

# ประมวลศัพท์เรื่องตลาดอนุพันธ์แห่งประเทศไทย

นางสาวเพียรสุข มั่นรักเรียน

สารนิพนธ์นี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาตามหลักสูตรปริญญาอักษรศาสตรมหาบัณฑิต  
สาขาวิชาการแปลและการล่าม ศูนย์การแปลและการล่ามเฉลิมพระเกียรติ  
คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย  
ปีการศึกษา 2553

บทคัดย่อและแฟ้มข้อมูลฉบับเต็มของวิทยานิพนธ์ตั้งแต่ปีการศึกษา 2554 ที่ให้บริการในคลังปัญญาจุฬาฯ (CUIR)  
เป็นแฟ้มข้อมูลของนิสิตเจ้าของวิทยานิพนธ์ที่ส่งผ่านทางบัณฑิตวิทยาลัย

The abstract and full text of theses from the academic year 2011 in Chulalongkorn University Intellectual Repository (CUIR)  
are the thesis authors' files submitted through the Graduate School.

TERMINOLOGY ON  
THAILAND FUTURES EXCHANGE: TFEX

PEANSOOK MANRAKREAN

A Special Research in Partial Fulfillment of the Requirements  
For the Degree of Master of Arts in Translation and Interpretation

Center of Translation and Interpretation  
Faculty of Arts, Chulalongkorn University

Academic Year 2010

## บทคัดย่อสารนิพนธ์

เพียรสุข มั่นรักเรียน : ประมวลศัพท์เรื่องตลาดอนุพันธ์แห่งประเทศไทย  
(TERMINOLOGY ON THAILAND FUTURES EXCHANGE: TFEX)  
อาจารย์ที่ปรึกษา : ผู้ช่วยศาสตราจารย์ปรีมา มัลลิกะมาส

สารนิพนธ์ฉบับนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อนำเสนอประมวลศัพท์เรื่องตลาดอนุพันธ์แห่งประเทศไทย อันประกอบด้วยศัพท์ที่เกี่ยวข้องกับ ศูนย์ซื้อขายที่จัดตั้งขึ้นอย่างเป็นทางการ (Exchanged-Traded Market) ในประเทศไทย ซึ่งหมายถึง บริษัท ตลาดอนุพันธ์ (ประเทศไทย) จำกัด (มหาชน) (Thailand Futures Exchange: TFEX) ตราสารอนุพันธ์ที่มีการซื้อขายใน TFEX โดยการวิจัยครั้งนี้ครอบคลุมเฉพาะสัญญาซื้อขายล่วงหน้าซึ่งเรียกว่าฟิวเจอร์ (Futures) ที่มีสินทรัพย์อ้างอิง (Underlying Assets) เป็นหลักทรัพย์ (หุ้น) ดัชนีหลักทรัพย์ (SET50 Index) และ Gold Futures เท่านั้น โดยมีจุดมุ่งหมายสำคัญเพื่อศึกษาระเบียบวิธีและกระบวนการทำประมวลศัพท์เฉพาะทางตามทฤษฎีศัพทวิทยา เพื่อใช้เป็นเอกสารอ้างอิงสำหรับการทำงานด้านการแปลและการล่าม และให้ความรู้พื้นฐานเกี่ยวกับตลาดอนุพันธ์แห่งประเทศไทยแก่ผู้ลงทุน และผู้ที่สนใจ

ในการจัดทำประมวลศัพท์ฉบับนี้ ได้ประยุกต์ใช้ทฤษฎีและแนวทางการจัดทำประมวลศัพท์เฉพาะทางที่นักศัพทวิทยาหลายท่านได้เสนอไว้ โดยแบ่งการดำเนินงานออกเป็น 5 ขั้นตอน คือ 1) การกำหนดหัวข้อ ขอบเขตการศึกษา และวัตถุประสงค์ของการจัดทำประมวลศัพท์ 2) การรวบรวมเอกสารที่เกี่ยวข้องกับเรื่องตลาดอนุพันธ์แห่งประเทศไทย และการจัดทำประมวลศัพท์ 3) การสร้างคลังข้อมูลภาษาจากเอกสารที่ได้คัดเลือกไว้และการดิงศัพท์ 4) การกำหนดมโนทัศน์สัมพันธ์ของศัพท์ทั้งหมด เพื่อจัดทำระบบมโนทัศน์ของศัพท์ที่เกี่ยวข้องกับตลาดอนุพันธ์แห่งประเทศไทยในขอบเขตของการวิจัยที่กำหนดไว้ และ 5) การบันทึกข้อมูลศัพท์เบื้องต้น และการบันทึกข้อมูลศัพท์ โดยกำหนดศัพท์ภาษาไทยและให้คำนิยามศัพท์

ประมวลศัพท์เรื่องตลาดอนุพันธ์แห่งประเทศไทยนี้มีศัพท์ทั้งสิ้น 41 คำ จัดเรียงตามกลุ่มมโนทัศน์สัมพันธ์ และลำดับของมโนทัศน์ในมโนทัศน์สัมพันธ์ การนำเสนอศัพท์แต่ละคำจะประกอบด้วยศัพท์ภาษาอังกฤษ และศัพท์ภาษาไทยพร้อมแหล่งอ้างอิง ชนิดของคำ หมวดเรื่อง มโนทัศน์สัมพันธ์พร้อมคำอธิบาย บริบทที่พบศัพท์ คำนิยามศัพท์ รูปศัพท์อื่น และข้อมูลอ้างอิง

ศูนย์การแปลและการล่ามเฉลิมพระเกียรติ

สาขาวิชาการแปลภาษาอังกฤษ-ไทย

ปีการศึกษา 2553

## ABSTRACT

PEANSOOK MANRAKREAN: TERMINOLOGY ON THAILAND FUTURES EXCHANGES: TFEX

ADVISOR: ASST. PROF. PRIMA MALLIKAMAS

The special research aims to present terminology on Thailand Futures Exchange: TFEX which includes terms related to the Exchange Traded Market, types of derivatives products trading in Thailand. The main intention of this special research is to study the methodology of terminological work. The terminology on Thailand Futures Exchange: TFEX will be beneficial as reference documents for translators and interpreters, and also provide basic knowledge about the Futures Market in Thailand, especially focus only on SET50 Index Option, SET50 Index Futures, Single Stock futures, and Gold Futures, for those who are interested in this field, investors, and also the public.

This research is based on theories, methods, and principles of terminological processing proposed by many terminologists. Processes of doing the research comprise 5 steps: 1) Defining topic, purpose, and the study's target extent 2) Acquiring and studying information relating to the Thailand Futures Exchanges: TFEX and methodology of terminology 3) Collecting the corpus from selected documents and extracting terms from the corpus 4) Illustrating up the conceptual structure of the field and 5) Preparing extraction records, terminological records, and also the equivalent in Thai and definitions.

The terminology on TFEX consists of 41 terms presented in according to conceptual relations by the sequence in each conceptual relation. Each term is presented with information of English term and Thai term filing in reference documents, grammatical category, subject field, conceptual relation, explanatory of conceptual relation, extraction context, definition, linguistic specification and cross reference.

Center of Translation and Interpretation

English-Thai Translation

Academic Year 2010

## กิตติกรรมประกาศ

สารนิพนธ์ฉบับนี้เกิดขึ้นจากแรงบันดาลใจที่ได้รับขณะที่เรียนวิชา สัมมนาการแปล ซึ่งสอนโดย ผู้ช่วยศาสตราจารย์สารทิ แกสตัน ผู้เป็นคุณครูด้วยหัวใจ และงานวิจัยนี้สามารถสำเร็จได้ด้วยความช่วยเหลือจากบุคคลหลายท่าน โดยเฉพาะอย่างยิ่งผู้ช่วยศาสตราจารย์ปรีมา มัลลิกะมาส อาจารย์ที่ปรึกษาสารนิพนธ์ ที่ได้ถ่ายทอดความรู้เกี่ยวกับศัพทวิทยา กรณาสละเวลาตรวจแก้สารนิพนธ์ทุกชั้นตอนอย่างละเอียด และให้คำแนะนำที่เป็นประโยชน์อย่างยิ่งต่อการทำสารนิพนธ์ ขอกราบขอบพระคุณอย่างสูงมา ณ โอกาสนี้

ขอกราบขอบพระคุณคณาจารย์ทุกท่านในหลักสูตรการแปลและการล่าม คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย โดยเฉพาะอย่างยิ่ง อาจารย์เพียรศิริ อาจารย์มนันยา อาจารย์ Michael และอาจารย์ทองทิพย์ ที่ได้ประสิทธิ์ประสาทวิชาความรู้ต่างๆ ทั้งในส่วนที่เกี่ยวข้องกับการจัดทำสารนิพนธ์และความรู้ด้านอื่นๆ ที่เป็นประโยชน์ ทำให้การเรียนเป็นช่วงเวลาที่ได้ทั้งความรู้ ประสบการณ์ในการแปล และความสุขสนุกสนาน

ขอกราบขอบพระคุณ ดร.รินใจ ไชยสุต ผู้อำนวยการบริษัท ตลาดอนุพันธ์ (ประเทศไทย) จำกัด (มหาชน) ที่กรุณาสละเวลาเป็นผู้อ่านและตรวจแก้สารนิพนธ์ฉบับนี้จนเสร็จสมบูรณ์ และขอกราบขอบพระคุณ คุณประพันธ์ เจริญประวัติ กรรมการ และเลขานุการคณะกรรมการสถาบันวิทยาการตลาดทุนที่ได้ช่วยสนับสนุน และให้คำแนะนำ

ขอขอบคุณ คุณนิภาพร อางควนิช และคุณณัฐกานต์ จินดาบริรักษ์ เจ้าหน้าที่หน่วยบริหารหลักสูตรการแปลและการล่าม ที่คอยประสานงาน ให้ความช่วยเหลือ และอำนวยความสะดวกทั้งในเรื่องของการเรียนและการจัดทำสารนิพนธ์จนสามารถสำเร็จลุล่วงได้

ขอขอบคุณ คุณมัทธนา กิตติธรรมรักษ์ (น้องปู) ที่เป็นทั้งกำลังใจ แรงใจและแรงกระตุ้นให้สารนิพนธ์ฉบับนี้เดินมาถึงฝั่งฝัน ขอขอบคุณเพื่อนรักในกลุ่มมีน้องส้ม น้องปลา น้องว่า น้ำฝน น้องตาล น้องเนื้ท น้ำข้าว และน้องหนึ่งผู้เป็นแบบอย่างแห่งความเพียรและความมุ่งมั่นในการเรียน รวมทั้งเพื่อนๆ หลักสูตรการแปลและการล่ามรุ่น 9 ทุกคน สำหรับมิตรภาพ กำลังใจ และความช่วยเหลือต่างๆ ตลอดเวลาที่ร่วมศึกษาด้วยกัน และขอขอบคุณ คุณวรรณวรางค์ มัลลิกะมาลย์ (พี่อู๋) คุณวรวิทย์ ตงศิริ ผู้คอยเป็นกำลังใจอย่างสม่ำเสมอ

สุดท้ายนี้ ขอกราบขอบพระคุณ คุณแม่ ผู้เปรียบเสมือนขุมพลัง พี่ น้อง และหลาน สำหรับกำลังใจและความช่วยเหลือต่างๆ ในการศึกษาตลอดหลักสูตรนี้

## สารบัญ

หน้า

บทคัดย่อภาษาไทย

บทคัดย่อภาษาอังกฤษ (Abstract)

กิตติกรรมประกาศ

### บทที่ 1 บทนำ

ความเป็นมาและความสำคัญของปัญหา

วัตถุประสงค์ของการวิจัย

สมมติฐานของการวิจัย

ขอบเขตของการวิจัย

ระเบียบวิธีวิจัย

ขั้นตอนการศึกษาวิจัย

ประโยชน์ที่คาดว่าจะได้รับ

### บทที่ 2 ทบทวนวรรณกรรม

ความหมายของศัพท์วิทยา

ความเป็นมาและวิวัฒนาการของศัพท์วิทยา

ทฤษฎีทางศัพท์วิทยา

ความแตกต่างระหว่างประมวลศัพท์และพจนานุกรม

การกำหนดมาตรฐานทางศัพท์วิทยา

ระเบียบวิธีการทำประมวลศัพท์

ความรู้เบื้องต้นเกี่ยวกับตลาดอนุพันธ์ในประเทศไทย

ศัพท์วิทยากับตลาดอนุพันธ์ในประเทศไทย

### บทที่ 3 คลังข้อมูลภาษาและการดึงศัพท์จากคลังข้อมูล

ความหมายของคลังข้อมูลภาษา

คลังข้อมูลภาษากับการจัดทำประมวลศัพท์

เกณฑ์การคัดเลือกข้อมูลเพื่อสร้างคลังข้อมูลภาษา

การสร้างคลังข้อมูลภาษา

การจัดทำคลังข้อมูลภาษาในการประมวลศัพท์เรื่องตลาดอนุพันธ์ในประเทศไทย

การดึงศัพท์จากคลังข้อมูลภาษา

เกณฑ์ในการดึงคำศัพท์เฉพาะ

<b>บทที่ 4 การสร้างมโนทัศน์สัมพันธ</b>	30
มโนทัศน์	30
การสร้างมโนทัศน์สัมพันธ	32
มโนทัศน์สัมพันธกับประมวลศัพท์เรื่องตลาดอนุพันธในประเทศไทย	37
<b>บทที่ 5 บันทึกข้อมูลศัพท์เบื้องต้นและบันทึกข้อมูลศัพท์</b>	41
บันทึกข้อมูลศัพท์เบื้องต้น	41
บันทึกข้อมูลศัพท์	43
นิยามและหลักเกณฑ์การเขียนนิยาม	45
การเขียนนิยามศัพท์เรื่องตลาดอนุพันธในประเทศไทย	49
การสร้างศัพท์ใหม่	51
การกำหนดศัพท์ที่ใช้เทียบเคียงกันในภาษาไทย	53
<b>บทที่ 6 บทสรุป</b>	58
สรุปผลการวิจัย	58
ปัญหาและแนวทางแก้ไข	59
การประยุกต์ใช้ประโยชน์จากผลการวิจัย	61
<b>บรรณานุกรม</b>	62
ภาคผนวก ก    รายละเอียดคลังข้อมูลภาษา	64
ภาคผนวก ข    รายละเอียดแหล่งอ้างอิงศัพท์ภาษาไทย	68
ภาคผนวก ค    บันทึกข้อมูลศัพท์เบื้องต้น	70
ภาคผนวก ง    บันทึกข้อมูลศัพท์	116
<b>ดัชนีศัพท์</b>	136

## บทที่ 1

### บทนำ

#### 1.1 ความเป็นมาและความสำคัญของปัญหา

ปัจจุบันตลาดเงินและตลาดทุน โลกมีความก้าวหน้า และซับซ้อนมากยิ่งขึ้นตามการขยายตัวของเศรษฐกิจโลก และความต้องการของผู้บริโภคที่หลากหลาย ขณะที่การค้าและการลงทุนเกิดขึ้นได้อย่างรวดเร็ว และไร้พรมแดนด้วยปัจจัยสนับสนุนจากเทคโนโลยีที่ทันสมัย สิ่งเหล่านี้ส่งผลให้ประเทศไทยจำเป็นต้องปรับตัวให้ทันต่อการเปลี่ยนแปลงในทุกมิติ เพื่อเพิ่มศักยภาพของตลาดการเงินไทย สร้างความแข็งแกร่งให้กับระบบเศรษฐกิจโดยรวม และเอื้อต่อการเพิ่มขีดความสามารถในการแข่งขันในเวทีโลก ทั้งนี้ส่วนหนึ่งของความจำเป็นดังกล่าว คือ การพัฒนาตลาดอนุพันธ์ในประเทศไทย ด้วยการจัดให้มีศูนย์ซื้อขายอนุพันธ์อย่างเป็นทางการ (Organized Derivatives Exchange) เพื่อเป็นศูนย์กลางในการซื้อขายเครื่องมือในการบริหารความเสี่ยง และเพิ่มประสิทธิภาพในการบริหารเงินลงทุน สำหรับผู้ประกอบการและผู้ลงทุนในประเทศไทย จากเดิมที่มีเพียงตลาดหลักทรัพย์แห่งประเทศไทย ซึ่งทำหน้าที่เป็นตลาดรอง (Secondary Market) ในการซื้อขายหลักทรัพย์เกี่ยวกับตราสารทุนของหลักทรัพย์ที่ได้ออกจำหน่ายเพื่อระดมทุน โดยภาคธุรกิจ (เช่น หุ่นสามัญ วอแรนท์ หน่วยลงทุน เป็นต้น)

บริษัท ตลาดอนุพันธ์ (ประเทศไทย) จำกัด (มหาชน) (Thailand Futures Exchange: TFEX) จัดตั้งขึ้นเมื่อวันที่ 17 พฤษภาคม พ.ศ. 2547 เพื่อเป็นศูนย์กลางการซื้อขายสัญญาซื้อขายล่วงหน้า หรืออนุพันธ์ (Derivatives) ภายใต้พระราชบัญญัติสัญญาซื้อขายล่วงหน้า พ.ศ. 2546 และได้รับใบอนุญาตในการประกอบกิจการเป็นศูนย์กลางการซื้อขายสัญญาซื้อขายล่วงหน้า จากคณะกรรมการกำกับหลักทรัพย์และตลาดหลักทรัพย์ (ก.ล.ต.) ซึ่งเป็นหน่วยงานกำกับดูแลธุรกิจหลักทรัพย์และอนุพันธ์ ในวันที่ 11 กุมภาพันธ์ พ.ศ. 2548 พัฒนาการที่สำคัญของตลาดอนุพันธ์ มีดังนี้

- เริ่มเปิดดำเนินการโดยซื้อขาย SET50 Index Futures เป็นสินค้าแรก เมื่อวันที่ 28 เมษายน พ.ศ. 2549
- ดำเนินการซื้อขาย SET50 Index Options เป็นสินค้าลำดับที่สอง เมื่อวันที่ 29 ตุลาคม พ.ศ. 2550
- ดำเนินการซื้อขาย Single Stock Futures เป็นสินค้าลำดับที่สาม เมื่อวันที่ 24 พฤศจิกายน พ.ศ. 2551
- ดำเนินการซื้อขาย Gold Futures (50Baht Gold Futures) เป็นสินค้าลำดับที่สี่ เมื่อวันที่ 2 กุมภาพันธ์ พ.ศ. 2552
- ดำเนินการซื้อขาย Gold Futures (10Baht Gold Futures) เป็นสินค้าลำดับที่ห้า เมื่อวันที่ 2 สิงหาคม พ.ศ. 2553



- ดำเนินการซื้อขาย Interest Rate Futures (50Baht Gold Futures) เป็นสินค้าลำดับที่หก ซึ่งมีสินค้าในหมวดเดียวกันนี้ 3 ตัวคือ (1) 3MBIBOR Futures เปิดซื้อขายวันที่ 2 พฤศจิกายน 2553 ; (2) 6M THBFX Futures เปิดซื้อขายวันที่ 29 พฤศจิกายน 2553 ; และ (3) 5Y Gov Bond Futures เปิดซื้อขายวันที่ 18 ตุลาคม 2553

นอกจากนี้ ตลาดอนุพันธ์ยังมีแผนการดำเนินงาน ที่จะพัฒนาสินค้าใหม่ๆ เพื่อให้ครอบคลุมผู้ลงทุนในวงกว้าง และสร้างทางเลือกในการลงทุนที่หลากหลายมากขึ้นในอนาคต

ตลาดอนุพันธ์เป็นศูนย์กลางการซื้อขายสัญญาซื้อขายล่วงหน้าอย่างเป็นทางการ และมีบทบาทสำคัญในการสร้างเสถียรภาพให้กับตลาดการเงินและระบบเศรษฐกิจ เนื่องจากสัญญาซื้อขายล่วงหน้าสามารถนำมาใช้บริหารและจัดการความเสี่ยง ที่ผู้ลงทุนหรือผู้ประกอบการต้องเผชิญจากความผันผวนของราคาสินค้าอ้างอิงได้อย่างมีประสิทธิภาพ โดยสัญญาซื้อขายล่วงหน้าสามารถอ้างอิงได้กับทั้งราคาหลักทรัพย์ หรือดัชนีทางการเงิน หรือราคาสินค้าโภคภัณฑ์ต่างๆ ที่มีความสำคัญต่อระบบเศรษฐกิจ อาทิ ราคาหลักทรัพย์ ดัชนีราคาหลักทรัพย์ ราคาพันธบัตร อัตราดอกเบี้ย อัตราแลกเปลี่ยน ราคาน้ำมัน ราคาทองคำ และราคาสินค้าเกษตร เป็นต้น

ดังนั้น ด้วยความหลากหลายของสินทรัพย์อ้างอิงนี้ ทำให้สัญญาซื้อขายล่วงหน้าสามารถนำมาใช้จัดการกับปัจจัยความเสี่ยงต่างๆ ได้อย่างคล่องตัว ยกตัวอย่างเช่น ในภาคการผลิต ผู้ผลิตสามารถใช้สัญญาซื้อขายล่วงหน้าที่อ้างอิงกับสินค้าที่เป็นต้นทุนวัตถุดิบในการผลิตของตนมาบริหารต้นทุนสินค้า และราคาในการจัดจำหน่าย รวมถึงความเสี่ยงจากปัจจัยภายนอกต่างๆ เช่น อัตราแลกเปลี่ยน เป็นต้น ส่วนในภาคการเงินผู้ลงทุนหรือผู้ประกอบการที่ต้องเผชิญความเสี่ยงอันเกิดจากความผันผวนของอัตราดอกเบี้ย อัตราแลกเปลี่ยน และความเสี่ยงที่เกิดจากการลงทุนในหลักทรัพย์ สามารถใช้สัญญาซื้อขายล่วงหน้าในการบริหารความเสี่ยงดังกล่าวได้อย่างมีประสิทธิภาพ ตลอดจนสามารถใช้สัญญาซื้อขายล่วงหน้าในการจัดสรรพอร์ตลงทุน หรือกระจายการลงทุนร่วมกับสินทรัพย์ประเภทอื่นๆ (Asset Allocation) ในสัดส่วนที่เหมาะสม เพื่อเพิ่มประสิทธิภาพในการบริหารจัดการการลงทุน นอกจากนี้ ยังสามารถซื้อขายสัญญาซื้อขายล่วงหน้าเพื่อสร้างโอกาสในการทำกำไรจากการเปลี่ยนแปลงของราคา หรือทิศทางการขึ้นลงของสินทรัพย์อ้างอิงตามการคาดการณ์ภาวะตลาดในแต่ละขณะได้ โดยสรุปจะเห็นได้ว่า นอกจากช่วยบริหารและจัดการความเสี่ยงแล้ว สัญญาซื้อขายล่วงหน้ายังเป็นเครื่องมือทางการเงินที่ช่วยสร้างกลยุทธ์การลงทุนในรูปแบบที่หลากหลายและคล่องตัวมากยิ่งขึ้น ช่วยให้การบริหารการลงทุนบรรลุวัตถุประสงค์ได้หลายทางเลือกตามระดับการยอมรับความเสี่ยง (Risk appetite) ของผู้ลงทุนแต่ละประเภทได้

ด้วยความสำคัญของตลาดอนุพันธ์ที่มีผลต่อการพัฒนาตลาดเงินและตลาดทุนที่กล่าวถึงข้างต้น ผู้วิจัยจึงสนใจจัดทำประมวลศัพท์เกี่ยวกับเรื่องนี้ เพราะเป็นสิ่งที่เกิดขึ้นใหม่ในประเทศไทย ปัจจุบันยังไม่มีพจนานุกรมเฉพาะทางเกี่ยวกับตลาดอนุพันธ์ มีเพียงศัพท์การลงทุน ที่รวบรวมขึ้นโดย บริษัท ตลาดอนุพันธ์ (ประเทศไทย) จำกัด (มหาชน) ซึ่งเป็นการอธิบายความหมาย แต่ไม่มีการยกตัวอย่างประโยคที่แสดงบริบทการใช้งานของคำศัพท์ นอกจากนี้ ตลาดหลักทรัพย์แห่งประเทศไทยยังได้มีการจัดทำหนังสือเพื่อเผยแพร่ให้ผู้ลงทุนเข้าใจถึงตลาด

อนุพันธ์ และ กลยุทธ์ในการลงทุนไว้พอสมควร แต่หนังสือเหล่านี้นิยมใช้วิธีการทับศัพท์แล้วจึงอธิบายความหมาย ซึ่งเหมาะกับผู้อ่านที่มีความเข้าใจเกี่ยวกับตราสารทางการเงินมาพอสมควรแล้วเท่านั้น และเกิดประโยชน์ต่อผู้อ่านในวงจำกัดเฉพาะกลุ่ม การทำประมวลศัพท์อย่างเป็นระบบจากคลังข้อมูลภาษาที่มีการใช้งานจริง จะทำให้ได้คำนิยามศัพท์พร้อมตัวอย่างแสดงบริบทในการใช้งานของคำศัพท์นั้น เพื่อให้เข้าใจความหมายได้อย่างถูกต้อง และเป็นประโยชน์ในการเผยแพร่ความรู้และสร้างความเข้าใจเบื้องต้นแก่บุคคลทั่วไปที่สนใจอ่านหนังสือ เอกสาร รายงานสภาวะตลาด และการซื้อขายเกี่ยวกับตลาดอนุพันธ์ที่มีเผยแพร่อยู่ในปัจจุบันได้มากยิ่งขึ้น นอกจากนี้ ผู้ที่ต้องแปลเอกสารเกี่ยวกับตลาดการเงินประเภทนี้ยังสามารถใช้เป็นเอกสารอ้างอิงเพื่อการค้นหาความหมาย และวิธีนำคำศัพท์ไปใช้งานได้เป็นอย่างดี

## 1.2 วัตถุประสงค์

1. เพื่อศึกษาระเบียบวิธี และกระบวนการทำประมวลศัพท์ตามทฤษฎีทางศัพทวิทยา
2. เพื่อจัดทำประมวลศัพท์เรื่องตลาดอนุพันธ์ในประเทศไทย

## 1.3 สมมติฐานของการวิจัย

ตลาดอนุพันธ์เป็นส่วนหนึ่งของตลาดการเงินที่มีคำศัพท์เข้ามาเกี่ยวข้องเป็นจำนวนมาก การใช้ทฤษฎีและระเบียบวิธีด้านศัพทวิทยา จะสามารถเขียนมโนทัศน์เพื่อแสดงความสัมพันธ์ของศัพท์ดังกล่าว และสามารถสร้างประมวลศัพท์เฉพาะทางจากคลังข้อมูลภาษาสำหรับตลาดอนุพันธ์ได้

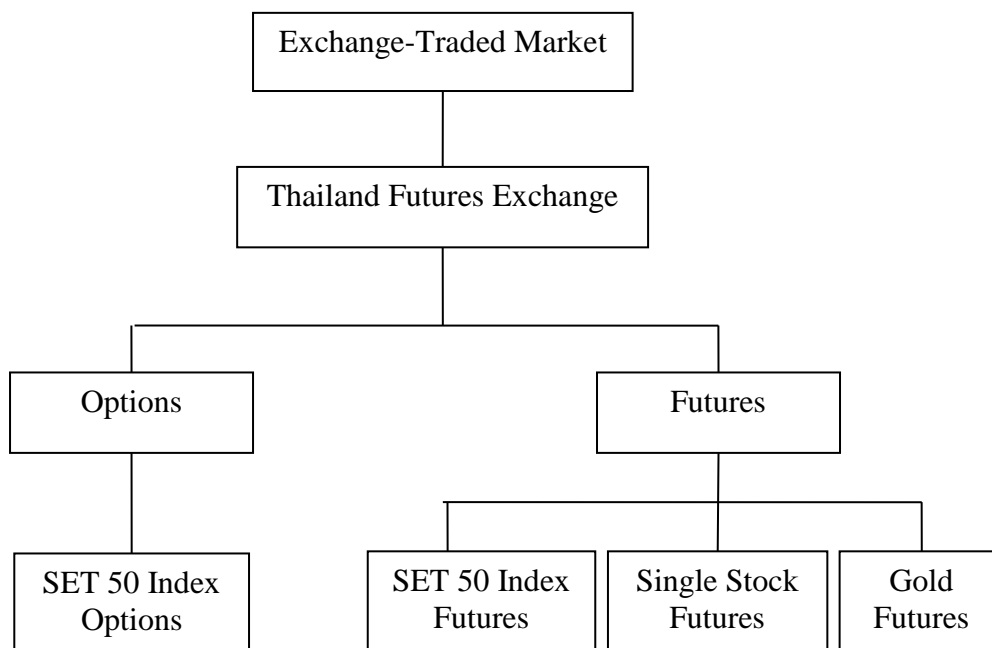
## 1.4 ขอบเขตของการวิจัย

สัญญาซื้อขายล่วงหน้าซื้อขายในศูนย์ซื้อขายที่จัดตั้งขึ้นอย่างเป็นทางการ (Exchanged-Traded Derivatives) นั้น อาจแบ่งออกเป็น 2 กลุ่มใหญ่ๆ ดังนี้ กลุ่มแรก เป็นสัญญาซื้อขายล่วงหน้าที่ให้สิทธิแก่ผู้ซื้อหรือผู้ถือ ในการซื้อหรือขายสินทรัพย์อ้างอิง ได้ตามเงื่อนไขที่กำหนดไว้ในสัญญา โดยผู้ถือมีสิทธิเลือกที่จะใช้สิทธิหรือไม่ก็ได้ ขณะที่ผู้ขายมีภาระต้องปฏิบัติตามพันธะในสัญญา ซึ่งสัญญาซื้อขายล่วงหน้าประเภทนี้เรียกว่า Options ส่วนกลุ่มที่ 2 เป็นสัญญาที่ผู้ซื้อและผู้ขายมีภาระผูกพันที่จะต้องกระทำ ณ วันที่ครบกำหนดตามเงื่อนไขที่ระบุไว้ในสัญญาเรียกว่า Futures

ประเทศไทย มีศูนย์ซื้อขายสัญญาซื้อขายล่วงหน้าที่มีการจัดตั้งขึ้นอย่างเป็นทางการ (Exchanged-Traded Market) 2 แห่ง คือ ตลาดอนุพันธ์แห่งประเทศไทย (Thailand Futures Exchange: TFEX) และ ตลาดสินค้าเกษตรล่วงหน้าแห่งประเทศไทย (The Agricultural Futures Exchange of Thailand: AFET)

การวิจัยครั้งนี้ ผู้วิจัยจะศึกษาศัพท์สัญญาซื้อขายล่วงหน้าในประเทศไทยที่ทำการซื้อขายใน บริษัทตลาดอนุพันธ์ (ประเทศไทย) จำกัด (มหาชน) เท่านั้น โดยขอบเขตของการวิจัยจะครอบคลุมเฉพาะสัญญาซื้อ

ขยล่งหน้าทีเรีวว่าฟิวเจอร์ (Futures) ทีมีสินทรัพย์อ้างอิง (Underlying Assets) เป็นหลักทรัพย์ (หุ้น) ค้ชนี้ หลักทรัพย์ (SET50 Index) และGold Futures เท่านั้น



### 1.5 ระเบียบวิธีวิจัย

การทำประมวลศัพท์เรื่องตลาดอนุพันธ์ในประเทศไทย ผู้วิจัยศึกษาและค้นคว้าจาก 2 ทางคือ

1. การวิจัยข้อมูลจากแหล่งทุติยภูมิ หมายถึง รายการวิเคราะห์ตลาดอนุพันธ์ ข้อมูลจากสื่อสิ่งพิมพ์ และสื่ออิเล็กทรอนิกส์ต่างๆ
2. การศึกษาจากบุคลากรของรัฐที่ทำหน้าที่ในการกำกับดูแล และผู้เชี่ยวชาญที่มีประสบการณ์ โดยจะเชิญมาเป็นที่ปรึกษาเพื่อให้งานวิจัยนี้ถูกต้องสมบูรณ์ยิ่งขึ้น

### 1.6 ขั้นตอนการศึกษาวิจัย

ในกระบวนการทำประมวลศัพท์เรื่องตลาดอนุพันธ์ในประเทศไทยนี้ ผู้วิจัยใช้แนวทางการประมวลศัพท์แบบเป็นระบบภาษาเดียว (Systematic Monolingual Searches) ของ Teresa M. Cabré เป็นหลักในการวิจัย โดยมีขั้นตอนการศึกษาที่สำคัญดังนี้

1. กำหนดหัวข้อ ขอบเขตงาน และกลุ่มเป้าหมาย (End-users)
2. ศึกษาทฤษฎีการทำประมวลศัพท์

3. รวบรวมข้อมูลภาษาอังกฤษ เพื่อการสร้างคลังข้อมูลภาษาเดี่ยว และ รวบรวมข้อมูลภาษาไทยเพื่อความเข้าใจถึงการนำไปใช้งานจริง ซึ่งจะเป็นประโยชน์และใช้อ้างอิง ในการทำบันทึกข้อมูลศัพท์ และการหาคำเทียบเคียง

4. กำหนดผู้เชี่ยวชาญที่มีความรู้เฉพาะด้านเพื่อทำการสัมภาษณ์ และเชิญเป็นที่ปรึกษา

5. สร้างคลังข้อมูลภาษาแบบภาษาเดี่ยว (อังกฤษ) โดยคัดเลือกเฉพาะส่วนที่เกี่ยวข้องกับโครงสร้างที่สำคัญของตลาดอนุพันธ์ และฟิวเจอร์ส (Futures) ตามขอบเขตการศึกษาที่กำหนดไว้ โดยขนาดของคลังข้อมูลต้องมีปริมาณมากเพียงพอที่จะให้รายละเอียดเกี่ยวกับนิยามศัพท์ มาจากแหล่งข้อมูลที่น่าเชื่อถือ และเป็นข้อมูลที่ทันสมัย นำข้อมูลดังกล่าวมาบันทึกในรูปแบบของไฟล์ .txt แล้วใช้โปรแกรม Concordance มาช่วยในการประมวลผล ว่าคำใด เป็นคำศัพท์เฉพาะ (Term)

6. ใช้ทฤษฎีประมวลศัพท์ และความเห็นของผู้เชี่ยวชาญมาประกอบ ในการดึงคำศัพท์เฉพาะจากคลังข้อมูลที่สร้างไว้

7. นำชุดคำศัพท์ที่ได้มาสร้างมโนทัศน์สัมพันธ์

8. จัดทำบันทึกข้อมูลศัพท์เบื้องต้น (Extraction Records)

9. หาคำเทียบเคียงและเขียนคำนิยามศัพท์

10. สรุปผลงานในรูปแบบของบันทึกข้อมูลศัพท์ (Terminological Records)

11. ปรึกษาผู้เชี่ยวชาญ เพื่อการตรวจสอบผลงาน และแก้ไขข้อบกพร่อง

## 1.7 ประโยชน์ที่คาดว่าจะได้รับ

1. ประโยชน์ต่อผู้ลงทุน และประชาชนที่สนใจศึกษาเกี่ยวกับตลาดอนุพันธ์ และนักศึกษาที่สนใจในการทำประมวลศัพท์ สามารถใช้เป็นโครงการนำร่องในการจัดทำประมวลศัพท์ในหมวดนี้ให้ครอบคลุมมากขึ้น จนสามารถจัดทำเป็นพจนานุกรมศัพท์เฉพาะทางได้ในขั้นต่อไป

2. ประโยชน์ต่อนักแปล สามารถใช้เป็นหนึ่งในการค้นหาคำความหมายของศัพท์ต่างๆ พร้อมตัวอย่างบริบทในการใช้งาน เพื่อให้เข้าใจความหมายของศัพท์ต่างๆ และนำไปใช้งานได้ถูกต้อง

## บทที่ 2

### ทบทวนวรรณกรรม

ในบทนี้จะกล่าวถึง ความรู้เบื้องต้นเกี่ยวกับ ศัพท์วิทยา (Terminology) ประกอบด้วย ความหมายของศัพท์วิทยา ประวัติ และวิวัฒนาการของศัพท์วิทยา ทฤษฎีทางศัพท์วิทยา ความแตกต่างระหว่างประมวลศัพท์และพจนานุกรม การกำหนดมาตรฐานทางศัพท์วิทยา ระเบียบวิธีในการจัดทำประมวลศัพท์ ความรู้เบื้องต้นเกี่ยวกับตลาดอนุพันธ์ในประเทศไทย และศัพท์วิทยากับตลาดอนุพันธ์ในประเทศไทย

#### 2.1 ความหมายของศัพท์วิทยา (Terminology)

เมื่อกล่าวถึงความหมายของศัพท์วิทยา มีผู้อธิบายเรื่องนี้ไว้ดังนี้

Cabré (1999:32) กล่าวว่า Terminology ครอบคลุมแนวคิดที่สำคัญอย่างน้อย 3 อย่างคือ

1. กฎ (principles) และ แนวความคิด (conceptual bases) ที่เป็นตัวกำหนดการศึกษาคำศัพท์
2. แนวทางปฏิบัติที่ใช้ในการทำงานเกี่ยวกับศัพท์วิทยา (terminolographic work)
3. ชุดหรือกลุ่มของคำศัพท์ (Set of Terms) ในศาสตร์เฉพาะด้านใดด้านหนึ่ง

Sager (1990:2-3) อธิบายความหมายของ Terminology เป็น 3 ส่วน ดังนี้

1. ทฤษฎีเกี่ยวกับศัพท์ ซึ่งหมายถึง พื้นฐานความคิด ประเด็นโต้แย้ง และข้อสรุปที่ใช้อธิบายความสัมพันธ์ระหว่างมโนทัศน์กับศัพท์
2. หลักปฏิบัติ และระเบียบวิธีในการเก็บรวบรวม ประมวล อธิบาย สังเคราะห์และนำเสนอศัพท์
3. ชุดของศัพท์ หรือประมวลศัพท์ที่ใช้ในสาขาวิชาเฉพาะด้าน

หน้าที่หลักของ Terminology ตามที่ Cabré (1999: 10) กล่าวไว้ ขึ้นอยู่กับแนวทางในการศึกษา และนำไปใช้งานของแต่ละกลุ่มผู้ที่เป็นผู้ใช้ประโยชน์ ซึ่งแบ่งออกได้เป็น 4 กลุ่ม คือ

1. นักภาษาศาสตร์ (Linguistic) : Terminology เป็นส่วนหนึ่งของคำ (lexicon) ที่นิยามโดยความสัมพันธ์ของความหมายในสาขานั้นและการนำไปใช้งาน

2. ผู้เชี่ยวชาญเฉพาะทาง (Subject Field Specialist): Terminology คือการจัดโครงสร้างของมโนทัศน์และคำศัพท์ในสาขาวิชานั้นอย่างเป็นระบบ เพื่อใช้เป็นตัวแทนในการสื่อสารกับผู้เชี่ยวชาญที่อยู่ในวงการเดียวกัน
3. ผู้ใช้งานทั่วไปทั้งทางตรง และทางอ้อม (End-users; either direct or intermediary): Terminology เป็นคลังของหน่วยทางการสื่อสารที่มีไว้ใช้งาน ซึ่งประเมินคุณค่าได้จาก ความกระชับของข้อมูล ความถูกต้องแม่นยำ และความเหมาะสม
4. นักวางแผนทางด้านภาษา (Language Planners): Terminology เป็นส่วนหนึ่งของภาษาที่ต้องเข้าไปศึกษาค้นคว้า เพื่อยืนยันถึงประโยชน์ที่แท้จริง เพื่อให้สามารถนำมาใช้เป็นเครื่องมือในการสื่อสาร (Means of Expression) ในโลกยุคใหม่ได้อย่างยั่งยืน

องค์การมาตรฐานสากล (ISO: International Organization for Standardization) ได้กล่าวถึง Terminology ไว้ใน TC37 (ISO/CD1087-1, อ้างถึงใน Temmerman 2000:12) ดังนี้

“การจัดทำประมวลศัพท์รวมองค์ประกอบจากหลายแนวความคิดหรือทฤษฎีที่เกี่ยวข้อง คำจำกัดความ และการเรียงลำดับความรู้ในระดับของความเข้าใจ และการถ่ายทอดความรู้ในระดับของการสื่อสาร โดยมีส่วนประกอบหลักที่สำคัญคือ คำศัพท์และความหมายของคำศัพท์นั้น”

จากการค้นคว้าที่กล่าวมาข้างต้น อาจสรุปความหมายของ Terminology ได้ดังนี้

1. ศัพท์วิทยา: หมายถึง ศาสตร์ที่ศึกษาคำศัพท์เฉพาะสาขาวิชาในภาษาใดภาษาหนึ่ง โดยใช้การรวบรวมข้อมูล วิเคราะห์ สังเคราะห์ ซึ่งเป็นกระบวนการทางวิทยาศาสตร์ รวมทั้งทฤษฎีทางภาษาศาสตร์ ตรรกวิทยา ภาษวิทยา (Ontology) และ ศาสตร์ด้านคอมพิวเตอร์ มาผสมผสานในลักษณะของสหสาขาวิชา (Interdisciplinary) เพื่อนำเสนอคำศัพท์เฉพาะที่อธิบายความหมาย และแสดงให้เห็นมโนทัศน์ของคำศัพท์นั้นๆ ในศาสตร์สาขาวิชาต่างๆ (Wuster, อ้างถึงใน Cabré, 1999:8)
2. ประมวลศัพท์: ผลที่ได้จากการศึกษาตามหลักของศัพท์วิทยา ออกมาเป็นชุดของศัพท์ที่ใช้ในศาสตร์เฉพาะ ที่มีการอธิบายความหมายและแสดงมโนทัศน์สัมพันธ์ของศัพท์นั้นๆ ในศาสตร์ต่างๆ เหล่านั้น
3. การประมวลศัพท์: หมายถึง ระเบียบวิธีการจัดทำประมวลศัพท์

## 2.2 ความเป็นมาและวิวัฒนาการของศัพท์วิทยา

การรวบรวมคำที่ใช้เรียกชื่อสิ่งต่างๆ มีมาตั้งแต่สมัยศตวรรษที่ 16 แต่การประมวลศัพท์อย่างเป็นระบบเกิดขึ้นครั้งแรกในศตวรรษที่ 18 ซึ่งเป็นยุคที่วิทยาศาสตร์และเทคโนโลยีเจริญก้าวหน้าอย่างรวดเร็ว มีศัพท์ใหม่

เกิดขึ้นในแต่ละสาขาวิชาเป็นจำนวนมาก ทำให้เกิดปัญหาในการติดต่อสื่อสารระหว่างผู้เชี่ยวชาญในสาขาเดียวกัน ผู้เชี่ยวชาญต่างสาขา และบุคคลทั่วไปซึ่งเป็นผู้ใช้ผลผลิตที่เกิดขึ้นจากความเจริญก้าวหน้าของวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี การเกิดมโนทัศน์ (concept) ของความรู้ใหม่ที่ไม่เคยมีมาก่อน ทำให้การสื่อสารเกิดความสับสนยุ่งยาก นำไปสู่ความต้องการที่จะตั้งกฎเกณฑ์ในการสร้างศัพท์เพื่อจัดระเบียบของความหมายและมโนทัศน์ต่างๆให้เป็นมาตรฐานเดียวกัน

ในศตวรรษที่ 18 และ 19 นักวิทยาศาสตร์เป็นผู้บุกเบิกที่สำคัญของสาขาศัพท์วิทยา ด้วยความจำเป็นในการตั้งชื่อสิ่งต่างๆที่ค้นพบขึ้นใหม่ และการนำเสนอมโนทัศน์ของศัพท์นั้นออกสู่สาธารณะ เช่น การตั้งชื่อเพื่ออธิบายมโนทัศน์ของคำศัพท์ใหม่ทางเคมีของ Lavoisier และ Berthollet การตั้งชื่อสิ่งทีค้นพบใหม่ด้านพฤกษศาสตร์และสัตววิทยาของนักชีววิทยาชาวสวีเดนชื่อ Linne

ศัพท์วิทยาได้รับความสนใจมากขึ้น และมีการศึกษาอย่างจริงจัง จากผลของการปฏิวัติอุตสาหกรรมในประเทศตะวันตกในศตวรรษที่ 19 ต่อเนื่องมาจนถึงศตวรรษที่ 20 กลุ่มคนที่มีบทบาทต่อพัฒนาการของศัพท์วิทยาได้เปลี่ยนมาเป็นวิศวกรและผู้เชี่ยวชาญเฉพาะทาง ซึ่งนอกจากการบัญญัติศัพท์ให้กับมโนทัศน์ใหม่ที่เกิดขึ้นแล้ว การวางข้อตกลงเกี่ยวกับศัพท์ที่ใช้ก็มีความสำคัญมากขึ้นด้วย

Austrian Eugene Wuster วิศวกรชาวออสเตรีย ได้ชื่อว่าเป็นบิดาแห่งศัพท์วิทยาสมัยใหม่ (Modern Terminology) ซึ่งเริ่มต้นประมาณ ค.ศ. 1930 Wuster เป็นผู้ก่อตั้ง Vienna School of Terminology และเป็นผู้วางหลักเกณฑ์ในการกำหนดมาตรฐานของศัพท์ และระเบียบวิธีในการจัดทำประมวลศัพท์ โดยใช้การประมวลผลข้อมูลทางคอมพิวเตอร์ ส่วนที่ประเทศรัสเซีย D.S. Lotte เป็นผู้ก่อตั้ง Soviet School of Terminology ศึกษาศัพท์วิทยาทางด้านปรัชญา ซึ่งสนใจเรื่องการแบ่งระบบมโนทัศน์และการจัดวางโครงสร้างองค์ความรู้

Cabré (1999: 5-6) แบ่งวิวัฒนาการของศัพท์วิทยาออกเป็น 4 ยุค โดยอ้างอิงงานของ Auger (1988) ไว้ดังนี้

1. ยุคเริ่มแรก (ค.ศ. 1930-1960) เป็นช่วงต้นของพัฒนาการทางศัพท์วิทยาซึ่งสนใจการออกแบบระเบียบวิธีการสร้างคำศัพท์อย่างเป็นระบบ ตัวอย่างนักศัพท์วิทยาที่สำคัญในยุคนี้คือ Wuster และ Lotte
2. ยุคแห่งการจัดวางโครงสร้าง (ค.ศ. 1960-1975) ช่วงเวลานี้ เป็นยุคที่มีการพัฒนาคอมพิวเตอร์เมนเฟรม และเทคนิคด้านการจัดเก็บเอกสาร มีการจัดทำคลังข้อมูล (Data bank) ได้สำเร็จเป็นครั้งแรก ทำให้เกิดความร่วมมือระหว่างประเทศในการกำหนดหลักการและกระบวนการทางด้านศัพท์วิทยา
3. ยุครุ่งเรือง (ค.ศ. 1975-1985) เป็นยุคที่การวางแผนทางด้านภาษาและ โครงการประมวลศัพท์ได้รับความสนใจอย่างมาก บางประเทศ เช่น สหภาพโซเวียตและอิสราเอล ได้เป็นผู้นำในการออกนโยบายด้านภาษาของตน บทบาทของศัพท์วิทยาในการสร้างมาตรฐานด้านภาษาให้กับการพัฒนายุคใหม่เริ่มเด่นชัดขึ้น และการแพร่หลายของคอมพิวเตอร์ส่วนบุคคลช่วยให้ระบบการประมวลผลข้อมูลศัพท์ทำได้สะดวกรวดเร็วยิ่งขึ้น

4. ยุคแห่งการพัฒนา (ค.ศ. 1988 จนถึงปัจจุบัน) ความก้าวหน้าของศัพทวิทยาในยุคนี้ เกิดขึ้นจากการเติบโตอย่างรวดเร็วของศาสตร์คอมพิวเตอร์ ทำให้นักศัพทวิทยามีเครื่องมือและทรัพยากรในการสร้างคลังข้อมูลเพื่อการประมวลศัพท์ที่ตรงตามความต้องการมากขึ้น ใช้งานง่ายและมีประสิทธิภาพสูงขึ้น ในช่วงเวลานี้ ได้เกิดตลาดใหม่ที่สำคัญขึ้น 3 ตลาด คือ อุตสาหกรรมด้านภาษา ความร่วมมือระหว่างประเทศที่ขยายตัวมากขึ้นทั้งในแนวกว้างและแนวลึก ตัวอย่างเช่น ความร่วมมือในระดับนานาชาติในการฝึกหัดนักศัพทวิทยา และความต้องการของประเทศกำลังพัฒนาในการวางแผนด้านภาษา

## 2.3 ทฤษฎีศัพทวิทยา

ทฤษฎีศัพทวิทยา แบ่งออกได้เป็น 3 หลักใหญ่ ตามแหล่งกำเนิดและแนวคิดในการศึกษาของผู้ก่อตั้ง (Cabré, 1999:7-8) ดังรายละเอียดต่อไปนี้

1. The Austrian School (Vienna): นักวิชาการในกลุ่มนี้ เห็นว่า ศัพทวิทยาเป็นสหสาขาวิชา แต่ก็เป็นที่อิสระจากสาขาวิชาอื่น โดยเน้นว่า เป็นศาสตร์ที่แยกต่างหากจากภาษาศาสตร์ เพราะมีวัตถุประสงค์ในการศึกษาวิจัยที่ต่างกัันดังนี้

- ภาษาศาสตร์ให้ความสำคัญกับไวยากรณ์ และมุ่งศึกษารูปคำหรือชื่อต่างๆก่อนการศึกษาความหมายและมโนทัศน์ ส่วนศัพทวิทยาจะมุ่งเน้นที่มโนทัศน์เป็นหลักแล้วจึงเชื่อมโยงไปที่รูปศัพท์ และไม่ให้ความสำคัญกับไวยากรณ์
- ภาษาศาสตร์ศึกษาคำโดยทั่วไป ซึ่งอาจมีความหมายเดียวหรือหลายความหมาย แต่ศัพทวิทยาเน้นศึกษาศัพท์เฉพาะต่างๆในสาขาวิชานั้น ซึ่งมีเพียงความหมายเดียว
- ภาษาศาสตร์ยอมรับการเปลี่ยนแปลงทางด้านภาษาและไม่เข้าไปแทรกแซง ในขณะที่ศัพทวิทยาสามารถแทรกแซงการเปลี่ยนแปลงทางภาษาได้ และยังมีการจัดทำศัพท์ต่างๆให้เป็นมาตรฐานเดียวกันอีกด้วย

2. The Soviet School: มุ่งศึกษาศัพทวิทยาในด้านของปรัชญา โดยให้ความสำคัญกับการแบ่งมโนทัศน์อย่างมีตรรกะ และมีการจัดโครงสร้างขององค์ความรู้ใหม่

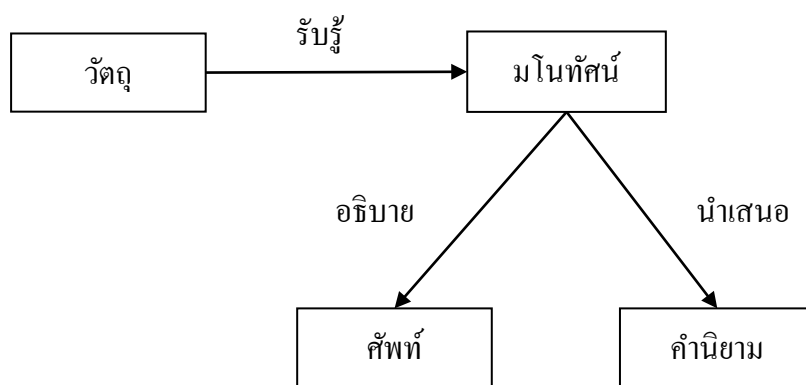
3. The Czech School: นักวิชาการกลุ่มนี้เห็นว่า ศัพทวิทยาเป็นสาขาย่อยของภาษาศาสตร์ ภาษาเฉพาะเป็นส่วนย่อยของระบบภาษาทั่วไป และศัพทวิทยาเป็นส่วนหนึ่งของพจนานุกรม

ทฤษฎีทั่วไปของศัพทวิทยามีพื้นฐานตามแนวคิดของ Austrian School ซึ่งเน้นความสำคัญของมโนทัศน์ ความสัมพันธ์ระหว่างความหมายกับมโนทัศน์ และการกำหนดศัพท์ให้กับมโนทัศน์ที่มีขอบเขตอยู่ในสาขาวิชาเฉพาะทาง วิธีการทำประมวลศัพท์จึงแตกต่างจากวิธีการทำพจนานุกรม กล่าวคือ การทำประมวลศัพท์



เริ่มต้นที่มโนทัศน์ก่อน แล้วจึงกำหนดศัพท์ให้กับมโนทัศน์ คือให้ความสนใจในความสัมพันธ์ระหว่างสิ่งที่เกิดขึ้นบนโลก (objects in the real world) และมโนทัศน์ที่จะเป็นตัวแทนสิ่งนั้น ส่วนการทำพจนานุกรมคำทั่วไป จะเริ่มต้นที่คำ คือให้ความสนใจที่ความสัมพันธ์ของชื่อ-ความหมาย (name-meaning relationship)

ISO 704 (2000:VI) ก็ได้อธิบายองค์ประกอบของประมวลศัพท์ที่สอดคล้องกับแนวคิดข้างต้นด้วยว่า องค์ประกอบพื้นฐานของประมวลศัพท์ได้แก่ วัตถุ มโนทัศน์ ศัพท์ และนิยาม มนุษย์มองเห็นและรับรู้เกี่ยวกับวัตถุต่างๆ การรับรู้นั้นก็กลายเป็นมโนทัศน์ โดยเฉพาะในสาขาเฉพาะด้าน มนุษย์ใช้ศัพท์ในการเรียกมโนทัศน์ และให้คำนิยามเพื่ออธิบายมโนทัศน์ ศัพท์ที่มีชื่ออยู่ในสาขาใดสาขาหนึ่งก็จะประกอบกันเป็นประมวลศัพท์ของสาขาวิชาเฉพาะนั้น ความสัมพันธ์ระหว่างองค์ประกอบพื้นฐานของประมวลศัพท์อธิบายให้ชัดเจนขึ้น ด้วยแผนภาพดังต่อไปนี้



Sager (1990:3) กล่าวว่า ศัพท์วิทยาหมายความถึง

1. กระบวนการวิธีและแนวทางปฏิบัติในการเก็บรวบรวม อธิบาย และนำเสนอศัพท์ (terms)
2. ทฤษฎีของศัพท์วิทยา หมายถึงองค์รวมของบทสรุปใจความสำคัญที่ผ่านการโต้แย้งอย่างมีเหตุผล เพื่อใช้ในการอธิบายความสัมพันธ์ระหว่างมโนทัศน์และศัพท์ ซึ่งเป็นพื้นฐานที่ใช้ในการรวบรวมข้อมูลที่กล่าวถึงในข้อ 1
3. ศัพท์เฉพาะสำหรับสาขาวิชาใดวิชาหนึ่ง

จึงอาจสรุปได้ว่า หัวใจสำคัญของทฤษฎีศัพท์วิทยา คือการสร้างศัพท์เฉพาะให้กับมโนทัศน์ที่เกิดขึ้นใหม่ในสาขาวิชาต่างๆ เพื่อวางมาตรฐานให้เกิดความเข้าใจที่ตรงกัน ลดความสับสนในการสื่อสาร มโนทัศน์สัมพันธ์จะแสดงออกมาในรูปแบบของความสัมพันธ์ต่างๆ ที่ประกอบกันขึ้นเป็นระบบมโนทัศน์ตามลำดับขั้น ศัพท์จะเป็นตัวแทนของมโนทัศน์และอธิบายโดยการให้คำนิยาม ส่วน “คำ” (word) หมายถึง หน่วยที่เล็กที่สุด

ของภาษา ซึ่งมีความหมายเฉพาะ และเป็นหน่วยที่แยกออกจากส่วนอื่นภายในประโยคได้ (Pearson, 1998:14-15)

## 2.4 ความแตกต่างระหว่างประมวลศัพท์และพจนานุกรม

ทั้งการทำประมวลศัพท์และการทำพจนานุกรมต่างเกี่ยวข้องกับ “คำ” แต่ต่างกันในเรื่องที่สำคญคือ พจนานุกรมเริ่มต้นที่การรวบรวมคำ แล้วใช้กระบวนการทางภาษาศาสตร์เพื่อให้ความหมายและอธิบายการใช้คำนั้นๆ เช่น เป็นคำนาม สรรพนาม กริยา เป็นต้น ส่วนประมวลศัพท์จะเริ่มต้นที่มโนทัศน์ แล้วใช้ระเบียบวิธีการจัดทำประมวลศัพท์ในการกำหนดศัพท์ เพื่อใช้เป็นตัวแทนมโนทัศน์นั้น ดังนั้น การจัดเรียงศัพท์ในประมวลศัพท์จะจัดเรียงตามระบบมโนทัศน์ ในขณะที่พจนานุกรมจะจัดเรียงคำตามลำดับตัวอักษร

Cabré (1999: 34-41) ได้อธิบายให้เห็นความแตกต่างที่ชัดเจนว่า ประมวลศัพท์ เป็นผลผลิตจากกระบวนการศึกษาทางศัพท์วิทยา (Terminology) ในขณะที่ พจนานุกรมเป็นผลผลิตของการศึกษาทางด้านพจนวิทยา (Lexicography) โดยมีความแตกต่างกันใน 4 ประเด็นคือ

1. ขอบเขต (Domain): ขอบเขตของศัพท์วิทยานั้นที่ศัพท์ในสาขาวิชาเฉพาะ คือจัดเป็นภาษาเฉพาะทาง (special language) เช่น ฟิสิกส์ เคมี หรือ กิจกรรม/ธุรกรรมของมืออาชีพ เช่น อุตสาหกรรม ธุรกิจ กีฬา ในขณะที่ พจนวิทยาที่มีขอบเขตที่กว้างกว่า เป็นการศึกษาวิเคราะห์คำต่างๆ และอธิบายโดยมุ่งเน้นที่ความสามารถในการใช้คำของผู้พูด (lexical competence of speakers) ดังนั้นจึงมีการอธิบายที่เน้นถึงการนำไปใช้งานได้อย่างถูกต้องแม่นยำ ในแต่ละสถานการณ์ของการสื่อสาร (กล่าวคือ ความหมาย และหน้าที่ของ คำ จะขึ้นกับบริบทที่คำนั้นๆ ไปปรากฏ)

2. หน่วยพื้นฐาน (Basic Unit): พจนวิทยาศึกษาคำ (words) ส่วนศัพท์วิทยาศึกษาศัพท์ (terms) โดย คำ เป็นหน่วยของภาษาที่อธิบายลักษณะทางภาษาที่เป็นระบบเพื่อใช้เรียกสิ่งต่างๆ ที่มีอยู่ในความเป็นจริง ส่วน ศัพท์ คือ คำ ที่ใช้ในภาษาเฉพาะทางในสาขาวิชาใดวิชาหนึ่ง ผู้ใช้งานของ คำ คือบุคคลทั่วไปที่ใช้ภาษานั้นๆ ส่วน ศัพท์ จะใช้ในหมู่ผู้เชี่ยวชาญเฉพาะด้าน หรือบุคคลที่อยู่ในสายอาชีพนั้น

3. วัตถุประสงค์ (Objectives): จุดนี้เป็นประเด็นที่มีความแตกต่างกันอย่างชัดเจน พจนวิทยาศึกษา คำ เพื่ออธิบายความสามารถในการใช้ภาษาของผู้พูด ศัพท์วิทยาศึกษาศัพท์ เพื่อกำหนดคำนิยามให้กับมโนทัศน์ที่เกิดขึ้นในสาขาวิชาเฉพาะต่างๆ โดยไม่สนใจถึง ความสามารถในการใช้ศัพท์ของผู้เชี่ยวชาญในสาขานั้นๆ แต่มุ่งศึกษามโนทัศน์ที่มีความเชื่อมโยงกันในสาขาเฉพาะด้าน และกำหนดศัพท์ที่ใช้เรียกมโนทัศน์นั้นเพื่อการสื่อสารให้เข้าใจได้ตรงกัน

4. วิธีการจัดทำ (Methodology): วิธีการศึกษาของพจนวิทยา เริ่มต้นที่การตั้งสมมติฐาน ทำการวิเคราะห์ เพื่อพิสูจน์การใช้ภาษาในบริบทต่างๆของผู้พูด อธิบายความหมายของคำและลักษณะการใช้

ในทางตรงข้าม ศัพท์วิทยาไม่สนใจพฤติกรรมของผู้ใช้งาน แต่จะวิเคราะห์โดยเริ่มจากการศึกษามโนทัศน์ที่เกิดขึ้นใหม่ในศาสตร์เฉพาะทางต่างๆ และกำหนดศัพท์ให้กับมโนทัศน์นั้นๆ เพื่อการนิยาม

ผลผลิตของการจัดทำพจนานุกรม คือ คำ ซึ่งจัดเรียงตามลำดับตัวอักษร Pearson (1998:7-8) อธิบายว่า คำ คือหน่วยของภาษาที่อ้างอิงถึงความหมายที่ใช้ในภาษาทั่วไป (Language for general purpose: LGP) คำ หนึ่งๆ จึงอาจมีได้หลายความหมายขึ้นอยู่กับบริบทที่นำคำนั้น ไปใช้ ส่วน ศัพท์ เป็นหน่วยของภาษาที่ใช้เพื่อ อ้างอิงถึงความหมายที่กำหนดขึ้นอย่างชัดเจนในภาษาเฉพาะทาง (Language for Specific Purpose: LSP) ด้วย เหตุนี้ รูปคำเดียวกัน เมื่ออ้างอิงถึงมโนทัศน์ที่ต่างกันในด้านสาขาวิชา ก็จะได้ศัพท์ที่ต่างกัน และผลผลิตของ ประมวลศัพท์ จะเป็นชุดของคำศัพท์ที่จัดเรียงตามระบบมโนทัศน์สัมพันธ์ ไม่ใช่การ จัดเรียงตามลำดับตัวอักษร

## 2.5 การกำหนดมาตรฐานทางศัพท์วิทยา

การกำหนดมาตรฐานทางศัพท์วิทยามีวัตถุประสงค์เพื่อให้การใช้งานของศัพท์เฉพาะด้านที่กำหนดขึ้น เป็นไปอย่างมีประสิทธิภาพ โดยยึดหลักการกำหนดศัพท์ให้กับมโนทัศน์ และการสร้างมโนทัศน์สัมพันธ์ ระหว่างมโนทัศน์ต่างๆ ตามขั้นตอนที่เป็นมาตรฐาน ตาม ISO R 704 (Pearson, 1998:23) ได้แก่ 1) การกำหนด สาขาที่จะทำการศึกษา 2) การกำหนดรูปแบบ และแผนผัง (Layout) ของคำศัพท์ 3) การกำหนดจำนวนของมโน ทัศน์ในรายการศัพท์ ซึ่งไม่ควรเกิน 1,000 มโนทัศน์

Cabré (1999:199) ได้กล่าวสรุปว่า “Terminological standardization” มีความหมายได้อย่างน้อย 3 นัย คือ

1. การกำหนดมาตรฐานในระดับสถาบัน (Institutional standardization) เป็นกระบวนการที่กำหนดชื่อ ตามที่นิยมใช้กันในองค์กรที่มีหน้าที่
2. การกำหนดมาตรฐานในระดับสากล (International standardization) เป็นกระบวนการที่องค์กร ระหว่างประเทศกำหนดคุณลักษณะ หรือ เงื่อนไข ที่ผลิตภัณฑ์หนึ่งๆจะต้องมีหรือปฏิบัติตาม เพื่อการกำหนด ชื่อศัพท์ที่เหมาะสมของผลิตภัณฑ์นั้นๆ
3. การกำหนดมาตรฐานของระบบศัพท์วิทยาที่มีการพิจารณาถึงประโยชน์ร่วมในการใช้งานของศัพท์ นั้น โดยผู้ใช้งานจริง (Non-interventionist standardization)

การกำหนดมาตรฐานใน 2 นัยแรก เป็นส่วนหนึ่งของการกำหนดมาตรฐานทั่วไป ซึ่งครอบคลุมการ กำหนดมาตรฐานของศัพท์เฉพาะ และการกำหนดมาตรฐานของหลักการและวิธีการในการจัดทำประมวลศัพท์ ทั้งในแง่ของทฤษฎีและการนำไปปฏิบัติ

เนื่องจากการกำหนดมาตรฐานทางศัพท์วิทยามุ่งที่จะทำให้การใช้ศัพท์เฉพาะด้านเป็นไปอย่างมี ประสิทธิภาพ จึงต้องอาศัยความร่วมมือจากผู้เชี่ยวชาญสาขาเฉพาะด้านซึ่งเป็นกลุ่มเป้าหมายที่จะนำศัพท์ที่ กำหนดไปใช้งานจริง ชีตศัพท์ที่ได้ต้องมีความน่าเชื่อถือเพียงพอและนำไปใช้งานในสาขาเฉพาะด้านนั้นๆ ได้ จริง

ในปี ค.ศ. 1968 เพื่อให้การจัดทำประมวลศัพท์ และการสร้างศัพท์จัดเป็นมาตรฐานเดียวกัน ISO ได้กำหนดหลักเกณฑ์การสร้างศัพท์ ไว้ในประเด็นสำคัญ 2 เรื่องคือ

- ความหมายศัพท์ที่ได้ ควรสะท้อนลักษณะสำคัญที่ใช้เรียกมันที่สนั้น
- ความหมายของศัพท์ ควรบัญญัติให้สั้น กระชับที่สุดเท่าที่จะทำได้

## 2.6 ระเบียบวิธีการประมวลศัพท์

Cabré (1999: 129-132) เสนอว่า ระเบียบวิธีในการจัดทำประมวลศัพท์แบ่งออกได้เป็น 2 ประเภทใหญ่ ตามระบบวิธีในการจัดทำ และจำนวนภาษาที่ใช้ในการจัดทำประมวลศัพท์ ดังรายละเอียดต่อไปนี้

**1. การจัดทำประมวลศัพท์ที่เป็นระบบ (Systematic Searches)** เป็นการจัดทำประมวลศัพท์ของศาสตร์ เฉพาะด้านที่ครอบคลุมศัพท์ทั้งหมดที่มีอยู่ในสาขาหนึ่งๆอย่างเป็นระบบ ซึ่งสามารถแบ่งออกได้เป็น 2 แบบ ตามจำนวนของภาษาที่ใช้ในการจัดทำ คือ Systematic Monolingual Searches และ Systematic Multilingual Searches ตามหลักของ Cabré (1999: 130-131) การทำประมวลศัพท์ภาษาเดียวมี 6 ขั้นตอน ดังนี้

1. การกำหนดขอบเขต (Definition and delimitation of task): กำหนดหัวข้อที่จะศึกษา กลุ่มผู้ใช้งาน เป้าหมาย วัตถุประสงค์ และขนาดของคลังข้อมูล

2. การเตรียมการ (Preparation of Search): ขั้นตอนนี้ เป็นการรวบรวมข้อมูลที่เกี่ยวข้อง เลือกผู้เชี่ยวชาญที่จะเป็นที่ปรึกษา คัดเลือกข้อมูลเพื่อการสร้างคลังข้อมูล เขียนมโนทัศน์สัมพันธ์ของหัวข้อที่ศึกษา

3. การจัดทำประมวลศัพท์ (Preparation of the Terminology): ประกอบด้วย การเขียนมโนทัศน์สัมพันธ์ (Conceptual Relation) การคัดเลือกและดึงศัพท์ การบันทึกข้อมูลศัพท์เบื้องต้น (Extraction Record) และการบันทึกข้อมูลศัพท์ (Terminological Record)

4. การนำเสนอผลงาน (Presentation of Work): ใช้วิธีการที่เป็นระบบในการนำเสนอผลงาน

5. การตรวจสอบ ตรวจสอบ (Revision of Work) ให้ผู้เชี่ยวชาญตรวจสอบ สอบทานความถูกต้อง และความเหมาะสมของผลงานที่ได้ รวมทั้ง การตรวจทานกับพจนานุกรมหรืออภิศานศัพท์เฉพาะด้านที่ทำการศึกษาคด้วย

6. การแก้ปัญหาที่พบ (Treatment and Resolution of Problematic Cases): ในการจัดทำประมวลศัพท์ อาจประสบปัญหาในการกำหนดขอบเขตการศึกษา มโนทัศน์ และการกำหนดศัพท์ วิธีการแก้ปัญหาคือ การปรึกษากับผู้เชี่ยวชาญ และหรือ ผู้ใช้ประมวลศัพท์ในสาขานั้นๆ

**2. การจัดทำประมวลศัพท์แบบเฉพาะกิจ (Ad-hoc Searches)** เป็นวิธีการที่ผู้ใช้ศัพท์เฉพาะด้านนำมาแก้ปัญหาเฉพาะหน้าที่เกิดขึ้น เมื่อต้องแปลงานที่ไม่มีพื้นฐานความรู้มาก่อน ซึ่งสามารถแบ่งย่อยได้เป็น 2 แบบ

เช่นเดียวกัน คือ Ad-hoc Monolingual Searches และ Ad-hoc Multilingual Searches วิธีการจัดทำประมวลศัพท์แบบนี้ ผู้แปลหรือผู้ใช้งานเฉพาะด้าน จะตั้งคำถาม หรือปริญญานักศัพทวิทยา ให้ช่วยแก้ไขปัญหาในการเขียนหรือการแปล โดยศึกษาไปที่ศัพท์ที่พบ การจัดทำประมวลศัพท์ในลักษณะนี้จะมีจำนวนศัพท์ไม่มากนัก โดย Cabré (1999: 157-159) กล่าวว่า กระบวนการทั่วไปของการจัดทำประมวลศัพท์แบบเฉพาะกิจ ซึ่งนักศัพทวิทยาต้องใช้ในการค้นคว้า มีด้วยกัน 6 ขั้นตอนคือ

1. วิเคราะห์ปัญหาที่พบ
2. ศึกษาค้นคว้าจากเอกสารอ้างอิงที่มี
3. ปริญญาผู้เชี่ยวชาญในสาขานั้น หากจำเป็น
4. จัดทำศัพท์จากผลการศึกษาที่ได้
5. เสนอคำตอบที่จัดหาได้
6. นำเสนอให้ผู้ใช้อประมวลศัพท์ทราบ ภายในระยะเวลาที่เหมาะสม

ในการจัดทำประมวลศัพท์เรื่องตลาดอนุพันธ์ในประเทศไทย ใช้วิธีการจัดทำประมวลศัพท์ที่เป็นระบบภาษาเดียว (Systematic Monolingual Searches) โดยการเก็บรวบรวมข้อมูลภาษาอังกฤษเพื่อจัดทำเป็นคลังข้อมูล (Corpus base) และใช้ข้อมูลภาษาไทยในการอ้างอิงเพื่อหาคำเทียบเคียงกับศัพท์ภาษาอังกฤษที่ประมวลได้

## 2.7 ความรู้เบื้องต้นเกี่ยวกับตลาดอนุพันธ์ในประเทศไทย

ในบทที่ 1 ได้กล่าวถึงประวัติการก่อตั้งและพัฒนาการของบริษัท ตลาดอนุพันธ์ (ประเทศไทย) จำกัด (มหาชน) (Thailand Futures Exchange: TFEX) และประเภทของสัญญาซื้อขายล่วงหน้าซื้อขายในศูนย์ซื้อขายที่จัดตั้งขึ้นอย่างเป็นทางการ (Exchange Traded Derivatives) ซึ่งแบ่งออกเป็น 2 กลุ่มได้แก่ กลุ่มแรก เป็นสัญญาซื้อขายล่วงหน้าสำหรับผู้ซื้อหรือผู้ซื้อที่มีสิทธิในการเลือกที่จะใช้สิทธิในการที่จะซื้อหรือขายสินทรัพย์อ้างอิงตามเงื่อนไขที่ระบุไว้ในสัญญาหรือไม่ก็ได้ ขณะที่ผู้ขายมีภาระต้องปฏิบัติตามพันธะในสัญญา เรียกว่า Options ส่วนกลุ่มที่ 2 เป็นสัญญาซื้อขายล่วงหน้าสำหรับผู้ซื้อและผู้ขายมีภาระผูกพันจะต้องกระทำตามเงื่อนไขที่ระบุไว้ในสัญญา ณ วันที่ครบกำหนด เรียกว่า Futures อย่างไรก็ตาม สัญญาซื้อขายล่วงหน้าซื้อขายกันอยู่ในตลาดการเงินทั่วโลก กล่าวคือทั้งในศูนย์ซื้อขายที่จัดตั้งขึ้นอย่างเป็นทางการ (Exchange Traded Derivatives) และในตลาดโอทีซี (Over The Counter : OTC Market) สามารถแบ่งได้เป็น 4 ประเภทใหญ่ๆ คือ

1. ฟิวเจอร์ (Futures)	สัญญาซื้อขายล่วงหน้าซื้อขายผ่านศูนย์ซื้อขายที่จัดตั้งขึ้นอย่างเป็นทางการ เมื่อถึงเวลาที่กำหนด ผู้ซื้อและผู้ขายมีพันธะที่จะต้องซื้อหรือขาย หรือชำระส่วนต่างของราคาตามที่ตกลงในสัญญา
2. ออปชั่น (Options)	สัญญาสิทธิ ผู้ขายมีพันธะที่ต้องปฏิบัติตามเงื่อนไขที่ระบุในสัญญา ในขณะที่ผู้ซื้อหรือผู้ถือ มีสิทธิเลือกที่จะใช้สิทธิในการซื้อหรือขายสินทรัพย์อ้างอิง ตามที่ระบุในสัญญาหรือไม่ก็ได้
3. ฟอว์เวิร์ด (Forward)	สัญญาซื้อขายล่วงหน้าที่มีลักษณะเช่นเดียวกับฟิวเจอร์ เพียงแต่ผู้ซื้อและผู้ขายตกลงซื้อขายกันนอกศูนย์ซื้อขายที่มีการจัดตั้งขึ้นอย่างเป็นทางการ
4. สวอป (SWAP)	ข้อตกลงระหว่างบุคคลตั้งแต่ 2 ฝ่ายขึ้นไปในการแลกเปลี่ยนกระแสเงินสดในอนาคต

การทำประมวลศัพท์ครั้งนี้ครอบคลุมเฉพาะสัญญาซื้อขายล่วงหน้า (Futures) ที่มีหุ้นและดัชนีของตลาดหลักทรัพย์ (SET50) เป็นสินทรัพย์อ้างอิง (Underlying Assets) เท่านั้น

ดังนั้น ในรายงานฉบับนี้จะอธิบายเฉพาะสัญญาซื้อขายล่วงหน้า ในส่วนที่เกี่ยวข้องกับสัญญาในกลุ่มที่ 2 หรือ ฟิวเจอร์ส (Futures) เป็นหลัก โดยขอสรุปลักษณะเด่นของ สัญญาซื้อขายล่วงหน้าประเภทฟิวเจอร์ ที่ต่างจากการลงทุนในตราสารทุนหรือตราสารหนี้ไว้ดังนี้

1. การซื้อขายจริงยังไม่เกิดขึ้น สัญญาซื้อขายล่วงหน้าประเภทฟิวเจอร์ส เป็นเพียงการทำสัญญาว่าจะซื้อหรือจะขายสินทรัพย์อ้างอิงใน “อนาคต” ตามราคาและเงื่อนไขที่กำหนด ณ วันที่กำหนดในสัญญา โดยสินทรัพย์หรือสินค้าอ้างอิงนั้นอาจป็นได้ทั้งสินทรัพย์ที่จับต้องได้เช่น น้ำมัน ทองคำ และ หุ้น หรือตัวแปรทางการเงินที่มีการกำหนดขึ้น เช่น ดัชนีราคาหลักทรัพย์ SET50 Index โดยในทางปฏิบัตินั้น อาจมีการส่งและรับมอบสินค้าจริง (Physical Delivery) ในวันที่กำหนดไว้ในสัญญาหรือใช้การชำระส่วนต่างของราคา (Cash Settlement) ก็ได้ ทั้งนี้ขึ้นกับเงื่อนไขของสัญญา

2. อายุสัญญาจำกัด คือมีการกำหนดวันสิ้นสุดสัญญาที่ชัดเจน เช่น SET50 Index Futures ที่ซื้อขายในตลาดอนุพันธ์ของไทย ณ ขณะใดขณะหนึ่งจะมีสัญญาที่ซื้อขาย 4 สัญญา โดยจะมีเดือนที่สัญญาครบอายุเป็นเดือนสุดท้ายของแต่ละไตรมาส ได้แก่ มีนาคม มิถุนายน กันยายน และ ธันวาคม เท่านั้น โดยใช้สัญลักษณ์ดังนี้

H = สัญญาล่วงหน้าที่ครบกำหนดในเดือนมีนาคม; M = สัญญาล่วงหน้าที่ครบกำหนดในเดือนมิถุนายน; U = สัญญาล่วงหน้าที่ครบกำหนดในเดือนกันยายน; Z = สัญญาล่วงหน้าที่ครบกำหนดในเดือน

ธันวาคม ตัวอย่างเช่น S50H10 หมายถึงสัญญาฟิวเจอร์ของ SET50 ที่ครบกำหนดในเดือนมีนาคม 2010; หรือ ตัวอย่าง ของ Single Stock Futures (SSF) เช่น PTH10 หมายถึงสัญญาฟิวเจอร์ของหุ้น ปตท. (PTT) ที่ครบกำหนดในเดือนมีนาคม 2010 เป็นต้น

3. ใช้เงินลงทุนต่ำกว่าการซื้อขายสินทรัพย์อ้างอิงโดยตรง สัญญาซื้อขายล่วงหน้าประเภทฟิวเจอร์สเป็นธุรกรรมทางการเงินที่มีอัตราทด (Leverage Product) ใช้เงินลงทุนเริ่มต้นน้อย แต่ให้ผลเสมือนการลงทุนในสินทรัพย์ (Exposure) ในจำนวนที่สูงเท่ากับมูลค่าของสัญญา ทั้งนี้ เนื่องจากยังไม่มีธุรกรรมการซื้อขายจริงเกิดขึ้น แต่เป็นเพียงการทำข้อตกลงที่จะซื้อขายกันเท่านั้น จึงไม่มีการชำระเงินเต็มจำนวน โดยจะใช้การวางเงินเพื่อเป็นหลักประกันว่าคู่สัญญาจะปฏิบัติตามภาระผูกพันในสัญญาเท่านั้น ด้วยเงินลงทุนที่ต่ำนี้ จึงทำให้สัญญาซื้อขายล่วงหน้าประเภทฟิวเจอร์สเป็นเครื่องมือที่ผู้ลงทุนมีโอกาสสร้างอัตราผลตอบแทนได้สูง (และมีโอกาสขาดทุนในอัตราที่สูงเช่นกัน) หรือพูดง่ายๆว่า มีโอกาสได้กำไรมากแต่เสี่ยงสูง (High Risk-High Return) การซื้อขายสัญญาซื้อขายล่วงหน้าประเภทฟิวเจอร์สจะต้องมีการวางหลักประกัน ที่เรียกว่ามาร์จิ้น (Margin) โดยจะเรียกเก็บจากทั้งผู้ซื้อและผู้ขาย เพื่อเป็นหลักประกันว่าจะปฏิบัติตามเงื่อนไขในสัญญา ซึ่งโดยทั่วไปเงินประกันดังกล่าวจะมีอัตราประมาณ 10% ของมูลค่าของสัญญาซื้อขายล่วงหน้า

4. ปริมาณสัญญาไม่จำกัด ด้วยสัญญาซื้อขายล่วงหน้าประเภทฟิวเจอร์สเป็นการทำสัญญาระหว่างผู้ซื้อและผู้ขาย ไม่ใช่การซื้อขายสินทรัพย์จริง โดยสัญญาซื้อขายล่วงหน้าประเภทฟิวเจอร์สจะเกิดขึ้นเมื่อมีการจับคู่คำสั่งซื้อและขายในศูนย์ซื้อขายฯ โดยผู้ลงทุนอาจจะทำการซื้อหรือขายก่อนก็ได้ไม่มีข้อจำกัด รวมทั้งมีการชำระราคาด้วยส่วนต่างของราคาตามที่กำหนดในสัญญา ไม่มีการส่งมอบหลักทรัพย์จริง ดังนั้น จึงไม่มีการจำกัดจำนวนสัญญาที่ซื้อขาย แต่ขึ้นกับอุปสงค์และอุปทาน ขณะที่การซื้อขายหลักทรัพย์จดทะเบียนในตลาดหลักทรัพย์นั้น ผู้ขายต้องมีหลักทรัพย์จดทะเบียนในครอบครองก่อน หรือหากทำการขายชอร์ต (short selling) ก็ต้องมีการยืมหลักทรัพย์จริงมาก่อนเพื่อทำการส่งมอบให้แก่ผู้ซื้อ ดังนั้น การซื้อขายจึงจำกัดด้วยปริมาณหุ้นที่จดทะเบียน และปริมาณที่หมุนเวียนในตลาดหลักทรัพย์ (Free float) เช่นหุ้นบริษัท A มีทุนจดทะเบียน 100 ล้านบาท (ราคาหุ้น 1 บาท = 100 ล้านหุ้น) และมี free float 10% ; หุ้น A มีหุ้นหมุนเวียน-ซื้อขายในตลาดเท่ากับ 10 ล้านหุ้น

5. ไม่มีการจ่ายเงินปันผล และไม่ต้องมีการส่งมอบสินทรัพย์อ้างอิงเมื่อถึงวันที่ครบกำหนด ดังที่กล่าวมาว่าสัญญาซื้อขายล่วงหน้าประเภทฟิวเจอร์สเป็นการทำสัญญาซื้อขายกันล่วงหน้า ณ วันที่ซื้อขาย แต่ไม่มีการซื้อขายสินทรัพย์ที่อ้างอิงจริง ดังนั้น ผู้ซื้อจึงไม่มีกรรมสิทธิบนสินทรัพย์อ้างอิง หากสินทรัพย์อ้างอิงเช่นหุ้น มีการจ่ายเงินปันผล ประโยชน์นั้นย่อมยังไม่เกิดกับสัญญาซื้อขายล่วงหน้า สำหรับสัญญาซื้อขายล่วงหน้าประเภทฟิวเจอร์สที่ซื้อขายในตลาดอนุพันธ์(ประเทศไทย)ในปัจจุบันจะไม่มีการส่งมอบสินทรัพย์อ้างอิง แต่จะใช้วิธีการชำระราคาเป็นเงินสดเท่ากับมูลค่าของส่วนต่างระหว่างราคาตามรายละเอียดและวิธีการที่ตลาดอนุพันธ์กำหนด อย่างไรก็ตาม บมจ.ตลาดอนุพันธ์(ประเทศไทย)สามารถพิจารณากำหนดให้มีการซื้อขายสัญญาซื้อขายล่วงหน้าประเภทฟิวเจอร์ส ที่มีการส่งมอบสินค้าจริง (physical delivery) ในอนาคตตามที่ได้รับอนุญาตไว้ตามข้อกำหนดมาได้

6. ธุรกิจกรรมการซื้อขาย สามารถทำได้ทั้งเริ่มจากขายก่อนแล้วค่อยซื้อ (SHORT) หรือ ซื้อก่อนแล้วค่อยขาย (LONG) ตามการคาดการณ์ทิศทางตลาดของผู้ลงทุน ในขณะที่การซื้อขายหลักทรัพย์ ผู้ลงทุนจะขายหลักทรัพย์ได้ก็ต่อเมื่อมีหลักทรัพย์นั้นอยู่ในครอบครองก่อน หรือต้องมีการยืมหลักทรัพย์มาเพื่อการขายชอร์ต (shortselling)

**โครงสร้างและองค์ประกอบตลาดอนุพันธ์**



จากแผนผังข้างต้นจะเห็นว่า การซื้อ-ขายอนุพันธ์จะผ่านศูนย์ซื้อขาย ซึ่งโดยทั่วไปจะมีโครงสร้างคล้ายการซื้อขายในตลาดหลักทรัพย์แห่งประเทศไทย และมีหน่วยงานที่สำคัญต่างๆที่เกี่ยวข้องดังนี้

1. ศูนย์ซื้อขายสัญญาซื้อขายล่วงหน้า คือ บมจ.ตลาดอนุพันธ์(ประเทศไทย) (TFEX) เป็นผู้รับผิดชอบหลักในการเป็นศูนย์กลางการซื้อขาย โดยจะประมวลคำสั่งซื้อขายที่ส่งเข้ามาในระบบซื้อขายของตลาดอนุพันธ์ จากบริษัทสมาชิกตลาดอนุพันธ์ซึ่งเป็นนายหน้าการซื้อขาย (Brokers)แก่ผู้ลงทุน นอกจากนี้ยังทำหน้าที่เป็นผู้กำหนดมาตรฐานของสัญญา และวางกฎเกณฑ์การซื้อขายพร้อมทั้งกำกับดูแล การซื้อขายมีความเป็นระเบียบ โปร่งใส และยุติธรรม รวมถึงเป็นไปตามที่กฎหมายกำหนดไว้ตาม พ.ร.บ.สัญญาซื้อขายล่วงหน้า พ.ศ. 2546

2. บริษัทสมาชิกตลาดอนุพันธ์ (Member) ตลาดอนุพันธ์ จะอนุญาตให้ผู้ที่เป็สมาชิกของตลาดอนุพันธ์เท่านั้นที่สามารถซื้อขายกับตลาดอนุพันธ์ได้โดยตรง โดยผู้ลงทุนที่ทำการซื้อขายจะต้องเปิดบัญชีซื้อขายกับบริษัทสมาชิกของตลาดอนุพันธ์ และส่งคำสั่งซื้อขายผ่านบริษัทสมาชิกเท่านั้น

3. บริษัทสำนักหักบัญชี (ประเทศไทย) จำกัด (Thailand Clearing House Co., Ltd : TCH) ทำหน้าที่เป็นศูนย์กลางการชำระราคา



(Clearing and Settlement)ของตลาดอนุพันธ์ โดยเมื่อผู้ลงทุนส่งคำสั่งซื้อหรือขายของตนผ่านบริษัทสมาชิก เข้ามายังระบบซื้อขายของตลาดอนุพันธ์ และระบบซื้อขายได้จับคู่คำสั่งซื้อขายดังกล่าวแล้ว ระบบจะส่งรายละเอียดของรายการชื้อขายนั้นไปที่ TCH ซึ่ง TCH จะทำหน้าที่เป็นผู้กำกับระกันการชื้อขายทุกรายการในตลาดอนุพันธ์ (Central Counterparty) ให้กับสมาชิกสำนักหักบัญชี (ในปัจจุบันนี้ สมาชิกสำนักหักบัญชีทุกราย เป็นสมาชิกของตลาดอนุพันธ์) เพื่อให้สมาชิกผู้ชื้อและสมาชิกผู้ขายมั่นใจว่าจะไม่มีฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งบิดพลิ้ว โดย TCH จะจัดทำรายงานการชำระราคาและสรุปลงเงินประกันที่สมาชิกต้องนำมาวางกับสำนักหักบัญชีให้แก่สมาชิกทุกวัน และกำกับดูแลให้สมาชิกนำเงินประกันมาวางกับสำนักหักบัญชีตามหลักเกณฑ์ที่กำหนด ทั้งนี้ บริษัทสำนักหักบัญชี หรือ TCH เป็นบริษัทในเครือของตลาดหลักทรัพย์แห่งประเทศไทย จัดตั้งขึ้นเมื่อวันที่ 9 สิงหาคม พ.ศ. 2547 ด้วยทุนจดทะเบียน 100 ล้านบาท

## 2.8 ศัพทวิทยาเกี่ยวกับตลาดอนุพันธ์ในประเทศไทย

พัฒนาการของ บมจ.ตลาดอนุพันธ์ (TFEX) หลังจากจัดตั้งขึ้นเมื่อวันที่ 17 พฤษภาคม พ.ศ. 2547 เป็นไปอย่างรวดเร็วพอสมควร โดยมีการชื้อขายชื้อขายตามลำดับดังนี้

- 28 เมษายน 2549 : เริ่มดำเนินการชื้อขาย SET50 Index Futures เป็นสินค้าลำดับแรกพร้อมกับเริ่มดำเนินการเป็นศูนย์ชื้อขาย
- 29 ตุลาคม 2550 : เริ่มดำเนินการชื้อขาย SET50 Index Options 24 พฤศจิกายน 2551 : เริ่มดำเนินการชื้อขาย Single Stock Futures 2 กุมภาพันธ์ 2552 : เริ่มดำเนินการชื้อขาย Gold Futures (50Baht gold Futures) 2 สิงหาคม 2553 : เริ่มดำเนินการชื้อขาย Gold Futures (10Baht Gold Futures) 18 ตุลาคม 2553: เริ่มดำเนินการชื้อขาย 5Y Gov Bond Futures
- 29 พฤศจิกายน 2553 : เริ่มดำเนินการชื้อขาย 3Month BIBOR Futures และ 6 Month THBFIX Futures

แม้ว่าบมจ.ตลาดอนุพันธ์ฯ (TFEX) จะเปิดดำเนินการมา 6 ปีแล้ว แต่สัญญาชื้อขายล่วงหน้าที่ยังจัดว่าเป็นสิ่งใหม่มากสำหรับผู้ลงทุนและประชาชนทั่วไปในประเทศไทย ด้วยโครงสร้างของตลาด กลไกในการชื้อขาย ลักษณะและข้อกำหนดของสินค้าที่มีการชื้อขายในตลาดนี้ ทำให้เกิดมโนทัศน์ใหม่ๆเกี่ยวกับธุรกรรมทางการเงินขึ้นเป็นจำนวนมาก ซึ่งเป็นศัพท์ที่มีความหมายเฉพาะแตกต่าง ไปจากศัพท์ที่อยู่ในตลาดหลักทรัพย์ และขณะนี้ยังไม่มีกรทำประมวลศัพท์ภาษาไทยที่อยู่ในมาตรฐานเดียวกันมารองรับ ส่วนมากมักจะใช้การทับศัพท์การศึกษาในครั้งนี้ เพื่อรวบรวมศัพท์และศึกษาความสัมพันธ์ของมโนทัศน์ต่างๆของศัพท์ในส่วนที่กำหนดขอบเขตไว้ เพื่อประโยชน์แก่ผู้ลงทุนและประชาชนทั่วไปที่สนใจศึกษาและหาความรู้เกี่ยวกับตลาดนี้ รวมทั้งเป็นการวิจัยนำร่องให้กับผู้ที่ต้องการจัดทำประมวลศัพท์ในเรื่องนี้ให้สมบูรณ์ต่อไป

## บทที่ 3

### คลังข้อมูลภาษาและการดึงศัพท์จากคลังข้อมูล

การจัดทำคลังข้อมูลภาษา (Corpus) มีความสำคัญมากต่อการจัดทำประมวลศัพท์ ในการจัดทำต้องเป็นการรวบรวมข้อมูลจากแหล่งที่เชื่อถือได้ เพื่อแสดงตัวอย่างการใช้ภาษาในสถานการณ์จริงซึ่งใช้ในการกำหนดศัพท์เฉพาะทาง ในบทนี้จะอธิบายถึง การสร้างคลังข้อมูลภาษา และการดึงศัพท์จากคลังข้อมูล (Extraction)

#### 3.1 การสร้างคลังข้อมูล

เพื่อให้เกิดความเข้าใจเกี่ยวกับการจัดทำคลังข้อมูลภาษา ในส่วนนี้ จะอธิบายเรียงลำดับจาก ความหมายของคลังข้อมูลภาษา เกณฑ์ในการคัดเลือกข้อมูลเพื่อนำมาจัดทำคลังข้อมูลภาษา และวิธีการจัดทำคลังข้อมูลภาษาเพื่อการประมวลศัพท์เรื่องตลาดอนุพันธ์ในประเทศ

##### 3.1.1 ความหมายของคลังข้อมูลภาษา (Corpus)

โดยทั่วไป คลังข้อมูลภาษา หมายถึง ข้อมูลภาษาพูดหรือภาษาเขียนที่ใช้งานจริงซึ่งถูกรวบรวมในปริมาณที่มากเพียงพอตามข้อกำหนดหรือเงื่อนไขในการศึกษาเรื่องต่างๆที่เกี่ยวข้องกับภาษา Pearson (1998:42-44) ได้อ้างถึงคำอธิบายเกี่ยวกับความหมายของคลังข้อมูลภาษาที่มีผู้กล่าวไว้ดังนี้

Sinclair ให้คำนิยามว่า “คลังข้อมูลภาษา คือการเก็บรวบรวม ส่วนของภาษาที่มีการใช้ (*pieces of language*) ในสถานการณ์ต่างๆ โดยการคัดเลือกและจัดลำดับตามกฎเกณฑ์ที่กำลังศึกษา เพื่อให้เป็นตัวแทนถึงคุณลักษณะและการใช้งานของภาษาในสถานการณ์ต่างๆ”

Atkins, Clear และ Ostler นิยามว่า “คลังข้อมูลภาษาเป็นส่วนประกอบหนึ่ง (subset) ใน ETL-Electronic Text Library ที่ออกแบบในการจัดเก็บแบบเฉพาะเจาะจงตามวัตถุประสงค์ของการศึกษา” คำนิยามนี้เป็นการบอกโดยนัยว่า ได้มีการจัดทำคลังข้อมูลภาษาขนาดใหญ่ไว้แล้วในรูปแบบที่เป็น electronic files ซึ่งนักศัพทวิทยาหลายท่าน ไม่เห็นด้วย เพราะยังมีการใช้ภาษาในอีกหลายด้านที่ยังไม่ได้ถูกเก็บรวบรวมในรูปแบบของอิเล็กทรอนิกส์

Francis อธิบายว่า “คลังข้อมูลภาษา คือการรวบรวม ภาษาที่ใช้ (*text*) ทั้งในการพูด และการเขียน ขึ้นมาเพื่อใช้เป็นตัวแทนในการศึกษาวิจัยทางภาษา”

กล่าวสรุปจากนิยามข้างต้น คลังข้อมูลภาษา หมายถึง ภาษาพูด หรือ ภาษาเขียน ที่เก็บรวบรวมขึ้นมาจากการใช้งานจริงในสาขาวิชาต่างๆ หรือสถานการณ์ต่างๆ โดยการคัดเลือกและจัดลำดับตามกฎเกณฑ์ของการวิจัยนั้น ในรูปของภาษาที่เครื่องคอมพิวเตอร์สามารถอ่านได้ (Electronic form) โดยคลังข้อมูลภาษาเพื่อการทำ

ประมวลศัพท์เรื่องตลาดอนุพันธ์ในประเทศไทยนี้ เป็นคลังข้อมูลภาษาเดียวแบบ Specialized Corpus ตามหลักการแบ่งของ Pearson (1998:48)

คลังข้อมูลภาษามีความสำคัญอย่างมากในการทำประมวลศัพท์ เพราะผู้วิจัยไม่สามารถกำหนดศัพท์เฉพาะทางขึ้นมาได้เอง แต่ต้องรวบรวมข้อมูลต่างๆจากแหล่งข้อมูลที่มีความน่าเชื่อถือเพื่อนำมาสร้างคลังข้อมูลภาษาซึ่งจะแสดงตัวอย่างการใช้ภาษาในสถานการณ์จริง ดังนั้นในการสร้างคลังข้อมูลภาษาจะต้องทำงานอย่างเป็นระบบและต้องมีข้อมูลครอบคลุมเนื้อหาที่ต้องการศึกษา เพื่อให้ได้ชุดคำศัพท์ที่แสดงถึงมิติทัศน์ต่างๆ และนิยามศัพท์ที่มีส่วนสำคัญในการอธิบายความหมายของศัพท์ในบริบทต่างๆ ได้อย่างถูกต้องและชัดเจน

### 3.1.2 เกณฑ์ในการคัดเลือกข้อมูลเพื่อการจัดทำคลังข้อมูลภาษา

เพื่อให้ได้คลังข้อมูลภาษาที่เชื่อถือได้ Cabré (1999:134) เสนอหลักการในการคัดเลือกข้อมูลที่จะนำมาจัดเก็บในคลังข้อมูลภาษาไว้ ดังนี้

1. เป็นข้อมูลที่เป็นตัวแทนของสาขาวิชาที่กำลังศึกษา และหากเป็นไปได้ ควรเป็นข้อมูลที่เขียนขึ้นโดยผู้เชี่ยวชาญในสาขานั้นๆ
2. เป็นข้อมูลที่ทำให้คลังข้อมูลมีความสมบูรณ์ ครอบคลุม และ ครอบคลุมเนื้อหาทุกด้านของสาขาวิชาที่กำลังศึกษา หรือหัวข้อเรื่องที่กำลังจัดทำประมวลศัพท์
3. เป็นข้อมูลที่ทันสมัย
4. เป็นข้อมูลที่อยู่ในภาษาเดียวกับประมวลศัพท์ที่กำลังศึกษา

นอกจากนี้ Cabré (1999:116-129) ยังได้แบ่งประเภทของข้อมูลที่ใช้ในการจัดทำประมวลศัพท์ออกเป็น 3 ประเภท คือ

1. เอกสารอ้างอิง (Reference Materials) คือ เอกสารที่นักประมวลศัพท์ใช้เพื่อทำการศึกษาค้นคว้าข้อมูลด้านทฤษฎี วิธีการปฏิบัติ แนวทางปฏิบัติ หรือบรรณานุกรมที่เกี่ยวข้องกับหัวข้อที่กำลังศึกษา ซึ่งอาจจะเป็นงานในหัวข้อเดียวกัน หรือหัวข้อที่ใกล้เคียงกัน คู่มือและเอกสารที่ให้ข้อมูลพื้นฐานเกี่ยวกับหัวข้อที่กำลังศึกษา หรืออาจเป็นพจนานุกรมศัพท์เฉพาะที่การศึกษาไว้แล้วบางส่วนก็ได้ แบ่งออกเป็น 4 ประเภทดังนี้

1.1 เอกสารบนเอกสารอ้างอิง (Documents on Documentation) วิธีในการค้นหาข้อมูลเพื่อให้ได้แหล่งที่มาของข้อมูลในหัวข้อที่กำลังศึกษาทำได้ 3 วิธีคือ ค้นหาจาก

- บรรณานุกรมทั้งที่เป็นทฤษฎีและปฏิบัติ
- ค้นกลับไปพื้นฐานข้อมูล และ
- ค้นจากสถาบันศัพท์วิทยาหรือผู้เชี่ยวชาญในสาขานั้นๆ

1.2 เอกสารที่เกี่ยวกับความรู้เฉพาะสาขาวิชา (Documents on the special subject field) ในการทำงานประมวลศัพท์ จะต้องประกอบด้วยความรู้เฉพาะทางทั้ง 3 ด้าน คือ ความรู้ในการทำประมวลศัพท์ ความรู้ในสาขาเฉพาะทางที่กำลังศึกษานั้น และ ความรู้ทางด้านภาษาศาสตร์

1.3 เอกสารที่เกี่ยวกับศัพท์ (Documents on Terms) หมายถึง พจนานุกรมทั่วไป พจนานุกรมเฉพาะทาง สารานุกรม และฐานข้อมูลศัพท์ เอกสารในกลุ่มนี้ เป็นข้อมูลพื้นฐานเบื้องต้นที่จะช่วยในการพิสูจน์ว่า ศัพท์ที่ได้จากการศึกษานั้นๆ มีจริงหรือไม่ สะกดอย่างไรและมีความหมายอย่างไร รวมทั้งการนำไปใช้ตามหลักไวยากรณ์เป็นอย่างไร

1.4 เอกสารจากการวิจัยและการนำเสนอผลงาน (Documents on the research method and presentation on work) จัดเป็นข้อมูลพื้นฐานที่สำคัญในการทำประมวลศัพท์ ได้แก่ คู่มือในการจัดทำประมวลศัพท์ บทความที่เกี่ยวข้อง ระเบียบวิธีการจัดทำและข้อกำหนดต่างๆ ที่ได้รับการยอมรับเป็นมาตรฐานสากล เช่น ISO 704 (1987) ที่ว่าด้วยหลักและวิธีการจัดทำประมวลศัพท์

2. เอกสารเฉพาะสาขา (Specific Materials) คือ เอกสารที่เป็นแหล่งข้อมูลพื้นฐานในการดึงศัพท์ซึ่งเป็นไปได้ทั้งภาษาพูดและภาษาเขียน ที่ผู้เชี่ยวชาญในสาขานั้นๆ เป็นผู้กำหนดขึ้น เพื่อใช้ในการสื่อสารระหว่างกัน โดยนักศัพท์วิทยาจะต้องประเมินคุณภาพของข้อมูลที่จะนำมาสร้างคลังข้อมูลภาษา โดยมีคุณลักษณะที่ต้องพิจารณาดังนี้

- เป็นตัวแทนของสาขาวิชานั้นๆ โดยปริมาณของเนื้อหา มากหรือน้อย ขึ้นอยู่กับวัตถุประสงค์และขอบเขตของงานวิจัย
- เป็นข้อมูลที่ทันสมัย และเป็นศัพท์ที่ผู้เชี่ยวชาญในสาขานั้นนิยมใช้
- เป็นข้อมูลที่ให้รายละเอียดชัดเจน เพื่อให้สามารถดึงออกมาใช้ได้ และต้องแสดงแหล่งที่มาของข้อมูลในบรรณานุกรมด้วย

3. เอกสารสนับสนุน (Support Materials) คือเอกสารข้อมูลที่ได้ระหว่างการจัดทำประมวลศัพท์ ประกอบด้วย

- บันทึกข้อมูลศัพท์เบื้องต้น (Extraction records) ซึ่งจะต้องประกอบด้วย ศัพท์ และข้อมูลที่แสดงการใช้ศัพท์นั้นๆ ที่พบและดึงมาจากคลังข้อมูล โดยทั่วไปแล้ว บันทึกข้อมูลศัพท์เบื้องต้นประกอบด้วย ศัพท์ (Entry) ประเภททางไวยากรณ์ (Grammatical category) ขอบเขตการใช้ศัพท์นั้น (Subject Field) นิยามและบริบทการใช้ (Definition/Context) รวมทั้งแหล่งที่มาของข้อมูล (Reference) เป็นต้น
- บันทึกข้อมูลศัพท์ (Terminological records) เป็นบันทึกข้อมูลที่เกี่ยวข้องกับศัพท์นั้นๆ ทั้งหมด ที่ผู้วิจัยค้นหาเพิ่มเติมจากแหล่งต่างๆ ซึ่งข้อมูลบางส่วนจะมาจากบันทึกข้อมูลศัพท์เบื้องต้น โดย รูปแบบของบันทึกข้อมูลศัพท์นั้นจะแตกต่างกันไปตามความต้องการและวัตถุประสงค์ของงาน แต่ โดยทั่วไปแล้วรูปแบบมาตรฐานก็จะประกอบด้วย ข้อมูลที่สำคัญดังนี้ ตัวศัพท์ (Entry term) ที่มา (Source of term) ประเภท

ทางไวยากรณ์ (Grammatical category) คำนิยาม (Definition) บริบทการใช้ (Context) คำเทียบเคียง (Cross reference to synonymous terms) และหมายเหตุ (miscellaneous notes for unanticipated information)

- บันทึกข้อมูลเทียบศัพท์ (Correspondence records) สำหรับการจัดทำคลังข้อมูลภาษาตั้งแต่ 2 ภาษาขึ้นไป จะต้องมีการบันทึกข้อมูลศัพท์แยกตามแต่ละภาษา Correspondence records จึงเป็นบันทึกที่ใช้ในการเทียบศัพท์ที่อ้างอิงถึงมโนทัศน์เดียวกันของทั้งสองภาษา เพื่อแสดงว่ามีศัพท์ที่แสดงมโนทัศน์เดียวกันนั้นในแต่ละภาษา

- บันทึกข้อมูลคำถาม (Query Records) สำหรับการจัดทำประมวลศัพท์แบบเฉพาะกิจ (Ad-hoc searches) ผู้วิจัยต้องทำ บันทึกข้อมูลคำถาม (Query Records) เพื่อบันทึกคำถามคำตอบในกรณีที่ต้องการใช้ศัพท์นั้นๆ เกิดคำถามเกี่ยวกับศัพท์นั้น โดยผู้วิจัยจะต้องค้นหาคำตอบสำหรับคำถามนั้นๆ ใให้กับผู้ถาม

นอกจากประเภทของข้อมูลที่ต้องพิจารณาในการคัดเลือกและจัดทำคลังข้อมูลแล้ว สถานการณ์การสื่อสาร (Communicative Setting) ของข้อมูลที่จัดเก็บ ก็เป็นปัจจัยสำคัญที่ต้องพิจารณาด้วย โดย Pearson (1998: 35-38) ได้แบ่งออกเป็น 4 ประเภท ดังนี้

1. การสื่อสารระหว่างผู้เชี่ยวชาญด้วยกัน (Expert to expert communication) เป็นการสื่อสารระหว่างผู้เชี่ยวชาญในสาขาวิชานั้นด้วยกันเอง จึงมีชุดคำศัพท์เฉพาะในบทสนทนาอยู่เป็นจำนวนมาก ซึ่งเป็นคำศัพท์ที่ต่างจากศัพท์ทั่วไปที่ใช้ในชีวิตประจำวัน บุคคลภายนอกสาขาวิชาอาจไม่เข้าใจความหมาย หรืออาจจะเข้าใจความหมายผิดไปได้ การสื่อสารชนิดนี้ มักพบในเอกสารวิชาการ เอกสารทางกฎหมาย

2. การสื่อสารระหว่างผู้เชี่ยวชาญกับผู้ที่อยู่ในวงการเดียวกัน (Expert to initiates) เป็นการสื่อสารที่ผู้ส่งสารและผู้รับสารมีระดับความรู้ในสาขาวิชานั้นๆ ที่แตกต่างกัน กล่าวคือ ผู้รับสารมีความรู้ในเรื่องเฉพาะทางที่สื่อสารในระดับหนึ่ง แต่น้อยกว่าผู้ส่งสารซึ่งเป็นผู้เชี่ยวชาญในสาขานั้น วิศวกร-ช่าง แพทย์เฉพาะทาง-พยาบาล หรือ นักวิเคราะห์หลักทรัพย์-ผู้ลงทุนรายย่อย เป็นต้น

3. การสื่อสารระหว่างผู้ที่เทียบได้กับผู้เชี่ยวชาญกับผู้ที่ไม่อยู่ในวงการเดียวกัน (Relative expert to the uninitiated) ผู้ที่เทียบได้กับผู้เชี่ยวชาญ หมายถึง ผู้ที่มีความรู้ทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะสื่อสาร โดยความรู้นี้อาจจะได้อาจมาจากการทำงาน หรือจากการสนใจศึกษาด้วยตนเอง การสื่อสารในสถานการณ์นี้ ผู้ส่งสารต้องสื่อสารกับบุคคลทั่วไปที่ไม่มีความรู้ในสาขานั้นๆ ดังนั้น ภาษาที่ใช้จึงเป็นภาษาธรรมดา มีศัพท์เฉพาะทางน้อย หรือหากต้องใช้ศัพท์เฉพาะทาง ก็จะเลือกใช้ศัพท์ที่เข้าใจง่ายหรือมีคำอธิบายเพิ่มเติมเข้ามาประกอบ เช่น ภาษาในบทความเฉพาะด้านที่เขียนให้บุคคลทั่วไปอ่าน

4. การสื่อสารระหว่างผู้ที่มีความรู้กับผู้ที่ไม่มีความรู้ในเรื่องนั้นมาก่อน (Teacher-pupil communication) การสื่อสารประเภทนี้ ผู้ส่งสารมุ่งให้ความรู้กับผู้รับสาร จึงทำให้มีการอธิบายเนื้อหา และศัพท์เฉพาะทางไว้อย่างชัดเจน ตัวอย่างเช่น ตำราเรียน คู่มือการใช้งานต่างๆ

Pearson (1998: 58-62) ยังได้เสนอเกณฑ์ที่ต้องนำมาพิจารณาในการสร้างคลังข้อมูลภาษา ซึ่งมีความสำคัญ ไว้ดังนี้

1. ขนาดของคลังข้อมูล (Size) ผู้วิจัยต้องพิจารณาขนาดของข้อมูลที่จะจัดเก็บให้ได้ขนาดของคลังข้อมูลภาษาที่น่าเชื่อถือ เป็นข้อมูลที่ทันสมัย และ ครอบคลุม เนื้อหาและศัพท์ที่กำลังศึกษาให้ได้มากที่สุดเท่าที่จะทำได้ รวมทั้งสาขาย่อยต่างๆที่เกี่ยวข้องกับสิ่งที่กำลังศึกษานั้นด้วย หากเป็นสาขาย่อยที่มีความเกี่ยวข้องโยงหรือมีความสัมพันธ์กันอย่างมากกับสาขาที่กำลังศึกษาอยู่

2. ความเป็นงานเขียน (Written Text) ข้อมูลที่จะจัดเก็บในคลังข้อมูลภาษา จะต้องเป็นงานเขียน และควรเป็นฉบับเต็ม เพื่อให้ได้ข้อมูลเกี่ยวกับคำนิยามที่สมบูรณ์ที่สุดเท่าที่จะทำได้ เช่น ถ้าเป็นหนังสือที่เป็นผู้แต่งเพียงคนเดียวเกี่ยวกับสาขาวิชานั้น ก็ควรรวบรวมมาทั้งหมด

3. ความเป็นตีพิมพ์ (Published) หมายถึงเป็นฉบับที่ได้รับการตีพิมพ์เพื่อเผยแพร่ และมีการจดทะเบียนลิขสิทธิ์กับหน่วยงานที่รับผิดชอบ ได้แก่ หนังสือ รายงาน มาตรฐานอ้างอิงบทวิเคราะห์ หรือคู่มือต่างๆ เหตุผลที่ต้องเลือกฉบับนี้ เพราะสถานะที่ “ได้รับการตีพิมพ์” ผนวกกับสถานภาพของผู้แต่ง จะเป็นเครื่องรับรองความน่าเชื่อถือของข้อมูล

4. ที่มาของตัวบท (Text origin) อาจจะเป็นตัวบทของผู้แต่งเพียงคนเดียว หรือจากสถาบันต่างๆซึ่งสามารถพิจารณาความน่าเชื่อถือของตัวบทได้จาก วิทยานิพนธ์ของผู้แต่ง หรือความน่าเชื่อถือของสถาบันที่เป็นผู้เผยแพร่ตัวบทนั้นๆ

5. องค์ประกอบของตัวบท (Constitution) หมายถึง ข้อมูลที่ได้มา อาจเป็นตัวบทเดี่ยว (Single text) หรือตัวบทผสม (Composite text) ก็ได้ ในกรณีของตัวบทเดี่ยวผู้วิจัยควรนำข้อมูลทั้งหมดมาจัดทำเป็นคลังข้อมูลภาษา ส่วนในกรณีที่ตัวบทแบ่งเป็นหลายส่วนซึ่งเขียนโดยผู้เขียนต่างคนกัน แต่ละส่วนจัดเป็นตัวบทเดี่ยว และหนังสือทั้งหมดจัดเป็นตัวบทผสม

6. ผู้แต่ง (Author) ผู้แต่ง หรือสถาบันที่ผลิตข้อมูลนั้น จะต้องเป็นที่ยอมรับในสาขาวิชานั้นๆ ว่ามีความรู้ความเชี่ยวชาญมากพอที่จะผลิตงานเขียนเรื่องเฉพาะทางในสาขานั้นๆ

7. ข้อเท็จจริง (Factuality) ตัวบทต้องนำเสนอสิ่งที่มีอยู่จริง เป็นความจริง ซึ่งการตรวจสอบว่า เรื่องใดเป็นเรื่องจริงนั้นเป็นสิ่งทำได้ยาก แต่อย่างน้อย ผู้วิจัยก็สามารถแยกแยะได้จากชื่อผู้แต่ง สถาบันที่สังกัด กลุ่มผู้อ่านเป้าหมาย สถานการณ์ในการสื่อสาร เป็นต้น

8. ความรู้เฉพาะทาง (Technicality) ตัวบทอาจเป็นตัวบทเฉพาะทางซึ่งเป็นการสื่อสารระหว่างผู้เชี่ยวชาญด้วยกันเอง หรืออาจเป็นตัวบทกึ่งเฉพาะทางซึ่งผู้เชี่ยวชาญสื่อสารกับกลุ่มผู้อ่านกลุ่มหนึ่งกลุ่มใดโดยเฉพาะ

9. กลุ่มผู้อ่านเป้าหมาย (Audience) กลุ่มผู้อ่าน อาจมีความรู้ความเชี่ยวชาญ เท่ากัน มากกว่าหรือน้อยกว่าก็ได้ โดยจุดประสงค์ในการใช้ข้อมูลงานวิจัยก็เพื่อต้องการหาความรู้เพิ่มในสาขาเฉพาะทางนั้นๆ

10. จุดประสงค์ (Intended outcome) ตัวบทอาจมีจุดประสงค์แตกต่างกันไป เช่น เพื่อให้ข้อมูล เพื่อใช้ในการเรียนการสอนวิชาเฉพาะสาขานั้น เพื่อใช้เป็นมาตรฐาน หรือกำหนดและให้คำนิยามศัพท์เฉพาะสาขา

11. สถานการณ์ (Setting) ตัวบทควรมีสถานการณ์ที่ครบทั้ง 3 แบบ ได้แก่ การสื่อสารระหว่างผู้เชี่ยวชาญด้วยกัน การสื่อสารระหว่างผู้เชี่ยวชาญกับผู้ที่อยู่ในวงการเดียวกัน และการสื่อสารระหว่างผู้รู้กับผู้ที่ไม่มีความรู้ในเรื่องนั้นมาก่อน

12. หัวข้อ (Topic) ควรระบุหัวข้อของตัวบทที่ชัดเจน เพื่อให้การทำงานอยู่ในขอบเขตของหัวข้อที่ศึกษา ซึ่งจะเป็นการช่วยตัดเนื้อหาที่ไม่เกี่ยวข้องออกไปด้วย ซึ่งจะช่วยให้การดึงศัพท์เฉพาะสาขามีความรวดเร็วและแม่นยำมากยิ่งขึ้น

### 3.1.3 วิธีการจัดทำคลังข้อมูลภาษาเพื่อการประมวลศัพท์เรื่องตลาดอนุพันธ์ในประเทศไทย

การจัดทำคลังข้อมูลภาษาเพื่อการประมวลศัพท์เรื่องตลาดอนุพันธ์ในประเทศไทยนี้ เป็นคลังข้อมูลภาษาเดียว คือภาษาอังกฤษ และเป็นแบบ Specialized corpus ตามหลักการแบ่งของ Pearson (1998: 48) โดยรวบรวมจากตัวบทในสถานการณ์การสื่อสารในแบบต่างๆ คือ แบบที่ 1 การสื่อสารระหว่างผู้เชี่ยวชาญด้วยกัน (Expert to expert communication) เช่น ข้อมูลจากหน่วยงานที่เกี่ยวข้องโดยตรง และหน่วยงานที่มีบทบาทสำคัญในตลาดอนุพันธ์ แบบที่ 2 การสื่อสารระหว่างผู้เชี่ยวชาญกับผู้ที่อยู่ในวงการเดียวกัน (Expert to initiates) เช่น รายงานการวิจัยของบริษัทหลักทรัพย์ที่เป็นโบรกเกอร์ หรือ ตัวแทนในการสั่งซื้อขายให้กับผู้ลงทุน และข่าวจากธนาคารพาณิชย์ที่ทำการวิเคราะห์ทางด้านเศรษฐกิจที่จะมีผลต่อการเคลื่อนไหวของราคา (price movement) เงินทุน (capital flow) และปัจจัยอื่นๆที่จะมีผลต่อการเคลื่อนไหวของราคาฟิวเจอร์ส (futures) ออปชั่น (options) และสินทรัพย์อ้างอิงประเภทต่างๆ (underlying assets) และแบบที่ 4 การสื่อสารในลักษณะของ Teacher-Pupil เป็นตัวบทประเภทตำราที่เขียนอธิบายเพื่อให้บุคคลทั่วไป นักเรียน นักศึกษา สามารถอ่านและทำความเข้าใจได้

วิธีการจัดเก็บข้อมูลนั้นจะแปลงข้อมูลที่รวบรวมได้ให้อยู่ในรูปของ plain text (.txt) เพื่อให้สามารถนำมาประมวลผลโดยใช้โปรแกรม Antconc 3.2.2w และ Collocation Extract 3.07 ได้ และด้วยข้อจำกัดของโปรแกรม Concordance ที่ใช้ในการศึกษาครั้งนี้สามารถใช้งานได้กับภาษาอังกฤษเท่านั้น ผู้วิจัยจึงรวบรวมข้อมูลที่เป็นภาษาไทยไว้ในรูปของเอกสารอ้างอิงตามประเภทของไฟล์ที่ได้ เช่น word file, pdf เพื่อใช้ในการตรวจสอบมโนทัศน์ รวมทั้งเทียบเคียงคำอธิบาย หรือ นิยาม ในการสังเคราะห์ศัพท์ และการเขียนนิยามของศัพท์

ในการจัดทำคลังข้อมูลภาษาเพื่อการประมวลศัพท์เรื่องตลาดอนุพันธ์ในประเทศไทยนั้น ผู้วิจัยได้รวบรวมข้อมูลมาจากเอกสารเฉพาะสาขา ดังรายละเอียดต่อไปนี้

1. เว็บไซต์สำคัญที่ใช้ในการรวบรวมข้อมูล ซึ่งเป็นเว็บไซต์ของสถาบันที่เกี่ยวข้องกับสาขาที่ศึกษาโดยตรง คือ

- เว็บไซต์ของบริษัท ตลาดอนุพันธ์ (ประเทศไทย) จำกัด (มหาชน) [Thailand Futures Exchange (TFEX)] <http://www.tfex.co.th/th/index.html>
- เว็บไซต์ของ TSI (Thailand Securities Institution) <http://www.tsi-thailand.org/> และ <http://edu.tsi-thailand.org/>
- The Option Industry Council  
[http://www.888options.com/advanced/index\\_options\\_1.jsp](http://www.888options.com/advanced/index_options_1.jsp)
- เว็บไซต์ที่เป็นแหล่งข้อมูลหลักในการให้ข่าว และการวิจัย  
<http://www.reuters.com/news>  
<http://www.bloomberg.com/markets/stocks/futures.html>  
<http://www.optionsandfuturestrading.com/>
- U.S. Commodities Trading Commission  
<http://www.cftc.gov/educationcenter/glossary/index.htm>

2. รายงานการวิจัยของบริษัทหลักทรัพย์ (โบรกเกอร์) และ ธนาคาร ที่เกี่ยวข้องกับตลาดหุ้น และตลาดอนุพันธ์ เช่น Daily Derivatives Strategy by KGI, Commodity Update by Kimeng, Commodity Update by Citi

3. ตำราเกี่ยวกับตลาดอนุพันธ์ ที่ครอบคลุมทั้ง ฟิวเจอร์ส (Futures) ออปชั่น (Options) และอนุพันธ์อื่นๆ (Derivatives) เช่น Introduction to Derivatives Financial Instruments, How to Start Day Trading Futures, Options and Indices

### 3.1.4 รายละเอียดคลังข้อมูลภาษา ตลาดอนุพันธ์ในประเทศไทย

เมื่อพิจารณาลักษณะของตัวบทตามสถานการณ์การสื่อสาร โดยใช้หลักเกณฑ์ของ Pearson สามารถจำแนกประเภทของตัวบทที่รวบรวมไว้ในคลังข้อมูลได้ดังนี้

คลังข้อมูลภาษาที่ใช้ในการทำประมวลศัพท์ครั้งนี้มีทั้งหมด 56 ตัวบท จำนวนคำทั้งสิ้น 946,720 คำ แบ่งเป็น

1. Expert to Expert จำนวน 20 ตัวบท ขนาดข้อมูล 143,200 คำ คิดเป็นร้อยละ 15.13
2. Expert to Initiative จำนวน 24 ตัวบท ขนาดข้อมูล 201, 175 คำ คิดเป็นร้อยละ 21.25
3. Teacher – Pupil จำนวน 12 ตัวบท ขนาดข้อมูล 602,345 คำ คิดเป็นร้อยละ 63.62



### 3.2 การดึงศัพท์จากคลังข้อมูลภาษา (Extraction)

เมื่อได้คลังข้อมูลภาษาแล้ว ขั้นตอนต่อไปคือการคัดเลือก และดึงศัพท์เฉพาะทางในสาขาวิชาที่ศึกษา โดย Sager (1990:19) ได้ให้คำนิยามแสดงความแตกต่างระหว่าง “ศัพท์” และ “คำ” ไว้ดังนี้ “ศัพท์” เป็นคำที่มีความหมายเฉพาะในสาขาวิชาใดวิชาหนึ่ง ซึ่งมีความหมายต่างจากการใช้ในภาษาทั่วไป เช่น “short” ในความหมายของตลาดอนุพันธ์ หมายถึง การขาย ส่วน “คำ” จะมีความหมายที่กว้างกว่าในทางภาษาขึ้นกับบริบทในการใช้งาน เช่น “short” ในความหมายของคำทั่วไป อาจหมายถึง สั้น เตี้ย หรือ ขาดแคลน ขึ้นกับบริบทที่คำนี้ถูกนำไปใช้งาน นอกจากนี้ Pearson (1998:12) ยังให้นิยามของ “ศัพท์” ว่าหมายถึง สัญลักษณ์ทางภาษาที่ใช้อ้างอิงถึงโน้ตสันใดๆในสาขาวิชาความรู้เฉพาะด้าน โดย “ศัพท์” หนึ่งคำ จะแทนมโนทัศน์เพียงหนึ่งมโนทัศน์ในแต่ละสาขาวิชา

การดึงศัพท์ (Extraction) จึงหมายถึงการเลือก “ศัพท์” เฉพาะสาขาออกมาจากคลังข้อมูลที่ได้จัดทำไว้ คือแยกแยะว่า คำใดเป็นคำเฉพาะ คำใดเป็นคำทั่วไป จากการปรากฏในคลังข้อมูลที่ทำให้การประมวลผล

#### 3.2.1 เกณฑ์ในการดึงคำศัพท์เฉพาะ (Term) จากคลังข้อมูลภาษา

Cabré (1999:137) ได้เสนอแนวคิดในการกำหนดเกณฑ์ที่จะใช้พิจารณาคัดเลือกศัพท์ไว้ดังนี้

- ถ้าศัพท์นั้นเป็นกลุ่มคำ จะต้องมีการหลักหนึ่งคำปรากฏ และมีคำอื่นที่แสดงความหมายต่างๆกันออกไปประกอบอยู่ เช่นศัพท์คำว่า Futures จะมีกลุ่มคำที่เกิดร่วมคือ Single Stock Futures, SET50 Index Futures
- ถ้าศัพท์นั้นเป็นศัพท์เฉพาะทาง จะไม่สามารถหาหน่วยคำทางไวยากรณ์ใดๆมาแทรกกลางระหว่างกลุ่มคำที่เป็นศัพท์เฉพาะทางนั้นๆได้ เช่น Maturity Date จะไม่สามารถเปลี่ยนเป็น Maturity on that date ได้
- ส่วนใดส่วนหนึ่งในกลุ่มคำที่เป็นศัพท์เฉพาะทาง จะไม่สามารถนำคำขยายมาขยายเฉพาะคำใดคำหนึ่งในกลุ่มคำนั้นได้ เช่น Call Options จะไม่สามารถเปลี่ยนเป็น Call of many options ได้
- แม้ว่าจะอยู่ในสาขาวิชาเฉพาะทาง บางครั้ง จะพบคำที่มีความหมายเหมือนกัน และใช้แทนกันได้ เช่น Maturity Date วันที่สัญญาครบกำหนด กับ Expiration Date วันที่สัญญาหมดอายุ ในทางปฏิบัติคือวันเดียวกัน
- ในกรณีของคำนามวลี หรือคำประสม เมื่อนำคำมารวมกัน จะมีความหมายต่างกับกับเมื่อแยกคำออกจากกัน เช่น Settlement Price ราคาที่ใช้ในการชำระราคา ซึ่งในศัพท์ทั่วไป ถ้านำมาใช้แยกคำ price อาจหมายถึง ราคา มูลค่า และ Settlement หมายถึง การตัดสินใจ การยุติ การตกลง หรือถ้าใช้ในความสัมพันธ์เกี่ยวกับราคา หมายถึง การตั้งราคา เป็นต้น

- Pearson (1998:130) กล่าวว่า ศัพท์ ควรมีคำนำหน้านามแบบไม่ชี้เฉพาะ หรือไม่มีคำนำหน้านามเลย เพราะศัพท์ควรเป็นคำที่อ้างอิงถึงสิ่งที่มีอยู่ทั่วไป นอกจากนี้ คำที่เป็นศัพท์ มักจะปรากฏร่วมกับตัวบ่งชี้ทางภาษา (Linguistic signal) เช่น known as, called, referred to รวมทั้งเกณฑ์เรื่อง generic reference กล่าวคือ ศัพท์มักจะปรากฏโดยไม่มีคำนำหน้าหรือตัวบ่งชี้ประกอบอยู่เช่น ... “Single stock futures means a futures contract underlined by any particular common stocks which are listed securities.”

### 3.2.2 การดึงศัพท์โดยใช้โปรแกรม Concordance

ในการดึงศัพท์เพื่อการประมวลผลจากคลังข้อมูลภาษาที่จัดทำขึ้น เพื่อการจัดทำประมวลศัพท์ในงานวิจัยนี้ ใช้โปรแกรม AntConc 3.2.1 (Windows) 2007 ในการหาความถี่ของคำ การหาคำที่ปรากฏร่วม เพื่อการค้นหาคำที่เฉพาะด้าน พร้อมทั้งบริบทที่เกิดขึ้นในสถานการณ์การสื่อสาร โดยตัดประโยคที่ซ้ำกันทิ้ง และพิจารณาถึงความสัมพันธ์ของศัพท์กับระบบ มโนทัศน์ของเรื่องที่กำลังศึกษาประกอบด้วย ซึ่งมีขั้นตอนในการประมวลผลดังนี้

- สร้าง Frequency Word List โดยใช้โปรแกรมคอนคอร์แดนซ์ เพื่อแสดงความถี่ในการเกิดของคำทั้งหมด โดยมีสมมติฐานว่า คำที่ปรากฏบ่อยครั้งมากๆ มีแนวโน้มที่จะเป็นศัพท์เฉพาะทาง ผู้วิจัยได้ตัดคำที่มีหน้าที่ทางไวยากรณ์ (Function word) ได้แก่ คำแสดงความบ่งชี้เฉพาะ/ไม่เฉพาะ เช่น a, an, the คำสรรพนาม คำบุพบท คำสันธาน คำเชื่อม ออกไป เพื่อให้ได้คำที่เป็น content word ซึ่งเป็นคำนาม คำกริยา และคำคุณศัพท์ โดยคัดเลือกคำที่มีความถี่ปรากฏในคลังข้อมูลภาษามากที่สุด 350 อันดับแรก
- เมื่อตัดคำที่มีหน้าที่ทางไวยากรณ์ออกแล้ว พบว่ายังมีคำนามที่มีความถี่สูงอยู่เป็นจำนวนมาก และคำที่มีในการเกิดสูงสุดเรียงกัน 5 อันดับ มีดังนี้ price 6,066 ครั้ง option 4,973 ครั้ง (options 3,571) market 4,795 ครั้ง futures 3,955 ครั้ง contract 2,672 ครั้ง
- เพื่อประสิทธิภาพในการใช้เวลา ผู้วิจัยกำหนดเกณฑ์ในการคัดเลือกคำในการดึงศัพท์ไว้ โดยตัดคำนามที่มีความถี่ในการเกิดน้อยกว่า 25 ครั้งทิ้งไป ซึ่งพบว่า ส่วนใหญ่จะเป็นคำนามทั่วไป
- นำคำที่คัดเลือกได้มาหาคำปรากฏร่วม (Collocation) โดยใช้โปรแกรม Collocation Extract และพิจารณาข้อมูลอ้างอิงในบริบทที่คำนั้นเกิดมาพิจารณาด้วย เพื่อให้ได้คำศัพท์เฉพาะที่เป็นกลุ่มคำที่ถูกต้อง
- ใช้แนวคิดของ Cabré (1999:137) ที่ได้อธิบายไว้ในข้อ 3.2.1 คือการใช้ประโยชน์จากตัวบ่งชี้ และโครงสร้างของการเกิดของคำที่ไม่ควรมีคำขยายมาขยาย หรือมาคั่นกลางได้ มาเป็นแนวทางในการดึงศัพท์ที่เป็นคำนามวลีหรือคำประสม

- ความเชื่อมโยงทางมโนทัศน์ โดยพิจารณาจากบริบทว่า ศัพท์ที่เลือกมีความเกี่ยวข้องกับศัพท์อื่นและเกี่ยวข้องกับเรื่องตลาดอนุพันธ์ในประเทศไทยหรือไม่ เช่น คำว่า “contract” มีการใช้ในบริบทต่างๆที่ ยกมาเพียงบางตัวอย่างเพื่อให้เกิดความเข้าใจดังนี้
  - *You are watching the September S&P 500 futures **contract** on a tick-by-tick chart.*
  - *For example trading a **contract** that controls 100 ounces of gold worth \$30,000 might only require a \$1620 margin deposit.*
  - *When trading, the amount of leverage can be controlled by adjusting the number of **contracts** and the size of the contract (e.g., E-Miniversus S&P 500, Mid-American Gold versus COMEX gold).*
- พิจารณาจากตัวบ่งชี้ทางภาษา (Linguistic signal) ที่แสดงว่า คำนั้นน่าจะเป็น ศัพท์เฉพาะในสาขาที่กำลังศึกษา เช่น
  - ***Arbitrage** is identifying and taking advantage from price differentials between different markets for the same product or similar products in the same market.*
  - เครื่องหมายทางภาษาที่แสดงถึงการให้คำนิยาม “:” โดยมีการพิจารณาจากความถี่ในการเกิดคำร่วมนี้ในบริบทอื่นๆที่มีการนำไปใช้งานด้วย **Bid-Ask Spread**: The difference between the bid price and the ask or offer price. และ การเกิดคำนี้ในบริบทอื่นที่ยืนยันว่าเป็นศัพท์เฉพาะ เช่น *Experimenters with experience in the modeling of derivatives use sophisticated techniques to estimate model parameters, devise figures of merit based on the **bid-ask spread**, and gauge model performance.*
  - ตามเกณฑ์ของ Pearson (1998:130) ที่อธิบายว่า ศัพท์ ควรมีคำนำหน้านามแบบไม่ชี้เฉพาะ หรือไม่ มีคำนำหน้าเลย เช่น
    - *A **future contract** is an agreement between a buyer and a seller. It obligates the buyer to take possession of a specified amount of a given commodity or financial instrument and to do so by a given date.*
    - ***Futures contracts** lock in current prices, that is, the prevailing prices at the time the contracts were bought or sold.*

เมื่อได้คำศัพท์จากกระบวนการที่กล่าวถึงข้างต้นแล้ว ขั้นตอนต่อไปเป็นการตรวจสอบว่า คำที่เลือกไว้เป็นคำที่เฉพาะทางจริงหรือไม่ โดยใช้ความรู้ในสาขาวิชาที่กำลังศึกษาของผู้วิจัยเอง และการศึกษาค้นคว้าจากแหล่งอ้างอิงต่างๆ โดยเฉพาะอย่างยิ่งคลังข้อมูลภาษาไทยที่เก็บรวบรวมไว้เพื่อใช้เป็นเอกสารอ้างอิงมาเปรียบเทียบ ซึ่งได้แก่ เอกสารเผยแพร่ของหน่วยงานราชการที่เกี่ยวข้องโดยตรง พจนานุกรมเฉพาะทาง (ถ้ามี) และสอบถามจากผู้เชี่ยวชาญโดยตรง รวมทั้งการพิจารณาความสัมพันธ์ของศัพท์กับระบบมโนทัศน์ที่ได้จากการศึกษาด้วย

ผลของการดำเนินการในการดึงศัพท์ตามขั้นตอนข้างต้น จะได้ศัพท์สำหรับการประมวลศัพท์เรื่องตลาดอนุพันธ์ในประเทศไทย ตามขอบเขตการศึกษาวิจัยที่ได้วางไว้ จำนวน 41 คำ ซึ่งจะต้องนำไปแสดงมโนทัศน์สัมพันธ์ และสร้างเครือข่ายมโนทัศน์สัมพันธ์ในบทที่ 4 ต่อไป

## บทที่ 4

### การสร้างมโนทัศน์สัมพันธ์

บทนี้จะกล่าวถึงการสร้างมโนทัศน์สัมพันธ์ของศัพท์ที่ได้จากบทที่ 3 โดยการวิเคราะห์รูปแบบความสัมพันธ์ของศัพท์แต่ละคำ แล้วจัดกลุ่มคำศัพท์อย่างเป็นระบบ ซึ่งขั้นตอนนี้จะทำให้ได้มโนทัศน์สัมพันธ์ของตลาดอนุพันธ์ในประเทศไทยในขอบเขตที่ทำการศึกษา อันเป็นข้อมูลสำคัญที่จะใช้วิเคราะห์เพื่อจัดทำบันทึกข้อมูลศัพท์ในบทที่ 5 ต่อไป

จากคำกล่าวของ Sager (1990:21) ที่อธิบายว่า นักศัพทวิทยามีหน้าที่หลัก 3 ประการ คือ

- รวบรวมมโนทัศน์ต่างๆที่เป็นองค์ประกอบของความรู้ในสาขาวิชาเฉพาะด้านใดด้านหนึ่ง
- สร้างสัญลักษณ์ทางภาษาขึ้นมาเพื่อใช้เรียกมโนทัศน์ต่างๆนั้น
- จัดระบบความสัมพันธ์ระหว่างมโนทัศน์

จะเห็นได้ว่าศัพทวิทยามีความเกี่ยวข้องกับ 3 สิ่ง คือ

- มโนทัศน์ (Concept)
- ศัพท์ (Term) สัญลักษณ์ทางภาษาที่ใช้เรียกมโนทัศน์
- มโนทัศน์สัมพันธ์ (Conceptual Relation) แสดงว่ามโนทัศน์ต่างๆ มีความสัมพันธ์กันในลักษณะใด

เนื่องจากในบทที่ 3 ได้อธิบายเรื่องศัพท์ (Term) ไปแล้ว ในบทนี้ซึ่งเป็นเรื่องเกี่ยวกับมโนทัศน์และความสัมพันธ์ระหว่างมโนทัศน์ จึงขออธิบาย 2 เรื่องนี้โดยละเอียดดังนี้

#### 4.1 มโนทัศน์ (Concept)

ISO Standard 704 (1987) ให้นิยามของ “มโนทัศน์” ว่าเป็นความนึกคิดที่เกิดขึ้นในจิตใจเพื่อแยกแยะจัดแบ่งสิ่งต่างๆในโลก ทั้งโลกภายในและโลกภายนอก ในลักษณะที่เป็นนามธรรม และเกิดขึ้นโดยกระบวนการที่ไม่มีกฎเกณฑ์ตายตัว มโนทัศน์เกิดจากการพิจารณาลักษณะสำคัญ หรือคุณลักษณะเด่นต่างๆ ซึ่งกำหนดประเภทของวัตถุ ไม่ใช่การพิจารณาลักษณะทั่วไปของตัววัตถุนั้น มโนทัศน์เป็นการรวมลักษณะสำคัญต่างๆ ให้อยู่รวมกันเป็นชุด มโนทัศน์หนึ่งจึงต่างจากอีกมโนทัศน์หนึ่ง เพราะมีลักษณะที่ต่างกันอย่างน้อยหนึ่งประการ การเขียนนิยามจึงต้องครอบคลุมทั้งลักษณะร่วมและลักษณะเฉพาะที่ทำให้สามารถแยกแยะมโนทัศน์ที่ต่างกันได้

ISO/R 1087 (อ้างถึงใน Cabré: 1998: 95) เสนอว่า มโนทัศน์คือหน่วยข้อมูลที่ประกอบด้วยชุดลักษณะเฉพาะ (a set of characteristics) ซึ่งหมายถึง ความหมาย คำจำกัดความ หรือ คำอธิบายเกี่ยวกับสิ่งใดสิ่งหนึ่ง โดยความหมายหรือคำอธิบายนี้อาจเป็นความจริงที่เข้าใจได้ชัดเจนหรือต้องใช้ความรู้สึกรับรู้ อาจจับต้องได้หรือจับต้องไม่ได้ หรือเป็นเรื่องที่รับรู้ได้เฉพาะคนหรือรับรู้ร่วมกัน ดังนั้นการกล่าวถึงลักษณะต่างๆในแต่ละมโนทัศน์จึงเป็นการให้คำนิยามนั่นเอง ซึ่งควรจะต้องบอกลักษณะเฉพาะที่แตกต่างจากมโนทัศน์อื่นๆให้ชัดเจนด้วย

Cabré (1999: 42) กล่าวว่า “มโนทัศน์” คือ หน่วยของความคิดที่สร้างขึ้นในใจเพื่อสื่อถึงวัตถุต่างๆ เพื่อให้เกิดภาพรวมของวัตถุนั้นๆ มโนทัศน์ประกอบด้วยลักษณะต่างๆ ที่วัตถุในหมวดหมู่หนึ่งมรร่วมกัน มโนทัศน์ใช้ในการจัดโครงสร้างทางความคิดและสื่อสารความคิดนั้นกับผู้อื่น

ชุดลักษณะเฉพาะนี้สามารถใช้ข้ามกลุ่มได้ ไม่จำเป็นต้องใช้กับวัตถุเฉพาะกลุ่ม ขึ้นอยู่กับความเกี่ยวเนื่องกันของชุดลักษณะเฉพาะในการสร้างมโนทัศน์นั้นๆ (Cabré:1999: 95) อธิบายว่า ลักษณะเฉพาะของมโนทัศน์แบ่งออกเป็น 2 ลักษณะ คือ ลักษณะเฉพาะที่สำคัญหรือลักษณะหลัก (Essential Characteristics) และลักษณะเฉพาะที่เป็นส่วนประกอบ (Complementary Characteristics) ลักษณะหลักคือลักษณะสำคัญที่สร้างมโนทัศน์นั้นและจะต้องปรากฏอยู่ในคำนิยาม เป็นลักษณะที่แสดงถึงความแตกต่างระหว่างมโนทัศน์ ส่วนลักษณะเฉพาะที่เป็นส่วนประกอบจะเป็นเพียงข้อมูลเสริมที่ไม่สามารถจำแนกให้เห็นความแตกต่างระหว่างมโนทัศน์ได้ จึงไม่จำเป็นต้องใส่ไว้ในคำจำกัดความ

เช่น Ask Price (ราคาเสนอขาย)

#### **Essential characteristics**

Ask Price : The price at which a market maker offers to sell a security or derivative (Futures and Options).

#### **Complementary characteristics**

Prices : The transaction involves buying the asset or derivative at the lower price and selling it at the higher price.

นอกจากนี้ มโนทัศน์ยังสามารถแบ่งออกได้โดยพิจารณาที่ลักษณะภายใน (Intrinsic Characteristics) เช่น รูปร่าง สี ขนาด และลักษณะภายนอก (Extrinsic Characteristics) เช่น วัตถุประสงค์ ที่มา เป้าหมาย สถานที่ ผู้คิดค้น ลักษณะเฉพาะหลักที่สำคัญของมโนทัศน์ไม่จำเป็นต้องสอดคล้องกับลักษณะภายใน ในทำนองเดียวกัน ลักษณะประกอบที่ไม่สำคัญของมโนทัศน์ก็ไม่จำเป็นต้องตรงกับลักษณะภายนอกเสมอไป (Cabré:1998: 97-98)

จากที่กล่าวข้างต้น แสดงให้เห็นว่ามโนทัศน์คือส่วนสำคัญในการทำประมวลศัพท์ เพราะมโนทัศน์คือรากของความหมายของ ศัพท์นั้นๆ ถ้าไม่มีมโนทัศน์ ศัพท์ก็ไม่อาจเกิดขึ้นได้ เพราะศัพท์เปรียบเสมือนตัวแทนหรือชื่อเรียกของมโนทัศน์ที่มนุษย์ตั้งขึ้นเพื่อใช้ในการสื่อสาร ในการทำประมวลศัพท์จึงต้องเข้าใจมโนทัศน์ของสาขาวิชาที่ศึกษานั้นเป็นอย่างดีเสียก่อน จากนั้นจึงนำความรู้เกี่ยวกับมโนทัศน์ของสาขาวิชาที่ได้มาสร้างมโนทัศน์สัมพันธ์ เพื่อแสดงความสัมพันธ์ของชุดคำศัพท์และกำหนดนิยามโดยพิจารณาจากลักษณะเฉพาะของมโนทัศน์นั้นๆต่อไป

#### 4.2 การสร้างมโนทัศน์สัมพันธ์ (Conceptual Network)

มโนทัศน์หนึ่งๆไม่สามารถอยู่เดี่ยวๆ แยกเป็นเอกเทศได้ แต่ต้องมีความสัมพันธ์เกี่ยวข้องกับมโนทัศน์อื่นอยู่เสมอ ในการสื่อสารของมนุษย์แต่ละครั้ง จะมีกระบวนการทางความคิดที่สร้างและกลั่นกรองความสัมพันธ์ระหว่างมโนทัศน์อยู่โดยตลอด จึงจะสามารถสื่อสารให้ผู้อื่นเข้าใจได้

ดังที่กล่าวถึงข้างต้นว่า แต่ละมโนทัศน์จะประกอบด้วยลักษณะต่างๆ (Features) ซึ่งเป็นสิ่งที่อธิบายถึงมโนทัศน์แต่ละมโนทัศน์ และยังช่วยแยกแยะความสัมพันธ์ระหว่างมโนทัศน์ให้ชัดเจนขึ้น ความสัมพันธ์ระหว่างมโนทัศน์ช่วยให้เกิดความเข้าใจแต่ละมโนทัศน์ได้ลึกซึ้งขึ้น และสร้างความเข้าใจให้เห็นภาพรวมของความรู้เฉพาะสาขาด้วย มโนทัศน์สัมพันธ์ จึงหมายถึง ความสัมพันธ์ระหว่างมโนทัศน์ของสิ่งที่อยู่ภายในขอบเขตของประมวลศัพท์เฉพาะทางที่ศึกษา โดยสามารถแบ่งรูปแบบความสัมพันธ์ออกเป็น 2 แบบคือ ความสัมพันธ์เชิงตรรกะ (Logical Relationships) และความสัมพันธ์ตามธรรมชาติในลักษณะของสิ่งต่างๆ ในโลกแห่งความเป็นจริง (Ontological Relationships)

ความสัมพันธ์เชิงตรรกะ(Logical Relationships) มีรากฐานมาจากความคล้ายคลึงกันระหว่างมโนทัศน์ ความสัมพันธ์ในลักษณะนี้ หมายถึง มโนทัศน์เหล่านั้นจะมีลักษณะเฉพาะอย่างใดอย่างหนึ่งหรือหลายลักษณะร่วมกันอยู่ โดยมโนทัศน์หนึ่งจะมีขอบเขตกว้างกว่าอีกมโนทัศน์หนึ่ง มโนทัศน์ที่มีขอบเขตกว้างกว่าจะเรียกว่า Generic Concept ส่วนมโนทัศน์ที่มีขอบเขตแคบกว่าคือมีความเฉพาะเจาะจงกว่าจะเรียกว่า Specific Concept โดยอาจมีมโนทัศน์ที่มีความเฉพาะเจาะจง มากกว่าหนึ่งมโนทัศน์ที่อยู่ภายใต้มโนทัศน์ที่มีขอบเขตกว้างกว่าก็ได้ ซึ่งมโนทัศน์ต่างๆ ที่ชี้เฉพาะเจาะจงนั้นจะมีลักษณะเฉพาะทั่วไปร่วมกัน แต่ต่างก็จะมีลักษณะที่แตกต่างกันอย่างน้อยหนึ่งประการที่แยกแยะมโนทัศน์เหล่านั้นออกจากกัน ซึ่งเรียกความสัมพันธ์ระหว่างมโนทัศน์ทั่วไปและมโนทัศน์ที่มีความเฉพาะเจาะจงว่า Logical Subordination ยกตัวอย่างเช่น

**Generic Concept:** FUTURES CONTRACT

**Specific Concepts:** SET50 Index Futures/ Stock Futures/ Gold Futures

ทั้งสามตัวนี้ ต่างเป็น Futures Contract ทั้ง 3 ชนิด โดยมีความแตกต่างอยู่ที่ Underlying Assets ที่ใช้ต่างกัน

ส่วนความสัมพันธ์ตามธรรมชาติในลักษณะของสิ่งต่างๆ ในโลกแห่งความเป็นจริง (Ontological Relationships) นั้นจะขึ้นอยู่กับพื้นฐานของความใกล้เคียงกันของสิ่งต่างๆ บนโลกที่เป็นจริง โดยไม่ขึ้นอยู่กับความคล้ายคลึงกันของมโนทัศน์ต่างๆ ซึ่งความสัมพันธ์รูปแบบนี้สามารถแยกได้เป็น 2 รูปแบบ ขึ้นอยู่กับความสัมพันธ์ระหว่างมโนทัศน์ได้แก่ (1) ความสัมพันธ์ระหว่างมโนทัศน์หลักกับมโนทัศน์ย่อยที่เป็นส่วนประกอบ (Coordination Relationships หรือ Part-Whole Relationships) ได้แก่ บมจ. ตลาดอนุพันธ์(ประเทศไทย) (Thailand Futures Exchange) ประกอบด้วยผลิตภัณฑ์ที่เป็น Options กับ Futures และ (2) ความสัมพันธ์แบบลูกโซ่ (Chain Relation หรือ Cause-Effect Relationships) เป็นความสัมพันธ์ที่เกี่ยวข้องกับความต่อเนื่องของการเกิดขึ้นของสิ่งต่างๆ ในลักษณะที่เป็นเหตุเป็นผลกัน (Cabré, 1999: 97-103)

โดยสรุปอาจกล่าวได้ว่า ความสัมพันธ์ระหว่างมโนทัศน์แบ่งออกได้เป็น 2 กลุ่มหลักๆ คือ กลุ่มแรกเป็นความสัมพันธ์แบบลำดับชั้น (Hierarchical Relationships) ซึ่งรวมความสัมพันธ์แบบ Generic-Specific และความสัมพันธ์แบบ Part-Whole กลุ่มที่สองเป็นความสัมพันธ์แบบไม่เป็นลำดับชั้น (Non- Hierarchical Relationships) ซึ่งเป็นลักษณะของความสัมพันธ์ระหว่างมโนทัศน์แบบเท่าเทียมกัน (Coordination) (Cabré, 1999: 100-104)

นอกจากนี้ Sager (1990: 29-37) ยังได้กำหนดรูปแบบความสัมพันธ์ของมโนทัศน์เพิ่มเติมไว้อีก ดังนี้

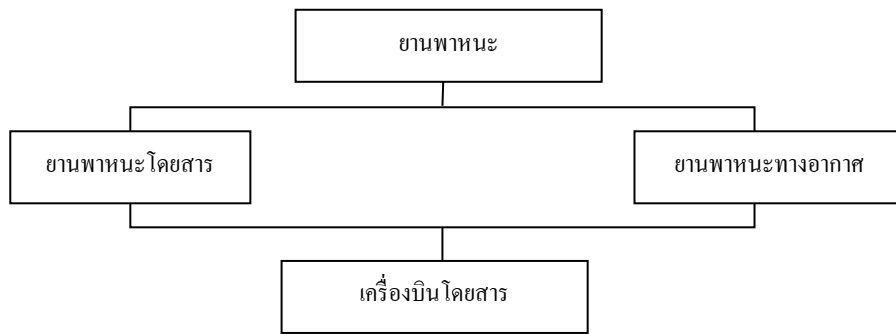
1. ความสัมพันธ์แบบไม่ซับซ้อน (Simple Relationships) เป็นรูปแบบความสัมพันธ์ที่พบมากในการทำประมวลศัพท์ ซึ่งแบ่งเป็นความสัมพันธ์ประเภทย่อยๆ ได้ดังนี้

1.1 ความสัมพันธ์แบบทั่วไป (Generic Relationships) เป็นความสัมพันธ์แบบลำดับชั้นของมโนทัศน์ที่กว้างกว่า (Generic) กับมโนทัศน์ที่แคบกว่าหรือเฉพาะเจาะจงกว่า (Specific) ยกตัวอย่างเช่น การปล่อยสินเชื่อก่อนการพาณิชย์ แบ่งย่อยออกเป็น สินเชื่อเพื่อการศึกษา สินเชื่อเพื่อที่อยู่อาศัย สินเชื่อเพื่อใช้เป็นเงินทุนหมุนเวียนในกิจการ ฯลฯ กล่าวคือสินเชื่อทั้ง 3 ประเภทที่ยกตัวอย่างมา ต่างก็เป็นธุรกรรมทางการเงินประเภทหนึ่งที่ธนาคารใช้ในการหารายได้ คือหารายได้จากส่วนต่างของดอกเบี้ยเงินฝากที่ต่ำกว่าดอกเบี้ยเงินกู้ที่ให้ลูกค้าที่มาขอสินเชื่อ แต่ในการให้สินเชื่อทั้ง 3 ประเภทที่กล่าวถึงนั้น จะมีคุณสมบัติหรือลักษณะ กฎเกณฑ์ และกลุ่มลูกค้าที่ธนาคารจะตัดสินใจให้สินเชื่อที่แตกต่างกัน และมีวิธีการทางการตลาดในการหาลูกค้าที่แตกต่างกัน

1.2 ความสัมพันธ์แบบส่วนประกอบ (Portative Relationships หรือ Whole-Part Relationships) เป็นรูปแบบความสัมพันธ์ที่แสดงความเกี่ยวข้องกันระหว่างมโนทัศน์ในลักษณะที่มโนทัศน์หนึ่งเป็นส่วนประกอบของอีกมโนทัศน์หนึ่ง เช่น หุ่นที่จดทะเบียนในตลาดหลักทรัพย์ ประกอบด้วย บริษัทที่จดทะเบียนฯ กับ หุ่นจดทะเบียนที่ทำการซื้อขายในตลาดฯ ซึ่งองค์ประกอบทั้งสองส่วนนี้เป็นสิ่งที่ประกอบขึ้นเป็นมโนทัศน์ “หุ่นที่จดทะเบียนในตลาดหลักทรัพย์” จะขาดส่วนใดส่วนหนึ่งไปไม่ได้

1.3 ความสัมพันธ์แบบหลายขั้ว (Polyvalent Relationships) เป็นรูปแบบความสัมพันธ์ที่จะเกิดขึ้นเมื่อมโนทัศน์หนึ่งๆ สามารถจัดให้อยู่ในลำดับชั้น (Hierarchy) มากกว่าหนึ่งลำดับชั้นขึ้นไป เช่น





จากผังความสัมพันธ์ จะเห็นได้ว่า “เครื่องบินโดยสาร” สามารถเป็นได้ทั้งมโนทัศน์ของ “ยานพาหนะโดยสาร” และ “ยานพาหนะทางอากาศ” โดยจัดอยู่ในมโนทัศน์ใหญ่ที่เป็นยานพาหนะ

2. ความสัมพันธ์แบบซับซ้อน (Complex Relationships) เป็นรูปแบบความสัมพันธ์แบบไม่มีลำดับชั้น และมีรูปแบบความสัมพันธ์ที่หลากหลาย จึงต้องมีการกำหนดชื่อเรียกเฉพาะของแต่ละความสัมพันธ์ ซึ่งต่างไปจากความสัมพันธ์ทั้ง 3 รูปแบบที่ได้กล่าวไว้ข้างต้น ยกตัวอย่างเช่น

ความสัมพันธ์	ตัวอย่าง
Cause – Effect	Explosion – Fall-Out
Material – Product	Steel – Girder
Material – Property	Glass – Brittle
Material – State	Iron – Corrosion
Process – Product	Weaving – Cloth
Process – Instrument	Incision – Scalpel
Process – Method	Storage – Freeze-dry
Process – Patient	Dying – Textile
Phenomenon – Measurement	Light – Watt
Object – Counteragent	Poison – Antidote
Object – Container	Tool – Tool box
Object – Material	Bridge – Iron
Object – Quality	Petrol – High Octane
Object – Operation	Drill bit – Drilling
Object – Characteristics	Fuel – Smokeless
Object – Form	Book – Paperback
Activity – Place	Coalmining – Coalmine

Wright และ Budin (1997: 337-338) ได้รวบรวมรูปแบบความสัมพันธ์ของมโนทัศน์ที่มีลักษณะแตกต่างกันไว้ 4 รูปแบบ คือ

1. ความสัมพันธ์แบบลำดับชั้น: Generic (Logical Relation) มีลักษณะที่มโนทัศน์หนึ่งเป็นมโนทัศน์ย่อยของอีกมโนทัศน์หนึ่งซึ่งมีขอบเขตกว้างกว่า มโนทัศน์ที่มีขอบเขตกว้างกว่าเรียกว่า “Superordinate Concept” ส่วนมโนทัศน์ที่มีขอบเขตแคบกว่าและเป็นส่วนหนึ่งของอีกมโนทัศน์เรียกว่า “Subordinate Concept” มโนทัศน์ที่แคบกว่านั้น จะมีคุณสมบัติเช่นเดียวกับมโนทัศน์ที่กว้างกว่า แต่มีคุณสมบัติเฉพาะบางประการที่แตกต่างออกไป ซึ่งทำให้แยกมโนทัศน์นั้นออกจากมโนทัศน์อื่น ที่มี Superordinate Concept เดียวกันได้

2. ความสัมพันธ์ที่มโนทัศน์หนึ่งเป็นส่วนประกอบของอีกมโนทัศน์หนึ่ง: Partitive Relation (Part-Whole Relation) เช่น มโนทัศน์ “เตารีดไฟฟ้า” ประกอบด้วย “มือจับ” “แผ่นเรียบหรือตัวเตารีด” และ “ขดลวดไฟฟ้า”

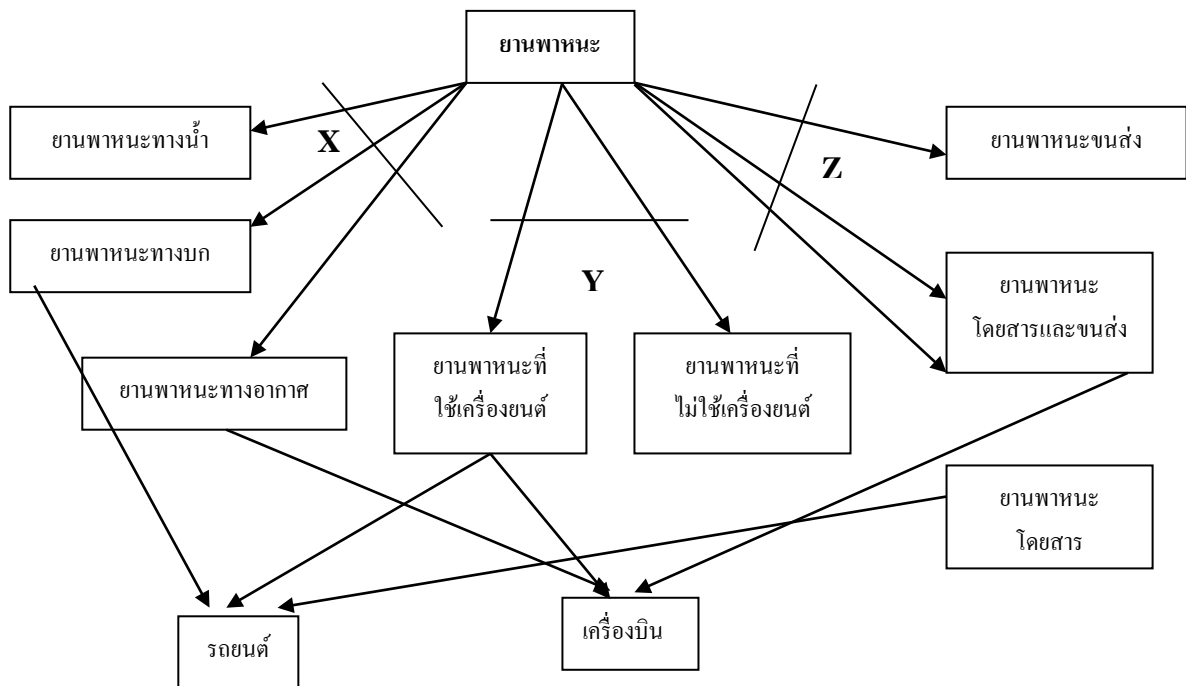
3. ความสัมพันธ์ที่มโนทัศน์หนึ่งเกิดหลังจากอีกมโนทัศน์หนึ่งตามเวลา: Sequential Relation เช่น ฤดูใบไม้ร่วงเกิดหลังฤดูร้อน

4. ความสัมพันธ์ที่มโนทัศน์หนึ่งมีความเกี่ยวข้องกับอีกมโนทัศน์หนึ่งในรูปแบบใดรูปแบบหนึ่ง นอกเหนือจากที่กล่าวมาข้างต้น: Associative Relation (Pragmatic Relation หรือ Thematic Relation)

นอกจากนี้ Wright (1997: 89-97) ยังแบ่งระบบการแสดงผลมโนทัศน์ออกเป็น 2 ระบบ คือ ระบบมโนทัศน์แบบง่าย (Simple Concept System) ซึ่งเป็นความสัมพันธ์ที่ต่อเนื่องกันแบบไม่ซับซ้อนและความสัมพันธ์แบบหลายมิติ (Multidimensional Concept System)

ความสัมพันธ์แบบหลายมิติจะเกิดขึ้นเมื่อมโนทัศน์หนึ่งสามารถถูกจัดเข้าไปได้ในหลายหมวดหมู่ และมีลำดับชั้นความสัมพันธ์มากกว่า 1 ลำดับชั้น กล่าวคือ มโนทัศน์ใดที่มีหลายคุณลักษณะอยู่ด้วยกัน มโนทัศน์นั้นจะสามารถจัดให้อยู่ในกลุ่มมากกว่าหนึ่งกลุ่ม หรือมากกว่าหนึ่งมิตินั้นเอง ตัวอย่างเช่น “ยานพาหนะ” มโนทัศน์นี้สามารถแบ่งตามลักษณะการเดินทางออกได้เป็น 3 ประเภท คือ ยานพาหนะเพื่อการเดินทาง ทางอากาศ ทางบก และทางน้ำ ในขณะที่เดียวกันยังสามารถแบ่งตามชนิดหรือประเภทตามลักษณะวิธีการขับเคลื่อนออกเป็น 2 ประเภท คือ ยานพาหนะที่ใช้เครื่องยนต์ และยานพาหนะที่ไม่ใช้เครื่องยนต์ นอกจากนี้ ยังสามารถแบ่งออกได้เป็น 3 ประเภท ตามวัตถุประสงค์ที่ใช้งานหรือตามสิ่งที่บรรทุกคือ ยานพาหนะเพื่อการโดยสาร ยานพาหนะเพื่อการขนส่ง และยานพาหนะที่ใช้ทั้งการโดยสารและการขนส่ง

เมื่อนำความสัมพันธ์ทั้งหมดมาวาดเป็นแผนภาพ ได้ความสัมพันธ์ระหว่างมโนทัศน์ทั้ง 3 มิติ ดังนี้



มิติสัมพันธ์ 3 มิติ:

- X- แบ่งตามลักษณะการเดินทาง
- Y - แบ่งตามลักษณะการขับเคลื่อน
- Z - แบ่งตามลักษณะสิ่งที่บรรทุก

จากแผนภาพข้างต้น จะเห็นว่ามโนทัศน์ “รถยนต์” และ “เครื่องบิน” เป็นตัวอย่างของมโนทัศน์ที่มีความสัมพันธ์หลายมิติ กล่าวคือมโนทัศน์ “รถยนต์” เป็นทั้งยานพาหนะทางบกเมื่อพิจารณาจากลักษณะของการเดินทาง และเป็นยานพาหนะที่ใช้เครื่องยนต์เมื่อพิจารณาจากลักษณะของการขับเคลื่อน และเป็นยานพาหนะเพื่อการโดยสารเมื่อพิจารณาจากลักษณะสิ่งที่บรรทุก เช่นเดียวกับมโนทัศน์ “เครื่องบิน” ซึ่งเป็นได้ทั้งยานพาหนะทางอากาศ ยานพาหนะที่ใช้เครื่องยนต์ และยานพาหนะที่ใช้ทั้งโดยสารและการขนส่ง

ดังนั้น การกำหนดรูปแบบมโนทัศน์จะช่วยให้ผู้มีความเข้าใจในสาขาวิชาเฉพาะทางได้ลึกซึ้งมากขึ้น ทำให้ทราบว่าชุดคำศัพท์ที่ดึงมาจากคลังข้อมูลที่สร้างขึ้นนั้น มีมโนทัศน์ที่มีความสัมพันธ์เกี่ยวข้องกันอย่างไร ทำให้สามารถเชื่อมโยงมโนทัศน์ต่างๆ เข้าด้วยกันอย่างเป็นระบบ และยังสามารถตรวจสอบได้ว่ามโนทัศน์ใดขาดหายไป เพื่อให้ได้มโนทัศน์ที่ครบถ้วนสมบูรณ์ ครอบคลุมขอบเขตที่ทำการศึกษาวิจัย

### 4.3 มโนทัศน์สัมพันธ์กับประมวลศัพท์เรื่องตลาดอนุพันธ์ในประเทศไทย

ความสัมพันธ์ระหว่างมโนทัศน์เรื่องตลาดอนุพันธ์ในประเทศไทยแบ่งออกเป็นหลายประเภททั้งที่เป็นความสัมพันธ์แบบทั่วไป คือ Generic Relation และ Partitive Relation และความสัมพันธ์แบบซับซ้อนหลายรูปแบบ ผู้วิจัยได้กำหนดประเภทความสัมพันธ์ของมโนทัศน์ตามคุณลักษณะของตลาดอนุพันธ์ในประเทศไทยตามขอบเขตที่ทำการศึกษาไว้ 13 ลักษณะ ดังนี้

1. ความสัมพันธ์แบบลำดับชั้น ที่แสดงว่ามโนทัศน์หนึ่งเป็นประเภทย่อยของอีกมโนทัศน์หนึ่ง (GS = Generic - Specific)
2. ความสัมพันธ์แบบส่วนประกอบ ที่แสดงว่ามโนทัศน์หนึ่งเป็นส่วนประกอบของอีกมโนทัศน์หนึ่ง (WP = Whole - Part)
3. ความสัมพันธ์ที่มโนทัศน์หนึ่งเป็นผู้ริเริ่มหรือเป็นผู้ที่มีบทบาททำให้เกิดอีกมโนทัศน์หนึ่งซึ่งเป็นกิจกรรม (PA = Player-Activity)
4. ความสัมพันธ์ที่มโนทัศน์หนึ่งเป็นผู้ให้บริการหรือผู้กระทำการแทนผู้อื่น ทำให้เกิดอีกมโนทัศน์หนึ่งซึ่งเป็นบทบาทที่ต้องกระทำการแทนนั้น (PvR = Provider - Role)
5. ความสัมพันธ์ที่มโนทัศน์หนึ่งเป็นสาเหตุให้เกิดอีกมโนทัศน์หนึ่งที่เป็นผลของมโนทัศน์นั้น (CE = Cause - Effect)
6. ความสัมพันธ์ที่มโนทัศน์หนึ่งเป็นกิจกรรมที่ถูกส่งต่อให้อีกมโนทัศน์หนึ่งซึ่งเป็นผู้ให้บริการหรือผู้กระทำการแทนเพื่อให้กระทำการกิจกรรมนั้นๆ (APv = Activity-Provider)
7. ความสัมพันธ์ที่มโนทัศน์หนึ่งเป็นผู้กำกับดูแลอีกมโนทัศน์หนึ่ง ซึ่งเป็นผู้ให้บริการหรือผู้กระทำการแทน เพื่อให้เกิดการกระทำตามที่กำหนดไว้ (RgPv = Regulator - Provider)
8. ความสัมพันธ์ที่มโนทัศน์หนึ่งเป็นสถานที่หรือศูนย์รวมในการทำให้อีกมโนทัศน์หนึ่งซึ่งเป็นกิจกรรมสามารถเกิดขึ้นได้ (MA = Market - Activity)
9. ความสัมพันธ์ที่มโนทัศน์หนึ่งเป็นสินค้าที่ทำการซื้อขายในอีกมโนทัศน์หนึ่ง (MP = Market - Product)
10. ความสัมพันธ์ที่มโนทัศน์หนึ่งเป็นกิจกรรมที่ถูกส่งเข้าไปในอีกมโนทัศน์หนึ่งซึ่งเป็นระบบปฏิบัติการเพื่อให้เกิดกิจกรรมนั้นๆ ขึ้น (AS = Activity - System)
11. ความสัมพันธ์ที่มโนทัศน์หนึ่งเป็นเงื่อนไขหรือเหตุผลที่ทำให้เกิดอีกมโนทัศน์หนึ่งซึ่งเป็นสิ่งของที่ต้องส่งมอบ (CO = Condition - Object)
12. ความสัมพันธ์ที่มโนทัศน์หนึ่งเป็นผู้ริเริ่มหรือเป็นผู้ที่ส่งมอบอีกมโนทัศน์หนึ่งที่เป็นสิ่งของ (PO = Player - Object)

13. ความสัมพันธ์ที่มีโน้ตส์หนึ่งเป็นสิ่งของที่ส่งมอบให้อีกมโน้ตส์หนึ่งซึ่งเป็นผู้ให้บริการหรือผู้กระทำการแทน (OPv = Object - Provider)

เมื่อนำความสัมพันธ์ทั้งหมดมานำเสนอเรียงตามลำดับจากความสัมพันธ์ที่ 1-13 ในรูปแบบของตารางพร้อมคำอธิบาย และตัวอย่างประกอบจะได้ตารางแสดงความสัมพันธ์ดังนี้

ตารางที่ 1 แสดงมิติของมโน้ตส์สัมพันธ์ เรียงตามลำดับจาก 1-13 จัดหมวดหมู่เป็น คำย่อ รูปแบบความสัมพันธ์ และ คำอธิบาย

คำย่อ	รูปแบบความสัมพันธ์	คำอธิบาย
GS	Generic – Specific	มโน้ตส์หนึ่งมีขอบเขตกว้าง กว่าอีกมโน้ตส์หนึ่งที่มีความเฉพาะเจาะจงและเป็นประเภทย่อยของมโน้ตส์ที่มีขอบเขตกว้างกว่า เช่น อนุพันธ์ (Derivatives) แบ่งออกเป็นประเภทย่อย คือ Option และ Futures
PW	Part – Whole	มโน้ตส์หนึ่งเป็นส่วนประกอบที่อยู่ในอีกมโน้ตส์หนึ่ง เช่น Open Interest = สถานะคงค้าง ซึ่งสถานะคงค้างหนึ่ง สัญญาประกอบด้วย ผู้ซื้อหนึ่งสัญญา (Long Position) และ ผู้ขายอีกหนึ่งสัญญา (Short Position)
PA	Player – Activity	มโน้ตส์หนึ่งเป็นผู้ริเริ่มหรือเป็นผู้ที่มีบทบาททำให้เกิดอีกมโน้ตส์หนึ่งซึ่งเป็นกิจกรรม เช่น ผู้ลงทุนส่งคำสั่งซื้อ ขาย (Buy/Sell Order) ผ่านบริษัทนายหน้าซื้อขายอนุพันธ์สมาชิกตลาดอนุพันธ์) เข้าไปในระบบการซื้อขายของตลาดอนุพันธ์ เพื่อจับคู่การซื้อขาย แล้วทำให้เกิดการซื้อขาย (Trading Transaction) ขึ้นในตลาดฯ ซึ่งเป็นกิจกรรม
PvR	Provider – Role	มโน้ตส์หนึ่งเป็นผู้ให้บริการหรือผู้กระทำการแทนผู้อื่น ทำให้เกิดอีกมโน้ตส์หนึ่งซึ่งเป็นบทบาทที่ต้องกระทำการแทนนั้น เช่น นายหน้าซื้อขายอนุพันธ์หรือเรียกว่าโบรกเกอร์(Broker) เป็นผู้รับคำสั่งซื้อขายจากผู้ลงทุน ไปดำเนินการให้เกิดการซื้อขายในตลาดอนุพันธ์ โดยต้องปฏิบัติตามกฎเกณฑ์ที่ตลาดอนุพันธ์และหน่วยงานกำกับดูแลกำหนดทั้งในเรื่องของการซื้อขาย และการเรียกเก็บเงินประกัน

CE	Cause – Effect	มโนทัศน์หนึ่งเป็นสาเหตุให้เกิดอีกมโนทัศน์หนึ่งที่เป็นผลของมโนทัศน์นั้น เช่น คำสั่งซื้อขายของผู้ลงทุนที่ได้รับการจับคู่เกิดรายการซื้อขาย (Deal) คำสั่งซื้อทำให้เกิด Long Position และคำสั่งขายทำให้เกิด Short Position
APv	Activity – Provider	มโนทัศน์หนึ่งเป็นกิจกรรมที่ถูกส่งต่อให้อีกมโนทัศน์หนึ่งซึ่งเป็นผู้ให้บริการหรือผู้กระทำการแทน เพื่อให้กระทำกิจกรรมนั้นๆ ได้ เช่น คำสั่งซื้อขายที่ผู้ลงทุนส่งผ่าน โบรกเกอร์ เพื่อให้เข้าไปปรอการจับคู่ในระบบการซื้อขายของตลาดอนุพันธ์ เพราะผู้ลงทุนไม่สามารถส่งคำสั่งซื้อขายดังกล่าวด้วยตัวเองได้โดยตรง
RgPv	Regulator – Provider	มโนทัศน์หนึ่งเป็นผู้กำกับดูแลอีกมโนทัศน์หนึ่งซึ่งเป็นผู้ให้บริการหรือผู้กระทำการแทน เพื่อให้เกิดการกระทำตามที่กำหนดไว้เช่น ตลาดอนุพันธ์ (TFEX) เป็นศูนย์กลางการซื้อขาย กำกับดูแลการซื้อขาย ให้แก่สมาชิกตลาดอนุพันธ์ ในขณะที่สำนักหักบัญชีเป็นศูนย์กลางการชำระราคาซื้อขาย ให้กับสมาชิกสำนักหักบัญชี (Clearing Member) ซึ่งเป็นนิติบุคคลเดียวกับบริษัทสมาชิกของตลาดอนุพันธ์
MA	Market – Activity	มโนทัศน์หนึ่งเป็นสถานที่หรือศูนย์รวมในการทำให้อีกมโนทัศน์หนึ่งซึ่งเป็นกิจกรรมสามารถเกิดขึ้นได้ เช่น ระบบการซื้อขายของตลาดอนุพันธ์ (TFEX Trading System) ถือเป็นศูนย์กลางที่รวบรวมคำสั่งเสนอซื้อขายและจับคู่ให้เกิดการซื้อขาย (Trading Transaction) ขึ้นในบมจ.ตลาดอนุพันธ์ (TFEX)
MP	Market – Product	มโนทัศน์หนึ่งเป็นสินค้าที่ทำการซื้อขายในอีกมโนทัศน์หนึ่ง เช่น สินค้าที่ได้มีการจัดให้เป็นสินค้ามาตรฐาน (Contract) ที่มีการซื้อขายในตลาดล่วงหน้า (Futures Market) ของตลาดอนุพันธ์ ประกอบด้วย SET50 Index Futures, Stock futures, และ Gold Futures
AS	Activity – System	ความสัมพันธ์ที่มโนทัศน์หนึ่งเป็นกิจกรรม ที่ถูกส่งเข้าไปในอีกมโนทัศน์หนึ่งซึ่งเป็นระบบปฏิบัติการเพื่อให้เกิดกิจกรรมนั้นๆ ขึ้น เช่น คำสั่งซื้อขายที่โบรกเกอร์ส่งเข้าไปในระบบการซื้อขายของตลาดอนุพันธ์เพื่อให้เกิดกิจกรรมการซื้อขายขึ้น

CO	Condition – Object	มโนทัศน์หนึ่งเป็นเงื่อนไขที่ทำให้เกิดอีกมโนทัศน์หนึ่งซึ่งต้องทำตามเงื่อนไขนั้น เช่น การซื้อขายอนุพันธ์ (Trading Transaction) ที่เกิดขึ้น ทำให้ผู้ลงทุนต้องวางเงินประกัน (Margin) ไว้กับโบรกเกอร์ เพื่อเป็นหลักประกันในการซื้อขายตามข้อกำหนดของตลาดอนุพันธ์ (TFEX)
PO	Player – Object	มโนทัศน์หนึ่งเป็นผู้ริเริ่มหรือเป็นผู้มีบทบาทที่จะต้องส่งมอบอีกมโนทัศน์หนึ่งซึ่งเป็นสิ่งของ เช่น ผู้ลงทุนต้องวางเงินประกัน (Margin) ไว้กับโบรกเกอร์ตามเงื่อนไขที่เกิดขึ้นจากการซื้อขาย (Trading Transaction)
OPv	Object – Provider	มโนทัศน์หนึ่งเป็นสิ่งของที่ส่งมอบให้อีกมโนทัศน์หนึ่งซึ่งเป็นผู้ให้บริการหรือเป็นผู้กระทำการแทน เช่น เงินประกัน (Margin) ที่ผู้ลงทุนต้องวางไว้กับโบรกเกอร์ตามเงื่อนไขของการซื้อขาย (Trading Transaction)

## บทที่ 5

### บันทึกข้อมูลศัพท์เบื้องต้นและบันทึกข้อมูลศัพท์

เมื่อได้ความสัมพันธ์ระหว่างมโนทัศน์ต่างๆในขอบเขตที่ทำการศึกษาแล้ว ขั้นตอนนี้ เป็นการเก็บบันทึกศัพท์เฉพาะสาขา บริบทที่พบศัพท์นั้น ข้อมูลทางภาษาศาสตร์ของศัพท์เฉพาะแต่ละคำ เช่น ชนิดของคำ บริบทที่คำนั้นๆปรากฏ รวมทั้งข้อมูลอื่นๆ ด้วย เช่น ข้อมูลเกี่ยวกับมโนทัศน์ต่างๆที่ได้จากแหล่งอ้างอิงอื่นๆ โดยทำการบันทึกข้อมูลลงในแบบฟอร์มที่เรียกว่าบันทึกข้อมูลศัพท์เบื้องต้น (Extraction Record) เพื่อความเป็นระเบียบในการนำข้อมูลที่ได้ไปเชื่อมโยงเป็นมโนทัศน์สัมพันธ์ในการเขียนคำจำกัดความ และการสร้างคำศัพท์เทียบเคียง และ เพื่อใช้ในการจัดทำบันทึกข้อมูลศัพท์ (Terminological Record) สำหรับการนำไปใช้งานต่อไป

#### 5.1 บันทึกข้อมูลศัพท์เบื้องต้น (Extraction Record)

Cabré (1999: 121-123, 137-139) เสนอว่าขั้นตอนต่อจากการสร้างมโนทัศน์สัมพันธ์ คือการบันทึกข้อมูลศัพท์เบื้องต้น โดยในขั้นตอนนี้จะเป็นการค้นหาข้อมูลเกี่ยวกับศัพท์จากคลังข้อมูลภาษา แล้วนำข้อมูลที่ปรากฏ และมีอยู่จริงในคลังข้อมูลภาษามาทันทีในรูปของบันทึกข้อมูลศัพท์เบื้องต้น

โดยทั่วไป บันทึกข้อมูลศัพท์เบื้องต้นจะประกอบด้วยรายละเอียดดังต่อไปนี้

1. ศัพท์ (Entry) คือ ศัพท์ที่พบในคลังข้อมูลภาษา ในกรณีที่เป็นคำนามให้เขียนในรูปเอกพจน์ หากเป็นคำกริยาให้อยู่ในรูปพื้นฐาน คือ ไม่มี “to” นำหน้า

2. บริบทที่ศัพท์นั้นปรากฏอยู่ (Context)

3. แหล่งที่มาของเอกสารที่พบศัพท์นั้น (Reference of Source Document)

4. ประเภททางไวยากรณ์ (Grammatical Category)

5. ข้อมูลอื่น เช่น ศัพท์ที่ใช้แทนกันได้ (Synonym) คำนิยาม

ปัญหาที่พบบ่อยในขณะทำการรวบรวมข้อมูลจากคลังข้อมูลภาษาเพื่อใช้ในการบันทึกข้อมูลศัพท์เบื้องต้น คือการคัดเลือกบริบทที่จะนำมาแสดง เนื่องจากปกติแล้วจะสามารถพบศัพท์ได้ในบริบทที่หลากหลาย จึงจำเป็นต้องมีเกณฑ์ที่จะนำมาใช้คัดเลือกบริบทที่เหมาะสม

บริบทแบ่งออกเป็น 3 ประเภท ตามที่ Cabré (1999: 138-139) ได้กล่าวไว้ ดังนี้

**1. Testimonial Contexts** คือ บริบทที่แสดงให้เห็นว่ามีการใช้ศัพท์นั้นจริง แต่ไม่มีข้อมูลอื่นประกอบ เช่น Fair value is what an option should cost given the current price and volatility of the **underlying security**, time remaining to expiration, prevailing interest rates, and other factors. จากตัวอย่างข้างต้น จะเห็นว่ามีการใช้ศัพท์ “underlying security” ในการใช้งานจริง แต่ไม่มีคำอธิบายหรือให้รายละเอียดอย่างอื่นเพิ่มเติมให้



**2. Defining Contexts** เป็นบริบทที่ให้ความหมายของศัพท์นั้น เช่น Time premium is a component of the price of a futures or options contract. และ Premium exists because futures and options are derivatives, or financial instruments that trade on top of some other security. จากตัวอย่างข้างต้น จะเห็นว่ามีการอธิบายความหมายของศัพท์ไว้เพื่อให้เกิดความเข้าใจแก่ผู้อ่าน

**3. Metalinguistic Contexts** เป็นบริบทที่ให้ข้อมูลของศัพท์ในฐานะที่เป็นหน่วยหนึ่งในระบบทางภาษา เช่น ... Options come in two flavors: calls and puts. A call is an agreement that gives the buyer the right to "call away" from the seller the underlying futures contract or stock at a specified price and at any time prior to the call's expiration date. จากตัวอย่างข้างต้น เป็นการให้บริบททางความหมายของ "call/calls" ซึ่งอาจเกิดได้ใน 2 บริบท คือ บริบทที่เป็นคำนามหมายถึงประเภทหรือชนิดหนึ่งของ Options ที่ให้สิทธิในการซื้อ และบริบทที่ใช้ในความหมายทั่วไปที่ call เป็นคำกริยาที่หมายถึงการเข้าไปใช้สิทธิเรียกซื้อ underlying assets ของ Call options นั้นๆ

จากบริบททั้ง 3 ประเภทที่กล่าวถึงข้างต้น Cabré (1999: 139) ให้ความเห็นว่า บริบทที่ดีและเหมาะสมที่สุดในการจัดทำประมวลศัพท์ คือ Defining Context ซึ่งเป็นบริบทที่ให้ความหมายของศัพท์นั้น โดยจำนวนของบริบทที่จะนำมาแสดงไว้ในบันทึกข้อมูลศัพท์เบื้องต้นจะไม่มีกฎเกณฑ์ตายตัวว่าจะต้องมีจำนวนเท่าใดสำหรับแต่ละคำศัพท์ โดยเราจะต้องพิจารณาให้มีบริบทที่เพียงพอที่จะพิสูจน์ว่าศัพท์นั้นมีการใช้งานจริง ซึ่งโดยทั่วไปแล้ว 2 บริบทก็น่าจะเพียงพอ แต่ในบางครั้ง อาจต้องใช้มากกว่า 2 บริบท ถ้าบริบทที่เสริมเข้ามานั้นให้ข้อมูลเพิ่มเติมที่มีนัยสำคัญ ไม่ว่าจะเป็นข้อมูลเกี่ยวกับการใช้งาน หรือข้อมูลที่อธิบายความหมายของศัพท์ให้ชัดเจนขึ้น

จากการพิจารณาส่วนประกอบของบันทึกข้อมูลศัพท์เบื้องต้น ผู้วิจัยได้กำหนดรูปแบบของบันทึกข้อมูลศัพท์เบื้องต้นสำหรับประมวลศัพท์เรื่องตลาดอนุพันธ์ในประเทศไทย ดังตารางต่อไปนี้

CNxx	1	Concept:	2	Eng:	3
Feature:	4				
Conceptual Relation:	5				
Extraction:	6				
Synonym Term:	7	Abbreviation:	8	Grammatical Category:	9

1. CNxx = ลำดับที่ของศัพท์ ในบันทึกข้อมูลศัพท์เบื้องต้น ซึ่งการเลือกใช้ตัวย่อว่า “CN” เพื่อโยงกลับไปถึงความหมายของคำว่า “Conceptual Network” โดยเรียงตามลำดับของมโนทัศน์ เริ่มจาก CN 01
2. Concept = ชื่อของมโนทัศน์ เพื่อแสดงถึงมโนทัศน์ที่กำลังกล่าวถึง
3. Eng = ศัพท์ภาษาอังกฤษของมโนทัศน์
4. Feature = คุณสมบัติสำคัญของมโนทัศน์ซึ่งอ้างอิงจากบริบทที่พบในคลังข้อมูลภาษา
5. Conceptual Relation = ความสัมพันธ์ของมโนทัศน์ที่กล่าวถึงกับมโนทัศน์อื่นๆ ในสาขาวิชาเดียวกัน
6. Extraction = บริบทของศัพท์ที่พบในคลังข้อมูลภาษา พร้อมทั้งระบุแหล่งที่มาของบริบทนั้น
7. Synonym Term = ศัพท์ที่ใช้แทนกันได้หรือศัพท์เหมือนตามที่พบในคลังข้อมูลภาษา
8. Abbreviation = อักษรย่อของศัพท์ตามที่พบในคลังข้อมูลภาษา
9. Grammatical Category = ประเภททางไวยากรณ์ของศัพท์ เช่น คำนาม คำกริยา
10. Note: สำหรับกรณีที่ต้องให้ข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับศัพท์นั้น จะเพิ่มหมายเหตุไว้ที่ท้ายตาราง

## 5.2 บันทึกข้อมูลศัพท์ (Terminological Record)

บันทึกข้อมูลศัพท์ คือบันทึกที่เก็บข้อมูลเกี่ยวกับศัพท์ทุกอย่าง ซึ่งคัดเลือกมาจากบันทึกข้อมูลศัพท์เบื้องต้นและจากการค้นคว้าเพิ่มเติมจากแหล่งอ้างอิงต่างๆ โดยจัดเก็บและนำเสนอข้อมูลเกี่ยวกับศัพท์แต่ละศัพท์แต่ละศัพท์ในรูปแบบที่กำหนดไว้อย่างเป็นทางการเป็นระเบียบ ทั้งนี้เพื่อให้สะดวกต่อการนำไปใช้งาน

รูปแบบของข้อมูลที่แสดงในบันทึกข้อมูลศัพท์อาจแบ่งออกได้เป็น 3 รูปแบบ ตามความแตกต่างของวัตถุประสงค์ในการจัดทำและการนำไปใช้งาน ดังนี้

1. บันทึกข้อมูลศัพท์ภาษาเดียว (Monolingual records)
2. บันทึกข้อมูลศัพท์ภาษาเดียว พร้อมคำแปลเทียบเคียง (Monolingual records with equivalents)
3. บันทึกข้อมูลศัพท์สองภาษาหรือหลายภาษา (Bilingual or multilingual records)

การบันทึกข้อมูลศัพท์ในงานวิจัยนี้ใช้รูปแบบที่ 2 คือ บันทึกข้อมูลศัพท์ภาษาเดียว พร้อมคำแปลเทียบเคียง โดยมีข้อมูลพื้นฐาน ตามข้อปฏิบัติในการนำเสนอข้อมูลประเภทต่างๆ ตามที่ Cabré (1999: 139-145) ได้เสนอไว้ ดังนี้

1. **ศัพท์ (Entry Term)** แสดงคำศัพท์ที่ใช้จริง หรืออาจเป็นมโนทัศน์ หรือเป็นทั้งสองอย่าง โดยในภาษาที่ศัพท์ประเภทคำนามมีการเปลี่ยนรูปเมื่อเป็นพหูพจน์ให้นำเสนอศัพท์ในรูปเอกพจน์ และในกรณีที่ศัพท์ประกอบด้วยคำมากกว่าหนึ่งคำ ให้จัดเรียงตามการใช้จริงที่พบ
2. **แหล่งอ้างอิงของศัพท์ (Reference of term)** แสดงรายละเอียดของเอกสารที่พบศัพท์ โดยอาจกำหนดเป็นสัญลักษณ์ เพื่อให้ผู้ใช้สามารถอ้างอิงข้อมูลจากเอกสารดังกล่าวหรือค้นหาศัพท์นั้นได้อย่างสะดวกรวดเร็ว การแสดงแหล่งอ้างอิงควรทำให้จดจำง่าย สั้นกระชับและไม่ยุ่งยาก

3. ข้อมูลทางไวยากรณ์ (Grammatical Category) ได้แก่ คำนาม คำกริยา คำคุณศัพท์ โดยอาจเขียนอธิบายเป็นคำเต็ม หรือมีการกำหนดรหัสสำหรับข้อมูลแต่ละประเภท

4. เขตข้อมูล (Subject Field) เขตข้อมูลที่ใช้ศัพท์นั้น อาจเป็นเขตข้อมูลทั่วไปที่พบศัพท์ เขตข้อมูลในเขตข้อมูลทั่วไป หรือเขตข้อมูลเฉพาะย่อยๆ ในเขตข้อมูลย่อย

5. คำนิยามหรือบริบทหรือทั้งสองอย่าง (Definition or Context or Both) ในการเขียนคำนิยามควรยึดตามธรรมเนียมปฏิบัติในการนำเสนอ ได้แก่ เขียนด้วยตัวพิมพ์เล็ก ยกเว้นอักษรตัวแรกของคำที่ขึ้นต้น ให้ใช้ตัวพิมพ์ใหญ่ นอกจากนี้ต้องเขียนเป็นประโยคที่สมบูรณ์และต้องเขียนด้วยภาษาที่เป็นทางการและไม่มีลักษณะที่เป็นส่วนตัว

6. บริบท (Context) การบันทึกบริบทในบันทึกข้อมูลศัพท์นั้น ผู้วิจัยจะแสดงบริบทจากคลังข้อมูลภาษา ซึ่งได้มีการบันทึกไว้ในบันทึกข้อมูลศัพท์เบื้องต้น แ่หนึ่งหรือสองบริบทเท่านั้น เพื่อแสดงถึงการใช้งานจริงของศัพท์ ยกเว้นในกรณีที่ศัพท์นั้นมีการใช้งานหลากหลาย อาจจะแสดงบริบทเพิ่มเติม

7. ศัพท์ที่เทียบเคียงกันได้ภาษาอื่น (Equivalents in Other Language) ใช้การอ้างอิงจากพจนานุกรมสารานุกรม หรืองานประมวลศัพท์อื่น โดยระบุแหล่งที่มาเพื่อการอ้างอิงด้วย อย่างไรก็ตามผู้วิจัยสามารถเลือกกำหนดศัพท์เทียบเคียงขึ้นเองได้ เมื่อเห็นว่าศัพท์ที่มีอยู่ไม่สามารถครอบคลุมความหมายทั้งหมดของมโนทัศน์ หรือได้ความหมายที่ไม่เหมาะสม

8. การอ้างอิงถึงศัพท์อื่นในสาขาเดียวกัน (Cross-reference) การจัดทำประมวลศัพท์เฉพาะด้านมักจะพบศัพท์ที่อ้างอิงศัพท์อื่น ซึ่งอาจเป็นได้ ทั้งการอ้างอิงเพื่อขยายความศัพท์นั้นหรือระบุความสัมพันธ์ที่มีกับศัพท์อื่นในสาขาวิชาเดียวกัน หรืออาจเป็นการอ้างอิงศัพท์อื่นที่ใช้งานร่วมกัน

9. ข้อมูลด้านการจัดการบันทึก (Management Data for the Correct) การให้รายละเอียดของผู้วิจัยบันทึก รวมทั้งเวลาที่จัดทำโดยอาจจะระบุเป็นรหัส และมีเอกสารแสดงรายละเอียดของรหัสแต่ละรายการแนบท้าย

เมื่อพิจารณาองค์ประกอบพื้นฐานต่างๆ และวัตถุประสงค์ในการจัดทำประมวลศัพท์ครั้งนี้ ผู้วิจัยได้กำหนดรูปแบบการบันทึกข้อมูลศัพท์ โดยมีรายละเอียดดังต่อไปนี้

TR	1	Eng:	2	Thai:	3
Grammatical Category:	4	Subject Field:	5		
Definition:	6				
Illustration:	7				
Linguistic Specification:	8				
Cross-reference:	9				
Notes:	10				

1. Entry Number = ลำดับของศัพท์ โดยกำหนดหมายเลขมโนทัศน์ในบันทึกข้อมูลศัพท์โดยใช้ TR (Terminological Record) เป็นรหัสที่บอกแล้วตามด้วยตัวเลขลำดับที่ของมโนทัศน์ เริ่มจาก 01 ซึ่งลำดับของมโนทัศน์ในบันทึกข้อมูลศัพท์จะตรงกับลำดับของมโนทัศน์ที่แสดงในบันทึกข้อมูลศัพท์เบื้องต้น

2. Eng = ศัพท์ภาษาอังกฤษที่ใช้เรียกมโนทัศน์ หากมโนทัศน์นั้นมีศัพท์ที่ใช้เรียกมากกว่าหนึ่งศัพท์ จะใช้หลักเกณฑ์ของความถี่ที่กีดขึ้นเป็นเกณฑ์ โดยเลือกศัพท์ที่มีความถี่สูงสุดเป็นศัพท์หลักในบันทึก เนื่องจากศัพท์หลักควรเป็นศัพท์ที่มีการใช้งานอย่างกว้างขวางและมีความถี่มากที่สุด โดยศัพท์อื่นที่มีความถี่ในการใช้งานน้อยกว่า จะแสดงไว้เป็นคำเหมือน (Synonym) ในส่วนของ Linguistic Specification

3. Thai = ศัพท์ที่เทียบเคียงในภาษาไทย

4. Grammatical Category = ประเภททางไวยากรณ์ของศัพท์ในบริบทที่พบ

5. Subject Field = สาขา หรือ ขอบเขตข้อมูล ที่พบศัพท์นั้นอยู่ โดยจะแบ่งตามมิติในการจัดทำระบบมโนทัศน์ ซึ่งการดูขอบเขตข้อมูลนี้ จะทำให้ผู้ใช้งานทราบว่าศัพท์นั้นอยู่ในขอบเขตข้อมูลหรือสาขาหมวดเรื่องใด

6. Definition = คำนิยามของมโนทัศน์

7. Illustration = ตัวอย่างการใช้งานศัพท์ โดยอ้างอิงจากคลังข้อมูลภาษา

8. Linguistic Specification = ข้อมูลทางภาษาอื่นๆ เช่น คำเหมือน คำตรงข้าม คำย่อ

9. Cross-reference = ศัพท์อื่นในระบบมโนทัศน์ที่มีความสัมพันธ์กับศัพท์ที่กำลังกล่าวถึง

10. Notes = ข้อมูลเพิ่มเติม หมายเหตุเกี่ยวกับศัพท์นั้น เช่น วิธีการสร้างศัพท์ภาษาไทย หรือข้อจำกัดและข้อยกเว้นในการใช้งาน

### 5.3 นิยามและหลักเกณฑ์การเขียนนิยาม

ISO 1087 (1990) อธิบายความหมายของ “นิยาม” ไว้ดังนี้ “นิยาม คือ ข้อความที่บรรยายถึงคุณลักษณะที่แตกต่างกันของมโนทัศน์หนึ่งกับมโนทัศน์อื่นๆ ภายในระบบมโนทัศน์เดียวกัน” โดยแบ่งคำนิยามตามลักษณะที่แตกต่างกันได้เป็น 2 ประเภทคือ

**1. Intensional Definition** เป็นการเขียนนิยามโดยให้รายละเอียดของคุณลักษณะที่ประกอบกันเป็นมโนทัศน์นั้นๆ โดยระบุมโนทัศน์ที่สูงกว่าและอยู่ใกล้เคียงที่สุดซึ่งเป็นที่รู้จักหรือได้มีการนิยามไปก่อนแล้ว และเพิ่มเติมคุณลักษณะที่เป็นตัวกำหนดขอบเขตหรือแสดงความแตกต่างของมโนทัศน์นั้นกับมโนทัศน์อื่น เป็นวิธีเขียนนิยามโดยการบรรยายคุณลักษณะภายในของมโนทัศน์นั้น เริ่มจากลักษณะทั่วไปจนถึงลักษณะเฉพาะเจาะจง เช่น Calendar spread An option transaction consisting of the purchase of an option with a given expiration and the sale of and otherwise identical option with a different expiration.

**2. Extensional Definition** เป็นการเขียนนิยามโดยกล่าวถึงวัตถุอื่นที่มโนทัศน์นั้นอ้างอิงหรือถูกนำไปประยุกต์ใช้ เช่น นิยามของมโนทัศน์ “Futures Investors”

Futures Investors can be identified as hedger, speculator, and arbitrageur.

นอกจากนี้ Trimble (1985) (อ้างถึงใน Pearson, 1998: 98-99) ยังได้แบ่งประเภทของคำนิยามที่อาจพบในบริบทที่มีอยู่ในคลังข้อมูลภาษาออกเป็น 3 แบบคือ

**1. คำนิยามแบบทางการ (Formal Definition)** ประกอบด้วยข้อมูล 3 ชนิดได้แก่ ศัพท์ ลำดับชั้นของศัพท์ (Class) และ ความแตกต่างของศัพท์นั้นกับศัพท์อื่นๆ ในลำดับชั้นเดียวกัน ซึ่งความแตกต่างนี้ประกอบด้วยลักษณะเด่นของศัพท์แต่ละศัพท์ คำนิยามประเภทนี้จะให้ข้อมูลเกี่ยวกับศัพท์ในด้านลักษณะทางกายภาพ หน้าที่ และประโยชน์ในการใช้สอยเป็นต้น ตัวอย่างที่แสดงให้เห็นถึงคำนิยามแบบทางการที่ให้รายละเอียดเกี่ยวกับหน้าที่ของศัพท์นั้นเช่น A **microscope** (from the Greek: μικρός, *mikrós*, "small" and σκοπεῖν, *skopeîn*, "to look" or "see") is an instrument to *see objects too small for the naked eye*.

**2. คำนิยามแบบกึ่งทางการ (Semi-formal Definition)** ประกอบด้วย ศัพท์และความแตกต่างของศัพท์นั้นกับศัพท์อื่นๆ ในลำดับชั้นเดียวกันเท่านั้น โดยไม่มีการกล่าวถึงลำดับชั้นของศัพท์ (Class) ซึ่งอาจจะเนื่องจากเหตุผลที่ว่า เป็นสิ่งที่ชัดเจนอยู่แล้วหรือไม่มีความเกี่ยวข้องกับสิ่งที่กล่าวถึง เช่น A **microscope** is an instrument to *see objects too small for the naked eye*. จากตัวอย่างที่เลือกมาแสดงนี้ จะเห็นว่าไม่มีการกล่าวถึงลำดับชั้นของศัพท์ แต่ให้ข้อมูลเกี่ยวกับหน้าที่ของศัพท์เท่านั้น

**2. คำนิยามแบบกึ่งทางการ (Semi-formal Definition)** ประกอบด้วยศัพท์และความแตกต่างของศัพท์นั้นกับศัพท์อื่นๆ ในลำดับชั้นเดียวกันเท่านั้น โดยไม่มีการกล่าวถึงลำดับชั้นของศัพท์ (Class) ซึ่งอาจจะเนื่องจากเหตุผลที่ว่า เป็นสิ่งที่ชัดเจนอยู่แล้วหรือไม่มีความเกี่ยวข้องกับสิ่งที่กล่าวถึง เช่น A **microscope** is an instrument to *see objects too small for the naked eye*. จากตัวอย่างที่เลือกมาแสดงนี้ จะเห็นว่าไม่มีการกล่าวถึงลำดับชั้นของศัพท์ แต่ให้ข้อมูลเกี่ยวกับหน้าที่ของศัพท์เท่านั้น

**3. คำนิยามแบบไม่เป็นทางการ (Non-formal Definition)** ประกอบด้วย ศัพท์ และคำ หรือ วลีที่มีความหมายใกล้เคียงกับศัพท์ หรือบอกคุณลักษณะที่เด่นหรือสำคัญบางอย่างเท่านั้น โดยส่วนใหญ่มักจะอยู่ในรูปของคำเหมือน (Synonym) เช่น The **leopard** is the smallest of the four "big cats", the other three being the tiger, lion and jaguar

**4. คำนิยามแบบซับซ้อน (Complex Definition)** เป็นคำนิยามที่อธิบายคำศัพท์แบบทางการหรือแบบกึ่งทางการเป็นองค์ประกอบหลัก และมีข้อมูลอีก 3 ส่วนเพิ่มเข้ามา ได้แก่ เงื่อนไข (stipulation) เช่น เวลาสถานที่ สาขา หรือความหมาย วิธีปฏิบัติ (operation) เช่น วิธีการออกเสียงพยัญชนะ และการอธิบายเสริม (explication) เช่น การให้ข้อมูลเพิ่มเติมเพิ่มจากที่ให้ไปแล้วในคำนิยามหลัก เช่น *At-the-Money*: When an option's strike price is the same as the current trading price of the underlying commodity, the option is *at-the-money*. ตัวอย่างนี้ เป็นการนิยามที่ต้องมีการบอกถึงเงื่อนไข ว่า Options นั้นๆ จะอยู่ในเงื่อนไข *at-the-money* ได้อย่างไร

การเขียนคำนิยามในการทำประมวลศัพท์มีหลายรูปแบบ เช่น การรวบรวมจากหนังสืออ้างอิงพจนานุกรมหรือสารานุกรม หรือเขียนคำนิยามจากความรู้เฉพาะด้านของผู้วิจัยเอง หรือเขียนจากที่ปรึกษาซึ่ง

เป็นผู้เชี่ยวชาญเฉพาะทาง และจากคลังข้อมูลภาษา กล่าวโดยสรุป ในการจัดทำประมวลศัพท์เรื่องตลาดอนุพันธ์ในประเทศไทยนี้ เลือกรูปแบบการเขียนนิยามศัพท์ที่ประกอบด้วย 2 ขั้นตอนคือ

1. ตรวจสอบจากหนังสืออ้างอิง พจนานุกรม หรือสารานุกรม รวมทั้งหนังสือเฉพาะทางที่จัดทำขึ้นโดยหน่วยงานราชการที่เกี่ยวข้อง ว่าศัพท์แต่ละศัพท์นั้นมีการนิยามเป็นภาษาไทยแล้วหรือไม่ ในกรณีที่มีการนิยามไว้แล้ว ผู้วิจัยจะพิจารณาว่าคำนิยามนั้นเหมาะสมหรือไม่ โดยเปรียบเทียบกับข้อมูลคุณลักษณะสำคัญของมโนทัศน์ที่พบในบริบท (Feature) ในบันทึกข้อมูลศัพท์เบื้องต้น จากนั้นจึงเลือกนิยามที่เหมาะสมที่สุด

2. ในกรณีที่ยังไม่มีนิยามศัพท์ไว้ก่อน จะใช้วิธีเขียนคำนิยามขึ้นใหม่โดยนำ Feature ในบันทึกข้อมูลศัพท์เบื้องต้นมาพิจารณาร่วมกับข้อมูลที่ได้จากแหล่งข้อมูลอ้างอิงอื่นๆ ทั้งนี้เพื่อให้ได้ข้อมูลที่ครบถ้วน จากนั้นจึงนำหลักการเขียนนิยามตามทฤษฎีที่กำหนดไว้มาประกอบ ซึ่งมีรายละเอียดดังต่อไปนี้

ISO 704: 2000 (17-20) Terminological work-Principles and methods ได้เสนอหลักการในการเขียนคำนิยามไว้ดังนี้

1. นิยามต้องอธิบายมโนทัศน์ ไม่ใช่อธิบายคำที่ประกอบกันเป็นคำศัพท์ที่ใช้เรียกมโนทัศน์นั้น เช่น “coniferous” ตามรูปศัพท์แปลว่า bearing cones หรือออกลูกเป็นผลสนจึงนิยาม “coniferous” ว่า tree bearing cones หรือต้นไม้ที่ออกลูกเป็นสน ซึ่งเป็นการให้คำนิยามที่ไม่เหมาะสม เนื่องจากเป็นการอธิบายตามรูปศัพท์ ไม่ได้อธิบายว่าต้นสนมีลักษณะอย่างไร นิยามที่ดีควรอธิบายมโนทัศน์ให้ชัดเจน เช่น นิยาม “coniferous” ว่าเป็นต้นไม้ที่ใบมีลักษณะคล้ายเข็ม

2. ก่อนการเขียนนิยามสำหรับแต่ละมโนทัศน์ ต้องศึกษาความสัมพันธ์ระหว่างมโนทัศน์นั้นกับมโนทัศน์อื่นๆ ที่เกี่ยวข้อง และสร้างระบบมโนทัศน์ที่มีมโนทัศน์นั้นอยู่ด้วยขึ้นมา เพื่อให้ได้นิยามที่สมบูรณ์และถูกต้อง

3. กรณีที่มีคำนิยามของมโนทัศน์นั้นไว้ก่อนแล้ว เช่น มีการกำหนดไว้ในระบบมาตรฐานสากลแล้ว การจะนำคำนิยามนั้นมาใช้จะกระทำได้ในกรณีที่นิยามเดิมนั้นสามารถอธิบายระบบมโนทัศน์ที่ต้องการนิยามได้ครบถ้วนเท่านั้น มิฉะนั้นจะต้องมีการแก้ไขคำนิยามให้สามารถนำเสนอข้อมูลได้ครบถ้วนสมบูรณ์

4. การจัดสร้างระบบมโนทัศน์และการให้คำนิยามที่เป็นระบบ ต้องกำหนดว่ามโนทัศน์ใดเป็นมโนทัศน์พื้นฐานที่เป็นที่รู้จักและเข้าใจกันดีอยู่แล้วจนไม่จำเป็นต้องให้คำนิยาม และในการให้คำนิยามมโนทัศน์อื่นๆ ในระบบมโนทัศน์ก็จะใช้มโนทัศน์พื้นฐานนั้นเป็นตัวอย่างอิง ในการอธิบายมโนทัศน์อื่นๆ

5. นิยาม/คำนิยาม จะต้องสะท้อนให้เห็นระบบมโนทัศน์ที่บรรยายคุณลักษณะของมโนทัศน์ตลอดจนความสัมพันธ์ระหว่างมโนทัศน์นั้น กับมโนทัศน์อื่นในระบบ นอกจากนี้ควรคัดเลือกแต่เฉพาะคุณลักษณะเด่นเพื่อใช้ในการเขียนนิยาม ทั้งนี้เพื่อแสดงความสัมพันธ์ระหว่างมโนทัศน์ต่างๆ หรือความแตกต่างที่แยกมโนทัศน์หนึ่งออกจากมโนทัศน์อื่นให้ชัดเจนด้วย

คำนิยามต้องกระชับ สั้น และได้ใจความมากที่สุด แต่ในกรณีที่มีความจำเป็นไม่สามารถทำให้สั้นได้ ก็สามารถเขียนคำนิยามในลักษณะที่ซับซ้อนได้ โดยมีหลักการว่าจะต้องให้เฉพาะข้อมูลที่จำเป็นต้องอธิบายเพื่อแสดงเอกลักษณ์ของมโนทัศน์เท่านั้น ส่วนข้อมูลอื่นที่เห็นว่าควรอธิบายเพิ่มด้วยให้ใส่ไว้ในบันทึกท้ายรายการศัพท์

นั้น (Notes) เช่น ศัพท์ทางการแพทย์ *gliding joint*: A joint in your body, for example between the bones along the center of your back, which allows the bones to move smoothly over each other. โดยเราอาจจะมี **NOTE** ต่อท้ายว่า synonym = plane joint

7. นิยามจะต้องอธิบายเพียงมโนทัศน์เดียวเท่านั้น โดยไม่ต้องกล่าวถึงนิยามอื่นที่จะแสดงคุณลักษณะต่างๆ ในกรณีที่ต้องอธิบายคุณลักษณะนั้น ให้ใส่รายละเอียดโดยการแยกเป็นอีกมโนทัศน์หนึ่งต่างหาก หรือใส่ไว้ในบันทึกท้ายรายการศัพท์นั้น (Notes) เช่น

lead pencil

Pencil whose wooden casing is fixed around graphite, a soft, black form of carbon.

จากนิยามข้างต้น จะเห็นว่านิยามซึ่งบอกคุณลักษณะของมโนทัศน์ “graphite” แทรกเข้ามาด้วย ดังนั้น จึงควรตัดคุณลักษณะ a soft, black form of carbon ซึ่งอธิบายมโนทัศน์ “graphite” ออกและนำไปแทรกไว้ในนิยามของมโนทัศน์ “graphite” แทน

8. คำนิยามของศัพท์ต้องไม่ระบุข้อมูลเกี่ยวกับคุณลักษณะของมโนทัศน์ที่อยู่ในลำดับที่สูงกว่าหรือต่ำกว่า เช่น ในคำนิยามของมโนทัศน์ “volatility” *Volatility*: A statistical measurement of the rate of price change of futures contract, security, or other instrument underlying an option. ไม่จำเป็นต้องระบุว่า “volatility” มีสองแบบคือ “history volatility” และ “implied volatility” เพราะมโนทัศน์ที่มีขอบเขตกว้างกว่าอย่าง “volatility” ครอบคลุมถึงมโนทัศน์ทั้งสองซึ่งเป็นมโนทัศน์ที่มีขอบเขตแคบกว่าอยู่แล้ว เมื่อผู้ใช้งานอยากทราบความหมายที่ละเอียดลงไปของอีกสองมโนทัศน์ ก็สามารถค้นหาได้จากนิยามของแต่ละคำศัพท์ หรือแต่ละมโนทัศน์นั้นๆ

นอกจากนี้ Cabré (1999: 107) Brown Michaud และ Suonuuti (อ้างถึงใน Wright และ Budin-1997: 216-217) ยังได้อธิบายถึงสิ่งที่ไม่ควรทำในการเขียนนิยามไว้ ดังรายละเอียดต่อไปนี้

### ลักษณะของนิยามที่ไม่เหมาะสม

1. Circular definition การให้นิยามโดยใช้มโนทัศน์ที่หนึ่งอธิบายมโนทัศน์ที่สอง และอธิบายมโนทัศน์ที่สองโดยใช้ศัพท์หรือส่วนประกอบของศัพท์ที่เป็นชื่อเรียกของมโนทัศน์ที่หนึ่งคำนิยามเช่นนี้เป็นการกล่าวอ้างซึ่งกันและกัน โดยไม่ได้ให้ความกระจ่างเกี่ยวกับมโนทัศน์ทั้งสองจึงควรหลีกเลี่ยงการเขียนคำนิยามแบบนี้

เช่น คำนิยามที่กววน: **Virgin forest**

Forest constituted of a *natural tree stand*

**Natural tree stand**

Stand of trees grown in a *virgin forest*

**คำนิยามที่ถูกต้อง:**            **natural tree stand**

Stand of trees grown without interference by man

2. Incomplete definitions คำนิยามต้องอธิบายส่วนประกอบของมโนทัศน์อย่างครบถ้วน ไม่ควรให้คำนิยามที่กว้างหรือแคบเกินไป

การให้คำนิยามที่กว้างเกินไป คือ การให้คำอธิบายมโนทัศน์ที่กินความถึงมโนทัศน์ที่อื่นด้วย เช่น  
mechanical pencil: writing instrument composed of a barrel and a refill

คำนิยามข้างต้นกว้างเกินไป เนื่องจากไม่ได้ระบุว่าเป็นการรีฟิลล์แบบใด จึงอาจหมายความรวมถึงมโนทัศน์อื่นได้ด้วย เช่น ปากกาลูกลื่น

การนิยามที่แคบเกินไป คือการให้คำอธิบายมโนทัศน์ที่ไม่สามารถครอบคลุมประเภทต่างๆของมโนทัศน์นั้นได้ครบถ้วน

เช่น mechanical pencil: writing instrument composed of a barrel, a lead refill and push-button advance mechanism

คำนิยามข้างต้นแคบเกินไป เนื่องจากมีการเจาะจงลักษณะในนิยามเฉพาะมีปุ่มกด จึงทำให้นิยามนี้ไม่ครอบคลุม mechanical pencil ประเภทอื่นๆที่ใช้กลไกอื่น นอกเหนือจากการกดปุ่ม

3. Negative definitions คำนิยามควรอธิบายสิ่งที่มโนทัศน์เป็น ไม่ใช่ระบุสิ่งที่มโนทัศน์นั้นไม่ได้เป็น

เช่น                                    deciduous tree

คำนิยามเชิงลบ:                    tree other than an evergreen tree

คำนิยามที่ถูกต้อง:                tree that loses its foliage seasonally

อย่างไรก็ตาม ในกรณีที่มีความจำเป็นที่ต้องกล่าวถึงความไม่มี (absence) ของคุณลักษณะใด

คุณลักษณะหนึ่งของมโนทัศน์นั้น เพื่อความเข้าใจมโนทัศน์ดังกล่าว อาจยกเว้นให้ใช้คำนิยามเชิงลบได้

เช่น            **nonconformity**

Non-fulfilment of a specified requirement

#### 5.4 การเขียนนิยามศัพท์เรื่อง ตลาดอนุพันธ์ในประเทศไทย

ในการเขียนนิยามศัพท์เรื่องตลาดอนุพันธ์ในประเทศไทยนี้ จะนำเกณฑ์การเขียนนิยามของ ISO 704: 200 (17-20) Terminological work-Principles and methods และ ข้อเสนอของ Trimble (1985) (อ้างถึงใน Pearson, 1998: 98-99) เกี่ยวกับการแบ่งประเภทของคำนิยามที่อาจพบในบริบทจากคลังข้อมูลภาษามาเป็นหลักในการเขียนนิยาม โดยนิยามของศัพท์จะมาจากบริบทในคลังข้อมูลภาษามาเป็นหลัก และมีการอธิบายความหมาย



ของศัพท์เฉพาะด้านที่สะท้อนให้เห็นถึงตำแหน่งในลำดับชั้น (Class) และลำดับชั้น (Hierarchy) ของมโนทัศน์ที่แทนที่ด้วยศัพท์ในเครือข่ายมโนทัศน์สัมพันธ์ประกอบด้วย ดังรายละเอียดต่อไปนี้

1. การนำคุณลักษณะสำคัญของมโนทัศน์ที่รวบรวมไว้ในบันทึกข้อมูลศัพท์เบื้องต้นซึ่งเป็นการรวบรวมความหมายของศัพท์จากบริบทในคลังข้อมูลภาษาที่สร้างขึ้นเป็นพื้นฐานสำคัญในการเขียนนิยาม เพราะเป็นข้อมูลที่คัดกรองมาจากบริบทและข้อมูลอ้างอิงที่ให้ความหมายของศัพท์ที่ครบถ้วนสมบูรณ์

2. การนำเกณฑ์ของ Trimble (1985) (อ้างถึงใน Pearson, 1998: 98-99) ในเรื่องลักษณะของคำนิยามมาแจกแจงคำนิยามที่พบในบริบทของคลังข้อมูลภาษา ว่าเป็นนิยามประเภทใด บริบทของศัพท์ที่พบนั้นมีทั้งแบบทางการ (Formal definition) แบบกึ่งทางการ (Semi-formal definition) และแบบไม่เป็นทางการ (Non-formal definition) ซึ่งหากศัพท์ใดที่พบคำนิยามที่มีเฉพาะในสองประเภทหลัง ผู้วิจัยจะต้องค้นคว้าข้อมูลเพิ่มเติมจากแหล่งอ้างอิงต่างๆ เพื่อนำมาใช้ประกอบในการเขียนคำอธิบายศัพท์

3. การใช้เอกสารอ้างอิงอื่น (Reference materials) ที่เกี่ยวข้องกับเรื่องตลาดอนุพันธ์ในประเทศไทย และการขอคำปรึกษาจากผู้เชี่ยวชาญเพื่อให้คำอธิบายเพิ่มเติม รวมทั้งตรวจสอบหรือแก้ไขความหมายของคำนิยามที่เขียนขึ้น

สรุปคือ ในการเขียนคำนิยามของการวิจัยนี้ จะใช้เกณฑ์การเขียนคำนิยามของ Cabre' (1998: 107) และ Bowman Michaud และ Suonuuti (อ้างถึงใน Wright และ Budin : 1997 : 216-217) ที่ให้หลักของลักษณะสำคัญของนิยาม วิธีการเขียนคำนิยาม และสิ่งที่ไม่ควรทำในการเขียนนิยามตามที่ ISO ได้เสนอไว้

ตัวอย่างการเขียนนิยามเรื่องตลาดอนุพันธ์ในประเทศไทยของศัพท์ “Futures” หรือ “Futures Contract” ซึ่งได้ให้คำจำกัดความว่า

“สัญญาที่คู่สัญญาสองฝ่ายที่ตกลงราคากัน ณ ปัจจุบันว่าจะซื้อขายสินทรัพย์อ้างอิง และชำระเงินในอนาคต ตามปริมาณ ราคา และเงื่อนไขที่ได้ตกลงไว้ โดย คู่สัญญาทั้งสองฝ่ายต่างมีภาระผูกพันต่อกันที่ต้องปฏิบัติตามเงื่อนไขที่ระบุไว้ในสัญญา”

การเขียนนิยามข้างต้น ได้มาจากการดึงข้อมูลจากคลังข้อมูลภาษามาประกอบการเขียน ดังรายละเอียดต่อไปนี้

*Futures: **Futures** are current commitments that can be exercised, as their name implies, in the future. They are traded in exchanges and have a market, except of course in the case of panic. **Futures** take the form of contracts in which the quantity of the underlying and expiration date are standardized.*

*Futures Contract: A **futures contract** gives its buyer the obligation to purchase the underlying asset and the seller to sell (and deliver) it at a preset date.*

เพื่อความกระชับและเข้าใจง่าย ผู้วิจัยได้เลือกจุดเด่นที่แสดงถึงความหมายที่ตรงตามลักษณะของตราสารทางการเงินประเภทนี้มากที่สุด มาเป็นคำนิยาม โดยไม่อธิบายในรายละเอียด เช่นลักษณะของสัญญา ที่จะทำให้อ่านที่ไม่มีพื้นฐานความรู้พื้นฐานเกี่ยวกับเรื่องนี้เกิดความสับสน

ตัวอย่างของการเขียนคำนิยามที่ใช้คุณลักษณะของมโนทัศน์จากบันทึกข้อมูลศัพท์เบื้องต้น ที่สะท้อนให้เห็นถึงตำแหน่งในลำดับชั้น (Class) และลำดับชั้น (Hierarchy) ของมโนทัศน์ เช่น “SET50 Index Futures” และ “Gold Futures” ซึ่งได้ให้คำจำกัดความไว้ดังนี้

*SET50 Index Futures: สัญญาที่คู่สัญญาตกลงว่าจะซื้อขายดัชนี SET50 Index ณ ปัจจุบัน โดยมีภาระผูกพันต่อกันที่จะต้องทำตามเงื่อนไขที่ระบุในสัญญาในอนาคต โดยใช้การชำระราคาเป็นเงินสดแทนการส่งมอบสินทรัพย์จริง*

*Gold Futures : สัญญาที่คู่สัญญาตกลงว่าจะซื้อขายสินทรัพย์อ้างอิงคือทองคำ โดยตกลงราคาและเงื่อนไข ณ ปัจจุบัน แต่จะทำการส่งมอบและชำระราคากันในอนาคต ตามเงื่อนไขที่ระบุไว้ในสัญญา โดยในกรณีของตลาดอนุพันธ์นั้น จะใช้การชำระราคาเป็นเงินสดแทนการส่งมอบทองคำจริง*

จากตัวอย่างข้างต้น จะแสดงให้เห็นมโนทัศน์สัมพันธ์ว่า SET50 Index Futures และ Gold Futures เป็น Futures ประเภทหนึ่ง ที่มีการซื้อขายในตลาดอนุพันธ์ในประเทศไทย ซึ่งเป็นลักษณะของความสัมพันธ์ในลักษณะของ Generic-Specific ซึ่งสะท้อนออกมาอย่างชัดเจนในคำนิยามของมโนทัศน์ทั้ง 3 ที่ได้ยกตัวอย่างมา

## 5.5 การสร้างศัพท์ใหม่ (Neology)

วิทยาการและเทคโนโลยีต่างๆ มีการพัฒนาเปลี่ยนแปลงอยู่ตลอดเวลา จึงมีความจำเป็นที่จะต้องสร้างศัพท์ขึ้นมาเพิ่มเพื่อใช้เรียกมโนทัศน์ใหม่ๆ ที่เกิดขึ้น รวมทั้งเพื่ออธิบายมโนทัศน์และมโนทัศน์สัมพันธ์ของสาขาวิชานั้น การสร้างศัพท์เฉพาะสาขาขึ้นมาเพื่อรองรับมโนทัศน์ที่เกิดขึ้นใหม่นี้จะช่วยให้การสื่อสารในสาขาวิชานั้นๆ มีประสิทธิภาพและประสิทธิผลมากขึ้น

Wright และ Budin(1997:24) เสนอว่าการสร้างศัพท์ (Term Formation) เป็นกระบวนการให้ชื่อมโนทัศน์ที่มีกฎเกณฑ์และลักษณะเฉพาะในการสร้างที่ต่างจากระบวนการสร้างคำซึ่งเกิดขึ้นเองตามธรรมชาติซึ่งไม่

มีกฎเกณฑ์ตายตัว โดยปกติแล้วการสร้างศัพท์จะขึ้นอยู่กับรูปคำเดิมที่มีอยู่แล้ว และการจัดเรียงหรือรวมรูปคำนั้นใหม่โดยปฏิบัติตามแนวทางและรูปแบบในการสร้างศัพท์ที่กำหนดไว้

การสร้างศัพท์เฉพาะสาขาวิชา แบ่งออกได้เป็น 2 ประเภทคือ

1. การสร้างศัพท์ขั้นปฐมภูมิ (Primary Term Formation) เป็นการสร้างเฉพาะสาขาใหม่ สำหรับมโนทัศน์ที่เพิ่งเกิดขึ้น จากผลของการเปลี่ยนแปลงที่ทำให้เกิดการพัฒนาคำความรู้ใหม่ๆเพิ่มขึ้นตลอดเวลาจึงมีความจำเป็นต้องหาชื่อเรียกมโนทัศน์ใหม่ที่ยังไม่เคยปรากฏมาก่อน การสร้างศัพท์นี้อาจเป็นการกำหนดโดยองค์กรที่รับผิดชอบในเรื่องนั้นๆโดยตรง หรือเป็นการสร้างศัพท์ขึ้นมาเพื่อใช้ชั่วคราวจนกว่าจะมีการบัญญัติใหม่ เช่น ในกรณีที่มีการประดิษฐ์สิ่งใหม่หรือมีการคิดค้นแนวคิดใหม่ขึ้นเป็นครั้งแรก

2. การสร้างศัพท์ขั้นทุติยภูมิ (Secondary Term Formation) เป็นการสร้างศัพท์เฉพาะสาขาขึ้นมาใหม่เพื่อใช้เรียกมโนทัศน์เดิมที่มีอยู่แล้ว ทั้งนี้เนื่องจากศัพท์เดิมที่มีอยู่แล้วนั้น ไม่ครอบคลุมหรือไม่สามารถอธิบายมโนทัศน์นั้นๆได้อย่างครบถ้วน เช่น ในกรณีของการทบทวนความหมายของศัพท์เฉพาะสาขาต่าง ๆ การปรับขอบเขตความหมายของศัพท์ให้แคบลง หรือกว้างขึ้น

Sager (1990: 71) ได้เสนอแนวทางในการสร้างศัพท์ใหม่ไว้ 3 แนวทาง ซึ่งสามารถนำมาประยุกต์ในการสร้างศัพท์เฉพาะสาขาใหม่ และในการสร้างคำใหม่ในภาษาทั่วไปได้ ดังรายละเอียดต่อไปนี้

1. การใช้ศัพท์เดิมที่มีอยู่แล้ว (The use of existing resources) คือการนำศัพท์ที่ภาษาหนึ่งมีอยู่แล้วมาใช้เรียกมโนทัศน์ใหม่ที่เกิดขึ้น กล่าวคือ เป็นการขยายขอบเขตความหมายของศัพท์ที่มีใช้กันอยู่แล้วสังคมนั้นๆ ให้กว้างขึ้น

2. การดัดแปลงศัพท์เดิมที่มีอยู่แล้ว (The modification of existing resources) คือการนำศัพท์เดิมที่มีอยู่แล้วมาดัดแปลงองค์ประกอบทางภาษาที่มีอยู่ในระบบภาษานั้น แล้วกำหนดให้เป็นชื่อเรียกของมโนทัศน์ ซึ่งการดัดแปลงแก้ไขศัพท์เดิมอาจทำได้โดยการเติมอุปสรรค (Prefix) และปัจจัย (Suffix) การประสมคำ การเปลี่ยนรูปคำ การเปลี่ยนชนิดคำโดยไม่เปลี่ยนรูปเขียน การตัดทอนคำให้สั้นลง หรือการใช้อักษรย่อ เป็นต้น

3. การสร้างศัพท์ใหม่หรือการให้เกิดรูปภาษาใหม่ (The creation of new linguistic entities – Neologism) เป็นการสร้างรูปภาษาใหม่สำหรับมโนทัศน์ใหม่ซึ่งส่วนใหญ่มักเกิดขึ้นจากความเจริญก้าวหน้าทางวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี การสร้างศัพท์ใหม่นั้นนั้นกระทำได้ 2 วิธี คือการสร้างศัพท์เฉพาะสาขาขึ้นมาใหม่ทั้งหมดทั้งองค์ประกอบทางภาษาหรือหน่วยความหมาย วิธีนี้พบน้อยมาก แต่มีไว้สำหรับรองรับมโนทัศน์ใหม่ที่เพิ่งปรากฏหรือเพิ่งคิดค้นขึ้นได้เป็นครั้งแรก โดยไม่สามารถใช้องค์ประกอบทางภาษาที่มีอยู่เดิมในการสื่อสารให้เข้าใจถึงมโนทัศน์ใหม่นี้ได้ ส่วนอีกวิธีคือการขอยืมคำ ตลอดจนองค์ประกอบทางภาษาจากภาษาอื่นมาใช้ ตัวอย่างที่เห็นได้ชัด คือ ศัพท์ทางวิทยาศาสตร์ในภาษาอังกฤษมักเป็นคำหรือองค์ประกอบทางภาษาที่ยืมมาจากภาษากรีก ละติน ซึ่งสะท้อนให้เห็นถึงอิทธิพลระหว่างภาษาที่มีต่อกัน นอกจากนี้ยังมีการแปลศัพท์เฉพาะสาขาจากภาษาหนึ่งโดยการใช้ศัพท์เฉพาะสาขาของอีกภาษาหนึ่ง(Loan translation) คือเป็นการสร้างศัพท์

แบบของยืมคำ ซึ่งมักจะพบมากในสังคมที่มีระดับความเจริญก้าวหน้าทางวิทยาการหรือเทคโนโลยีที่น้อยกว่า ซึ่งต้องมีการถ่ายโอนเทคโนโลยีและวิทยาการจากสังคมที่มีความเจริญกว่า

ISO 704: 2000 Terminology work – Principles and methods กำหนดหลักเกณฑ์ในการสร้างศัพท์ไว้ โดยระบุว่า การสร้างศัพท์ควรเป็นเรื่องระดับชาติหรือระดับภูมิภาคที่จะเป็นผู้วางมาตรฐานเพราะแต่ละภาษามีความแตกต่างกันทั้งในด้านระบบคำ การเรียงลำดับคำ และระบบเสียงซึ่งสามารถนำมาประยุกต์ใช้ในงานวิจัยครั้งนี้ได้ ดังรายละเอียดต่อไปนี้

1. Transparency ศัพท์ที่นำเสนอต้องอธิบายหรือแสดงถึงมโนทัศน์ของศัพท์นั้นได้ทั้งหมดหรือบางส่วน โดยผู้อ่านไม่จำเป็นต้องดูคำนิยามก็สามารถทราบหรือเห็นความหมายได้จากหน่วยคำนั้น ทั้งนี้การสร้างศัพท์ที่มีความโปร่งใสควรบัญญัติขึ้นจากลักษณะหลักซึ่งเป็นลักษณะเฉพาะที่กำหนดขอบเขตของศัพท์

2. Consistency ในการสร้างศัพท์ ควรมีแนวทางในการกำหนดศัพท์ที่มีการพิจารณาถึงความเชื่อมโยงสอดคล้องกันของชุดคำศัพท์กับมโนทัศน์ รวมถึงความเชื่อมโยงของศัพท์ใหม่เทียบกับศัพท์เดิมที่มีอยู่ในระบบมโนทัศน์นั้นๆ ซึ่งควรมีการกำหนดกฎเกณฑ์ที่แน่นอนในการสร้างศัพท์ หรือใช้วิธีสุ่มตัวอย่างที่มีระบบเป็นเหตุเป็นผล

3. Appropriateness ความเหมาะสมของศัพท์ที่จะสร้างขึ้นใหม่ ควรยึดรูปแบบทางความหมายที่มีการใช้กันอยู่ในสังคมภาษานั้นๆ ควรหลีกเลี่ยงการสร้างศัพท์ที่อาจก่อให้เกิดความสับสน และควรเป็นศัพท์ที่มีความหมายชัดเจน เป็นกลาง ไม่มีโอกาสเกิดความหมายแฝง

4. Linguistic economy เกี่ยวกับความสั้นยาวของศัพท์นั้น ศัพท์ที่สร้างขึ้นใหม่ควรจะกระชับ ไม่เยิ่นเย้อ แต่ก็ไม่ควรสั้นจนเกินไป จนไม่สามารถสื่อความหมายที่ชัดเจนออกมาได้ เนื่องจากในบางครั้งบางมโนทัศน์มีคุณลักษณะสำคัญหลายประการที่ทำให้ศัพท์ยาวเกินไป ไม่สะดวกในการใช้งาน ดังนั้นจึงต้องพิจารณาความสั้นยาวของศัพท์ให้เหมาะกับการใช้งานด้วย

5. Derivability ศัพท์ที่ดีควรเป็นศัพท์ที่สามารถนำไปสร้างเป็นศัพท์ใหม่ต่อไปได้

6. Linguistic correctness ศัพท์ที่สร้างขึ้นจะต้องมีความถูกต้องตามหลักภาษาของภาษานั้นๆ และสอดคล้องกับธรรมเนียมปฏิบัติด้านรูปแบบและโครงสร้าง เช่น การเรียงลำดับหน่วยคำ การแสดงความสัมพันธ์ระหว่างหน่วยคำต่างๆ เพื่อแสดงความหมายวากสัมพันธ์ รวมถึงระบบเสียงของภาษานั้นๆ

7. Preference for native language ศัพท์ที่สร้างใหม่ควรเป็นภาษาของสังคมนั้นๆ มากกว่าการยืมคำมาจากภาษาอื่น

## 5.6 การกำหนดศัพท์ที่ใช้เทียบเคียงกันในภาษาไทย

วัตถุประสงค์ของการจัดทำประมวลศัพท์เรื่องตลาดอนุพันธ์ในประเทศไทยในครั้งนี้ ก็เพื่อเป็นแหล่งข้อมูลอ้างอิงสำหรับนักแปล นักศึกษา ผู้ปฏิบัติงานในสายงานที่เกี่ยวข้อง หรือผู้ที่สนใจทั่วไป ดังนั้น

การกำหนดศัพท์ที่ใช้เทียบเคียงกันในภาษาไทยจึงเป็นสิ่งที่สำคัญมาก เพื่อให้กลุ่มบุคคลที่กล่าวถึงข้างต้นสามารถนำศัพท์ไปอ้างอิงในการแปลเอกสารที่เกี่ยวข้องกับตลาดอนุพันธ์ในประเทศไทยได้

โดยการกำหนดศัพท์ที่ใช้เทียบเคียงกันในภาษาไทยในรายงานฉบับนี้ จะใช้เกณฑ์การสร้างศัพท์ตามแนวทางของ Sager (1990) ทั้ง 3 แนวทาง คือ การใช้ศัพท์เดิม การดัดแปลงแก้ไขศัพท์เดิม และการสร้างศัพท์ใหม่ โดยมีขั้นตอนการกำหนดศัพท์ที่ใช้เทียบเคียงกันในภาษาไทย ดังรายชื่อต่อไปนี้

- ศึกษาและค้นคว้าศัพท์เดิมที่มีใช้อยู่แล้วจากแหล่งอ้างอิงต่างๆ
- ศัพท์ที่มีใช้อยู่แล้วซึ่งได้พิจารณาว่าเหมาะสมตามเกณฑ์ที่กล่าวถึงข้างต้น จะนำมาใช้ โดยไม่มีการดัดแปลงแก้ไข
- ศัพท์ที่มีใช้อยู่แล้ว แต่ไม่ตรงตามเกณฑ์ที่กำหนดไว้ จะพิจารณาดัดแปลงตามความเหมาะสม
- ศัพท์ที่ยังไม่มีผู้กำหนดหรือกำหนดไว้แล้วแต่พิจารณาเห็นว่ายังไม่ถูกต้อง จะพิจารณากำหนดศัพท์ขึ้นใหม่ โดยพิจารณาตามหลักเกณฑ์ในการสร้างศัพท์ที่กล่าวถึงข้างต้น

จากแนวทางและขั้นตอนการสร้างศัพท์ใหม่ตามที่ได้กล่าวถึงทั้งหมด รายละเอียดในการสร้างศัพท์จึงมีวิธีการดังต่อไปนี้

**1. การใช้ศัพท์เทียบเคียงเดิม** จากการศึกษาแหล่งอ้างอิงต่างๆ เช่น พจนานุกรมศัพท์เกี่ยวกับตลาดหลักทรัพย์และการลงทุน พจนานุกรมอังกฤษ – ไทยเฉพาะทางที่เกี่ยวกับตลาดอนุพันธ์ ตำราและเอกสารเรื่องตลาดอนุพันธ์ ซึ่งรวบรวมและจัดทำโดยผู้เชี่ยวชาญในสาขาวิชาเฉพาะนี้ พบว่ามีบางโน้ตศัพท์ที่มีลักษณะบางอย่างคล้ายคลึงกัน ที่มีศัพท์ภาษาไทยใช้และเป็นที่ยอมรับกันคืออยู่แล้ว อีกทั้งยังมีความถูกต้องเหมาะสมสามารถนำเสนอโน้ตศัพท์ได้ดี สั้นและกระชับ ผู้วิจัยก็จะยึดแนวทางแปลนั้นในการสร้างศัพท์ภาษาไทย โดยการเติมลักษณะเฉพาะที่แตกต่างกันของตลาดอนุพันธ์เข้าไป เช่น ความหมายของศัพท์ “margin” ในตลาดหุ้น กับตลาดอนุพันธ์ คำศัพท์ที่ใช้วิธีนี้มี 2 คำจากจำนวนคำศัพท์ทั้งหมด 41 คำ ดังนี้

**Margin** ในตลาดหุ้น หมายถึง หลักประกันซึ่งอาจเป็นเงินสดหรือเป็นหุ้นที่ทำการซื้อขายก็ได้ ดังนั้น “Margin Account” ในตลาดหุ้นจะมีความหมายว่า “บัญชีซื้อขายหลักทรัพย์โดยวางหลักประกัน”

ส่วน **Margin** ในตลาดอนุพันธ์จะหมายถึง “เงินประกัน” ซึ่งโดยทั่วไปโบรกเกอร์มักกำหนดให้ผู้ลงทุนวางหลักประกันเป็นเงินสดเท่านั้น แม้สำนักหักบัญชีจะอนุญาตให้นำหลักทรัพย์ที่เป็นองค์ประกอบของดัชนี SET50 Index มาวางเป็นหลักประกันได้ก็ตาม

**Broker** ศัพท์เดิมที่มีการใช้กันแพร่หลายในตลาดหลักทรัพย์ แปลว่า “นายหน้าซื้อขายหลักทรัพย์” สำหรับตลาดอนุพันธ์ จึงเปลี่ยนเป็น “นายหน้าซื้อขายอนุพันธ์”

**2. การแก้ไขศัพท์เดิม** ในกรณีที่ศัพท์เดิมที่มีอยู่บางคำอาจไม่เหมาะสม เนื่องจากยังไม่ถูกต้องหรือยื่นเยื่อ ไม่สั้นกระชับ หรืออาจก่อให้เกิดความสับสนได้ ในงานวิจัยนี้ จะแก้ไขใหม่โดยการเพิ่มเติมคำทอน หรือ

เปลี่ยนบางคำ ซึ่งในงานวิจัยนี้ มีอยู่ 1 คำจากจำนวน 41 คำ คือ “Offsetting” คำนิยามที่ตลาดอนุพันธ์แห่งประเทศไทยได้แปลไว้ เพื่อให้เป็นแนวทางหรือเพื่ออธิบายให้กับผู้ลงทุนทุกๆ ไปได้เข้าใจความหมาย แปลว่า “การปิดสถานะ” ซึ่งจะมีความหมายเหมือนกับคำว่า “Closing out” ที่แปลว่า “การปิดสถานะ” เช่นกัน

**3. การสร้างศัพท์ใหม่** สำหรับบางมโนทัศน์ที่ยังไม่มีศัพท์ภาษาไทย หรือมีอยู่แล้วแต่ไม่เหมาะสม และไม่สามารถแก้ไขศัพท์เดิมตามวิธีการที่กล่าวถึงข้างต้นได้ จะมีการบัญญัติศัพท์ขึ้นใหม่ โดยมีหลักเกณฑ์ในการบัญญัติศัพท์ภาษาไทย ดังนี้

- **วิธีคำสำคัญ (Transparency)** เป็นการนำคำที่สื่อลักษณะสำคัญของมโนทัศน์มาประกอบกันเป็นศัพท์ ผู้ใช้งานสามารถอนุมาน มโนทัศน์ได้ในระดับหนึ่งจากศัพท์ โดยยังไม่ต้องดูคำนิยาม กล่าวคือสามารถเห็นความหมายได้จากหน่วยคำที่ปรากฏนั่นเอง เช่น สัญญาซื้อขายล่วงหน้าดัชนี SET50; สัญญาซื้อขายล่วงหน้าทองคำ สัญญาซื้อขายล่วงหน้าหุ้น ปตท ฯลฯ ซึ่งยังไม่มีการบัญญัติศัพท์ภาษาไทยเทียบเคียงไว้ เพราะเป็นสิ่งที่เกิดขึ้นใหม่ในประเทศไทย ในงานวิจัยนี้ มีคำศัพท์ที่สร้างขึ้น โดยวิธีนี้จำนวน 7 คำ ดังนี้ Options, Futures, SET50 Index Options, Single Stock Futures, SET50 Index Futures, Gold Futures และ Stop Order ดังรายละเอียดต่อไปนี้

Options	สัญญาสิทธิ
Futures	สัญญาซื้อขายล่วงหน้า
SET50 Index Options	สัญญาสิทธิดัชนี SET50
Single Stock Futures	สัญญาซื้อขายล่วงหน้าหุ้นรายตัว
SET50 Index Futures	สัญญาซื้อขายล่วงหน้าดัชนี SET50
Gold Futures	สัญญาซื้อขายล่วงหน้าทองคำ
Stop Order	คำสั่งซื้อขายเพื่อหยุดการขาดทุน

- **วิธีอิงกลุ่ม** โดยอ้างอิงศัพท์ภาษาไทยของมโนทัศน์ที่ใกล้เคียงกัน เพราะศัพท์ในกลุ่มเดียวกัน มักจะมีโครงสร้างเดียวกัน เพื่อให้ง่ายต่อการใช้งานและทำความเข้าใจ ซึ่งสอดคล้องกับหลักการสร้างศัพท์ที่ต้องมี Consistency คือ ระบบการจัดทำประมวลศัพท์ที่มีความสอดคล้องกันตามระบบมโนทัศน์ ทั้งศัพท์ที่มีอยู่แล้วและศัพท์ใหม่ต้องเป็นไปในทิศทางเดียวกัน การบัญญัติศัพท์ด้วยวิธีนี้ต้องอาศัยการสังเกตว่าศัพท์อื่นๆ ในกลุ่มมีโครงสร้างภาษาไทยอย่างไร แล้วจึงบัญญัติศัพท์ใหม่ให้สอดคล้องกับโครงสร้างนั้น ซึ่งในงานวิจัยนี้ มี 3 คำคือ Call, Put, และ Arbitrageur

ศัพท์ภาษาไทยในกลุ่มศัพท์ที่เกี่ยวกับ “Option” ได้แก่ Call (สัญญาให้สิทธิซื้อ) Put (สัญญาให้สิทธิขาย) และ SET50 Index Options (สัญญาสิทธิดัชนี SET50) ภาษาไทยมาจากความหมายของคำหลักคือ Option = สัญญาสิทธิ

ศัพท์ภาษาไทย Arbitrageur = ผู้ค้ากำไรจากผลต่างของราคาใน 2 ตลาด ซึ่งอิงกับความหมายของคำว่า Arbitrage = การทำกำไรจากผลต่างของราคาใน 2 ตลาด

นอกจากนี้ คำศัพท์ทั้ง 3 คำ ในกลุ่มของ Futures คือ SET50 Index Futures, Single Stock Futures และ Gold Futures นั้น ก็มีส่วนที่ใช้หลักการอิงกลุ่ม คืออิงกับศัพท์หลักที่เป็น key word ของศัพท์ คือ Futures ซึ่งแปลว่า “สัญญาซื้อขายล่วงหน้า”

- **วิธีนำคำนิยามของศัพท์มาใช้ในการกำหนดศัพท์** โดยนำลักษณะสำคัญของมโนทัศน์มาบัญญัติเป็นศัพท์ ซึ่งในงานวิจัยนี้มีทั้งหมด 8 คำ จากจำนวน 41 คำ ดังนี้ Market Order, Spread Order, Hidden Order, Fill or Kill, Fill and Kill, Scalper, Day Trader, และ Position Trader ดังรายละเอียดต่อไปนี้

Market Order	คำสั่งซื้อขายในราคาตลาด
Spread Order	คำสั่งซื้อขาย 2 สัญญาพร้อมกัน
Hidden Order	คำสั่งซื้อขายที่แสดงการเสนอซื้อขายเพียงบางส่วน
Fill or Kill	คำสั่งซื้อขายที่ให้ซื้อ/ขายได้ทั้งจำนวนทันทีถ้าไม่ได้ให้ยกเลิก
Fill and Kill	คำสั่งซื้อ/ขายที่ให้ซื้อขายทั้งจำนวนทันที และยกเลิกส่วนที่เหลือ
Scalper	ผู้เก็งกำไรที่ซื้อขายหลายรอบในหนึ่งวันทำการ
Day Trader	ผู้เก็งกำไรรายวัน
Position Trader	ผู้ลงทุนที่ถือสถานะข้ามวัน

#### - วิธีการทับศัพท์

ข้อสังเกตที่น่าสนใจ ที่ได้จากการทำวิจัยเรื่องประมวลศัพท์ตลาดอนุพันธ์ในประเทศไทยในครั้งนี้ คือ ตลาดอนุพันธ์จัดเป็นสิ่งที่เกิดขึ้นใหม่สำหรับประเทศไทย จึงยังไม่มีการบัญญัติศัพท์ ภาษาไทยที่เป็นทางการ มีศัพท์จำนวนมากที่ใช้การทับศัพท์ในการสื่อสาร ซึ่งแม้แต่หน่วยงานรัฐบาลที่เป็นผู้เกี่ยวข้องโดยตรงเอง ทั้งตลาดอนุพันธ์แห่งประเทศไทย และตลาดหลักทรัพย์แห่งประเทศไทย ก็ยังเลือกที่จะใช้การทับศัพท์แทนการสร้างศัพท์ใหม่เป็นภาษาไทย เช่น ฟิวเจอร์ส (Futures) ออปชั่น (Option) หรือแม้แต่ โกลด์ฟิวเจอร์ส (Gold Futures) ก็ไม่เรียกว่า ฟิวเจอร์สทองคำ รวมทั้งการใช้ตัวย่อตามสัญลักษณ์ที่กำหนดในกระดานอิเล็กทรอนิกส์ของตลาดอนุพันธ์ประเทศไทย เช่น S50 แล้วกำกับว่าเป็นสัญญาฟิวเจอร์สของเดือนไหน ด้วยตัวอักษร H = มีนาคม; M= มิถุนายน; U= กันยายน และ Z= ธันวาคม โดยมีตัวเลขสองตัวสุดท้ายบอกปีที่ทำการซื้อขายอยู่

ดังนั้น S50H10 =SET50MAR2010 คือสัญญาฟิวเจอร์ที่ใช้ SET50 Index เป็นสินทรัพย์อ้างอิง ครอบคลุมในเดือนมีนาคม ปี 2010 คือจะสามารถทำการซื้อขายในตลาดได้จนถึงภายในเดือนมีนาคมเท่านั้น

จากการศึกษาในครั้งนี้ ผู้วิจัยพบว่า คำศัพท์ที่ใช้กันโดยวิธีทับศัพท์อยู่ในขณะนี้ เมื่อศึกษาถึงความหมาย และมโนทัศน์สัมพันธ์ของคำนั้นๆกับคำอื่นในบริบทที่มีการใช้งานจริง สามารถให้นิยามและสร้างศัพท์ภาษาไทยขึ้นได้ ทำให้ศัพท์ทั้ง 41 คำที่ทำการศึกษาในครั้งนี้ ไม่มีการใช้วิธีทับศัพท์ ยกเว้น ศัพท์บางคำที่มีส่วนย่อยของคำเป็นศัพท์เฉพาะ ที่จำเป็นต้องใช้การทับศัพท์ เพื่อป้องกันความสับสนในความหมาย และสามารถทำให้ผู้อ่านเข้าใจความหมายของศัพท์นั้นได้ถูกต้องโดยทันที ซึ่งมีอยู่ 2 คำ คือ

- SET50 Index Options = สัญญาสิทธิดัชนี SET50
- SET50 Index Futures = สัญญาซื้อขายล่วงหน้าดัชนี SET50



## บทที่ 6

### บทสรุป

#### 6.1 สรุปผลการวิจัย

จากการศึกษาและจัดทำประมวลศัพท์เรื่องตลาดอนุพันธ์ในประเทศไทย ตามขั้นตอนและทฤษฎีที่นักศัพทวิทยาเสนอไว้ ผู้วิจัยพบว่าสามารถนำหลักทฤษฎี เกณฑ์ในการพิจารณาและวิธีการขั้นตอนต่างๆ มาประยุกต์ใช้ในการจัดทำประมวลศัพท์เรื่องนี้ได้จริง โดยต้องมีการปรับเปลี่ยนขั้นตอนและวิธีการทำงานบางประการให้เหมาะสม เพื่อให้สอดคล้องกับขอบเขตและวัตถุประสงค์ในการทำวิจัย รวมทั้งเพื่อให้เกิดประโยชน์สูงสุดในการนำไปใช้งาน เช่น การสร้างคลังข้อมูลภาษา และการดิงศัพท์ จะต้องศึกษาและกำหนดขอบเขตให้สอดคล้องกัน มิฉะนั้น จะทำให้คลังข้อมูลภาษาที่ได้ มีขนาดใหญ่เกินไป แต่ไม่ตรงประเด็นและขอบเขตที่กำลังศึกษาอยู่ เพราะตลาดอนุพันธ์ เป็นส่วนหนึ่งของตลาดเงินและตลาดทุน ทำให้แหล่งข้อมูลที่จะรวบรวมมาเป็นวัตถุดิบของคลังข้อมูลนั้นกว้างมาก จะต้องคัดเลือกให้เหมาะสม ซึ่งต้องอาศัยทั้งความรู้พื้นฐานในสาขาวิชาเฉพาะ และความรู้เกี่ยวกับการประมวลศัพท์เรื่องการจัดทำคลังข้อมูลมาประยุกต์เข้าด้วยกัน เพื่อให้การจัดทำประมวลศัพท์มีประสิทธิภาพมากที่สุด นอกจากนี้ ยังต้องมีการผสมผสานหลักการที่นักศัพทวิทยานำเสนอให้เข้ากับลักษณะเฉพาะของสาขาทางด้านตลาดอนุพันธ์ด้วย โดยยังยึดอยู่บนพื้นฐานหลักเกณฑ์ที่นักศัพทวิทยาได้วางแนวทางไว้ เช่น ในการวิจัยนี้ได้มีการกำหนดความสัมพันธ์ของมโนทัศน์ขึ้นใหม่หลายรูปแบบเพื่อให้สอดคล้องกับลักษณะของงานวิจัย รวมทั้งการนำโปรแกรมคอนคอร์แดนซ์มาใช้เพื่อหาความถี่ในการเกิดของศัพท์และการดิงศัพท์จะต้องอาศัยความรู้เฉพาะสาขาวิชาของผู้วิจัยมาใช้ในการดิงศัพท์จากคลังข้อมูลด้วยเพื่อให้ได้ศัพท์ที่ถูกต้องสอดคล้องกับขอบเขตของการศึกษาที่กำหนดไว้

การนำเสนอกระบวนการจัดทำประมวลศัพท์ฉบับนี้ ผู้วิจัยได้แบ่งรายละเอียดออกเป็น 5 บทด้วยกัน โดยบทที่หนึ่งเป็นบทนำซึ่งบอกความเป็นมาและความสำคัญของปัญหา วัตถุประสงค์และประโยชน์ที่คาดว่าจะได้รับจากการทำประมวลศัพท์ครั้งนี้ บทที่สองกล่าวถึงทฤษฎีทางศัพทวิทยา ขั้นตอนการจัดทำประมวลศัพท์ และความรู้เบื้องต้นเกี่ยวกับตลาดอนุพันธ์ในประเทศไทยเพื่อช่วยให้ผู้อ่านเข้าใจเนื้อหาของประมวลศัพท์ฉบับนี้ได้ดียิ่งขึ้น บทที่สามนำเสนอเกี่ยวกับการสร้างคลังข้อมูลภาษาและวิธีการดิงศัพท์เฉพาะทางจากคลังข้อมูลนั้น บทที่สี่อธิบายเรื่องมโนทัศน์และการสร้างมโนทัศน์สัมพันธ์ บทที่ห้าแสดงรายละเอียดเกี่ยวกับวิธีการจัดทำบันทึกข้อมูลศัพท์เบื้องต้นและบันทึกข้อมูลศัพท์ รวมทั้งวิธีการเขียน คำนิยามและการกำหนดศัพท์เทียบเคียงในภาษาไทย ที่ถือเป็นขั้นตอนสำคัญที่สุดขั้นตอนหนึ่งในการจัดทำประมวลศัพท์นี้ ซึ่งจะเป็นประโยชน์สำหรับนักแปลหรือผู้ที่ต้องใช้คำศัพท์เทียบเคียงสามารถใช้ประโยชน์ในการอ้างอิงได้

## 6.2 ปัญหาและแนวทางแก้ไข

ในการจัดทำประมวลศัพท์ฉบับนี้ ผู้วิจัยพบปัญหาระหว่างการทำงาน และวิธีการในการแก้ไขซึ่งสามารถสรุปได้ดังนี้

### 6.2.1 การกำหนดขอบเขตการวิจัย

ตลาดอนุพันธ์ (Derivatives Market) เป็นสาขาวิชาเฉพาะที่มีขอบเขตกว้างมากและยังสัมพันธ์เชื่อมโยงกับสาขาอื่นๆทางด้านตลาดเงินและตลาดทุน อนุพันธ์ (Derivatives Product) ก็มีการทำธุรกรรม หรือเรียกว่า การซื้อขาย ทั้งโดยการดำเนินการ โดยผู้ซื้อและผู้ขายกันเองที่เรียกว่า ตลาด OTC: Over-the-Counter และภายใต้ตลาดที่มีการจัดตั้งขึ้นอย่างเป็นทางการ Exchanged-Traded Market ซึ่งตลาดอนุพันธ์ในประเทศไทยที่ทำการศึกษา เป็นตลาดที่มีการจัดตั้งขึ้นอย่างเป็นทางการ และมีสินค้า (ตราสารอนุพันธ์) ที่ทำการซื้อขายอยู่หลายประเภท ดังนั้น การกำหนดขอบเขตในการศึกษาวิจัยให้ชัดเจนตั้งแต่เริ่มต้นจึงเป็นสิ่งสำคัญอย่างยิ่ง เพราะเป็นตัวกำหนดชุดคำศัพท์เฉพาะทางทั้งหมดในการจัดทำประมวลศัพท์ครั้งนี้

### 6.2.2 การคัดเลือกข้อมูลเพื่อนำมาสร้างคลังข้อมูลภาษา

การคัดเลือกข้อมูลเพื่อนำมาสร้างคลังข้อมูลภาษานั้น จะต้องคำนึงถึงวัตถุประสงค์และขอบเขตในการศึกษาวิจัยเป็นหลัก เนื่องจากมีแหล่งข้อมูลทั้งที่เป็นเอกสาร ตำรา บทความจากเว็บไซต์รวมถึงบทวิจัยที่จัดทำขึ้นโดยบริษัทหลักทรัพย์ต่างๆที่เป็นนายหน้าซื้อขายอนุพันธ์ที่ได้รับอนุญาตจากตลาดอนุพันธ์ และบริษัทในต่างประเทศ ซึ่งให้รายละเอียดเกี่ยวกับการลงทุนในตลาดอนุพันธ์แบบเจาะลึก และครอบคลุมสินค้าที่มีการซื้อขายในตลาดนี้ทั้งหมด หากไม่มีการกำหนดเกณฑ์ในการคัดเลือกข้อมูลที่ชัดเจนตั้งแต่แรก จะทำให้ได้คลังข้อมูลภาษาที่มีขนาดใหญ่ แต่ไม่สอดคล้องกับวัตถุประสงค์และเกินกว่าขอบเขตในการศึกษาที่กำหนดไว้

การแก้ปัญหาในส่วนนี้ ผู้วิจัยได้ใช้หลักเกณฑ์ในการคัดเลือกเอกสารของ Pearson (1998) ตามที่อธิบายรายละเอียดไว้ในบทที่ 3 และใช้ความรู้พื้นฐานด้านตลาดอนุพันธ์ของผู้วิจัยผนวกกับการสอบถามจากผู้เชี่ยวชาญ และการสังเกตการใช้งานจริงที่เกิดขึ้นในตลาดอนุพันธ์ของไทย มาใช้ประกอบในการคัดเลือกแหล่งข้อมูล ให้ได้ข้อมูลเฉพาะที่ตรงกับวัตถุประสงค์และขอบเขตที่ทำการศึกษาโดยพิจารณาถึงความน่าเชื่อถือของแหล่งข้อมูลที่จะคัดเลือกประกอบด้วย

### 6.2.3 การคัดเลือกศัพท์

ตามที่กล่าวถึงในบทที่ 3 นักศัพท์วิทยาได้เสนอแนวคิดและวิธีการในการดึงศัพท์ไว้หลายแบบ โดยเกณฑ์ที่นิยมนำมาใช้ คือการใช้ความถี่ในการเกิดขึ้นของคำเป็นตัวชี้วัด ซึ่งผลการศึกษาในครั้งนี้พบว่าการใช้ความถี่เป็นเกณฑ์หลักนั้น ไม่ใช่วิธีการที่ดีที่สุด เพราะในบางครั้งศัพท์ที่มีความถี่ในการเกิดน้อยมีความเชื่อมโยงกับระบบมโนทัศน์มากกว่าศัพท์ที่มีความถี่ในการเกิดมาก ดังนั้น ความรู้พื้นฐานเกี่ยวกับสาขาวิชาเฉพาะที่

ทำการศึกษาจึงมีส่วนสำคัญอย่างมากในการดึงศัพท์ เพราะจะทำให้ผู้วิจัยสามารถเข้าใจและคัดเลือกศัพท์โดยอาศัยตัวบ่งชี้ทางภาษา (Linguistic signal) และบริบทของคำที่เกิดขึ้นในคลังภาษาจากคำปรากฏร่วม (Collocation) มาประกอบในการคัดเลือกศัพท์ได้อย่างมีประสิทธิภาพ และได้คำศัพท์เฉพาะทางตามขอบเขตที่กำหนดไว้อย่างครบถ้วน

#### 6.2.4 การสร้างระบบมโนทัศน์

การจัดทำมโนทัศน์สัมพันธ์ถือเป็นหัวใจสำคัญของการจัดทำประมวลศัพท์ ซึ่งต้องอาศัยความรู้ในเรื่องตลาดอนุพันธ์ และการค้นคว้าจากแหล่งอ้างอิงต่างๆ ทั้งข้อมูลที่เป็นตำราวิชาการ ข้อมูลจากหน่วยงานของรัฐที่เกี่ยวข้องกับเรื่องนี้โดยตรง รวมทั้งข้อมูลที่เป็นปัจจุบันในวงการธุรกิจที่เกี่ยวกับเรื่องตลาดอนุพันธ์นี้ เพื่อช่วยให้เกิดความเข้าใจและสามารถวิเคราะห์ความสัมพันธ์ของมโนทัศน์ทั้งระบบ ได้อย่างถูกต้องสมบูรณ์ ก่อนที่จะแยกเป็นมโนทัศน์สัมพันธ์ย่อยในแต่ละส่วนเพื่อการจัดทำบันทึกข้อมูลศัพท์ในขั้นตอนต่อไป

รูปแบบของมโนทัศน์สัมพันธ์หลายแบบที่กำหนดขึ้นในการจัดทำประมวลศัพท์ครั้งนี้ เพิ่มขึ้นจากรูปแบบที่นักศัพทวิทยากำหนดไว้เพื่อให้ได้ความสัมพันธ์ของมโนทัศน์ต่างๆ ที่เหมาะสมตามลักษณะ และขอบเขตของการทำวิจัย ซึ่งผู้วิจัยได้ตรวจสอบความถูกต้องโดยการค้นคว้าข้อมูลเพิ่มเติม และการขอคำปรึกษาจากผู้เชี่ยวชาญ

#### 6.2.5 การจัดทำบันทึกข้อมูลศัพท์เบื้องต้น บันทึกข้อมูลศัพท์ และการสร้างศัพท์ใหม่

ปัญหาที่พบในการจัดทำข้อมูลศัพท์เบื้องต้นคือการขาดบริบทที่อธิบายลักษณะหลักของมโนทัศน์โดยตรง (Defining Context) และคุณสมบัติสำคัญของมโนทัศน์ (Feature) โดยข้อมูลที่พบส่วนใหญ่จะเป็นข้อมูลที่แสดงให้เห็นถึงบริบทที่มีการนำศัพท์เฉพาะทางนั้นๆ ไปใช้งานในสถานการณ์จริง ซึ่งผู้วิจัยได้แก้ปัญหาโดยรวบรวมข้อมูลจากคลังข้อมูลภาษาที่ตรงประเด็นให้ได้มากที่สุดและเลือกบันทึกข้อมูลที่แสดงมโนทัศน์ของศัพท์จากตัวอย่างการใช้งานที่บอกถึงลักษณะและคุณสมบัติที่สำคัญของมโนทัศน์นั้นให้ได้ชัดเจนที่สุด รวมทั้งการค้นคว้าข้อมูลเพิ่มเติมจากเอกสารอ้างอิงต่างๆ เพื่อนำมาช่วยในการบันทึกข้อมูลศัพท์

สำหรับการสร้างศัพท์เทียบเคียงในภาษาไทยนั้น พบว่า มีการใช้คำทับศัพท์เป็นจำนวนมากซึ่งศัพท์เฉพาะบางคำสามารถสร้างศัพท์ไทยได้โดยการใช้วิธีคำสำคัญ เช่น “Futures/Futures contract = สัญญาซื้อขายล่วงหน้า” ซึ่งในปัจจุบันใช้เรียกทับศัพท์ว่า “ฟิวเจอร์ส” การสร้างศัพท์ใหม่เป็นงานที่ต้องใช้ความระมัดระวัง กล่าวคือต้องอิงตามทฤษฎี และต้องได้คำที่สั้นแต่ครอบคลุมความหมายได้ถูกต้องครบถ้วน โดยชื่อนั้นควรสื่อถึงมโนทัศน์มากที่สุด (transparency) และยังคงเชื่อมโยงกับศัพท์ที่มีมาก่อนในระบบมโนทัศน์เดียวกัน (consistency) ให้ได้อีกด้วย เช่นกลุ่มคำศัพท์ที่เกี่ยวกับสินค้า Futures และ Option ที่มีการซื้อขายในตลาดอนุพันธ์ หรือศัพท์เฉพาะที่เป็นชื่อเรียกผู้ลงทุนในตลาดอนุพันธ์แต่ละประเภทซึ่งมีคุณลักษณะบางอย่างที่คล้ายคลึงกัน เช่น ความหมายระหว่างคำว่า Scalper และ Day Trader วิธีการแก้ปัญหาที่สำคัญในการทำวิจัยครั้งนี้คือ การพยายามบัญญัติศัพท์โดยคำนึงถึงความถูกต้องควบคู่ไปกับความเหมาะสมในการใช้งานเป็นหลัก

ปัญหาที่สำคัญอีกข้อหนึ่งในการทำวิจัยครั้งนี้ คือ ศัพท์ภาษาไทยที่ได้ เพื่อให้ได้ความหมายที่ครอบคลุม และ สื่อถึงมโนทัศน์มากที่สุด จำเป็นต้องมีคำอธิบายประกอบ ทำให้ศัพท์ภาษาไทยที่ได้นั้น ค่อนข้างยาว ไม่รักษากฎเกณฑ์ในการสร้างศัพท์ภาษาที่ต้องสั้นและกระชับไว้ได้ เช่น

Fill and Kill = คำตั้งชื่อ/ขายที่ให้ซื้อขายทั้งจำนวนทันทีและยกเลิกส่วนที่เหลือ

### 6.3 การประยุกต์ใช้ประโยชน์จากผลการวิจัย

การจัดทำประมวลศัพท์ฉบับนี้จะเป็นประโยชน์ต่อการศึกษาวิจัยด้านการจัดทำประมวลศัพท์ในอนาคต เนื่องจากผู้วิจัยได้อ้างอิงทฤษฎีทางศัพทวิทยาที่ได้รับการยอมรับมาประยุกต์ใช้ในการจัดทำ ผู้สนใจสามารถนำแนวทางและขั้นตอนในการจัดทำไปประยุกต์กับการศึกษาวิจัยทางวิชาการ หรือใช้เป็นงานวิจัยนำร่องในการจัดทำประมวลศัพท์เกี่ยวกับตลาดอนุพันธ์ในประเทศไทยให้สมบูรณ์ครบถ้วนมากยิ่งขึ้นในส่วนที่งานวิจัยนี้ยังไม่ได้ศึกษา เช่น Gold Futures ที่มีสินค้าสองตัวคือ “50Baht Gold Futures” เปิดซื้อขายในตลาดอนุพันธ์เมื่อวันที่ 2 กุมภาพันธ์ 2552 และ “10Baht Gold Futures” เป็นสินค้าตัวที่สองในหมวดนี้ ที่เพิ่งเปิดซื้อขายเมื่อวันที่ 2 สิงหาคม 2553 ยังไม่ได้ศึกษาในรายละเอียด รวมทั้งสินค้าใหม่ที่ตลาดอนุพันธ์ได้พัฒนาออกมาอีกที่ยังไม่ได้ถูกรวมอยู่ในการศึกษาครั้งนี้เลย คือ Interest Rate Futures ซึ่งมีสินค้าในหมวดเดียวกันนี้ 3 ตัวดังนี้ (1) 3MBIBOR Futures เปิดซื้อขายวันที่ 2 พฤศจิกายน 2553 ; (2) 6M THBFX Futures เปิดซื้อขายวันที่ 29 พฤศจิกายน 2553 ; และ (3) 5Y Gov Bond Futures เปิดซื้อขายวันที่ 18 ตุลาคม 2553 นอกจากนี้การจัดทำประมวลศัพท์ครั้งนี้ ยังอาจใช้เป็นแหล่งข้อมูลอ้างอิงสำหรับผู้สนใจ และนักแปลที่ต้องทำงานแปลด้านตลาดอนุพันธ์ในประเทศไทย ตลอดจนอาจจะเป็นประโยชน์แก่ผู้ทำงานเกี่ยวกับสาขาอาชีพนี้อีกด้วย

ผู้วิจัยมีความมุ่งหวังว่า งานวิจัยชิ้นนี้ จะเป็นประโยชน์ต่อผู้ลงทุนทำให้สามารถเข้าใจความหมายของศัพท์ต่างๆในตลาดอนุพันธ์ได้มากยิ่งขึ้น ทำให้การเผยแพร่ความรู้เกี่ยวกับตลาดอนุพันธ์ทำได้ในวงกว้างมากขึ้น ไม่จำกัดอยู่เฉพาะคนในวงการหรือผู้ที่มีพื้นความรู้เท่านั้น

## บรรณานุกรม

### ภาษาไทย

ก่อเกียรติ พาณิชกุล. พจนานุกรมศัพท์ธุรกิจ และตลาดหลักทรัพย์. กรุงเทพมหานคร: ขอบฟ้า, 2544

จินดา เตชะรุ่งเรืองกิจ. ประมวลศัพท์ด้านการลงทุนในตลาดหลักทรัพย์. สารนิพนธ์ปริญญา  
มหาบัณฑิต จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2545

เจริญ เกษภูววัลย์. ตราสารอนุพันธ์ เครื่องมือป้องกันความเสี่ยงทางการเงิน-Derivative  
Instruments Futures & Options. กรุงเทพมหานคร: พอดี, 2539

ภาคภูมิ ภาคย์วิศาล. กลยุทธ์เด็ด เคล็ดการลงทุนใน SET50 INDEX OPTIONS.  
กรุงเทพมหานคร: ฝ่ายสื่อความรู้และห้องสมุด สถาบันพัฒนาความรู้ตลาดทุน  
ตลาดหลักทรัพย์แห่งประเทศไทย, 2551.

ภาคภูมิ ภาคย์วิศาล. กลยุทธ์เด็ด เคล็ดการลงทุนใน SET50 INDEX FUTURES.  
กรุงเทพมหานคร: ฝ่ายสื่อความรู้และห้องสมุด สถาบันพัฒนาความรู้ตลาดทุน  
ตลาดหลักทรัพย์แห่งประเทศไทย, พิมพ์ครั้งที่4; 2553.

ภาคภูมิ ภาคย์วิศาล. กลยุทธ์เด็ด เคล็ดการลงทุนใน GOLD FUTURES.  
กรุงเทพมหานคร: ฝ่ายสื่อความรู้และห้องสมุด สถาบันพัฒนาความรู้ตลาดทุน  
ตลาดหลักทรัพย์แห่งประเทศไทย, 2552.

โสภณ ด้านศิริกุล. คัมภีร์อนุพันธ์. กรุงเทพมหานคร: ซีเอ็ดยูเคชั่น, 2548

## ภาษาอังกฤษ

- Cabré, M.Teresa. Terminology: Theory, methods and applications. Amsterdam: John Benjamins Publishing, 1999
- Carter, A.Colin. Futures and Options Markets An Intorduction. New Jersey: Pearson Education,Inc., 2003
- CFA Program Curriculum.Vol6: Derivatives and Alternative Investments: Reading73: Derivative Markets and Instruments. CFA Institute, 2006
- CFA Program Curriculum.Vol6: Derivatives and Portfolio Management: Reading65: Futures Markets and Contracts. CFA Institute, 2007
- Eakins,G.Stanley; Mishkin,S.Frederic. Financial Markets and Institutions. USA: Addison Wesley Longman,Inc., 2000
- Hans R. Stoll, Robert E. Whaley.Futures and Options Theory and Applications. USA: South-Western Publishing Co., 1993
- International Organization for Standardization. ISO 704: 2000 Terminology Works –Principles and Methods. Geneva: ISO, 2000.
- Mark J. Powers. Starting Out in Futures Trading. USA: McGraw-Hill., 6th Edition. 2001
- Olohan, Maeve. Introducing Corpora in translation studies. New York: Routledge, 2004
- Pearson, Jennifer. Terms in Context. Amsterdam: John Benjamins Publishing, 1998
- Sager, C. Juan. A Practical Course in Terminology Processing. Amsterdam: John Benjamins Publishing, 1990
- Wright, Sue Ellen, and Budin, Gerald. Handbook of Terminology Management Vol 1. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamin Publishing, 1997.

**ภาคผนวก ก**  
**รายละเอียดคลังข้อมูลภาษา**

### รายละเอียดคลังข้อมูลภาษา

รหัส	ที่มาของเอกสาร	จำนวนคำ	ชื่อแฟ้มข้อมูล
CP 001	Futures Market Basics, U.S. Commodity Futures Trading Commission [online] Available from: <a href="http://www.cftc.gov/ConsumerProtection/EducationCenter/FuturesMarketBasics/index.htm">http://www.cftc.gov/ConsumerProtection/EducationCenter/FuturesMarketBasics/index.htm</a>	24,848	CP001.txt
CP 002	Dimitris N. Chorafas. <u>Introduction to Derivatives Financial Instruments</u> . New York: McGraw-Hill, 2008.	112,331	CP002.txt
CP 003	TFEX the Thailand Futures Exchange plc. [online] Available from: <a href="http://www.tfex.co.th">www.tfex.co.th</a>	4,549	CP003.txt
CP 004	<u>Derivatives and Alternative Investments CFA Program Vol6, Level1</u> . CFA Institute, 2006.	11,387	CP004.txt
CP 005	Options and Futures Trading [online] Available from: <a href="http://www.optionsandfuturestrading.com/">http://www.optionsandfuturestrading.com/</a>	19,403	CP005.txt
CP 006	TFEX chapter 200 definition [online] Available from: <a href="http://www.tfex.co.th">www.tfex.co.th</a>	1,864	CP006.txt
CP 007	Christophe Chassard. <u>Option Trading and Oil Futures Markets</u> . Oxford: BSP Professional Books, Oxford Institute for Energy Studies, 1987	18,100	CP007.txt
CP 008	Basic Information from TFEX SET50 Index Futures [online] Available from: <a href="http://www.tfex.co.th">www.tfex.co.th</a>	4,341	CP008.txt
CP 009	Andrew M.Chisholm. <u>Derivatives Demystified: A Step-by-Step Guide to Forwards, Futures, Swaps, and Options</u> . 2 <sup>nd</sup> Edition. New York: John Wiley and Sons, 2010.	100,352	CP009.txt
CP 010	TFEX RegulationsChapter400T [online] Available from: <a href="http://www.tfex.co.th">www.tfex.co.th</a>	4,344	CP010.txt
CP 011	Katz, Jeffrey Owen. <u>How to Get Start Day Trading Futures, Options, and Indices</u> , New York: McGraw-Hill, 2000	79,524	CP011.txt



CP 012	Jay Kaeppel. <u>The Option Traders Guide To Probability, Volatility, and Timing</u> . New York: John Wiley and Sons, 2002.	58,756	CP012.txt
CP 013	TFEX Procedure Chapter600 Listing of Derivatives Contracts [online] Available from: <a href="http://www.tfex.co.th">www.tfex.co.th</a>	4,380	CP013.txt
CP 014	<u>Derivatives and Portfolio Management, Volume 6, Level 2</u> . CFA Institute, 2007	11,739	CP014.txt
CP 015	Kip Schlegel. <u>Crime in the Pits: The Regulation of Futures Trading</u> . Annals of the American Academy of Political and Social Science, Vol. 525, White-Collar Crime (Jan., 1993)	5,975	CP015.txt
CP 016	Knowledge about Options and Futures Market from OIC, The Options Industry Council [online] Available from: <a href="http://www.cftc.gov/ConsumerProtection/EducationCenter/FuturesMarketBasics/index.htm">http://www.cftc.gov/ConsumerProtection/EducationCenter/FuturesMarketBasics/index.htm</a>	17,790	CP016.txt
CP 017	TFEX Information [online] Available from: <a href="http://www.tfex.co.th">www.tfex.co.th</a>	4,865	CP017.txt
CP 018	TFEX Annual Report 2007 [online] Available from: <a href="http://www.tfex.co.th">www.tfex.co.th</a>	7,235	CP018.txt
CP 019	SET50 Index Options Oct2608 by Tisco, Research paper by TISCO Securities	353	CP019.txt
CP 020	TFEX News.No.06/2009, March 2, 2009 [online] Available from: <a href="http://www.tfex.co.th">www.tfex.co.th</a>	2,257	CP020.txt
CP 021	TFEX Contract Specification [online] Available from: <a href="http://www.tfex.co.th">www.tfex.co.th</a>	1,014	CP021.txt
CP 022	Daily Futures090224Eng by KGI by KGI, Research paper by KGI Securities	253	CP022.txt
CP 023	Harvey Conrad Friedentag. <u>Option Income Generator</u> . New York: John Wiley and Sons, 2009.	109,257	CP023.txt
CP 024	George M. Jabbour and Philip H. Budwick. <u>The Option Trader Handbook</u> . New York: John Wiley and Sons, 2 <sup>nd</sup> Edition, 2010.	149,776	CP024.txt
CP 025	Risk Disclosure Statements for Futures & options by OptionsXpress, Inc.	1,642	CP025.txt
CP 026	Commodity Outlook, 26 Jan 2009, Research paper by Citi Bank	15,224	CP026.txt

CP 027	Michael J. Fishman and Francis A. Longstaff. <u>Dual Trading in Futures Markets</u> . The Journal of Finance, Vol. 47, No. 2 (Jun., 1992), pp. 643-671	12,789	CP027.txt
--------	--	--------	-----------

**ภาคผนวก ข**  
**รายละเอียดแหล่งอ้างอิงศัพท์ภาษาไทย**

## รายละเอียดแหล่งอ้างอิงศัพท์ภาษาไทย

รหัสอ้างอิง	แหล่งอ้างอิง
TE01	TFEX the Thailand Futures Exchange plc. [online] Available from: <a href="http://www.tfex.co.th/th/investor_corner/glossary.html">http://www.tfex.co.th/th/investor_corner/glossary.html</a>
TE02	Thailand Securities Institute [online] Available from: <a href="http://www.tsi-thailand.org/index.php?option=com_content&amp;task=view&amp;id=144&amp;Itemid=127">http://www.tsi-thailand.org/index.php?option=com_content&amp;task=view&amp;id=144&amp;Itemid=127</a>

**ภาคผนวก ก**  
**บันทึกข้อมูลศัพท์เบื้องต้น**

## บันทึกข้อมูลศัพท์เบื้องต้น (Extraction Record)

สัญลักษณ์ที่ใช้

ประเภทของความสัมพันธ์

GS	=	Generic – Specific
WP	=	Whole - Part
PA	=	Player – Activity
PvR	=	Provider – Role
CE	=	Cause – Effect
APv	=	Activity - Provider
RgPv	=	Regulator – Provider
MA	=	Market – Activity
MP	=	Market – Product
AS	=	Activity – System
CO	=	Condition – Object
PO	=	Player – Object
OPv	=	Object – Provider

คำล้อมรอบด้วย  คือศัพท์เฉพาะด้าน

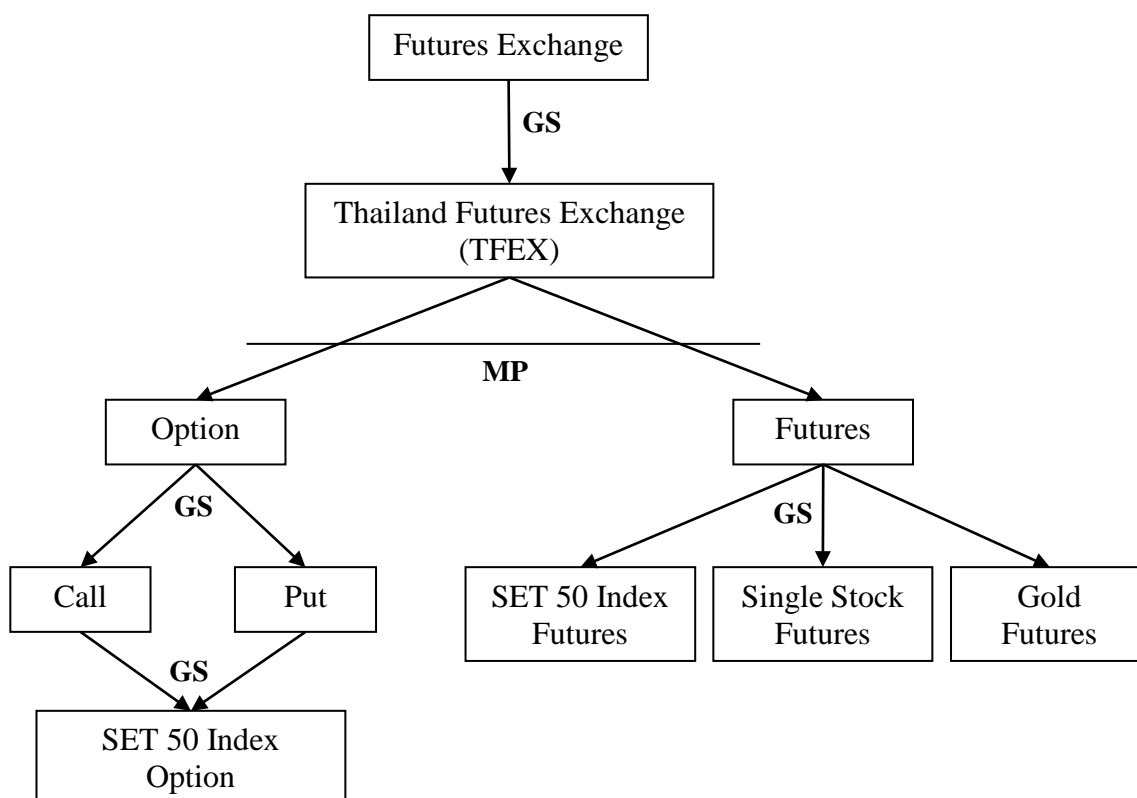
สัญลักษณ์  $\longrightarrow$  แสดงความสัมพันธ์ระหว่างมโนทัศน์ โดยจะมีอักษรย่อแสดงรูปแบบความสัมพันธ์กำกับไว้

สัญลักษณ์  $\dashrightarrow$  แสดงความสัมพันธ์ระหว่างมโนทัศน์ที่เป็นเงื่อนไขกัน กล่าวคือมโนทัศน์หนึ่งเป็นเหตุให้อีกมโนทัศน์หนึ่งเกิดขึ้น โดยจะมีอักษรย่อแสดงรูปแบบความสัมพันธ์กำกับไว้

### Main Chart 1: โครงสร้างของตลาดอนุพันธ์ในประเทศไทย เฉพาะส่วนที่ทำการศึกษา คือ บมจ. ตลาดอนุพันธ์ (ประเทศไทย)

แผนผังนี้ แสดงให้เห็นถึงความสัมพันธ์ของตลาดอนุพันธ์และ สินค้าหรืออนุพันธ์ที่มีการซื้อขายใน บมจ.ตลาดอนุพันธ์ (ประเทศไทย)โดยขอบเขตของการวิจัยจะครอบคลุมเฉพาะสัญญาซื้อขายล่วงหน้า (Futures) ที่มีสินทรัพย์อ้างอิงเป็นหลักทรัพย์ (หุ้น) ดัชนีหลักทรัพย์ และ ทองคำ รวมทั้ง Option ที่มีดัชนีหลักทรัพย์เป็นสินทรัพย์อ้างอิง ส่วนที่ยังไม่ได้ทำการศึกษาวิจัย ในรายงานฉบับนี้ เป็นอนุพันธ์ใหม่ที่ตลาดอนุพันธ์แห่งประเทศไทยได้พัฒนาออกมาอีกอย่างต่อเนื่องดังนี้ คือ Interest Rate Futures ซึ่งมีสินค้าในหมวดเดียวกันนี้ 3 ตัว คือ (1) 3MBIBOR Futures (2) 6M THBFX Futures; และ (3) 5Y Gov Bond Futures

แผนผังมโนทัศน์สัมพันธ์ในส่วนที่ทำการศึกษาจะครอบคลุมตามที่แสดงไว้ดังต่อไปนี้



GS = Generic – Specific

MP = Market – Product

<b>CN001</b>	<b>Concept:</b> Futures Exchange	<b>Eng:</b> Futures Exchange
<p><b>Feature:</b> ตลาดที่จัดตั้งขึ้นอย่างเป็นทางการ เพื่อเป็นศูนย์กลางในการซื้อขายสัญญาซื้อขายล่วงหน้าโดยเป็นผู้กำหนดมาตรฐาน (standardized contracts) ของสัญญา รวมทั้งวางกฎระเบียบและวิธีการในการซื้อขาย</p>		
<p><b>Conceptual Relation:</b></p> <div style="text-align: center;"> <pre> graph TD     A[Futures Exchange] -- GS --&gt; B[Thailand Futures Exchange (TFEX)] </pre> </div>		
<p><b>Extraction:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. A <b>futures exchange</b> is a central financial exchange where people can trade standardized futures contracts; that is, a contract to buy specific quantities of a commodity or financial instrument at a specified price with delivery set at a specified time in the future..[CP001.txt]</li> <li>2. The <b>futures exchange</b> sets all the specific rules and regulations governing trading except for the price. Prices are established in the trading pit (or through the electronic pits), where futures contracts are bought and sold. [CP014.txt]</li> <li>3. A <b>futures exchange</b>, like a stock exchange, is an organization that provides a facility for engaging in futures transactions and establishes a mechanism through [CP004.txt]</li> </ol>		
<b>Synonym Term:</b> -	<b>Abbreviation:</b> -	<b>Grammatical Category:</b> Noun phrase

<b>CN002</b>	<b>Concept:</b> Thailand Futures Exchange	<b>Eng:</b> Thailand Futures Exchange
<p><b>Feature:</b> บริษัท ตลาดอนุพันธ์ (ประเทศไทย) จำกัด (มหาชน) จัดตั้งขึ้นโดยตลาดหลักทรัพย์แห่งประเทศไทย เพื่อเป็นศูนย์กลางการซื้อขายอนุพันธ์และดำเนินการภายใต้พระราชบัญญัติสัญญาซื้อขายล่วงหน้า พ.ศ. 2546 โดยมีสำนักงาน ก.ล.ต. เป็นหน่วยงานกำกับดูแล และสามารถซื้อขายอนุพันธ์ที่อ้างอิงกับสินทรัพย์ประเภทต่างๆ ได้แก่ ตราสารทุน ตราสารหนี้ และตัวแปรหรือดัชนีทางการเงินอื่นๆ อัตราแลกเปลี่ยน รวมทั้งสินค้าโภคภัณฑ์ เช่นทองคำ น้ำมันดิบ เป็นต้น แต่ไม่รวมถึงสินค้าเกษตร</p>		



<b>Conceptual Relation:</b>		
<pre> graph TD     A[Futures Exchange] -- GS --&gt; B[Thailand Futures Exchange (TFEX)] </pre>		
<b>Extraction:</b>		
<p>1. The <b>Thailand Futures Exchange Plc (TFEX)</b>, a subsidiary of The Stock Exchange of Thailand (SET), was established on May 17, 2004 as a derivatives exchange. The <b>TFEX</b> is governed by the Derivatives Act B.E. 2546 (2003) and is under the supervision of the Securities and Exchange Commission (SEC).[CP003.txt]</p> <p>2. By law, The <b>TFEX</b> is allowed to trade futures, options, and options on futures. The permitted underlying products include: * Equities and other securities indices; * Debts instruments and interest rates; * Non-agricultural commodities and other financial indices (e.g., gold, crude oil and foreign currencies). <b>TFEX</b> launched SET50 Index Futures as its first product on April 28, 2006. At present, <b>TFEX</b> plan to launch SET50 Index Options, the second product, on October 29, 2007, Single Stock Futures on November 24, 2008 and Gold Futures on February 2, 2009. [CP003.txt]</p>		
<b>Synonym Term:</b> -	<b>Abbreviation:</b> -	<b>Grammatical Category:</b> Noun phrase

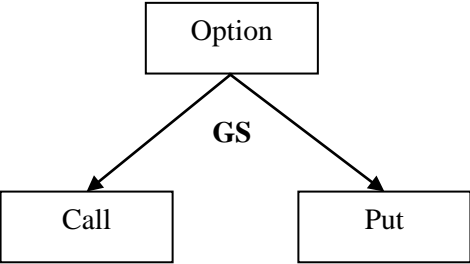
<b>CN003</b>	<b>Concept:</b> Option	<b>Eng:</b> Option
<p><b>Feature:</b> : สัญญาที่ผู้ขาย(option writer)ให้สิทธิในการซื้อหรือสิทธิในการขายเพียงอย่างเดียวอย่างหนึ่งแก่คู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งในการซื้อหรือขายสินทรัพย์อ้างอิงในอนาคตตามราคา จำนวนและเงื่อนไขที่ได้ตกลงกันไว้ตามสัญญา โดยผู้ซื้อ (option holder) มีสิทธิในการตัดสินใจว่าจะใช้สิทธิตามเงื่อนไขที่ระบุไว้ใน options นั้นหรือไม่ก็ได้ ทั้งนี้ ผู้ซื้อต้องจ่ายเงินจำนวนหนึ่งให้แก่ผู้ขาย เป็นการตอบแทน เพื่อแลกกับการได้สิทธิตามสัญญานั้น</p>		
<b>Conceptual Relation:</b>		
<pre> graph TD     A[Thailand Futures Exchange (TFEX)] -- MP --&gt; B[Option]     A -- MP --&gt; C[Futures] </pre>		

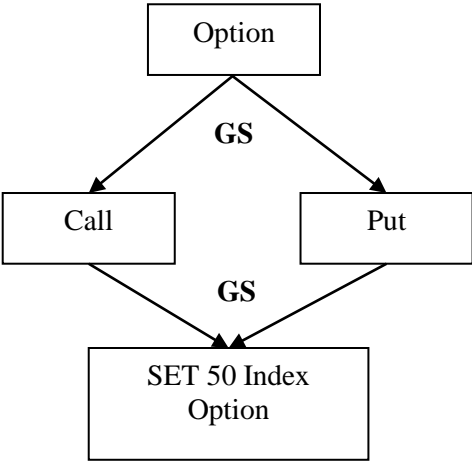
<b>Extraction:</b>		
<p>1. <b>Option:</b> A contract that gives the buyer the right, but not the obligation, to buy or sell a specified quantity of a commodity or other instrument at a specific price within a specified period of time, regardless of the market price of that instrument. [CP001.txt]</p> <p>2. Specifically, an <b>option</b> is a financial instrument that gives one party the right, but not the obligation, to buy or sell an underlying asset from or to another party at a fixed price over a specific period of time. [CP004 .txt]</p> <p>3. Chapter 7 made reference to the option premium as the price that the buyer of an <b>option</b> pays and the writer of an <b>option</b> receives for the rights conveyed by the instrument. This price is negotiated by the holder and writer, or their brokers, in the market where the option is traded. [CP002 .txt]</p> <p>4. By contrast, an <b>options contract</b>, whether a call (buy an asset) or put (sell an asset), grants the holder the right - but not the obligation - to exercise the option. The holder is entitled to simply let the option expire without investing further. [CP005.txt]</p>		
<b>Synonym Term:</b> -	<b>Abbreviation:</b> -	<b>Grammatical Category:</b> Noun

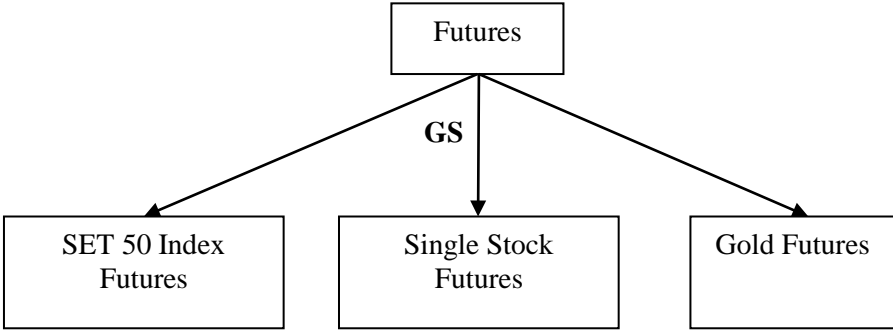
<b>CN004</b>	<b>Concept:</b> Futures	<b>Eng:</b> Futures
<p><b>Feature:</b> สัญญาที่คู่สัญญาสองฝ่ายที่ตกลงกัน ณ ปัจจุบันว่าจะซื้อขายสินทรัพย์อ้างอิง และชำระเงินในอนาคต ตามปริมาณ ราคา และเงื่อนไขที่ได้ตกลงไว้ โดยคู่สัญญาทั้งสองฝ่ายต่างมีภาระผูกพันที่ต้องปฏิบัติตามเงื่อนไขที่ระบุไว้ในสัญญา</p>		
<p><b>Conceptual Relation:</b></p> <pre> graph TD     A[Thailand Futures Exchange (TFEX)] -- MP --&gt; B[Option]     A -- MP --&gt; C[Futures] </pre>		
<p><b>Extraction:</b></p> <p>1. A <b>futures contract</b> is an agreement to buy or sell in the future a specific quantity of a commodity at a specific price. [CP001.txt]</p> <p>2. <b>Futures</b> are current commitments that can be exercised, as their name implies, in the future. They are traded in exchanges and have a market, except of course in the case of panic. <b>Futures</b> take the</p>		

<p>form of contracts in which the quantity of the underlying asset and expiration date are standardized. [CP002.txt]</p> <p>3. A <b>futures contract</b> gives its buyer the obligation to purchase the underlying asset and the seller to sell (and deliver) it at a preset date. [CP005.txt]</p>		
<b>Synonym Term:</b> futures contract	<b>Abbreviation:</b> -	<b>Grammatical Category:</b> Noun

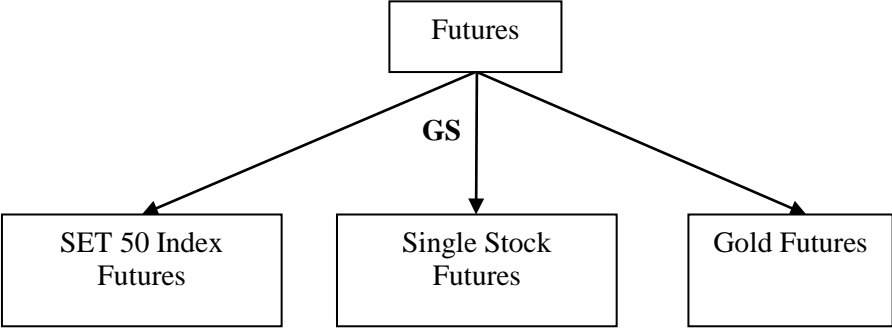
<b>CN005</b>	<b>Concept:</b> Call	<b>Eng:</b> Call
<p><b>Feature:</b> สัญญาที่ผู้ขาย(option writer) ให้สิทธิแก่ผู้ซื้อ (option holder) ในการซื้อสินทรัพย์อ้างอิงจากผู้ขาย ในจำนวน ราคา ภายในระยะเวลาและเงื่อนไขที่กำหนดไว้ในสัญญา</p>		
<p><b>Conceptual Relation:</b></p> <div style="text-align: center;"> <pre> graph TD     Option[Option] -- GS --&gt; Call[Call]     Option -- GS --&gt; Put[Put] </pre> </div>		
<p><b>Extraction:</b></p> <p>1. Specifically, an option is a financial instrument that gives one party the right, but not the obligation, to buy or sell an underlying asset from or to another party at a fixed price over a specific period of time. An option that gives the right to buy is referred to as a <b>call</b>; an option that gives the right to sell is referred to as a put. [CP004.txt]</p> <p>2. By contrast, an options contract, whether a <b>call</b> (buy an asset) or put (sell an asset), grants the holder the right - but not the obligation - to exercise the option. The holder is entitled to simply let the option expire without investing further. [CP005.txt]</p> <p>3. Most option traders use options simply as a tool to leverage their market-timing decisions. They buy <b>call options</b> when they think an advance is imminent and they buy put options when they think a decline is forthcoming. [CP0012.txt]</p>		
<b>Synonym Term:</b> call options	<b>Abbreviation:</b> -	<b>Grammatical Category:</b> Noun

CN006	Concept: Put	Eng: Put
<p><b>Feature:</b> สัญญาที่ผู้ขาย (Option Writer) ให้สิทธิแก่ผู้ซื้อ (Option Holder) ในการขายสินทรัพย์อ้างอิง แก่ผู้ขาย ในจำนวน ราคา ภายในระยะเวลาและเงื่อนไขอื่น ๆ ตามที่กำหนดไว้ในสัญญา</p>		
<p><b>Conceptual Relation:</b></p>  <pre> graph TD     Option[Option] -- GS --&gt; Call[Call]     Option -- GS --&gt; Put[Put] </pre>		
<p><b>Extraction:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Specifically, an option is a financial instrument that gives one party the right, but not the obligation, to buy or sell an underlying asset from or to another party at a fixed price over a specific period of time. An option that gives the right to buy is referred to as a call; an option that gives the right to sell is referred to as a <b>put</b>. [CP004.txt]</li> <li><b>Put:</b> An option contract that gives the holder the right but not the obligation to sell a specified quantity of a particular commodity or other interest at a given price (the "strike price") prior to or on a future date. [CP001.txt]</li> <li>If you have purchased the right to sell 100 shares of a stock, and are holding that right in your brokerage account, you are long a <b>put</b> contract. [CP016.txt]</li> <li>A <b>put</b> option gives the holder the right to enter a short futures position, while the writer will be obliged to enter a long futures position should the option be exercised.[CP002.txt]</li> </ol>		
Synonym Term: put options	Abbreviation: -	Grammatical Category: Noun

CN007	Concept: SET50 Index Options	Eng: SET50 Index Options
<p><b>Feature:</b> สัญญาที่ผู้ขาย (options writer) ให้สิทธิแก่ผู้ซื้อ (options holder) ในการซื้อ (call) หรือขาย (put) สินทรัพย์อ้างอิงซึ่งคือ SET50 Index ณ ราคาใช้สิทธิที่กำหนดไว้ ณ เวลาที่กำหนดตามเงื่อนไขของสัญญา โดยให้การชำระเป็นเงินสดแทนการส่งมอบสินทรัพย์จริง</p>		
<p><b>Conceptual Relation:</b></p>  <pre> graph TD     Option[Option] -- GS --&gt; Call[Call]     Option -- GS --&gt; Put[Put]     Call -- GS --&gt; SET50[SET 50 Index Option]     Put -- GS --&gt; SET50   </pre>		
<p><b>Extraction:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. <b>SET50 Index Options</b> are European-style options, settled in cash against the value of the SET50 Index on the last trading day. It is approximately 1/5 the size of SET50 Index Futures. There are SET50 Index put and call options with different exercise prices for various trading strategies.[CP03.txt]</li> <li>2. As of December 2007, total open interest was 13,790 contracts, up by 79% on 2006. These were made up of 13,609 SET50 Index Futures contracts and 181 <b>SET50 Index Options</b> contracts. [CP018.txt]</li> <li>3. Investors wishing to trade SET50 Index Futures and <b>SET50 Index Options</b> must place their orders with a TFEX member. [CP008.txt]</li> </ol>		
Synonym Term: -	Abbreviation: -	Grammatical Category: Noun phrase

CN008	Concept: SET50 Index Futures	Eng: SET50 Index Futures
<p><b>Feature:</b> สัญญาที่คู่สัญญาตกลงว่าจะซื้อขายดัชนี SET50 Index ณ ปัจจุบัน โดยมีภาระผูกพันที่จะต้องซื้อขายตามเงื่อนไขที่ระบุในสัญญาในอนาคต โดยให้การชำระราคาเป็นเงินสดแทนการส่งมอบสินทรัพย์จริง</p>		
<p><b>Conceptual Relation</b></p>  <pre> graph TD     A[Futures] -- GS --&gt; B[SET 50 Index Futures]     A --&gt; C[Single Stock Futures]     A --&gt; D[Gold Futures] </pre>		
<p><b>Extraction:</b></p> <p>1. The <b>SET50 Index Futures</b> Contract Specification listed by TFEX shall have the particulars, contents and details as follows: Underlying SET50 Index, which is computed and disseminated by the Exchange. Final Trading Day The business day immediately preceding the last business day of the contract month. Time at which trading ceases on Final Trading Day is 16.30 hrs. Final Settlement Price The final settlement price shall be the numerical value of the SET50 Index, rounded down to the nearest two decimal points as determined by the exchange, and shall be the average value of the SET50 Index taken during last 15 minutes plus the closing index value, after deleting the three highest and three lowest values. Settlement Procedures Cash Settlement. [CP013.txt]</p> <p>2. The <b>SET50 Index Futures</b> is intended to be a useful hedging tool to manage the equity market risks and to provide investors with alternative investments as another means to profit from the accuracy of their index predictions. It can also used for adjusting investors' exposure to the equity market. [CP003.txt]</p>		
Synonym Term: -	Abbreviation: -	Grammatical Category: Noun phrase

CN009	Concept: Single Stock Futures	Eng: Single Stock Futures
<p><b>Feature:</b> สัญญาที่คู่สัญญาตกลงว่าจะซื้อขายสินทรัพย์อ้างอิงคือหุ้นรายตัว ( Stock) โดยกำหนดราคาและเงื่อนไขกันในปัจจุบันแต่จะทำการส่งมอบและชำระราคากันในอนาคต ตามเงื่อนไขที่ระบุไว้ในสัญญา โดยในกรณีของตลาดอนุพันธ์นั้นจะทำการชำระราคาเป็นเงินสดแทนการส่งมอบหุ้นจริง</p>		
<p><b>Conceptual Relation:</b></p> <div style="text-align: center;"> <pre> graph TD     Futures[Futures] -- GS --&gt; SIF[SET 50 Index Futures]     Futures -- GS --&gt; SSF[Single Stock Futures]     Futures -- GS --&gt; GF[Gold Futures] </pre> </div>		
<p><b>Extraction:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The <b>Single Stock Futures</b> Contract Specification listed by TFEX shall have the particulars, contents and details as follows: Underlying Common stocks, which are listed securities on the Exchange and designated by TFEX; Final Settlement Price Average value of the common stocks underlying on the last trading day, taken at the last fifteen minute interval, and the closing common stocks underlying value on the last trading day and rounded to the nearest two decimal points. Last Trading Day The business day immediately preceding the last business day of the delivery or the settlement month, whereby the trading session on the last trading day of the contract then due shall end at 16:30 hrs. Method of Settlement Cash settlement. [CP013.txt]</li> <li>2. TFEX launched 3 <b>Single Stock Futures</b> of ADVANC, PTT and PTTEP on November 24, 2008 together with a change in margin calculation to be risk-based portfolio margin to help investors trade derivatives at a lower cost, Ms. Kesara added. [CP020.txt]</li> <li>3. A net position on the <b>Single Stock Futures</b> underlying of which is any common stocks in any one contract month or all contract months combined shall not exceed 20,000 contracts or the amount prescribed by TFEX, except for a person permitted by TFEX to have a higher position limit. [CP013.txt]</li> </ol>		
Synonym Term: stock futures	Abbreviation: -	Grammatical Category: Noun phrase

<b>CN010</b>	<b>Concept:</b> Gold Futures	<b>Eng:</b> Gold Futures
<p><b>Feature:</b> สัญญาที่คู่สัญญาตกลงว่าจะซื้อขายสินทรัพย์อ้างอิงคือทองคำ โดยตกลงราคาและเงื่อนไข ณ ปัจจุบัน แต่จะทำการส่งมอบและชำระราคากันในอนาคต ตามเงื่อนไขที่ระบุไว้ในสัญญาโดยในกรณีของตลาดอนุพันธ์นั้นจะใช้การชำระราคาเป็นเงินสดแทนการส่งมอบทองคำจริง</p>		
<p><b>Conceptual Relation:</b></p>  <pre> graph TD     Futures[Futures] -- GS --&gt; SET50[SET 50 Index Futures]     Futures -- GS --&gt; SingleStock[Single Stock Futures]     Futures -- GS --&gt; GoldFutures[Gold Futures] </pre>		
<p><b>Extraction:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. <b>Gold futures'</b> means a futures contract of which the underlying is gold. [CP006.txt]</li> <li>2. The underlying of <b>gold futures contract</b> is 0.965 gold Settlement Method Cash Settlement Exchange and Clearing Fee50 Baht per contract per side Brokerage commission Freely negotiable. [CP021.txt]</li> <li>3. Thailand Futures Exchange PCL (TFEX) appointed Globlex Securities Co., Ltd. and Trinity Securities Co., Ltd. to be market makers for <b>gold futures</b>, starting on March 2, 2009, said TFEX Managing Director Kesara Manchusree. [CP 020.txt]</li> </ol>		
<b>Synonym Term:</b> gold futures contracts	<b>Abbreviation:</b> -	<b>Grammatical Category:</b> Noun phrase

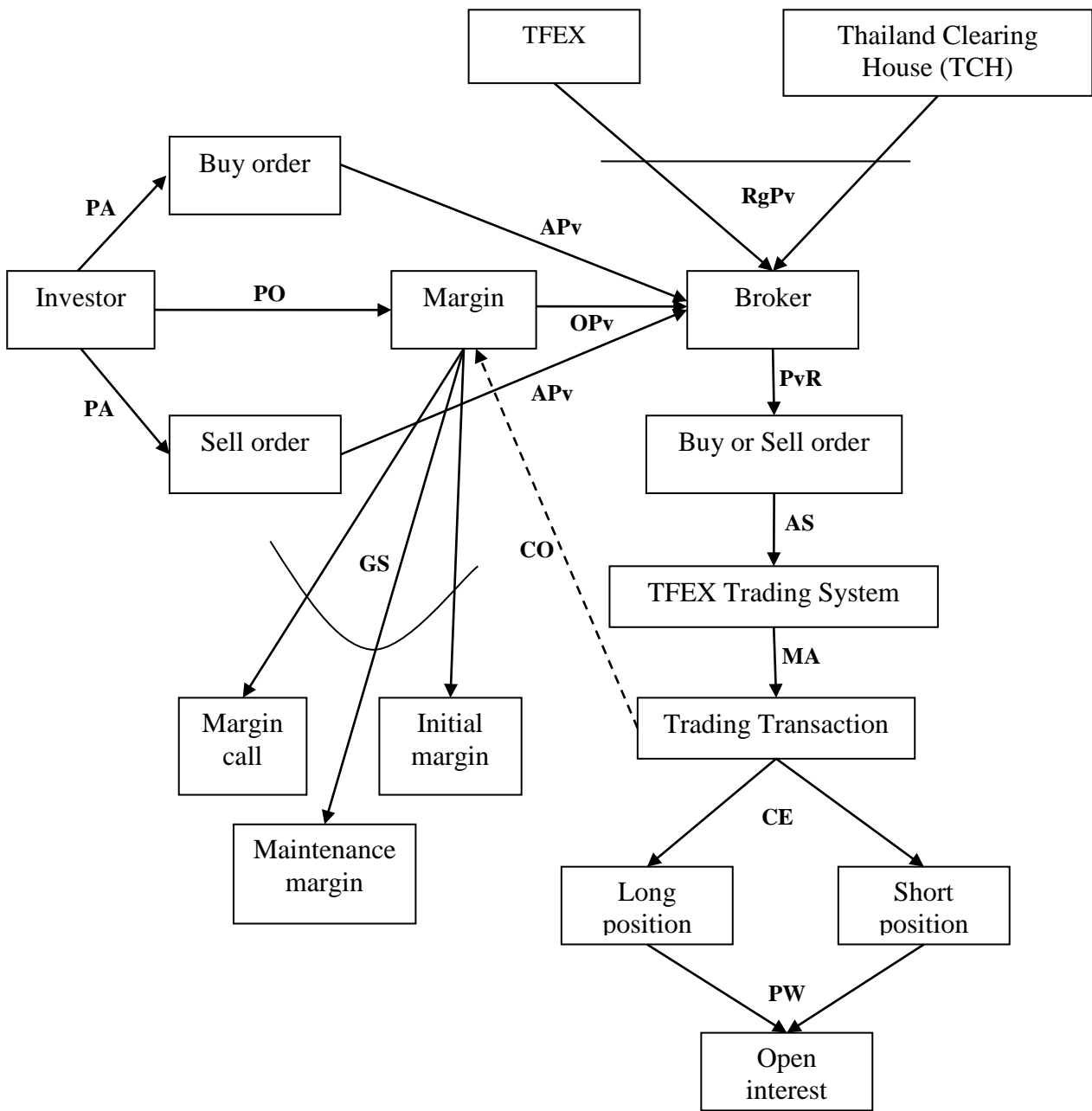


## Main Chart 2: วิธีการซื้อขาย (Trading Procedure)

ผู้ลงทุน (Investor) สามารถซื้อขายอนุพันธ์ทุกประเภทในตลาดอนุพันธ์ ได้ โดยการส่งคำสั่งซื้อ (Buy Order) หรือ คำสั่งขาย (Sell Order) ผ่านโบรกเกอร์ (Broker) ซึ่งจะต้องเป็นนายหน้าซื้อขายอนุพันธ์ที่เป็นสมาชิกตลาดอนุพันธ์ (TFEX member firm) เท่านั้น โดยการซื้อขาย (Trading Transaction) จะเกิดขึ้นในระบบการซื้อขายของตลาดอนุพันธ์ (the Exchange Trading System) เมื่อคำสั่งซื้อหรือคำสั่งขาย (order) ที่ผู้ลงทุนส่งผ่าน โบรกเกอร์ได้รับการจับคู่หรือเกิดการซื้อขายขึ้น ผู้ลงทุนที่ส่งคำสั่งซื้อจะเกิด สถานะซื้อ (Long Position) ในทำนองเดียวกันผู้ลงทุนที่ส่งคำสั่งขายจะเกิดสถานะขาย (short position) และสถานะที่ยังไม่ได้ถูกปิดของผู้ลงทุนเหล่านี้เรียกว่าสถานะคงค้างของสัญญาในตลาด (open interest)

ก่อนส่งคำสั่งซื้อขาย ผู้ลงทุนทั่วไป (Retail Investor) ต้องวางเงินประกัน(Margin) ไว้กับโบรกเกอร์ และเมื่อเกิดการซื้อขายโบรกเกอร์จะต้องนำส่งเงินประกันดังกล่าวให้กับบริษัทสำนักหักบัญชี(ประเทศไทย) จำกัด (Thailand Clearing House: TCH) ซึ่งทำหน้าที่เป็นศูนย์กลางในการชำระราคาอนุพันธ์และเป็นผู้กำกับประกันการซื้อขายทุกรายการในตลาดอนุพันธ์ให้กับ สมาชิกสำนักหักบัญชี ( TCH member firms) ซึ่งในปัจจุบันทุกรายเป็นสมาชิกของตลาดอนุพันธ์ (TFEX member firm) โคนสำนักหักบัญชีจะเป็นผู้คำนวณเงินประกันที่สมาชิกสำนักหักบัญชีต้องนำมาวางไว้กับสำนักหักบัญชีรวมทั้งกำกับดูแลให้สมาชิกสำนักหักบัญช้นำเงินประกันมาวางไว้ตามหลักเกณฑ์ที่กำหนด ดังนั้น โบรกเกอร์ (Broker) ที่ผู้ลงทุนติดต่อให้ทำธุรกรรมในการซื้อขายแทนใหนั้น จะทำหน้าที่เป็นทั้งตัวแทนในการส่งคำสั่งซื้อหรือขาย และเป็นตัวกลางที่มีหน้าที่เรียกเก็บเงินประกัน(Margins) และทำการชำระราคาและส่งมอบให้กับผู้ลงทุน

ก่อนที่ผู้ลงทุนทั่วไปจะส่งคำสั่งซื้อหรือคำสั่งขาย โบรกเกอร์จะกำหนดให้ผู้ลงทุนต้องวางเงินไว้ก่อนในบัญชีหลักประกัน โดยเงินประกันที่ผู้ลงทุนต้องมีก่อนส่งคำสั่งซื้อหรือขายเรียกว่าเงินประกันเริ่มต้น (Initial Margin) และทุกสิ้นวันทำการ หากผู้ลงทุนมีสถานะซื้อหรือขาย โบรกเกอร์จะทำการคำนวณกำไรขาดทุนจากสถานะของผู้ลงทุนและนำมูลค่ากำไรหรือขาดทุนนั้น ไปเพิ่มหรือหักจากบัญชีหลักประกัน จากนั้นจะเปรียบเทียบกับเงินประกันที่มีอยู่ ณ มีระดับต่ำกว่าระดับเงินประกันรักษาสภาพ(maintenance margin) ที่กำหนดไว้หรือไม่ หากพบว่าเงินประกันที่มีต่ำกว่าระดับเงินประกันรักษาสภาพ โบรกเกอร์จะดำเนินการในการเรียกให้ผู้ลงทุนนำเงินประกันมาวางเพิ่ม (Margin call) เพื่อให้ระดับเงินประกันในบัญชีหลักประกันกลับไปเท่ากับระดับเงินประกันขั้นต่ำ ซึ่งสามารถเขียนเป็นแผนผังเพื่อแสดงมโนทัศน์สัมพันธ์ทั้งหมดที่เกิดขึ้นได้ดังนี้



APv = Activity – Provider

PvR = Provider – Role

AS = Activity - System

CE = Cause – Effect

PA = Player – Activity

GS = Generic - Specific

RgPv = Regulator– Provider

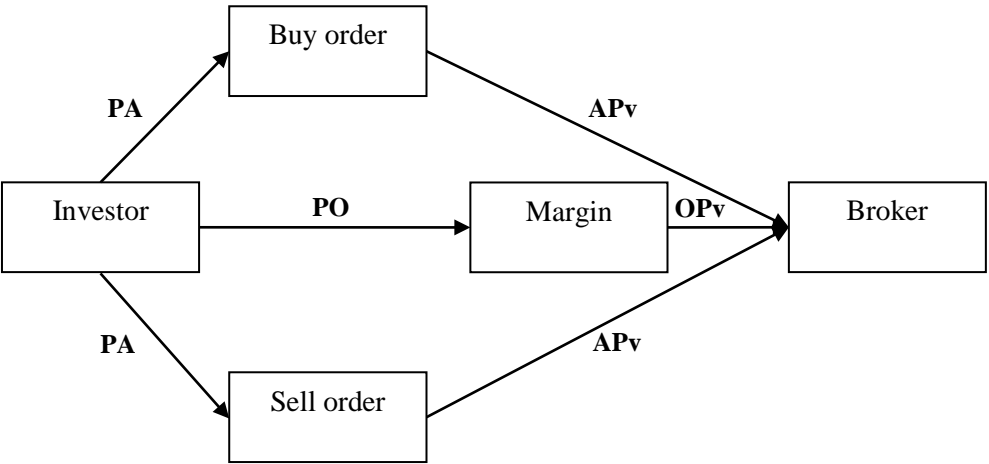
PO = Player - Object

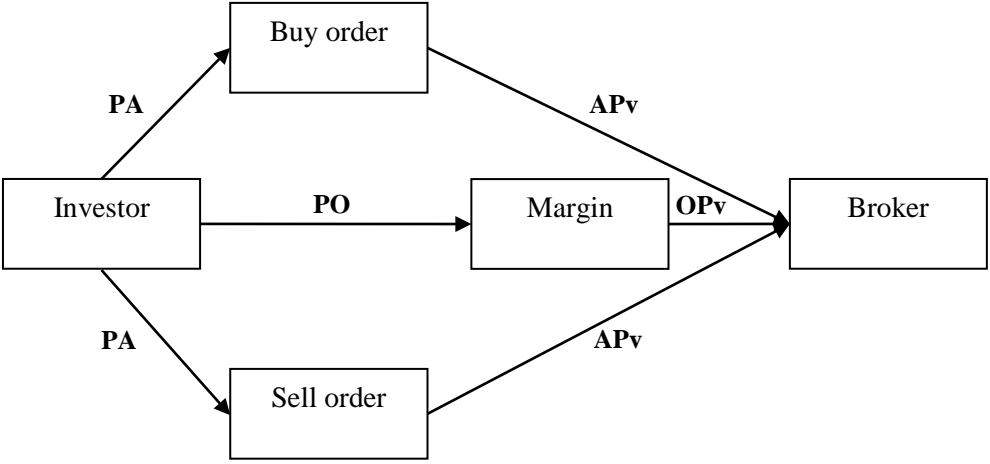
CO = Condition – Object

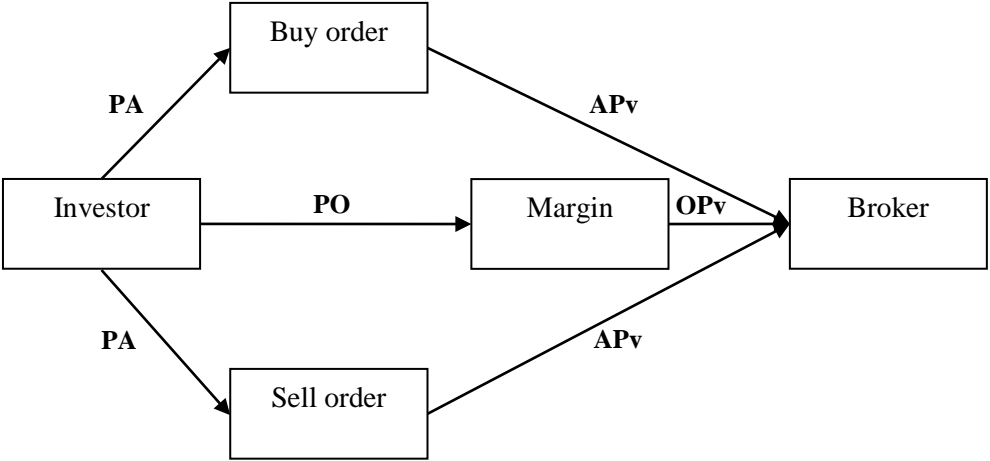
MA = Market – Activity

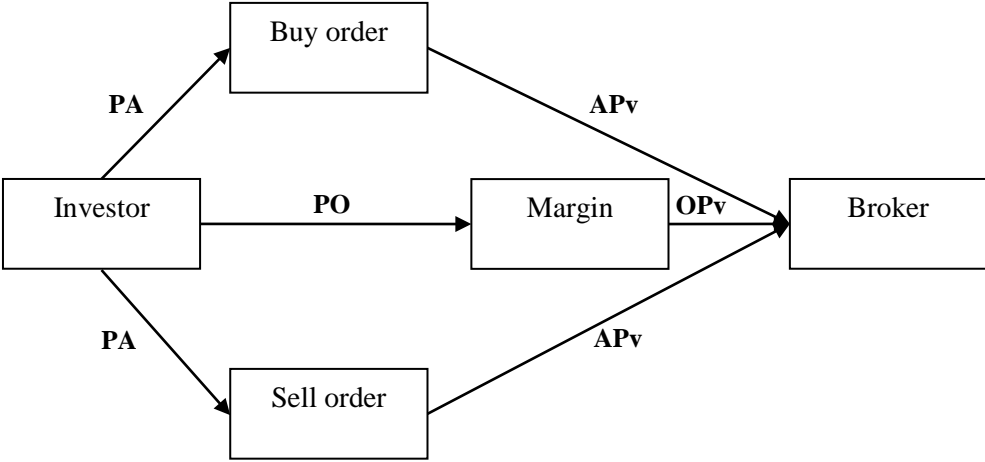
PW = Part– Whole

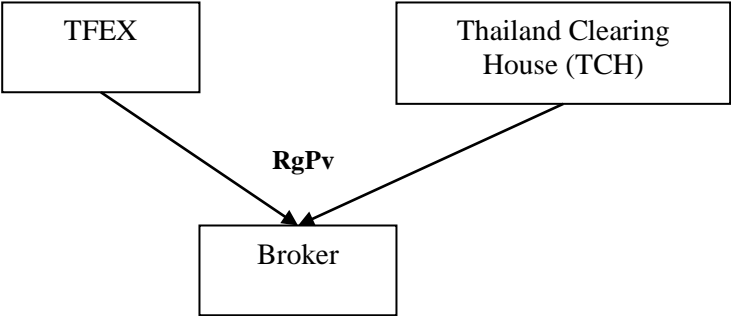
OPv = Object – Provider

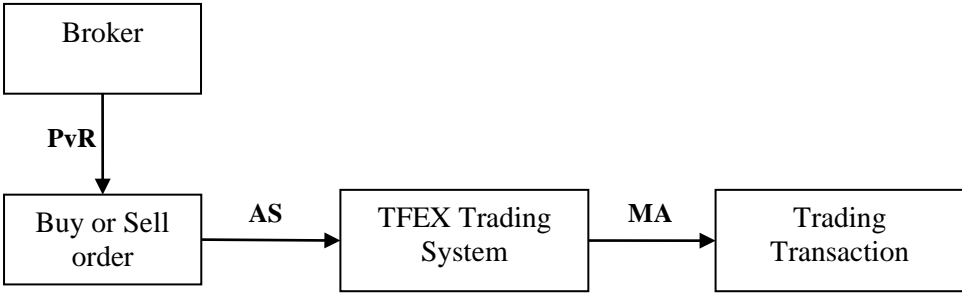
CN011	Concept: Investor	Eng: Investor
<p><b>Feature:</b> ผู้ลงทุน ที่ทำการซื้อขายอนุพันธ์ในตลาดอนุพันธ์ โดยการส่งคำสั่งซื้อ คำสั่งขายผ่านนายหน้าซื้อขายอนุพันธ์(Futures Broker)ที่เป็นสมาชิกตลาดอนุพันธ์ โดยก่อนส่งคำสั่งซื้อขาย ผู้ลงทุนทั่วไปต้องวางเงินประกัน (Margin) ไว้กับโบรกเกอร์</p>		
<p><b>Conceptual Relation:</b></p>  <pre> graph LR     Investor[Investor] -- PA --&gt; BuyOrder[Buy order]     Investor -- PA --&gt; SellOrder[Sell order]     BuyOrder -- APv --&gt; Broker[Broker]     SellOrder -- APv --&gt; Broker     Investor -- PO --&gt; Margin[Margin]     Margin -- OPv --&gt; Broker   </pre>		
<p><b>Extraction:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. <b>Investors</b> can trade TFEX’s products by placing orders via their brokers which are TFEX members (Members). [CP008.txt]</li> <li>2. For convenience and efficiency, TFEX allows brokers to offer direct market access (DMA) to clients. DMA permits <b>investors</b> to connect their trading applications with a broker’s front-end system, thus enabling a client’s order to be routed automatically through the broker and on to the Exchange without being handled manually. [CP008.txt]</li> <li>3 When buying or selling an underlying asset on the futures market, the trader or <b>investor</b> must supply a specified initial margin on agreement of the contract (see the following section). Usually, this is a relatively small percentage of the total value of contracted instruments, and, as such, it creates leveraging opportunities. [CP002.txt]</li> <li>4. High-speed electronic day trading, as illustrated above, has only been possible in the last several years. Before that, the average <b>investor</b> could only day trade in a more traditional way that involved making repeated telephone calls to a broker (who served as an intermediary to the options clearinghouse, futures trading pit, or GLOBEX) throughout the day. [CP011.txt]</li> </ol>		
Synonym Term: -	Abbreviation: -	Grammatical Category: Noun

CN012	Concept: Buy order	Eng: Buy order
<b>Feature:</b> คำสั่งซื้ออนุพันธ์ในตลาดอนุพันธ์ของผู้ลงทุน		
<p><b>Conceptual Relation:</b></p>  <pre> graph LR     Investor[Investor] -- PA --&gt; BuyOrder[Buy order]     Investor -- PA --&gt; SellOrder[Sell order]     BuyOrder -- APv --&gt; Broker[Broker]     SellOrder -- APv --&gt; Broker     Investor -- PO --&gt; Margin[Margin]     Margin -- OPv --&gt; Broker   </pre>		
<p><b>Extraction:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The <b>buy order</b> is intended to open a position, rather than to close out or cover an existing short, a transaction type of "buy open" has been specified. The trader would specify "buy close" to cover a short position, "sell open" to establish a short position, and "sell close" to close out a long position..[CP011.txt]</li> <li>2. Cross Trading: Offsetting or noncompetitive match of the <b>buy order</b> of one customer against the sell order of another, a practice that is permissible only when executed in accordance with the Commodity Exchange Act, CFTC regulations, and rules of the exchange.[CP001.txt]</li> <li>3. Front running is not the only possible abuse of dual trading. For example, suppose a broker receives a <b>buy order</b> from an outside customer and executes the order immediately. If, during the next few minutes, the futures price rises, the broker has the incentive to claim the previous trade for his own account and then execute another buy (at the higher price) for the customer. [CP027.txt]</li> </ol>		
<b>Synonym Term:</b> -	<b>Abbreviation:</b> -	<b>Grammatical Category:</b> Noun phrase

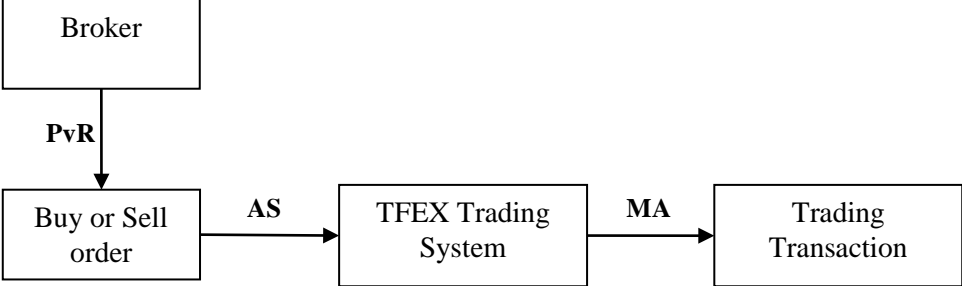
CN013	Concept: Sell order	Eng: Sell order
<b>Feature:</b> คำสั่งขายอนุพันธ์ในตลาดอนุพันธ์ของผู้ลงทุน		
<p><b>Conceptual Relation:</b></p>  <pre> graph LR     Investor[Investor] -- PA --&gt; BuyOrder[Buy order]     Investor -- PA --&gt; SellOrder[Sell order]     BuyOrder -- APv --&gt; Broker[Broker]     SellOrder -- APv --&gt; Broker     Investor -- PO --&gt; Margin[Margin]     Margin -- OPv --&gt; Broker   </pre>		
<p><b>Extraction:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. However, confirmation that the limit was executed has not as yet been received. Should the trader sell to offset a long position? If the limit entry was not executed, no long position exists and a <b>sell order</b> will result in an unwanted short position. .[CP011.txt]</li> <li>2. If you enter a market <b>sell order</b>, you will be filled at the best available bid price - if the quantity at that bid price is less than your order size, then you'll sell the number of contracts on that bid and the balance of your order at the next-best bid price, and so on and so forth.[CP016.txt]</li> <li>3. Cross Trading: Offsetting or noncompetitive match of the buy order of one customer against the <b>sell order</b> of another, a practice that is permissible only when executed in accordance with the Commodity Exchange Act, CFTC regulations, and rules of the exchange.[CP001.txt]</li> </ol>		
<b>Synonym Term:</b> -	<b>Abbreviation:</b> -	<b>Grammatical Category:</b> Noun phrase

CN014	Concept: Broker	Eng: Broker
<p><b>Feature:</b> บริษัทหลักทรัพย์ที่ได้รับใบอนุญาตประกอบการเป็นนายหน้าซื้อขายอนุพันธ์จากหน่วยงานกำกับดูแล (ก.ล.ต.) และเป็นสมาชิกของตลาดอนุพันธ์ (TFEX) และทำหน้าที่เป็นนายหน้าในการส่งคำสั่งซื้อขายอนุพันธ์และชำระราคาให้แก่ผู้ลงทุน โดยในการซื้อขายและชำระราคานั้น โบรกเกอร์จะต้องดำเนินการตามระเบียบ วิธีปฏิบัติที่ตลาดอนุพันธ์ สำนักหักบัญชี และหน่วยงานกำกับดูแล กำหนดไว้</p>		
<p><b>Conceptual Relation:</b></p>  <pre> graph LR     Investor[Investor] -- PA --&gt; BuyOrder[Buy order]     Investor -- PA --&gt; SellOrder[Sell order]     BuyOrder -- APv --&gt; Broker[Broker]     SellOrder -- APv --&gt; Broker     Investor -- PO --&gt; Margin[Margin]     Margin -- OPv --&gt; Broker   </pre>		
<p><b>Extraction:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Investors can trade TFEX's products by placing orders via their <b>brokers</b> which are TFEX members (Members). [CP008.txt]</li> <li>2. <b>Broker members</b> are also required to be the clearing member of Thailand Clearing House (TCH). [CP 017.txt]</li> <li>3. A <b>broker</b> acts as an agent and takes an agreed fee or Commission Trading in Derivatives generally is overseen and monitored by government-appointed regulatory organizations, In practices, in order to cover margin calls, <b>brokers</b> often ask for more than the minimum initial margin figure stipulated by the clearing house. [CP009.txt]</li> <li>4. For convenience and efficiency, TFEX allows <b>brokers</b> to offer direct market access (DMA) to clients. DMA permits investors to connect their trading applications with a <b>broker's</b> front-end system, thus enabling a client's order to be routed automatically through the <b>broker</b> and on to the Exchange without being handled manually. [CP008.txt]</li> </ol>		
Synonym Term: Broker members	Abbreviation: -	Grammatical Category: Noun

<b>CN015</b>	<b>Concept:</b> Thailand Clearing House (TCH)	<b>Eng:</b> Thailand Clearing House (TCH)
<p><b>Feature:</b> หน่วยงานที่ทำหน้าที่ศูนย์กลางในการชำระราคาอนุพันธ์ โดยการเข้าแทนที่ เป็นคู่สัญญา กับสมาชิกสำนักหักบัญชี และมีบทบาทสำคัญในการรับประกันการชำระราคาให้กับการซื้อขายทุกรายการในตลาดอนุพันธ์</p>		
<p><b>Conceptual Relation:</b></p>  <pre> graph TD     TFEX[TFEX] -- RgPv --- TCH[Thailand Clearing House (TCH)]     TFEX --&gt; Broker[Broker]     TCH --&gt; Broker   </pre>		
<p><b>Extraction:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The <b>Thailand Clearing House Company Limited (TCH)</b>, a subsidiary of the Thailand Securities Depository Company Limited, will perform as the <b>clearinghouse</b> for all transactions. [CP008.txt]</li> <li>2. A member shall carry out a clearing under the derivatives contracts in accordance with the trading transaction that has taken place to <b>TCH</b> or through a member of <b>TCH</b> who acts as a derivatives clearing agent for such member in accordance with the rules and procedures prescribed by <b>TCH</b>. [CP010.txt]</li> <li>3. Under the <b>TCH's</b> clearing rules, all traded futures contracts must be cleared and settled on the next business day (T+1). Each futures contract traded on the TFEX will be marked to the market daily based on the futures settlement price. [CP017.txt]</li> </ol>		
<b>Synonym Term:</b> -	<b>Abbreviation:</b> -	<b>Grammatical Category:</b> Noun phrase

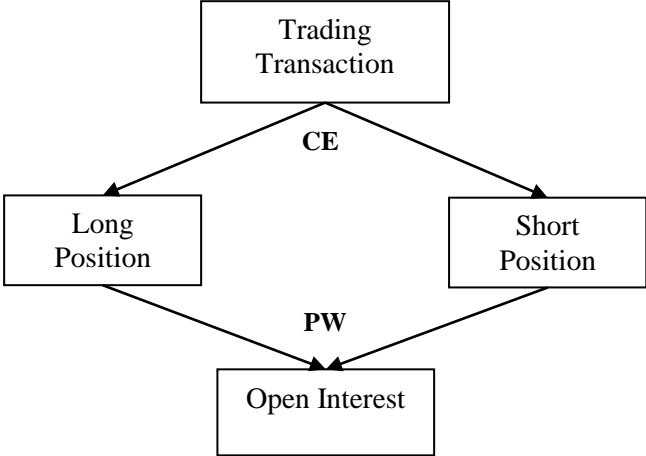
CN016	Concept: TFEX Trading System	Eng: TFEX Trading System
<p><b>Feature:</b> ระบบการซื้อขายแบบอิเล็กทรอนิกส์ (Electronic Trading System) ของตลาดอนุพันธ์ที่ให้บริการแก่บริษัทสมาชิกและผู้ลงทุน ในการจับคู่คำสั่งซื้อขายอนุพันธ์</p>		
<p><b>Conceptual Relation:</b></p>  <pre> graph TD     Broker[Broker] -- PvR --&gt; Order[Buy or Sell order]     Order -- AS --&gt; System[TFEX Trading System]     System -- MA --&gt; Transaction[Trading Transaction] </pre>		
<p><b>Extraction:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. <b>TFEX Trading System</b> means a computer system provided by TFEX for use in the trading of derivatives contracts. [CP006.txt]</li> <li>2. According to business rules, only TFEX member are allowed to access the <b>TFEX trading system</b>. Brokers, who are the member of TFEX, establish network connecting between the computers from their respective offices and the trading System. Non-TFEX member or investors have to place the orders via their brokers .[CP003.txt]</li> <li>3. The <b>TFEX trading system</b> checks the price in the central order book and executes the orders with the highest price positioned before those orders with lower prices. A time stamp is assigned to all orders entered to determine the priority of each of the orders with the same price.[CP017.txt]</li> </ol>		
Synonym Term: -	Abbreviation: -	Grammatical Category: Noun phrase

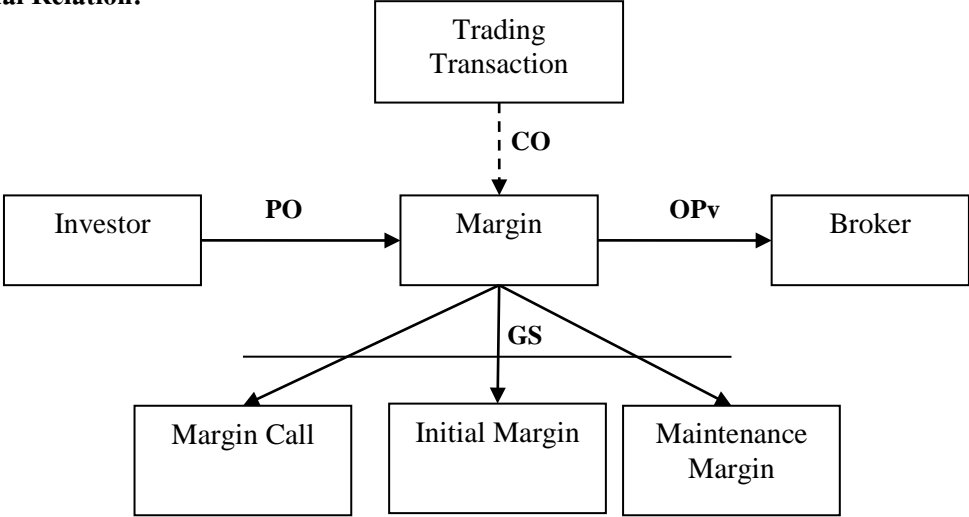


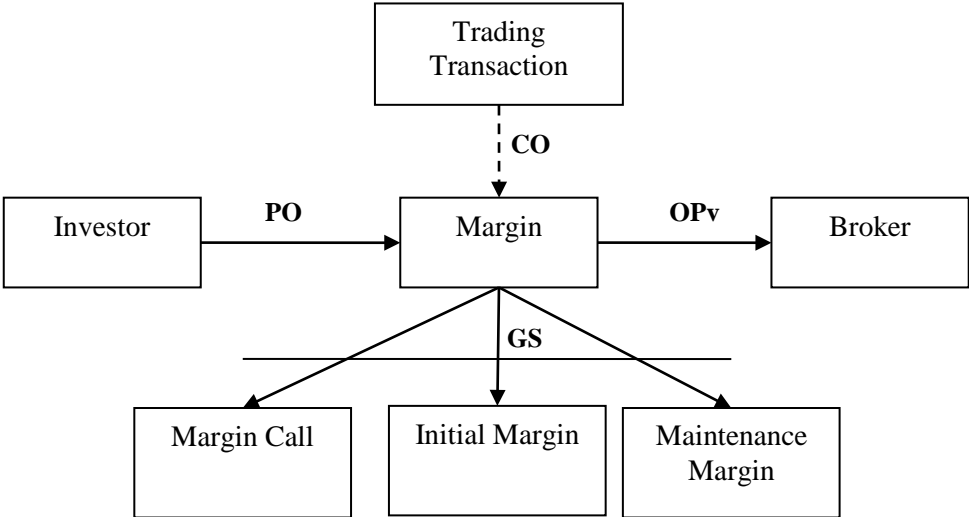
CN017	<b>Concept:</b> Trading Transaction	<b>Eng:</b> Trading Transaction
<p><b>Feature:</b> รายการซื้อขายอนุพันธ์ที่เกิดขึ้นจากการจับคู่คำสั่งซื้อขายของผู้ลงทุนที่ส่งผ่านบริษัทสมาชิก ตลาดอนุพันธ์เข้ามาในระบบการซื้อขายแบบอิเล็กทรอนิกส์ (Electronic Trading System) ของตลาดอนุพันธ์</p>		
<p><b>Conceptual Relation:</b></p>  <pre> graph TD     Broker[Broker] -- PvR --&gt; Order[Buy or Sell order]     Order -- AS --&gt; System[TFEX Trading System]     System -- MA --&gt; Transaction[Trading Transaction] </pre>		
<p><b>Extraction:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. When the matching takes place in the trading system, or the confirmation of trading is received from the trading system, and there is no cancellation of any <b>trading transaction</b>, TCH shall immediately be bound by, or become the counterparty to, the derivatives contract in accordance with the criteria prescribed by TCH. [CP010.txt]</li> <li>2. Amendment of a <b>trading transaction</b> shall be made in accordance with the rules, conditions and procedures prescribed by TCH, and the member shall make a report and clarify the reasons for such amendment of trading transaction to TFEX as prescribed.[CP010.txt]</li> <li>3. Right after a <b>trading transaction</b> is matched and those exchanges have confirmed the matching transactions with their members, the TCH, as the direct central counterparty (CCP), will become a buyer to every selling member and a seller to every buying member.[CP008.txt]</li> </ol>		
<b>Synonym Term:</b> -	<b>Abbreviation:</b> -	<b>Grammatical Category:</b> Noun phrase

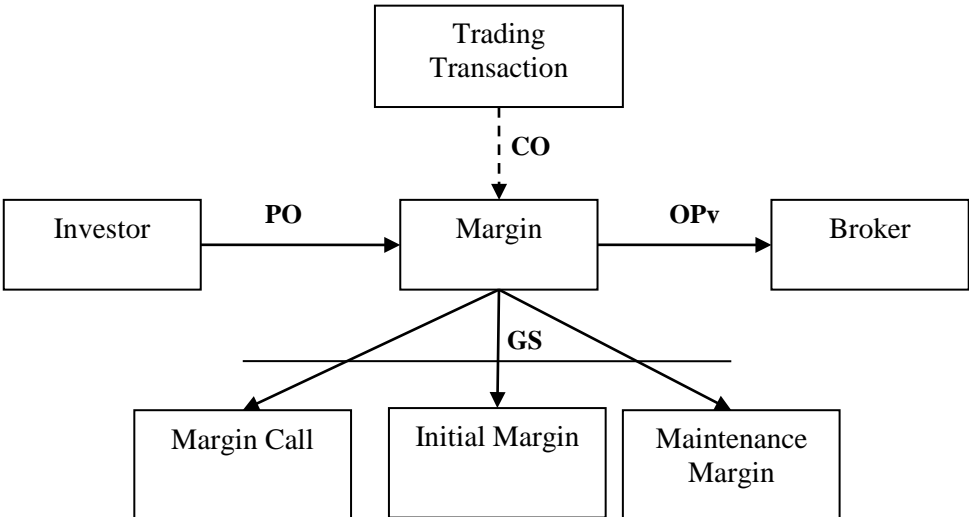
CN018	Concept: Long Position	Eng: Long Position
<b>Feature:</b> สถานะการซื้อขายอนุพันธ์ที่เกิดขึ้นเมื่อคำสั่งซื้อของผู้ลงทุนได้รับการจับคู่เกิดรายการซื้อขาย		
<b>Conceptual Relation:</b> <div style="text-align: center; margin: 20px 0;"> <pre> graph TD     TT[Trading Transaction] -- CE --&gt; LP[Long Position]     TT -- CE --&gt; SP[Short Position]     LP -- PW --&gt; OI[Open Interest]     SP -- PW --&gt; OI </pre> </div>		
<b>Extraction:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. <b>Long.</b> A <b>long position</b> results from the purchase of an option contract. [CP012.txt]</li> <li>2. The buy order is intended to open a position, rather than to close out or cover an existing short, a transaction type of "buy open" has been specified. The trader would specify "buy close" to cover a short position, "sell open" to establish a short position, and "sell close" to close out a <b>long position</b>. [CP011.txt]</li> <li>3. Double Hedging: implies a situation where a trader holds a <b>long position</b> in the futures market in excess of the speculative position limit as an offset to a fixed price sale, even though the trader has an ample supply of the commodity on hand to fill all sales commitments. [CP001.txt]</li> <li>4. Intra-commodity spread A futures transaction consisting of a <b>long position</b> in a futures expiring in one month and a short position in an otherwise identical futures expiring in another month. [CP004.txt]</li> </ol>		
<b>Synonym Term:</b> Long	<b>Abbreviation:</b> -	<b>Grammatical Category:</b> Noun phrase

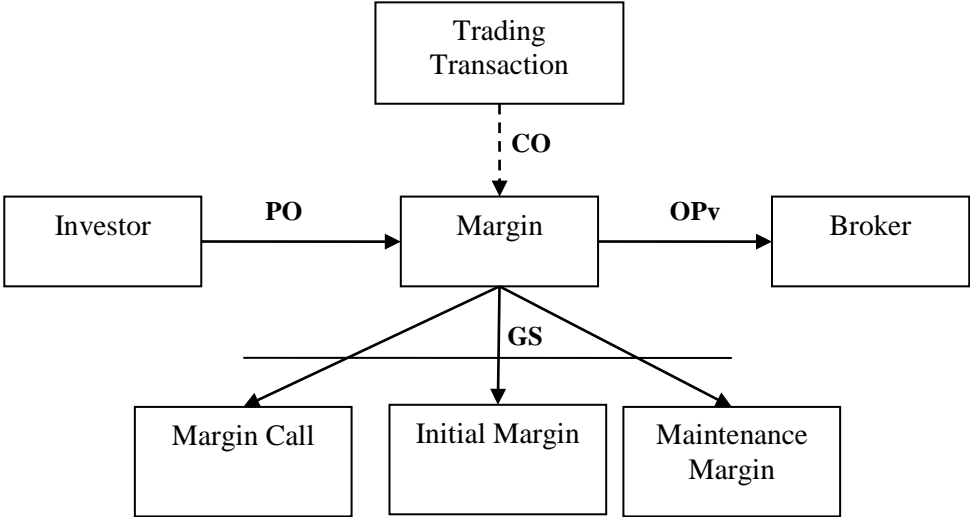
CN019	Concept: Short Position	Eng: Short Position
<b>Feature:</b> สถานะการขายอนุพันธ์ที่เกิดขึ้นเมื่อคำสั่งขายของผู้ลงทุนได้รับการจับคู่เกิดรายการซื้อขาย		
<b>Conceptual Relation:</b> <div style="text-align: center; margin: 20px 0;"> <pre> graph TD     TT[Trading Transaction] -- CE --&gt; LP[Long Position]     TT -- CE --&gt; SP[Short Position]     LP -- PW --&gt; OI[Open Interest]     SP -- PW --&gt; OI </pre> </div>		
<b>Extraction:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. <b>Short.</b> A <b>short position</b> results from the short sale of an option contract, also known as writing a contract.[CP012.txt]</li> <li>2. Intra-commodity spread A futures transaction consisting of a long position in a futures expiring in one month and a <b>short position</b> in an otherwise identical futures expiring in another month. [CP004.txt]</li> <li>3. By simultaneously buying a put option and selling the corresponding call option, a trader can construct a position analogous to a short sale in the futures market. A long or <b>short position</b> in interest rate futures can be used to create synthetic securities that have the same cash flows as alternative cash investments. [CP002.txt]</li> <li>4. They manage the risk of adverse price changes by taking positions in the futures or options market If they are long in the cash market, then they take a <b>short position</b> in the futures market and vice versa. Their main goal is to counter balance price changes in the two markets against one another. [CP014.txt]</li> </ol>		
<b>Synonym Term:</b> Short	<b>Abbreviation:</b> -	<b>Grammatical Category:</b> Noun phrase

CN020	Concept: Open Interest	Eng: Open Interest
<p><b>Feature:</b> จำนวนสัญญาที่ยังคงค้างอยู่หรือยังไม่มีการทำธุรกรรมหักล้างเพื่อปิดสถานะของสัญญาลง การนับสถานะคงค้างนั้นจะนับจากสถานะคงค้างด้านซื้อหรือสถานะคงค้างด้านขายเพียงด้านใดด้านหนึ่งเท่านั้น</p>		
<p><b>Conceptual Relation:</b></p>  <pre> graph TD     TT[Trading Transaction] -- CE --&gt; LP[Long Position]     TT -- CE --&gt; SP[Short Position]     LP -- PW --&gt; OI[Open Interest]     SP -- PW --&gt; OI </pre>		
<p><b>Extraction:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. <b>Open interest</b> is the number of unliquidated contracts at any point in time; thus, it is a cumulative figure. It is measured by either the number of open long positions or the number of open short positions but not the sum of the two. [CP014.txt]</li> <li>2. <b>Open Interest:</b> The total number of futures contracts long or short in a delivery month or market that has been entered into and not yet liquidated by an offsetting transaction or fulfilled by delivery. [CP001.txt]</li> <li>3. As of December 2007, total <b>open interest</b> was 13,790 contracts, up by 79% on 2006. These were made up of 13,609 SET50 Index Futures contracts and 181 SET50 Index Options contracts. [CP018.txt]</li> </ol>		
Synonym Term: -	Abbreviation: -	Grammatical Category: Noun phrase

CN021	Concept: Margin	Eng: Margin
<p><b>Feature:</b> เงินประกันที่ผู้ซื้อและผู้ขายอนุพันธ์ต้องวางไว้กับโบรกเกอร์ หรือสำนักหักบัญชี เพื่อเป็นหลักประกันว่า ผู้ซื้อและผู้ขายจะปฏิบัติตามภาระผูกพันในสัญญา เมื่อผู้ลงทุนทำการปิดสถานะแล้ว ก็จะได้รับคืนเงินประกันที่เหลือในบัญชี</p>		
<p><b>Conceptual Relation:</b></p>  <pre> graph TD     TT[Trading Transaction] -.-&gt; CO  M[Margin]     I[Investor] --&gt; PO  M     M --&gt; OPv  B[Broker]     M --&gt; GS  MC[Margin Call]     M --&gt; GS  IM[Initial Margin]     M --&gt; GS  MM[Maintenance Margin] </pre> <p>The diagram illustrates the conceptual relationships of Margin. At the top is 'Trading Transaction', which has a dashed arrow labeled 'CO' pointing to 'Margin'. 'Investor' has a solid arrow labeled 'PO' pointing to 'Margin'. 'Margin' has a solid arrow labeled 'OPv' pointing to 'Broker'. Below 'Margin', a horizontal line is drawn, and three arrows labeled 'GS' point down to 'Margin Call', 'Initial Margin', and 'Maintenance Margin' respectively.</p>		
<p><b>Extraction:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The term <b>margin</b> refers to a good-faith deposit of cash, securities, or other financial instruments required by a broker, futures exchange, or commodity exchange to ensure the buyers performance. [CP002.txt]</li> <li>2. The clearinghouse will stipulate the <b>margin</b> rate and then will re-evaluate the <b>margin</b> requirements for each member base on a daily basis. [CP008.txt]</li> <li>3. In this example the futures price has fallen, so the clearing house collects <b>margin</b> payments from the longs. The gains are credited to the accounts of the shorts. [CP009.txt]</li> <li>4. In futures trading, brokers require a good faith deposit (<b>margin</b>) to cover any losses that might ensue. Buying and selling a futures contract is merely making a commitment. Futures are traded completely on <b>margin</b>. [CP011.txt]</li> </ol>		
Synonym Term: -	Abbreviation: -	Grammatical Category: Noun

CN022	Concept: Margin Call	Eng: Margin Call
<p><b>Feature:</b> เงินประกันส่วนเพิ่มที่โบรกเกอร์เรียกให้ผู้ลงทุนนำมาวางเนื่องจากยอดเงินคงเหลือในบัญชีหลักประกันมีระดับต่ำกว่าระดับเงินประกันรักษาสภาพ (Maintenance Margin) ที่กำหนดไว้</p>		
<p><b>Conceptual Relation:</b></p>  <pre> graph TD     TT[Trading Transaction] -.-&gt; CO  M[Margin]     I[Investor] --&gt; PO  M     M --&gt; OPv  B[Broker]     M --&gt; GS  MC[Margin Call]     M --&gt; GS  IM[Initial Margin]     M --&gt; GS  MM[Maintenance Margin] </pre> <p>The diagram illustrates the conceptual relationships for a Margin Call. At the top is 'Trading Transaction', which has a dashed arrow labeled 'CO' pointing to 'Margin'. 'Investor' has a solid arrow labeled 'PO' pointing to 'Margin'. 'Margin' has a solid arrow labeled 'OPv' pointing to 'Broker'. Below 'Margin', a horizontal line is drawn, and three arrows labeled 'GS' point down to 'Margin Call', 'Initial Margin', and 'Maintenance Margin' respectively.</p>		
<p><b>Extraction:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li><b>Margin Call:</b> (1) A request from a brokerage firm to a customer to bring margin deposits up to initial levels; (2) a request by the clearing organization to a clearing member to make a deposit of original margin, or a daily or intra-day variation margin payment because of adverse price movement, based on positions carried by the clearing member. [CP001.txt]</li> <li>A <b>margin call</b> occurs when a position moves so far against the trader that the current margin (deposit) is inadequate. At such a point, the brokerage or clearinghouse can close the position on its own to prevent further losses. [CP011.txt]</li> <li>When your short stock moves higher, you not only have an unrealized loss in your position, you also have the risk of getting a <b>margin call</b> from your broker or being forced to close out your short sooner than you would like. [CP024.txt]</li> <li>When establishing a futures position, it is important to know the price level that would trigger a <b>margin call</b>. [CP004.txt]</li> </ol>		
Synonym Term: -	Abbreviation: -	Grammatical Category: Noun phrase

CN023	<b>Concept:</b> Initial Margin	<b>Eng:</b> Initial Margin
<p><b>Feature:</b> เงินประกันขั้นต้นที่โบรกเกอร์กำหนดให้ผู้ลงทุนที่ซื้อขายอนุพันธ์ต้องวางไว้เพื่อเป็นหลักประกันว่าผู้ซื้อและผู้ขายจะไม่บิดพลิ้วจากการปฏิบัติตามภาระผูกพันของสัญญา</p>		
<p><b>Conceptual Relation:</b></p>  <pre> graph TD     TT[Trading Transaction] -.-&gt; CO  M[Margin]     I[Investor] --&gt; PO  M     M --&gt; OPv  B[Broker]     M --&gt; GS  MC[Margin Call]     M --&gt; GS  IM[Initial Margin]     M --&gt; GS  MM[Maintenance Margin] </pre> <p>The diagram illustrates the conceptual relationships for Initial Margin. At the top is 'Trading Transaction', which has a dashed arrow labeled 'CO' pointing down to 'Margin'. 'Investor' has a solid arrow labeled 'PO' pointing to 'Margin'. 'Margin' has a solid arrow labeled 'OPv' pointing to 'Broker'. Below 'Margin', a horizontal line is drawn, and three arrows labeled 'GS' point down to three boxes: 'Margin Call', 'Initial Margin', and 'Maintenance Margin'.</p>		
<p><b>Extraction:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. <b>Initial Margin</b> The amount a futures market participant must deposit into a margin account at the time an order is placed to buy or sell a futures contract. [CP001.txt]</li> <li>2. The <b>initial margin</b> is required on the day the futures trade is initiated, while the maintenance margin is the amount required to keep the trader's account in the black every day thereafter, as long as the futures position remains outstanding. [CP014.txt]</li> <li>3. The members shall require its clients to deposit assets as an <b>initial margin</b> and maintenance margin for the derivative contracts, according to any of the following methods: Investor Type Method, Institutional Investor Calculation of margins based upon portfolio, Retail Investor. Calculation of margins based upon the types of derivatives contracts (Fixed Formula method) by using the rates below. [CP003.txt]</li> </ol>		
<b>Synonym Term:</b> -	<b>Abbreviation:</b> -	<b>Grammatical Category:</b> Noun phrase

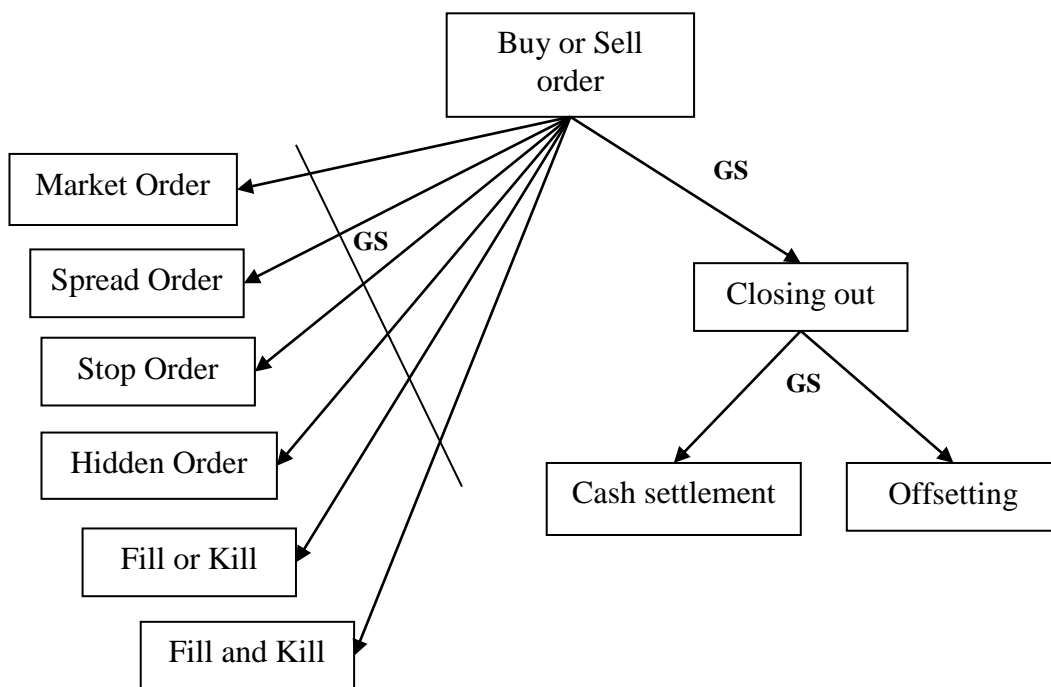
CN024	<b>Concept:</b> Maintenance Margin	<b>Eng:</b> Maintenance Margin
<p><b>Feature:</b> ระดับเงินประกันขั้นต่ำที่ผู้ลงทุนต้องดำรงไว้ในบัญชีหลักประกันของผู้ลงทุน โดยจะมีการปรับมูลค่าของสถานะซื้อหรือสถานะขายของผู้ลงทุนที่ยังเปิดอยู่ให้เป็นราคาตลาดทุกสิ้นวันทำการ เมื่อใดก็ตามที่ยอดเงินคงเหลือในบัญชีหลักประกันของผู้ลงทุนมีระดับต่ำกว่าระดับเงินประกันรักษาสภาพนี้ โบรกเกอร์จะเรียกผู้ลงทุนให้วางเงินประกันเพิ่ม (Margin call)</p>		
<p><b>Conceptual Relation:</b></p>  <pre> graph TD     TT[Trading Transaction] -.-&gt; CO  M[Margin]     I[Investor] --&gt; PO  M     M --&gt; OPv  B[Broker]     M --&gt; GS  MC[Margin Call]     M --&gt; GS  IM[Initial Margin]     M --&gt; GS  MM[Maintenance Margin] </pre> <p>The diagram illustrates the conceptual relationships for Maintenance Margin. At the top is 'Trading Transaction', which has a dashed arrow labeled 'CO' pointing to 'Margin'. 'Investor' has a solid arrow labeled 'PO' pointing to 'Margin'. 'Margin' has a solid arrow labeled 'OPv' pointing to 'Broker'. Below 'Margin', a horizontal line is drawn, and three arrows labeled 'GS' point down to 'Margin Call', 'Initial Margin', and 'Maintenance Margin' respectively.</p>		
<p><b>Extraction:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li><b>Maintenance margin</b> The minimum amount of money that must be kept in a margin account on any day other than the day of a transaction. [CP001.txt]</li> <li>TFEX members might require its clients to deposit assets as margins not lower than the rates or values below. Initial Margin-THB 35,100 per contract; <b>Maintenance Margin</b>-THB 26,000 per contract ; Inter-month Spread Initial Margin-THB 8,800 per spread ; Inter-month Spread Maintenance Margin-THB 6,500 per spread. [CP017.txt]</li> <li>The upside is that (normally) the investor can withdraw any balance in the margin account in excess of initial margin. The downside is that if the balance in the margin account falls below the <b>maintenance margin</b>, the investor receives a margin call and must immediately satisfy the broker's request. [CP002.txt]</li> </ol>		
<b>Synonym Term:</b> -	<b>Abbreviation:</b> -	<b>Grammatical Category:</b> Noun phrase



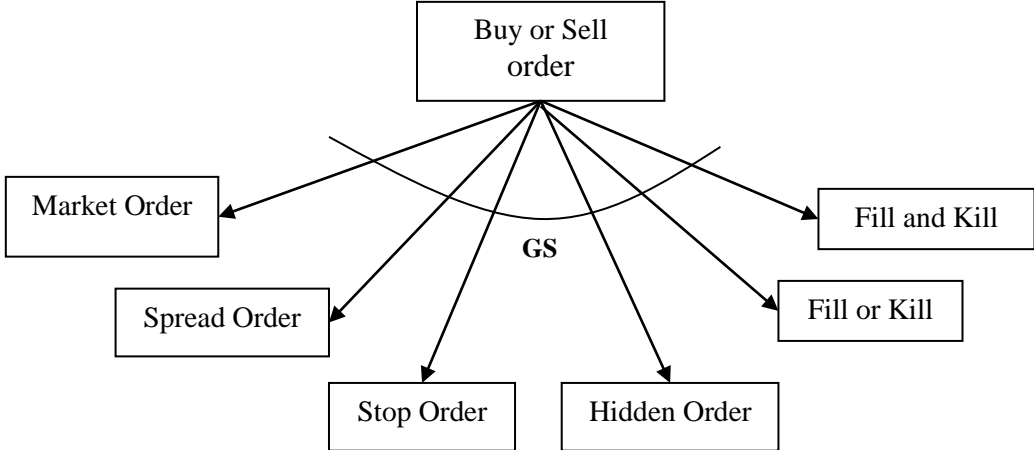
### Main Chart 3: คำสั่งในการซื้อขาย (Trading Order)

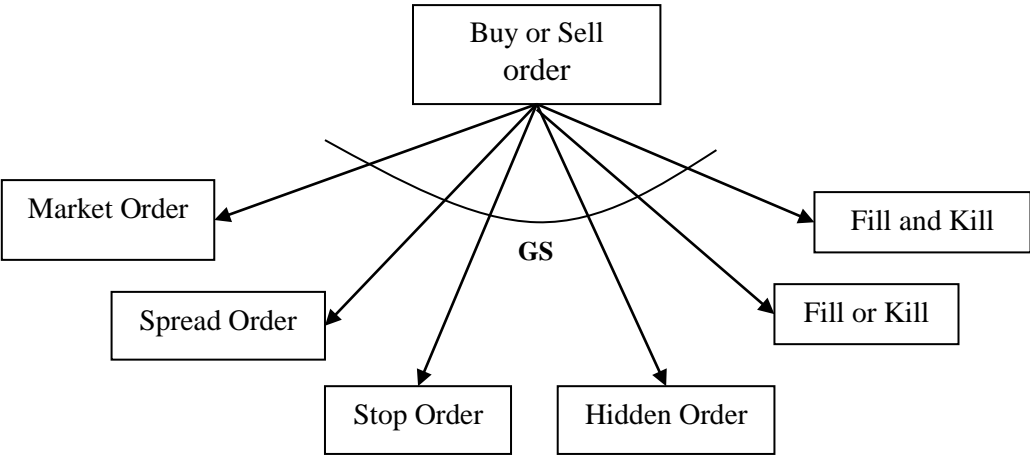
ในการส่งคำสั่งซื้อขาย (Trading order) ของผู้ลงทุนให้กับโบรกเกอร์ ทำได้หลายแบบ ขึ้นอยู่กับความต้องการในการลงทุนเพื่อให้ได้ผลตอบแทนตามที่แต่ละบุคคลต้องการ ซึ่งลักษณะและระยะเวลาในการซื้อขายของผู้ลงทุนแต่ละประเภทจะแตกต่างกัน

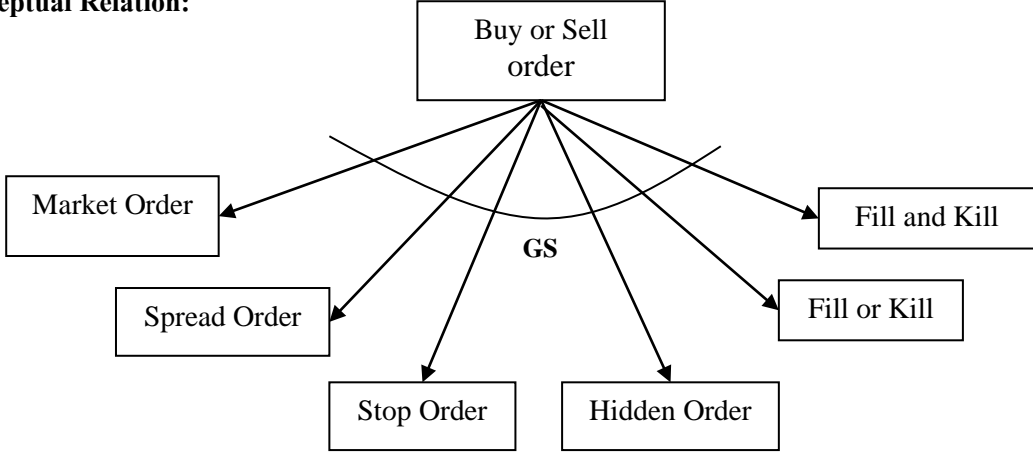
เมื่อผู้ลงทุนต้องการปิดสถานะการลงทุนก่อนวันที่ครบกำหนดในสัญญา ผู้ลงทุนต้องส่งคำสั่งซื้อขายผ่านไปยังโบรกเกอร์เพื่อให้เกิดการซื้อขายเช่นกัน แต่เป็นการซื้อขายเพื่อการปิดสถานะ (Closing out) โดยมีแผนผังแสดงมโนทัศน์สัมพันธ์ของคำสั่งซื้อขายแต่ละประเภทดังนี้

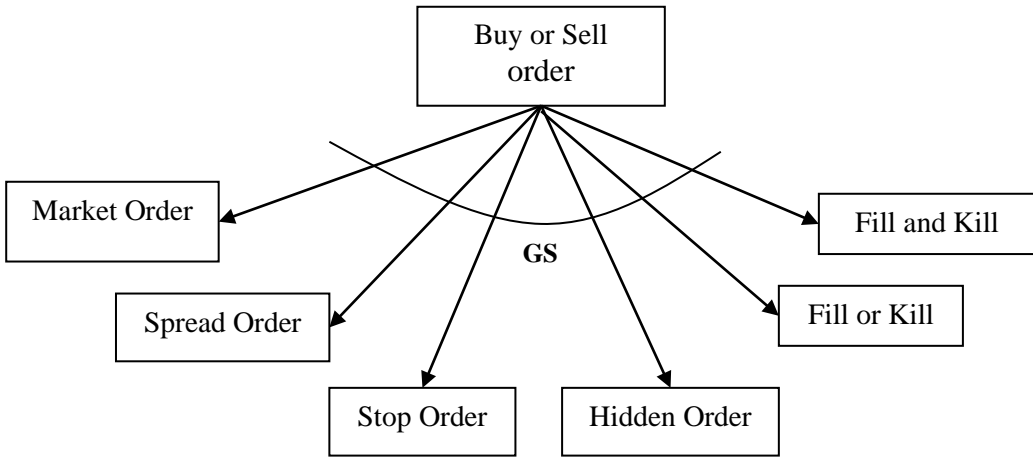


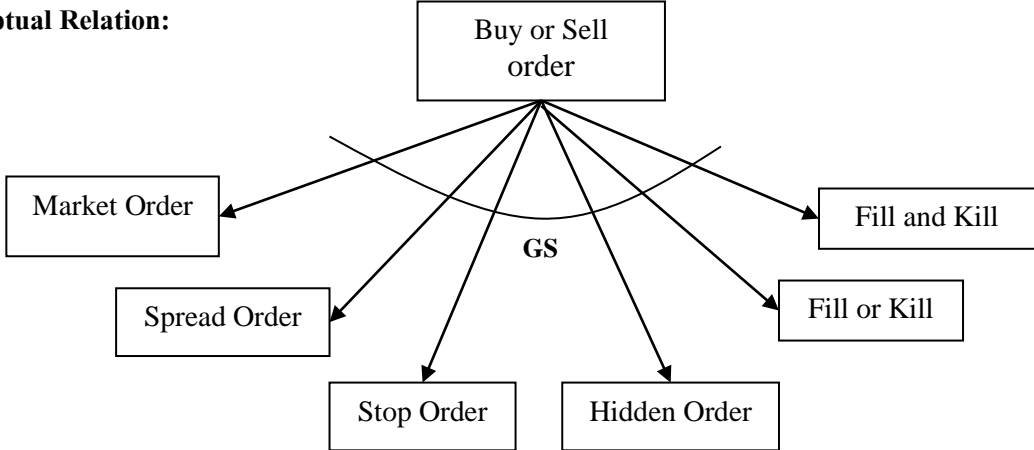
GS = Generic – Specific

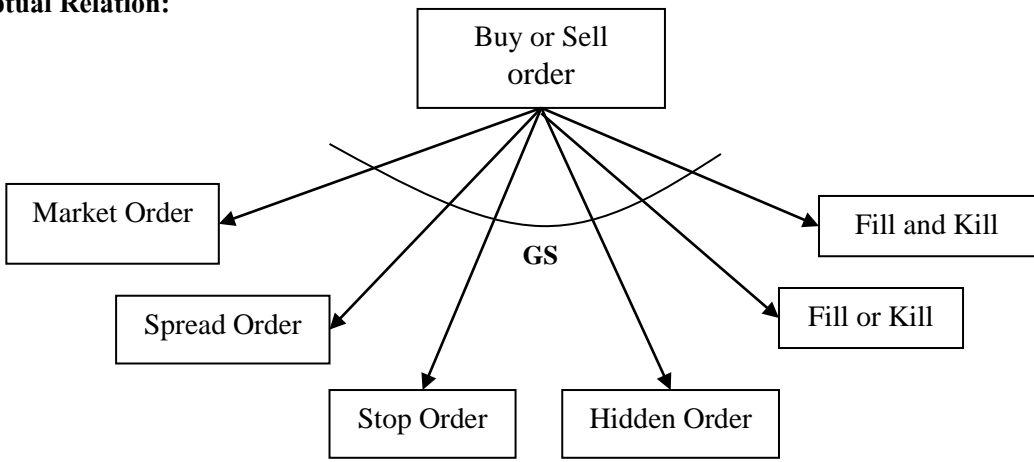
CN025	Concept: Market Order	Eng: Market Order
<p><b>Feature:</b> คำสั่งซื้อขายที่ระบุให้มีการเสนอซื้อขาย ณ ราคาเสนอซื้อสูงสุด หรือราคาเสนอขายต่ำสุดในขณะที่ตั้งคำสั่งซื้อขายนั้น</p>		
<p><b>Conceptual Relation:</b></p>  <pre> graph TD     A[Buy or Sell order] --&gt; B[Market Order]     A --&gt; C[Spread Order]     A --&gt; D[Stop Order]     A --&gt; E[Hidden Order]     A --&gt; F[Fill or Kill]     A --&gt; G[Fill and Kill]     B -.- GS -.- G   </pre>		
<p><b>Extraction:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. <b>Market order:</b> An order to buy or sell a futures contract at whatever price is obtainable when the order reaches the trading facility.[CP001.txt]</li> <li>2. The <b>market order</b> is an order to buy or sell a security at the best available price. With <b>market orders</b>, you are saying, I must do this, no matter what the price.[CP023.txt]</li> <li>3. A <b>market order</b> means an order which specifies that the order shall be transacted at the highest bid price, or the lowest ask price, prevailing at the time. [CP010.txt]</li> <li>4. When a <b>market order</b> is placed, the order is filled at the best current offer (if buying) or bid (if selling). Basically, you are buying the ticket price instead of negotiating. [CP011.txt]</li> </ol>		
Synonym Term: -	Abbreviation: -	Grammatical Category: Noun phrase

CN026	Concept: Spread Order	Eng: Spread Order
<p><b>Feature:</b> คำสั่งซื้อและ/หรือคำสั่งขายสัญญาซื้อขายล่วงหน้าตั้งแต่ 2 สัญญาพร้อมกัน ซึ่งจะเป็นการเสนอซื้อขายในสัญญาซื้อขายล่วงหน้าที่มีสินค้าหรือตัวแปรอ้างอิงเดียวกันหรือต่างกันได้ และมีเดือนที่ส่งมอบเหมือนกันหรือต่างกันได้ โดยหากผู้ลงทุนส่งคำสั่งซื้อขายประเภทนี้ และระบบซื้อขายจะทำการจับคู่ให้ก็ต่อเมื่อได้รับการจับคู่พร้อมกันทั้ง 2 สัญญา</p>		
<p><b>Conceptual Relation:</b></p>  <pre> graph TD     A[Buy or Sell order] --&gt; B[Market Order]     A --&gt; C[Spread Order]     A --&gt; D[Stop Order]     A --&gt; E[Hidden Order]     A --&gt; F[Fill and Kill]     A --&gt; G[Fill or Kill]     B -.- GS --- F   </pre>		
<p><b>Extraction:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. <b>Spread / spread order</b> A position consisting of two parts, each of which alone would profit from opposite directional price moves. As orders, these opposite parts are entered and executed simultaneously in the hope of (1) limiting risk, or (2) benefiting from a change of price relationship between the two parts. [CP016.txt]</li> <li>2. A <b>combination order</b> or <b>Spread order</b> means the bid, and/or the ask, of any two (2) or more derivatives contracts, whereby such bid and/or ask must be matched simultaneously, and must be a bid and/or ask which have either the same, or a different, underlying and either the same or a different settlement month, but must not be the bid and/or ask of any series of derivatives contracts of the same series, or with the same underlying, settlement month and/or strike price. [CP010.txt]</li> </ol>		
Synonym Term: combination order	Abbreviation: -	Grammatical Category: Noun phrase

<p>CN027</p>	<p><b>Concept:</b> Stop Order</p>	<p><b>Eng:</b> Stop Order</p>
<p><b>Feature:</b> คำสั่งซื้อขายที่กำหนดให้การเสนอซื้อขาย ณ ราคาที่ระบุไว้มีผลในระบบซื้อขายเมื่อราคาตลาดขณะนั้นเคลื่อนไหวมาถึงราคาที่กำหนดไว้(specified price) เพื่อหยุดการขาดทุน (stop loss order)</p>		
<p><b>Conceptual Relation:</b></p>  <pre> graph TD     A[Buy or Sell order] --&gt; B[Market Order]     A --&gt; C[Spread Order]     A --&gt; D[Stop Order]     A --&gt; E[Hidden Order]     A --&gt; F[Fill or Kill]     A --&gt; G[Fill and Kill]     B --- GS((GS)) --- G     </pre>		
<p><b>Extraction:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. A <b>stop order</b> is an order to sell, if the price drops below the "stop," or an order to buy, if the price rises above the stop. The stop price is essentially a threshold at which the trade is intended to execute.[CP011.txt]</li> <li>2. <b>Stop order</b> A type of contingency order, often erroneously known as a 'stop-loss' order, placed with a broker that becomes a market order when the stock trades, or is bid or offered, at or through a specified price. [CP005.txt]</li> <li>3. <b>Stop Order:</b> This is an order that becomes a market order when a particular price level is reached. A sell stop is placed below the market, a buy stop is placed above the market. Sometimes referred to as <b>Stop Loss Order</b>. [CP001.txt]</li> <li>4. It is wisest to place a <b>stop order</b> with your brokerage only for catastrophe insurance purposes, so that your position will be immediately closed out if something happens (e.g., your computer crashes) and you cannot respond quickly enough to market behavior. Usually such stops are placed relatively far out somewhat beyond where you would really want to exit. .[CP011.txt]</li> </ol>		
<p><b>Synonym Term:</b> stop loss order</p>	<p><b>Abbreviation:</b> -</p>	<p><b>Grammatical Category:</b> Noun phrase</p>

<p><b>CN028</b></p>	<p><b>Concept:</b> Hidden Order</p>	<p><b>Eng:</b> Hidden Order</p>
<p><b>Feature:</b> คำสั่งซื้อขายประเภทหนึ่งที่กำหนดให้มีการแบ่งปริมาณเสนอซื้อขายเป็นจำนวนเท่าๆกัน (ทั้งนี้ต้องไม่ต่ำกว่าขั้นต่ำที่ตลาดอนุพันธ์กำหนด) และให้คำสั่งซ้ขายนั้นทยอยมีผลในระบบเป็นคราวๆ โดยอัตโนมัติ ซึ่งการเสนอซื้อขายในลำดับต่อมาจะถูกส่งเข้ามาในระบบซื้อขายก็ต่อเมื่อการเสนอซื้อขายในคราวก่อนได้ถูกจับคู่การซื้อขายหมดแล้ว</p>		
<p><b>Conceptual Relation:</b></p>  <pre> graph TD     A[Buy or Sell order] --&gt; B[Market Order]     A --&gt; C[Spread Order]     A --&gt; D[Stop Order]     A --&gt; E[Hidden Order]     A --&gt; F[Fill and Kill]     A --&gt; G[Fill or Kill]     B -.- GS --- F     </pre>		
<p><b>Extraction:</b></p> <p>1. A <b>hidden order</b> means an order in which the volume of the order is divided into sub. volumes and automatically submitted to the trading system in a successive sequence, whereby each order must have the minimum volume, as prescribed by TFEX, and the subsequent order may be transacted only when the previous order has been fully matched in accordance with the volume thereof. [CP011.txt]</p>		
<p><b>Synonym Term:</b> -</p>	<p><b>Abbreviation:</b> -</p>	<p><b>Grammatical Category:</b> Noun phrase</p>

CN029	Concept: Fill or Kill	Eng: Fill or Kill
<p><b>Feature:</b> คำสั่งซื้อขายที่กำหนดให้จับคู่การซื้อขายทันที และหากไม่สามารถจับคู่การซื้อขายได้ทั้งหมดตามจำนวนให้ยกเลิกการเสนอชื้อขายนั้นทันที</p>		
<p><b>Conceptual Relation:</b></p>  <pre> graph TD     A[Buy or Sell order] --&gt; B[Market Order]     A --&gt; C[Spread Order]     A --&gt; D[Stop Order]     A --&gt; E[Hidden Order]     A --&gt; F[Fill and Kill]     A --&gt; G[Fill or Kill]     B -.- GS --- G     C -.- GS --- G     D -.- GS --- G     E -.- GS --- G     F -.- GS --- G     </pre>		
<p><b>Extraction:</b></p> <p>1. <b>Fill or Kill</b> means an order which prescribes that the matching shall be made immediately, and if the matching cannot be made in its entirety according to the volume of the order, such order shall be cancelled immediately. [CP011.txt]</p>		
Synonym Term: -	Abbreviation: -	Grammatical Category: Noun phrase

CN030	Concept: Fill and Kill	Eng: Fill and Kill
<p><b>Feature:</b> คำสั่งซื้อขายที่กำหนดให้จับคู่การซื้อขายทันที และหากไม่สามารถจับคู่การซื้อขายได้เลยหรือจับคู่ได้เพียงบางส่วน และมีจำนวนที่รอเสนอชื้อขายเหลืออยู่อีกบางส่วน ให้ยกเลิกการเสนอชื้อขายที่ยังจับคู่ไม่ได้ในทันที</p>		
<p><b>Conceptual Relation:</b></p>  <pre> graph TD     A[Buy or Sell order] --&gt; B[Market Order]     A --&gt; C[Spread Order]     A --&gt; D[Stop Order]     A --&gt; E[Hidden Order]     A --&gt; F[Fill and Kill]     A --&gt; G[Fill or Kill]     B -.- GS --- G     C -.- GS --- G     D -.- GS --- G     E -.- GS --- G     F -.- GS --- G     </pre>		

<b>Extraction:</b>		
1. <b>Fill and Kill</b> means an order which prescribes that the matching shall be made immediately, and if the matching cannot be made, or can only partially be made and there is volume remaining from the order, that part of the order which has not been matched shall be cancelled immediately. [CP 011.txt]		
<b>Synonym Term:</b> -	<b>Abbreviation:</b> -	<b>Grammatical Category:</b> Noun phrase

<b>CN031</b>	<b>Concept:</b> Closing out	<b>Eng:</b> Closing out
<b>Feature:</b> การปิดสถานะหรือการล้างสถานะของผู้ลงทุน โดยการทำการซื้อขายเพื่อให้เกิดสถานะตรงข้ามกับสถานะที่ผู้ลงทุนมีอยู่เพื่อเป็นการล้างภาระผูกพันตามสัญญาและรับรู้กำไรขาดทุนจริง		
<b>Conceptual Relation:</b>		
<pre> graph TD     A[Closing out] --&gt; B[Cash Settlement]     A --&gt; C[Offsetting]     style B fill:none,stroke:none     style C fill:none,stroke:none     </pre>		
<b>Extraction:</b>		
1. <b>Closing out</b> the derivatives position' means to discharge an obligation or terminate the rights under existing derivatives contracts by way of trading in another derivatives contracts which results in an offsetting position or by any other means in accordance with the rules and regulations of TCH. [CP006.txt]		
2. Thus, a trade that is delta neutral today may not be delta neutral tomorrow and may require a trader to either close the position, or rebalance the net position by <b>closing out</b> some positions or opening others to achieve delta neutrality once again. [CP012.txt]		
3. You may have forgotten that "exercising" and "closing" the option are two alternatives for <b>closing out</b> your option position. [CP016.txt]		
4. Sometimes the best adjustment is <b>closing out</b> a profitable trade to realize your gain or <b>closing out</b> a losing position to limit your loss. Therefore, the handbook is meant to teach you to make appropriate trade adjustments and not overtrade positions by making as many adjustments as possible. [CP024.txt]		
<b>Synonym Term:</b> -	<b>Abbreviation:</b> -	<b>Grammatical Category:</b> Noun phrase

CN032	<b>Concept:</b> Cash Settlement	<b>Eng:</b> Cash Settlement
<p><b>Feature:</b> การชำระราคาอนุพันธ์เมื่อสัญญาครบกำหนดอายุแทนการส่งมอบสินค้าจริง โดยมูลค่าการชำระราคานั้นจะคำนวณจากส่วนต่างของราคาตามหลักเกณฑ์ที่ตลาดอนุพันธ์กำหนด</p>		
<p><b>Conceptual Relation:</b></p> <pre> graph TD     A[Closing out] --&gt; B[Cash Settlement]     A --&gt; C[Offsetting]     B --- GS[GS] --- C </pre>		
<p><b>Extraction:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The purchaser of options may offset or exercise the options or allow the options to expire. The exercise of an option results either in a <b>cash settlement</b> or in the purchaser acquiring or delivering the underlying interest. [CP025.txt]</li> <li>2. <b>Cash Settlement:</b> A method of settling certain futures or option contracts whereby the seller (or short) pays the buyer (or long) the cash value of the commodity traded according to a procedure specified in the contract. [CP001.txt]</li> <li>3. If a contract is designated as <b>cash settlement</b>, it implies that the buyer of the contracts intended to actually take possession of the underlying asset. [CP004.txt]</li> <li>4. The <b>cash settlement</b> being received is known as the exercise settlement value. [CP002.txt]</li> </ol>		
<b>Synonym Term:</b> Exercise settlement	<b>Abbreviation:</b> -	<b>Grammatical Category:</b> Noun phrase

CN033	<b>Concept:</b> Offsetting	<b>Eng:</b> Offsetting
<p><b>Feature:</b> การทำรายการซื้อขายเพื่อให้เกิดสถานะตรงข้ามกับสถานะที่ผู้ลงทุนมีอยู่ เพื่อเป็นการล้างภาระผูกพันตามสัญญาและรับรู้กำไรขาดทุนจริง</p>		
<p><b>Conceptual Relation:</b></p> <pre> graph TD     A[Closing out] --&gt; B[Cash Settlement]     A --&gt; C[Offsetting]     B --- GS[GS] --- C </pre>		
<p><b>Extraction:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. A party that has opened a long position collects profits or incurs losses on a daily basis. At some point in the life of the contract prior or expiration, that party may wish to re-enter the market and close out the position. This process, called <b>offsetting</b>, is the same as selling a previously purchased stock or</li> </ol>		



buying back a stock to close a short position. The holder of a long futures position simply goes back into the market and offers the identical contract for sale. [CP004.txt]

2. A reduction or an elimination of an open position by the appropriate **offsetting** purchase or sale. An existing long option position is closed by a selling transaction. An existing short option position is closed by a purchase transaction. This transaction will reduce the open interest for the specific option involved. [CP016.txt]

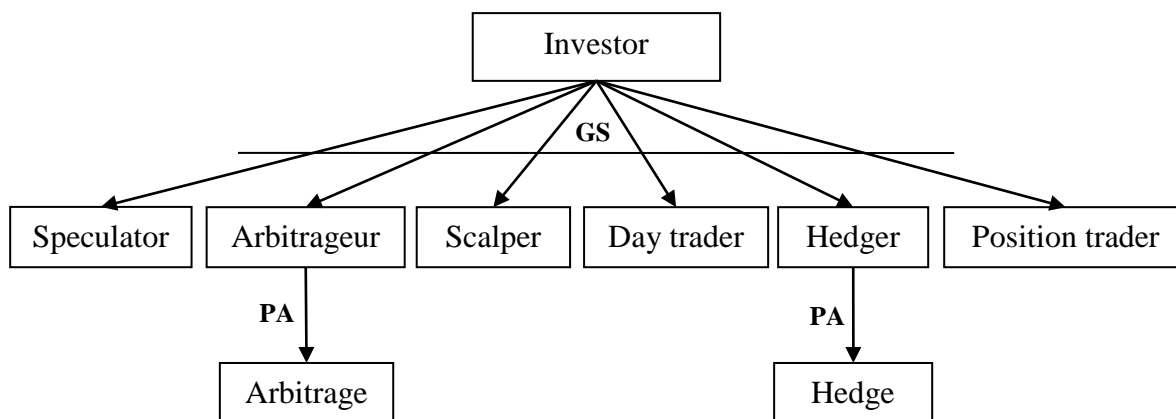
**Synonym Term:** -

**Abbreviation:** -

**Grammatical Category:** Noun

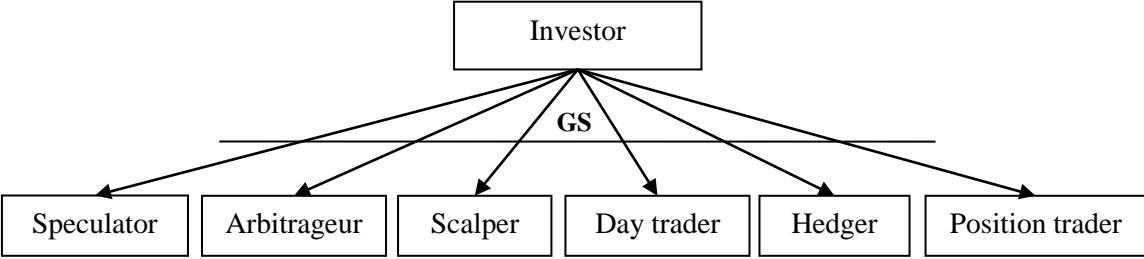
#### Main chart 4: ผู้ลงทุนในตลาดอนุพันธ์ (Type of Investor)

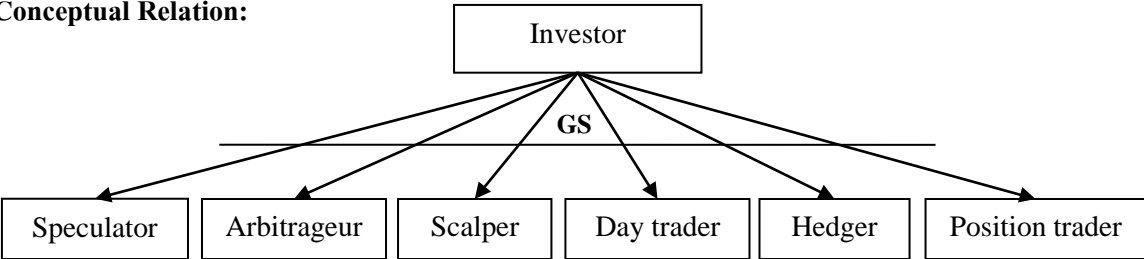
ผู้ลงทุนในตลาดอนุพันธ์มีความแตกต่างกันออกไปตามวัตถุประสงค์และลักษณะวิธีการลงทุน ซึ่งสามารถแบ่งออกได้เป็น 6 ประเภท ตามแผนภาพของมโนทัศน์สัมพันธ์นี้

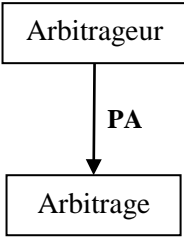


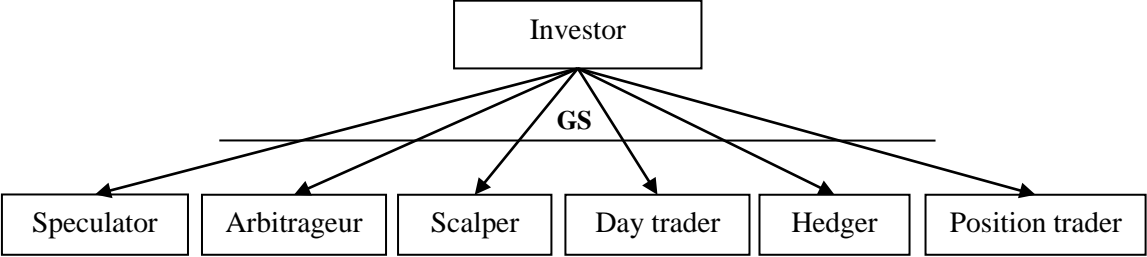
GS = Generic – Specific

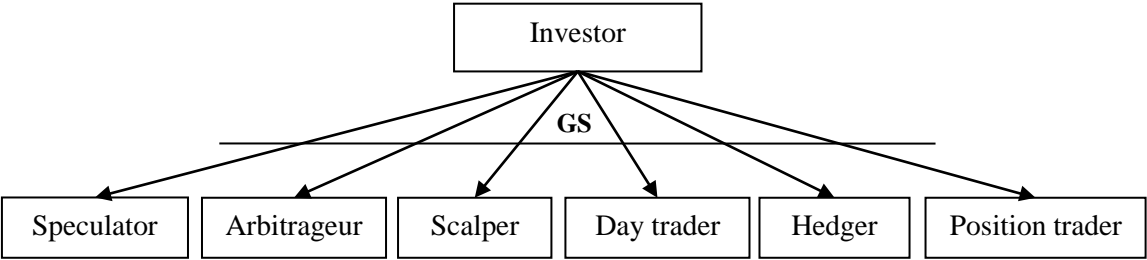
PA = Player – Activity

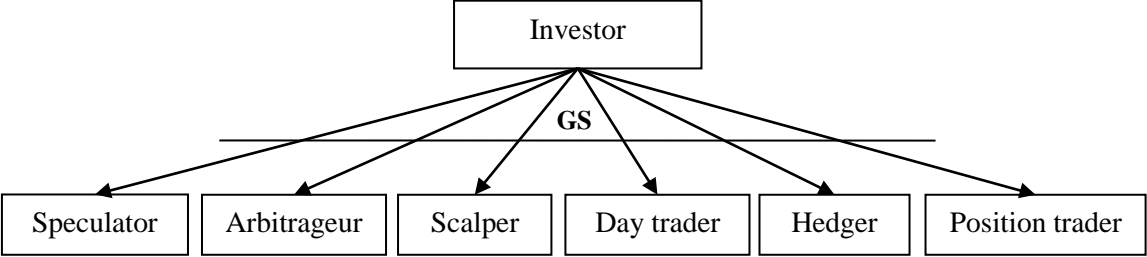
CN034	Concept: Speculator	Eng: Speculator
<p><b>Feature:</b> : ผู้ลงทุนที่ซื้อขายในตลาดอนุพันธ์เพื่อการทำกำไรจากราคาอนุพันธ์ตามการคาดการณ์ของตน เช่น ถ้าคาดว่าราคาฟิวเจอร์สจะสูงขึ้นในอนาคต ผู้เก็งกำไรจะซื้อสัญญาฟิวเจอร์สแล้วรอการขายในอนาคต เพื่อให้ได้กำไรจากส่วนต่างของราคาขายที่สูงกว่าราคาที่ซื้อในครั้งแรก</p>		
<p><b>Conceptual Relation:</b></p>  <pre> graph TD     Investor[Investor] --- GS[GS]     GS --- Speculator[Speculator]     GS --- Arbitrageur[Arbitrageur]     GS --- Scalper[Scalper]     GS --- DayTrader[Day trader]     GS --- Hedger[Hedger]     GS --- PositionTrader[Position trader] </pre>		
<p><b>Extraction:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. <b>Speculator:</b> In commodity futures, an individual who does not hedge, but who trades with the objective of achieving profits through the successful anticipation of price movements. [CP001.txt]</li> <li>2. For the <b>speculator</b> or day trader, futures contracts are used purely as trading instruments. They enable profits to be made from correctly anticipated price changes. [CP011.txt]</li> <li>3. In relative terms, the <b>speculator</b>'s position in the futures market is much riskier than is the case for the hedger because the <b>speculator</b> does not hold an underlying position in the cash (spot) market. [CP014.txt]</li> </ol>		
Synonym Term: Day trader	Abbreviation: -	Grammatical Category: Noun

CN035	Concept: Arbitrageur	Eng: Arbitrageur
<p><b>Feature:</b> ผู้ลงทุนที่แสวงหาโอกาสในการทำกำไรจากความไม่สมดุลหรือความผิดปกติระหว่างราคาอนุพันธ์กับราคาสินค้าอ้างอิงในตลาดเงินสด (spot market) โดยการซื้อสินค้าในตลาดที่มีราคาถูกพร้อมกับการขายสินค้าในตลาดที่มีราคาแพง ซึ่งเป็นโอกาสการทำกำไรแบบที่มีความเสี่ยงจำกัด</p>		
<p><b>Conceptual Relation:</b></p>  <pre> graph TD     Investor[Investor] --- GS[GS]     GS --- Speculator[Speculator]     GS --- Arbitrageur[Arbitrageur]     GS --- Scalper[Scalper]     GS --- DayTrader[Day trader]     GS --- Hedger[Hedger]     GS --- PositionTrader[Position trader] </pre>		
<p><b>Extraction:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. <b>Arbitrageur:</b> Someone who takes advantage of arbitrage opportunities. [CP009.txt]</li> <li>2. An <b>arbitrageur</b> will short the overvalued futures and at the same time buy (go long) the underlying asset in the spot market. Overall the arbitrageur is hedged against general movements in the value of the asset since profits and losses on the short futures will offset those on the long position in the asset. However, he or she will profit as and when the futures price falls towards its correct market value. [CP009.txt]</li> <li>3. An <b>arbitrageur</b> will sell the overpriced S&amp;P 500 contracts while simultaneously purchasing shares, in proper proportions, that represent the underlying S&amp;P 500 index. When the S&amp;P 500 futures contract returns to fair value in relationship to the index, the <b>arbitrageur</b> will buy back the futures and sell off the stocks, making a profit. This kind of <i>arbitrage</i> keeps the S&amp;P 500 stock index in line with the futures, that is, it keeps the futures trading at a premium close to theoretical fair value. [CP011.txt]</li> <li>4. The <b>arbitrageur</b> has a slight edge because prices that are excessively high or low in some precisely definable manner will inevitably return to more normal levels. This kind of arbitrage can be done by virtually any savvy trader who keeps an eye open for disparities to trade. [CP011.txt]</li> </ol>		
Synonym Term: -	Abbreviation: -	Grammatical Category: Noun

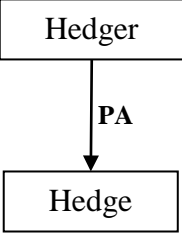
CN036	Concept: Arbitrage	Eng: Arbitrage
<p><b>Feature:</b> การทำกำไรจากความไม่สมดุลหรือความผิดปกติของราคาอนุพันธ์กับราคาสินค้าอ้างอิงในตลาดเงินสด (spot market) โดยการซื้อสินค้าในตลาดที่มีราคาถูกพร้อมกับการขายสินค้าในตลาดที่มีราคาแพง ซึ่งเป็นโอกาสการทำกำไรแบบที่มีความเสี่ยงจำกัด</p>		
<p><b>Conceptual Relation:</b></p> <div style="text-align: center;">  <pre> graph TD     A[Arbitrageur] -- PA --&gt; B[Arbitrage] </pre> </div>		
<p><b>Extraction:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. <b>Arbitrage:</b> A strategy involving the simultaneous purchase and sale of identical or equivalent commodity futures contracts or other instruments across two or more markets in order to benefit from a discrepancy in their price relationship. In a theoretical efficient market, there is a lack of opportunity for profitable <b>arbitrage</b>. [CP001.txt]</li> <li>2. An <b>arbitrage</b> opportunity is a risk-free profit opportunity. It is often said that there is no free lunch in the markets. But arbitrageurs are constantly on the lookout for a free lunch (e.g., when relative prices for two different futures contracts display an abnormal relationship), and if they find a free lunch, they quickly exploit it. Three way arbitrage opportunities also exist among the cash, futures, and options markets. [CP014.txt]</li> <li>3. We are moving from pure <b>arbitrage</b>, which is essentially certain, to risk arbitrage, where the arbitrageur exposes himself or herself to uncertainty in an attempt to make a profit from a disparity in prices. [CP011.txt]</li> </ol>		
Synonym Term: -	Abbreviation: -	Grammatical Category: Noun

CN037	Concept: Scalper	Eng: Scalper
<p><b>Feature:</b> ผู้เก็งกำไรประเภทหนึ่งซึ่งซื้อขายเพื่อเก็งกำไรจากส่วนต่างของราคาในระยะสั้นมากๆ (สั้นกว่า day trader) โดยจะทำการซื้อขายและปิดสถานะเพื่อรับรู้กำไรขาดทุนหลายๆรอบในช่วงเวลาการซื้อขายแต่ละช่วง โดยไม่ถือครองสถานะข้ามวัน</p>		
<p><b>Conceptual Relation:</b></p>  <pre> graph TD     Investor[Investor] --- GS[GS]     GS --- Speculator[Speculator]     GS --- Arbitrageur[Arbitrageur]     GS --- Scalper[Scalper]     GS --- DayTrader[Day trader]     GS --- Hedger[Hedger]     GS --- PositionTrader[Position trader] </pre>		
<p><b>Extraction:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. A <b>scalper</b> offers to buy or sell futures contracts, holding the position for only a brief period of time, perhaps just seconds. Scalpers attempt to profit by buying at the bid price and selling at the higher ask price. [CP004.txt]</li> <li>2. <b>Scalper:</b> A speculator on the trading floor of an exchange who buys and sells rapidly, with small profits or losses, holding his positions for only a short time during a trading session. Typically, a <b>scalper</b> will stand ready to buy at a fraction below the last transaction price and to sell at a fraction above, thus creating market liquidity. [CP001.txt]</li> <li>3. <b>Scalper:</b> Someone who buys and sells derivatives contracts, usually on the same day, attempting to profit from the difference between the bid and the offer price. [CP009.txt]</li> </ol>		
<b>Synonym Term:</b> Speculator	<b>Abbreviation:</b> -	<b>Grammatical Category:</b> Noun

CN038	Concept: Day trader	Eng: Day trader
<p><b>Feature:</b> ผู้เก็งกำไรประเภทหนึ่งที่ซื้อขายอนุพันธ์และปิดสถานะภายในหนึ่งวัน โดยไม่ถือครองสถานะข้ามวัน ผู้ลงทุนเหล่านี้มุ่งทำกำไรและปิดสถานะในระหว่างวัน และบางกรณีอาจทำการซื้อขายมากกว่าหนึ่งรอบในหนึ่งวัน</p>		
<p><b>Conceptual Relation:</b></p>  <pre> graph TD     Investor[Investor] --- GS[GS]     GS --- Speculator[Speculator]     GS --- Arbitrageur[Arbitrageur]     GS --- Scalper[Scalper]     GS --- DayTrader[Day trader]     GS --- Hedger[Hedger]     GS --- PositionTrader[Position trader] </pre>		
<p><b>Extraction:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. A <b>day trader</b> holds a position open somewhat longer but closes all positions at the end of the day. [CP 004.txt]</li> <li>2. The term “<b>day trader</b>” has been around the futures market for a long time but has recently acquired a new meaning in the broader financial markets. The term is now used to describe individual investors who trade stocks, often over the Internet, during the day for a living or as a hobby. [CP004.txt]</li> <li>3. Given the frequency of trading by the <b>day trader</b>, these small losses can add up. This means two things. One, as in any form of trading, the day trader needs a statistical edge, something that provides a better-than-chance batting average that is sufficient to overcome the costs of trading. And, two, it becomes extremely important to minimize, to the greatest extent possible, all transaction costs: Commissions must be cut to the bone, and various techniques must be used to minimize slippage and get good prices. [CP011.txt]</li> </ol>		
Synonym Term: -	Abbreviation: -	Grammatical Category: Noun

CN039	Concept: Hedger	Eng: Hedger
<p><b>Feature:</b> ผู้ที่ซื้อหรือขายอนุพันธ์ เพื่อบริหารความเสี่ยงจากความผันผวนของราคาของสินทรัพย์อ้างอิงที่ถือครองอยู่ หรือที่คาดว่าจะได้รับ เช่น ผู้ทำเหมืองแร่เงิน อาจขายเงินล่วงหน้าในสัญญา futures เพื่อเป็นการประกันราคาขายสินค้า (เงิน) ในระดับราคาที่ต้องการ</p>		
<p><b>Conceptual Relation:</b></p>  <pre> graph TD     Investor[Investor] --- GS[GS]     GS --- Speculator[Speculator]     GS --- Arbitrageur[Arbitrageur]     GS --- Scalper[Scalper]     GS --- DayTrader[Day trader]     GS --- Hedger[Hedger]     GS --- PositionTrader[Position trader] </pre>		
<p><b>Extraction:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. A <b>hedger</b> is a person or corporation that transacts business in the underlying commodity or financial instrument specified in the futures contract. <b>Hedgers</b> trade futures and options in order to reduce exposure to price fluctuations. By taking a position in the futures (options) market that is opposite their underlying cash position, they can reduce the risk of price variability. In other words, they take a position in the futures or options market in order to offset risk in their underlying business. [CP014.txt]</li> <li>2. Consequently, when the basis risk and the option premium have the same order of magnitude, a <b>hedger</b> may be better off using options rather than futures. [CP007.txt]</li> <li>3. For example, a silver producer long 100,000 ounces of physical metal may hedge by going short in futures contracts by establishing an equal and opposite position. In this manner, the <b>hedger</b> can fix a futures price for his or her commodity in today's market by using derivative instruments, using the concept that a loss in one position should be offset by a gain in the other. [CP002.txt]</li> </ol>		
Synonym Term: -	Abbreviation: -	Grammatical Category: Noun



CN040	Concept: Hedge	Eng: Hedge
<p><b>Feature:</b> การซื้อหรือขายอนุพันธ์เพื่อบริหารความเสี่ยง เช่น ผู้ที่มีความจำเป็นต้องซื้อน้ำมันในตลาดปัจจุบัน (cash market) เพื่อการกลั่นและส่งมอบในอนาคต มีความเสี่ยงจากความผันผวนของราคาน้ำมัน ในวันที่จะขาย อาจเข้ามาซื้ออนุพันธ์ที่มีน้ำมันเป็นสินค้าอ้างอิงเพื่อบริหารความเสี่ยงด้านต้นทุน</p>		
<p><b>Conceptual Relation:</b></p> <div style="text-align: center;">  <pre> graph TD     A[Hedger] -- PA --&gt; B[Hedge] </pre> </div>		
<p><b>Extraction:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. <b>Hedging:</b> Taking a position in a futures market opposite to a position held in the cash market to minimize the risk of financial loss from an adverse price change; or a purchase or sale of futures as a temporary substitute for a cash transaction that will occur later. [CP001.txt]</li> <li>2. American Grain lifts the <b>hedge</b> by buying a May corn futures contract, which is trading currently at \$2.75. Its profit on the futures transaction will be \$0.50 per bushel (ignoring brokerage fees and other transaction costs). This gain will approximately offset the loss of \$0.55 on the physical corn. [CP014.txt]</li> <li>3. Beginning in the mid-1980s, JAL took out forward currency contracts to buy dollars for yen, to <b>hedge</b> the future purchase of aircraft. .[CP002.txt]</li> <li>4. Dealers such as Morgan Stanley, proposing their own tailor-made option contracts on crude oil or petroleum products, are understood to <b>hedge</b> their positions on the NYMEX. [CP007.txt]</li> </ol>		
Synonym Term: -	Abbreviation: -	Grammatical Category: Noun

CN041	<b>Concept:</b> Position trader	<b>Eng:</b> Position trader
<b>Feature:</b> ผู้ซื้อขายอนุพันธ์เพื่อทำกำไรซึ่งมักถือครองสถานะข้ามวัน และมีช่วงเวลาการถือครองสถานะนานกว่าผู้เก็งกำไรประเภทอื่น		
<b>Conceptual Relation:</b> <div style="text-align: center; margin: 10px 0;"> <pre> graph TD     Investor[Investor]     Speculator[Speculator]     Arbitrageur[Arbitrageur]     Scalper[Scalper]     DayTrader[Day trader]     Hedger[Hedger]     PositionTrader[Position trader]     Investor --&gt; Speculator     Investor --&gt; Arbitrageur     Investor --&gt; Scalper     Investor --&gt; DayTrader     Investor --&gt; Hedger     Investor --&gt; PositionTrader </pre> </div>		
<b>Extraction:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. A <b>position trader</b> holds positions open overnight. [CP004.txt]</li> <li>2. <b>Position Trader:</b> A commodity trader who either buys or sells contracts and holds them for an extended period of time, as distinguished from a day trader, who will normally initiate and offset a futures position within a single trading session. [CP001.txt]</li> <li>3. The issues of premium and time decay affect the day trader much less than the <b>position trader</b>, and, for the most part, can safely be ignored when trading on an intraday time frame. [CP011.txt]</li> </ol>		
<b>Synonym Term:</b> -	<b>Abbreviation:</b> -	<b>Grammatical Category:</b> Noun

ภาคผนวก ง  
บันทึกข้อมูลศัพท์

## บันทึกข้อมูลศัพท์ (Terminological Record)

### สัญลักษณ์ที่ใช้

#### 1. สัญลักษณ์แสดงถึงที่มาของศัพท์ภาษาไทย

(รหัสอ้างอิง)	=	ศัพท์ภาษาไทยที่มาจากศัพท์ที่มีผู้กำหนดไว้แล้ว
+	=	ศัพท์ภาษาไทยที่ได้จากการเทียบเคียงเดิม และการแก้ไขศัพท์เดิม
*	=	ศัพท์ภาษาไทยที่ได้จากการสร้างศัพท์ใหม่ขึ้น

ในการแก้ไขศัพท์เดิมหรือสร้างศัพท์ใหม่ จะแสดงรายละเอียดในช่อง Notes

#### 2. สัญลักษณ์ใน Linguistic Specification

Syn.	=	Synonym (คำเหมือน) ของศัพท์หลัก
Abbr.	=	Abbreviation (อักษรย่อ) ของศัพท์หลัก
FF	=	Full Form (คำเต็ม) ของศัพท์หลัก

<b>TR001</b>	<b>Eng :</b> Futures Exchange [CP014.txt]	<b>Thai:</b> ตลาดอนุพันธ์ (TE01)
<b>Grammatical Category:</b> Noun phrase		<b>Subject Field:</b> Exchange and Derivatives Trading
<b>Definition:</b> ตลาดที่จัดตั้งขึ้นอย่างเป็นทางการ เพื่อเป็นศูนย์กลางในการซื้อขายสัญญาซื้อขายล่วงหน้า		
<b>Illustration:</b> A <b>futures exchange</b> is a central financial exchange where people can trade standardized futures contracts; that is, a contract to buy specific quantities of a commodity or financial instrument at a specified price with delivery set at a specified time in the future. [CP001.txt]		
<b>Linguistic Specification:</b> Abbr. TFEX		
<b>Cross-reference:</b> Thailand Futures Exchange (TFEX) (TR002), Option (TR003), Futures (TR004)		
<b>Notes:</b>		

<b>TR002</b>	<b>Eng :</b> Thailand Futures Exchange (TFEX) [CP003.txt]	<b>Thai:</b> บริษัท ตลาดอนุพันธ์ (ประเทศไทย) จำกัด (มหาชน) (TE01)
<b>Grammatical Category:</b> Noun phrase		<b>Subject Field :</b> Exchange and Derivatives Trading
<b>Definition:</b> บริษัท ตลาดอนุพันธ์ (ประเทศไทย) จำกัด (มหาชน) เป็นศูนย์กลางการซื้อขายอนุพันธ์ และดำเนินการตาม พรบ.สัญญาซื้อขายล่วงหน้า พ.ศ. 2546 ภายใต้การกำกับดูแลของคณะกรรมการกำกับหลักทรัพย์และตลาดหลักทรัพย์ (ก.ล.ต.)		
<b>Illustration:</b> The <b>Thailand Futures Exchange Plc (TFEX)</b> , a subsidiary of The Stock Exchange of Thailand (SET), was established on May 17, 2004 as a derivatives exchange. The <b>TFEX</b> is governed by the Derivatives Act B.E. 2546 (2003) and is under the supervision of the Securities and Exchange Commission (SEC).[CP003.txt]		
<b>Linguistic Specification:</b> Abbr. TFEX		
<b>Cross-reference:</b> Futures Exchange (TR001), Option (TR003), Futures (TR004)		
<b>Notes:</b>		

<b>TR003</b>	<b>Eng :</b> Option [CP005.txt]	<b>Thai:</b> สัญญาสิทธิ*
<b>Grammatical Category:</b> Noun		<b>Subject Field:</b> Derivatives-Product
<b>Definition:</b> สัญญาที่ผู้ขาย(option writer)ให้สิทธิในการซื้อหรือสิทธิในการขายเพียงอย่างเดียวอย่างใดอย่างหนึ่งแก่คู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งในการซื้อหรือขายสินทรัพย์อ้างอิงในอนาคตตามราคา จำนวนและเงื่อนไขที่ได้ตกลงกันไว้ตามสัญญา โดยผู้ซื้อ (option holder) มีสิทธิในการตัดสินใจว่าจะใช้สิทธิหรือไม่ก็ได้		
<b>Illustration: Option:</b> A contract that gives the buyer the right, but not the obligation, to buy or sell a specified quantity of a commodity or other instrument at a specific price within a specified period of time, regardless of the market price of that instrument. [CP001.txt]		
<b>Linguistic Specification:</b> Syn. options contract [CP005.txt]		
<b>Cross-reference:</b> Futures Exchange (TR001), Thailand Futures Exchange (TFEX) (TR002), Futures (TR004)		
<b>Notes:</b> สร้างศัพท์ใหม่โดยวิธีคำสำคัญ		

<b>TR004</b>	<b>Eng :</b> Futures [CP005.txt]	<b>Thai:</b> สัญญาซื้อขายล่วงหน้า *
<b>Grammatical Category:</b> Noun		<b>Subject Field:</b> Derivatives-Product
<b>Definition:</b> สัญญาที่คู่สัญญาสองฝ่ายที่ตกลงกัน ณ ปัจจุบันว่าจะซื้อขายสินทรัพย์อ้างอิง และชำระเงินในอนาคตตามปริมาณ ราคา และเงื่อนไขที่ตกลงไว้ โดยคู่สัญญาทั้งสองฝ่ายต่างมีภาระผูกพันต่อกันที่ต้องปฏิบัติตามเงื่อนไขในสัญญา		
<b>Illustration: Futures</b> are current commitments that can be exercised, as their name implies, in the future. They are traded in exchanges and have a market, except of course in the case of panic. <b>Futures</b> take the form of contracts in which the quantity of the underlying and expiration date are standardized. [CP002.txt]		
<b>Linguistic Specification:</b> Syn. futures contract [CP005.txt]		
<b>Cross-reference:</b> Futures Exchange (TR001), Thailand Futures Exchange(TFEX) (TR002), Option (TR004)		
<b>Notes:</b> สร้างศัพท์ใหม่โดยวิธีคำสำคัญ		

<b>TR005</b>	<b>Eng :</b> Call [CP005.txt]	<b>Thai:</b> สัญญาให้สิทธิซื้อ*
<b>Grammatical Category:</b> Noun		<b>Subject Field:</b> Derivatives-Product
<b>Definition:</b> สัญญาที่ผู้ขาย(option writer) ให้สิทธิแก่ผู้ซื้อ (option holder) ในการซื้อสินทรัพย์อ้างอิงจากผู้ขาย ในจำนวน ราคา ภายในระยะเวลาและเงื่อนไขที่กำหนดไว้ในสัญญา		
<b>Illustration:</b> Specifically, an <i>option</i> is a financial instrument that gives one party the right, but not the obligation, to buy or sell an underlying asset from or to another party at a fixed price over a specific period of time. An option that gives the right to buy is referred to as a <b>call</b> ; an option that gives the right to sell is referred to as a put. [CP004.txt]		
<b>Linguistic Specification:</b> Syn. Call options [CP004.txt]		
<b>Cross-reference:</b> Option (TR003) , Put (TR006), SET50 Index Options (TR007)		
<b>Notes:</b> สร้างศัพท์ใหม่โดยวิธีอิงกลุ่ม		

<b>TR006</b>	<b>Eng :</b> Put [CP002.txt]	<b>Thai:</b> สัญญาให้สิทธิขาย*
<b>Grammatical Category:</b> Noun		<b>Subject Field:</b> Derivatives-Product
<b>Definition:</b> สัญญาที่ผู้ขาย (option writer) ให้สิทธิแก่ผู้ซื้อ(option holder) ในการขายสินทรัพย์อ้างอิงแก่ผู้ขาย ในจำนวน ราคา ภายในระยะเวลาและเงื่อนไขที่กำหนดไว้ในสัญญา		
<b>Illustration:</b> Specifically, an option is a financial instrument that gives one party the right, but not the obligation, to buy or sell an underlying asset from or to another party at a fixed price over a specific period of time. An option that gives the right to buy is referred to as a call; an option that gives the right to sell is referred to as a <b>put</b> . [CP004.txt]		
<b>Linguistic Specification:</b> Syn. Put options [CP004.txt]		
<b>Cross-reference:</b> Option (TR003) , Call (TR005), SET50 Index Options (TR007)		
<b>Notes:</b> สร้างศัพท์ใหม่โดยวิธีอิงกลุ่ม		

<b>TR007</b>	<b>Eng :</b> SET50 Index Options [CP013.txt]	<b>Thai:</b> สัญญาสิทธิดัชนี SET50*
<b>Grammatical Category:</b> Noun phrase		<b>Subject Field:</b> Derivatives-Product
<b>Definition:</b> สัญญาที่ผู้ขาย (options writer) ให้สิทธิแก่ผู้ซื้อ (options holder) ในการซื้อ (call) หรือขาย (put) สิทธิอ้างอิงซึ่งคือ SET50 Index ณ ราคาใช้สิทธิที่กำหนดไว้ ณ เวลาที่กำหนดตามเงื่อนไขของสัญญา โดยให้การชำระราคาเป็นเงินสดแทนการส่งมอบสินทรัพย์จริง		
<b>Illustration:</b> SET50 Index Options are European-style options, settled in cash against the value of the SET50 Index on the last trading day. There are SET50 Index put and call options with different exercise prices for various trading strategies. [CP003.txt]		
<b>Linguistic Specification:</b> -		
<b>Cross-reference:</b> Option (TR003) , Call (TR005), Put (TR006)		
<b>Notes:</b> สร้างศัพท์ใหม่โดยวิธีอิงกลุ่ม และวิธีคำสำคัญ		

<b>TR008</b>	<b>Eng :</b> SET50 Index Futures [CP013.txt]	<b>Thai:</b> สัญญาซื้อขายล่วงหน้าดัชนี SET50*
<b>Grammatical Category:</b> Noun phrase		<b>Subject Field:</b> Derivatives-Product
<b>Definition:</b> สัญญาที่คู่สัญญาตกลงว่าจะซื้อขายดัชนี SET50 Index ณ ปัจจุบัน โดยมีภาระผูกพันที่จะต้องซื้อขายตามเงื่อนไขที่ระบุในสัญญาในอนาคต โดยให้การชำระราคาเป็นเงินสดแทนการส่งมอบสินทรัพย์จริง		
<b>Illustration:</b> The SET50 Index Futures is intended to be a useful hedging tool to manage the equity market risks and to provide investors with alternative investments as another means to profit from the accuracy of their index predictions. It can also used for adjusting investors' exposure to the equity market. Target users include mutual funds and institutional investors as well as individual retail investors. Trading in SET50 Index Futures has a substantially lower transaction cost when compared to trading individually in the basket of 50 stocks. [CP003.txt]		
<b>Linguistic Specification:</b> -		
<b>Cross-reference:</b> Futures (TR004), Single Stock Futures (TR009), Gold Futures (TR010)		
<b>Notes:</b> สร้างศัพท์ใหม่โดยวิธีอิงกลุ่ม และวิธีคำสำคัญ		



<b>TR009</b>	<b>Eng :</b> Single Stock Futures .[CP013.txt]	<b>Thai:</b> สัญญาซื้อขายล่วงหน้าหุ้นรายตัว*
<b>Grammatical Category:</b> Noun phrase		<b>Subject Field:</b> Derivative - Futures
<b>Definition:</b> สัญญาที่คู่สัญญาตกลงว่าจะซื้อขายสินทรัพย์อ้างอิงคือหุ้นรายตัว (Single Stock) โดยกำหนดราคาและเงื่อนไขกันในปัจจุบันแต่จะทำการส่งมอบและชำระราคากันในอนาคต ตามเงื่อนไขที่ระบุไว้ในสัญญา		
<b>Illustration:</b> Single stock futures means a futures contract underlined by any particular common stocks which are listed securities.[CP006.txt]		
<b>Linguistic Specification:</b> Syn. Stock Futures .[CP017.txt]		
<b>Cross-reference:</b> Futures (TR004), SET50 Index Futures (TR008), Gold Futures (TR010)		
<b>Notes:</b> สร้างศัพท์ใหม่โดยวิธีอิงกลุ่มและวิธีคำสำคัญ (เช่น หุ้น ปตท = สัญญาซื้อขายล่วงหน้าหุ้นปตท)		

<b>TR010</b>	<b>Eng :</b> Gold Futures .[CP021.txt]	<b>Thai:</b> สัญญาซื้อขายล่วงหน้าทองคำ*
<b>Grammatical Category:</b> Noun phrase		<b>Subject Field:</b> Derivative - Product
<b>Definition:</b> สัญญาที่คู่สัญญาตกลงว่าจะซื้อขายสินทรัพย์อ้างอิงคือทองคำ โดยตกลงราคาและเงื่อนไข ณ ปัจจุบัน แต่จะทำการส่งมอบและชำระราคากันในอนาคต ตามเงื่อนไขที่ระบุไว้ในสัญญา		
<b>Illustration:</b> Gold futures' means a futures contract of which the underlying is gold. [CP006.txt]		
<b>Linguistic Specification:</b> -		
<b>Cross-reference:</b> Futures (TR004), SET50 Index Futures (TR008), Single Stock Futures (TR009)		
<b>Notes:</b> สร้างศัพท์ใหม่โดยวิธีอิงกลุ่ม คืออิงกับความหมายของ Futures (TR003)		

<b>TR011</b>	<b>Eng :</b> Investor [CP002.txt]	<b>Thai:</b> ผู้ลงทุน (TE01)
<b>Grammatical Category:</b> Noun		<b>Subject Field:</b> Futures and Option Trading
<b>Definition:</b> ผู้ลงทุน ที่ทำการซื้อขายอนุพันธ์ในตลาดอนุพันธ์ โดยการส่งคำสั่งซื้อ หรือ คำสั่งขายผ่านนายหน้าซื้อขายอนุพันธ์ (Broker) ที่เป็นสมาชิกตลาดอนุพันธ์		
<b>Illustration:</b> Investors can trade TFEX's products by placing orders via their brokers which are TFEX members (Members). [CP008.txt]		
<b>Linguistic Specification:</b> -		
<b>Cross-reference:</b> Thailand Futures Exchange (TFEX) (TR002), Broker (TR014)		
<b>Notes:</b>		

<b>TR012</b>	<b>Eng :</b> Buy order	<b>Thai:</b> คำสั่งซื้อ (TE01)
<b>Grammatical Category:</b> Noun phrase		<b>Subject Field:</b> Futures and Option Trading
<b>Definition:</b> คำสั่งซื้ออนุพันธ์		
<b>Illustration:</b> The <b>buy order</b> is intended to open a position, rather than to close out or cover an existing short, a transaction type of "buy open" has been specified. The trader would specify "buy close" to cover a short position, "sell open" to establish a short position, and "sell close" to close out a long position..[CP011.txt]		
<b>Linguistic Specification:</b> -		
<b>Cross-reference:</b> Investor (TR012), Broker (TR013), Sell order (TR015)		
<b>Notes:</b>		

<b>TR013</b>	<b>Eng :</b> Sell order	<b>Thai:</b> คำสั่งขาย (TE01)
<b>Grammatical Category:</b> Noun phrase		<b>Subject Field:</b> Futures and Option Trading
<b>Definition:</b> คำสั่งขายอนุพันธ์		
<b>Illustration:</b> If you enter a market <b>sell order</b> , you will be filled at the best available bid price - if the quantity at that bid price is less than your order size, then you'll sell the number of contracts on that bid and the balance of your order at the next-best bid price, and so on and so forth.[CP016.txt]		
<b>Linguistic Specification:</b> -		
<b>Cross-reference:</b> Investor (TR012), Broker (TR013), Buy order (TR014)		
<b>Notes:</b>		

<b>TR014</b>	<b>Eng :</b> Broker [CP008.txt]	<b>Thai:</b> นายหน้าซื้อขายอนุพันธ์+
<b>Grammatical Category:</b> Noun		<b>Subject Field:</b> Futures and Option Trading
<b>Definition:</b> บริษัทหลักทรัพย์ที่ได้รับใบอนุญาตประกอบการเป็นนายหน้าซื้อขายอนุพันธ์จากทางการและเป็นสมาชิกของตลาดอนุพันธ์ (TFEX) และทำหน้าที่เป็นนายหน้าในการส่งคำสั่งซื้อขายอนุพันธ์และชำระราคาให้แก่ผู้ลงทุน		
<b>Illustration:</b> A <b>broker</b> acts as an agent and takes an agreed fee or Commission Trading in Derivatives generally is overseen and monitored by government-appointed regulatory organizations, In practices, in		

order to cover margin calls, <b>brokers</b> often ask for more than the minimum initial margin figure stipulated by the clearing house. [CP009.txt]
<b>Linguistic Specification:</b> FF. Broker Member
<b>Cross-reference:</b> Thailand Futures Exchange (TFEX) (TR002), Thailand Clearing House (TCH) (TR011), Investor (TR012)
<b>Notes:</b> ศัพท์ใหม่ได้จากการเทียบเคียงศัพท์เดิม (อ้างอิง TE02: Broker= นายหน้าซื้อขายหลักทรัพย์)

<b>TR015</b>	<b>Eng :</b> Thailand Clearing House (TCH) [CP008.txt]	<b>Thai:</b> บริษัท สำนักหักบัญชี (ประเทศไทย) จำกัด (TE01)
<b>Grammatical Category:</b> Noun phrase		<b>Subject Field:</b> Futures Exchange – Clearing House
<b>Definition:</b> หน่วยงานที่ทำหน้าที่ศูนย์กลางในการชำระราคาอนุพันธ์ โดยการเข้าแทนที่เป็นคู่สัญญากับสมาชิกสำนักหักบัญชี และมีบทบาทสำคัญในการรับประกันการชำระราคาให้กับการซื้อขายทุกรายการในตลาดอนุพันธ์		
<b>Illustration:</b> A member shall carry out a clearing under the derivatives contracts in accordance with the trading transaction that has taken place to <b>TCH</b> or through a member of <b>TCH</b> who acts as a derivatives clearing agent for such member in accordance with the rules and procedures prescribed by <b>TCH</b> . [CP010.txt]		
<b>Linguistic Specification:</b> Abbr. TCH		
<b>Cross-reference:</b> Thailand Futures Exchange(TFEX) (TR002), Broker (TR013)		
<b>Notes:</b>		

<b>TR016</b>	<b>Eng :</b> TFEX Trading System .[CP003.txt]	<b>Thai:</b> ระบบการซื้อขายของตลาดอนุพันธ์(TE01)
<b>Grammatical Category:</b> Noun phrase		<b>Subject Field:</b> Futures and Option Trading
<b>Definition:</b> ระบบการซื้อขายแบบอิเล็กทรอนิกส์ (Electronic Trading System) ของตลาดอนุพันธ์ที่ให้บริการแก่บริษัทสมาชิกและผู้ลงทุน ในการจับคู่คำสั่งซื้อขายอนุพันธ์		
<b>Illustration:</b> According to business rules, only TFEX member are allowed to access the <b>TFEX trading system</b> . Brokers, who are the member of TFEX, establish network connecting between the computers from their respective offices and the trading System. Non-TFEX member or investors have to place the orders via their brokers .[CP003.txt]		

<b>Linguistic Specification:</b> Abbr. Trading System
<b>Cross-reference:</b> Thailand Clearing house (TCH) (TR011), Broker (TR013), Buy order (TR014), Sell order (TR015)
<b>Notes:</b>

<b>TR017</b>	<b>Eng :</b> Trading Transaction .[CP010.txt]	<b>Thai:</b> รายการซื้อขาย (TE01)
<b>Grammatical Category:</b> Noun phrase		<b>Subject Field:</b> Futures and Option Trading
<b>Definition:</b> รายการซื้อขายที่เกิดขึ้นจากการจับคู่คำสั่งซื้อขายของผู้ลงทุนที่ส่งเข้ามาในระบบการซื้อขายแบบอิเล็กทรอนิกส์ (Electronic Trading System) ของตลาดอนุพันธ์		
<b>Illustration:</b> When the matching takes place in the trading system, or the confirmation of trading is received from the trading system, and there is no cancellation of any <b>trading transaction</b> , TCH shall immediately be bound by, or become the counterparty to, the derivatives contract in accordance with the criteria prescribed by TCH. [CP010.txt]		
<b>Linguistic Specification:</b> -		
<b>Cross-reference:</b> Thailand Clearing house (TCH) (TR011), Investor (TR012), Broker (TR013), Buy order (TR014), Sell order (TR015), TFEX Trading System (TR016)		
<b>Notes:</b>		

<b>TR018</b>	<b>Eng :</b> Long Position [CP011.txt]	<b>Thai:</b> สถานะซื้อ (TE01)
<b>Grammatical Category:</b> Noun phrase		<b>Subject Field:</b> Futures and Option Trading
<b>Definition:</b> สถานะการซื้อขายอนุพันธ์ที่เกิดขึ้นเมื่อคำสั่งซื้อของผู้ลงทุนได้รับการจับคู่เกิดรายการซื้อขาย		
<b>Illustration: Long.</b>		
1. A <b>long position</b> results from the purchase of an option contract. [CP012.txt]		
2. As previously described, a futures trader can close out a position before expiration. If the trader holds a <b>long position</b> , she can simply enter into a position to go short the same futures contract. [CP004.txt]		
<b>Linguistic Specification:</b> Abbr. Long		
<b>Cross-reference:</b> Trading Transaction(TR017), Short Position (TR020), Open interest (TR021)		
<b>Notes:</b>		

<b>TR019</b>	<b>Eng :</b> Short Position [CP002.txt]	<b>Thai:</b> สถานะขาย (TE01)
<b>Grammatical Category:</b> Noun phrase		<b>Subject Field:</b> Futures and Option Trading
<b>Definition:</b> สถานะการขายอนุพันธ์ที่เกิดขึ้นเมื่อคำสั่งขายของผู้ลงทุนได้รับการจับคู่เกิดรายการซื้อขาย		
<b>Illustration:</b> They manage the risk of adverse price changes by taking positions in the futures or options Market. If they are long in the cash market, then they take a <b>short position</b> in the futures market and vice versa. Their main goal is to counter balance price changes in the two markets against one another. [CP014.txt]		
<b>Linguistic Specification:</b> Abbr. Short		
<b>Cross-reference:</b> Trading Transaction (TR017), Long Position (TR019), Open interest (TR021)		
<b>Notes:</b>		

<b>TR020</b>	<b>Eng :</b> Open Interest [CP001.txt]	<b>Thai:</b> สถานะคงค้าง (TE01)
<b>Grammatical Category:</b> Noun phrase		<b>Subject Field:</b> Futures and Option Trading
<b>Definition:</b> จำนวนสัญญาที่ยังคงค้างอยู่หรือยังไม่มีการทำธุรกรรมหักล้างเพื่อปิดสถานะของสัญญาลง การนับสถานะคงค้างนั้นจะนับจากสถานะคงค้างด้านซื้อหรือสถานะคงค้างด้านขายเพียงด้านใดด้านหนึ่งเท่านั้น		
<b>Illustration:</b> <b>Open interest</b> is the number of unliquidated contracts at any point in time; thus, it is a cumulative figure. It is measured by either the number of open long positions or the number of open short positions but not the sum of the two. [CP014.txt]		
<b>Linguistic Specification:</b> Abbr. OI		
<b>Cross-reference:</b> Trading Transaction (TR017), Long Position (TR019), Short position (TR020)		
<b>Notes:</b>		

<b>TR021</b>	<b>Eng :</b> Margin [CP 011.txt]	<b>Thai:</b> เงินประกัน(TE01) +
<b>Grammatical Category:</b> Noun		<b>Subject Field:</b> Futures and Option Trading
<b>Definition:</b> เงินประกันที่ผู้ซื้อและผู้ขายอนุพันธ์ต้องวางไว้กับ โบรกเกอร์ หรือสำนักหักบัญชี เพื่อเป็นหลักประกันว่า ผู้ซื้อและผู้ขายจะปฏิบัติตามภาระผูกพันในสัญญา		

<b>Illustration:</b> The term <b>margin</b> refers to a good-faith deposit of cash, securities, or other financial instruments required by a broker, futures exchange, or commodity exchange to ensure the buyers performance. [CP 002.txt]
<b>Linguistic Specification:</b> -
<b>Cross-reference:</b> Thailand Clearing house (TCH) (TR011), Investor (TR012), Broker (TR013), Trading Transaction (TR017)
<b>Notes:</b> ศัพท์ใหม่ได้จากการเทียบเคียงศัพท์เดิม (อ้างอิง TE02: Margin= หลักประกัน)

<b>TR022</b>	<b>Eng :</b> Margin call [CP001.txt]	<b>Thai:</b> เงินประกันส่วนเพิ่ม (TE01)
<b>Grammatical Category:</b> Noun phrase		<b>Subject Field:</b> Futures and Option Trading
<b>Definition:</b> เงินประกันส่วนเพิ่มที่โบรกเกอร์เรียกให้ผู้ลงทุนนำมาวาง เนื่องจากยอดเงินคงเหลือในบัญชีหลักประกันมีระดับต่ำกว่าระดับเงินประกันรักษาสภาพ (Maintenance Margin) ที่กำหนดไว้		
<b>Illustration:</b> A <b>margin call</b> occurs when a position moves so far against the trader that the current margin (deposit) is inadequate. At such a point, the brokerage or clearinghouse can close the position on its own to prevent further losses. [CP011.txt]		
<b>Linguistic Specification:</b> -		
<b>Cross-reference:</b> Margin (TR018), Initial margin (TR023), Maintenance margin (TR024)		
<b>Notes:</b>		

<b>TR023</b>	<b>Eng :</b> Initial Margin [CP014.txt]	<b>Thai:</b> เงินประกันขั้นต้น (TE01)
<b>Grammatical Category:</b> Noun phrase		<b>Subject Field:</b> Futures and Option Trading
<b>Definition:</b> เงินประกันขั้นต้นที่โบรกเกอร์กำหนดให้ผู้ลงทุนที่ซื้อขายอนุพันธ์ต้องวางไว้เพื่อเป็นหลักประกันว่าผู้ซื้อและผู้ขายจะไม่บิดพลิ้วจากการปฏิบัติตามภาระผูกพันของสัญญา		
<b>Illustration: Initial Margin</b> The amount a futures market participant must deposit into a margin account at the time an order is placed to buy or sell a futures contract. [CP001.txt]		
<b>Linguistic Specification:</b> -		
<b>Cross-reference:</b> Margin (TR018), Margin call (TR022), Maintenance margin (TR024)		
<b>Notes:</b>		

<b>TR024</b>	<b>Eng :</b> Maintenance Margin [CP002.txt]	<b>Thai:</b> เงินประกันรักษาสภาพ (TE01)
<b>Grammatical Category:</b> Noun phrase		<b>Subject Field:</b> Futures and Option Trading
<b>Definition:</b> ระดับเงินประกันขั้นต่ำที่โบรกเกอร์กำหนดให้ต้องดำรงไว้ในบัญชีเงินประกันของผู้ลงทุน		
<b>Illustration: Maintenance margin</b> The minimum amount of money that must be kept in a margin account on any day other than the day of a transaction. [CP001.txt]		
<b>Linguistic Specification:</b> -		
<b>Cross-reference:</b> Margin (TR018), Margin call (TR022), Initial margin (TR023)		
<b>Notes:</b>		

<b>TR025</b>	<b>Eng :</b> Market Order [CP010.txt]	<b>Thai:</b> คำสั่งซื้อขายในราคาตลาด*
<b>Grammatical Category:</b> Noun phrase		<b>Subject Field:</b> Futures and Option Trading
<b>Definition:</b> คำสั่งซื้อขายที่ระบุให้มีการเสนอซื้อขาย ณ ราคาเสนอซื้อสูงสุด หรือราคาเสนอขายต่ำสุดในขณะนั้น		
<b>Illustration: Market order:</b> A trading order placed with a broker to immediately buy or sell a stock or option at the best available price.[CP005.txt]		
<b>Linguistic Specification:</b> -		
<b>Cross-reference:</b> Buy order (TR014), Sell order (TR015)		
<b>Notes:</b> สร้างศัพท์ใหม่โดยวิธีนำคำนิยามศัพท์มาใช้		

<b>TR026</b>	<b>Eng :</b> Spread Order [CP016.txt]	<b>Thai:</b> คำสั่งซื้อขาย 2 สัญญาพร้อมกัน*
<b>Grammatical Category:</b> Noun phrase		<b>Subject Field:</b> Futures and Option Trading
<b>Definition:</b> คำสั่งซื้อและ/หรือคำสั่งขายสัญญาซื้อขายล่วงหน้าตั้งแต่ 2 สัญญาพร้อมกัน ซึ่งเป็นการเสนอซื้อขายในสัญญาซื้อขายล่วงหน้าที่มีสินค้าหรือตัวแปรอ้างอิงเดียวกันหรือต่างกันได้ และมีเดือนที่ส่งมอบเหมือนกันหรือต่างกันได้ โดยหากผู้ลงทุนส่งคำสั่งซื้อขายประเภทนี้ ระบบซื้อขายจะทำการจับคู่ให้ก็ได้เมื่อได้รับการจับคู่พร้อมกันทั้ง 2 สัญญา		
<b>Illustration: Market order:</b> A combination order or Spread order means the bid, and/or the ask, of any two (2) or more derivatives contracts, whereby such bid and/or ask must be matched simultaneously, and must be a bid and/or ask which have either the same, or a different, underlying and either the same or a different settlement month, but must not be the bid and/or ask of any series of derivatives contracts of		

the same series, or with the same underlying, settlement month and/or strike price. [CP010.txt]
<b>Linguistic Specification:</b> Syn. Combination Order (TE01)
<b>Cross-reference:</b> Buy order (TR014), Sell order (TR015)
<b>Notes:</b> สร้างศัพท์ใหม่โดยวิธีนำคำนิยามศัพท์มาใช้

<b>TR027</b>	<b>Eng :</b> Stop Order [CP011.txt]	<b>Thai:</b> คำสั่งซื้อขายเพื่อหยุดการขาดทุน*
<b>Grammatical Category:</b> Noun phrase		<b>Subject Field:</b> Futures and Option Trading
<b>Definition:</b> คำสั่งซื้อขายที่กำหนดให้การเสนอซื้อขาย ณ ราคาที่ระบุไว้มีผลในระบบซื้อขายเมื่อราคาตลาดขณะนั้นเคลื่อนไหวมาถึงราคาที่กำหนดไว้(specified price) เพื่อหยุดการขาดทุน (stop loss order)		
<b>Illustration: Stop Order:</b> This is an order that becomes a market order when a particular price level is reached. A sell stop is placed below the market; a buy stop is placed above the market. Sometimes referred to as <b>Stop Loss Order</b> . [CP001.txt]		
<b>Linguistic Specification:</b> Syn. Stop Loss Order [CP001.txt]		
<b>Cross-reference:</b> Buy order (TR014), Sell order (TR015)		
<b>Notes:</b> สร้างศัพท์ใหม่โดยวิธีคำสำคัญ		

<b>TR028</b>	<b>Eng :</b> Hidden Order [CP011.txt]	<b>Thai:</b> คำสั่งซื้อขายที่แสดงการเสนอซื้อขายเพียงบางส่วน*
<b>Grammatical Category:</b> Noun phrase		<b>Subject Field:</b> Futures and Option Trading
<b>Definition:</b> คำสั่งซื้อขายประเภทหนึ่งที่กำหนดให้มีการแบ่งปริมาณเสนอซื้อขายเป็นจำนวนเท่าๆกัน (ทั้งนี้ต้องไม่ต่ำกว่าขั้นต่ำที่ตลาดอนุพันธ์กำหนด) และให้คำสั่งซื้อมานั้นทยอยมีผลในระบบเป็นคราวๆโดยอัตโนมัติ		
<b>Illustration: A hidden order</b> means an order in which the volume of the order is divided into sub-volumes and automatically submitted to the trading system in a successive sequence, whereby each order must have the minimum volume, as prescribed by TFEX, and the subsequent order may be transacted only when the previous order has been fully matched in accordance with the volume thereof. [CP011.txt]		
<b>Linguistic Specification:</b> Syn. Published Volume [TE01]		
<b>Cross-reference:</b>		
<b>Notes:</b> สร้างศัพท์ใหม่โดยวิธีนำคำนิยามศัพท์มาใช้		



<b>TR029</b>	<b>Eng :</b> Fill or Kill [CP011.txt]	<b>Thai:</b> คำสั่งซื้อขายที่ให้ซื้อ/ขายได้ทั้งจำนวนทันทีถ้าไม่ได้ให้ยกเลิก*
<b>Grammatical Category:</b> Noun phrase		<b>Subject Field:</b> Futures and Option Trading
<b>Definition:</b> คำสั่งซื้อขายที่กำหนดให้จับคู่การซื้อขายทันที และหากไม่สามารถจับคู่การซื้อขายได้ทั้งหมดตามจำนวนให้ยกเลิกการเสนอซื้อขายนั้นทันที		
<b>Illustration:</b> <b>Fill or Kill</b> means an order which prescribes that the matching shall be made immediately, and if the matching cannot be made in its entirety according to the volume of the order, such order shall be cancelled immediately. [CP010.txt]		
<b>Linguistic Specification:</b> -		
<b>Cross-reference:</b> Fill and Kill (TR030)		
<b>Notes:</b> สร้างศัพท์ใหม่โดยวิธีนำคำนิยามศัพท์มาใช้		

<b>TR030</b>	<b>Eng :</b> Fill and Kill [CP011.txt]	<b>Thai:</b> คำสั่งซื้อ/ขายที่ให้ซื้อขายทั้งจำนวนทันทีและยกเลิกส่วนที่เหลือ*
<b>Grammatical Category:</b> Noun phrase		<b>Subject Field:</b> Futures and Option Trading
<b>Definition:</b> คำสั่งซื้อขายที่กำหนดให้จับคู่การซื้อขายทันที และหากไม่สามารถจับคู่การซื้อขายได้เลยหรือจับคู่ได้เพียงบางส่วน และมีจำนวนที่รอเสนอซื้อขายเหลืออยู่อีกบางส่วน ให้ยกเลิกการเสนอซื้อขายที่ยังจับคู่ไม่ได้ทันที		
<b>Illustration:</b> <b>Fill and Kill</b> means an order which prescribes that the matching shall be made immediately, and if the matching cannot be made, or can only partially be made and there is volume remaining from the order, that part of the order which has not been matched shall be cancelled immediately. [CP010.txt]		
<b>Linguistic Specification:</b> -		
<b>Cross-reference:</b> Fill or Kill (TR029)		
<b>Notes:</b> สร้างศัพท์ใหม่โดยวิธีนำคำนิยามศัพท์มาใช้		

<b>TR031</b>	<b>Eng :</b> Closing out [CP016.txt]	<b>Thai:</b> การปิดสถานะ (TE01)
<b>Grammatical Category:</b> Noun phrase		<b>Subject Field:</b> Futures and Option Trading
<b>Definition:</b> การปิดสถานะหรือการล้างสถานะของผู้ลงทุน โดยการทำการซื้อขายเพื่อให้เกิดสถานะตรงข้ามกับสถานะที่ผู้ลงทุนมีอยู่ เพื่อเป็นการล้างภาระผูกพันตามสัญญาและรับรู้กำไรขาดทุนจริง		
<b>Illustration:</b> Closing out the derivatives position means to discharge an obligation or terminate the rights under existing derivatives contracts by way of trading in another derivatives contracts which results in an offsetting position or by any other means in accordance with the rules and regulations of TCH. [CP006.txt]		
<b>Linguistic Specification:</b> -		
<b>Cross-reference:</b> Long Position (TR019), Short Position (TR020), Cash Settlement (TR032), Offsetting (TR033)		
<b>Notes:</b>		

<b>TR032</b>	<b>Eng :</b> Cash Settlement [CP002.txt]	<b>Thai:</b> การชำระราคาเป็นเงินสด (TE01)
<b>Grammatical Category:</b> Noun phrase		<b>Subject Field:</b> Futures and Option Trading
<b>Definition:</b> การชำระราคาอนุพันธ์เมื่อสัญญาครบกำหนดอายุแทนการส่งมอบสินค้าจริง โดยมูลค่าการชำระราคานั้นจะคำนวณจากส่วนต่างของราคาตามหลักเกณฑ์ที่ตลาดอนุพันธ์กำหนด		
<b>Illustration:</b> Cash Settlement: A method of settling certain futures or option contracts whereby the seller (or short) pays the buyer (or long) the cash value of the commodity traded according to a procedure specified in the contract. [CP001.txt]		
<b>Linguistic Specification:</b> -		
<b>Cross-reference:</b> Closing out (TR031), Offsetting (TR033)		
<b>Notes:</b>		

<b>TR033</b>	<b>Eng :</b> Offsetting [CP016.txt]	<b>Thai:</b> การปิดสถานะ โดยทำธุรกรรมตรงข้ามกับสถานะเดิม+*
<b>Grammatical Category:</b> Noun		<b>Subject Field:</b> Futures and Option Trading
<b>Definition:</b> การทำการซื้อขายเพื่อให้เกิดสถานะตรงข้ามกับสถานะที่ผู้ลงทุนมีอยู่ เพื่อเป็นการล้างภาระผูกพันตามสัญญาและรับรู้กำไรขาดทุนจริง		
<b>Illustration:</b> A party that has opened a long position collects profits or incurs losses on a daily basis. At		

some point in the life of the contract prior or expiration, that party may wish to re-enter the market and close out the position. This process, called <b>offsetting</b> , is the same as selling a previously purchased stock or buying back a stock to close a short position. The holder of a long futures position simply goes back into the market and offers the identical contract for sale. [CP04.txt]
<b>Linguistic Specification:</b> -
<b>Cross-reference:</b> Closing out (TR031), Cash Settlement (TR032)
<b>Notes:</b> สร้างศัพท์ใหม่โดยวิธีแก้ไขจากศัพท์เดิม(TE01) และเพิ่มโดยวิธีนำคำนิยามมาใช้

<b>TR034</b>	<b>Eng :</b> Speculator [CP011.txt]	<b>Thai:</b> ผู้เก็งกำไร (TE01)
<b>Grammatical Category:</b> Noun	<b>Subject Field:</b> Futures and Options Trading-Market Participants	
<b>Definition:</b> ผู้ลงทุนที่ซื้อขายในตลาดอนุพันธ์เพื่อการทำกำไรจากส่วนต่างของราคาอนุพันธ์ตามการคาดการณ์ของตน		
<b>Illustration: Speculator:</b> In commodity futures, an individual who does not hedge, but who trades with the objective of achieving profits through the successful anticipation of price movements. [CP01.txt]		
<b>Linguistic Specification:</b> -		
<b>Cross-reference:</b> Investor(TR012)		
<b>Notes:</b>		

<b>TR035</b>	<b>Eng :</b> Arbitrageur [CP009.txt]	<b>Thai:</b> ผู้ค้ากำไรจากส่วนต่างของราคาระหว่างตลาด*
<b>Grammatical Category:</b> Noun	<b>Subject Field:</b> Futures and Options Trading-Market Participants	
<b>Definition:</b> ผู้ลงทุนที่แสวงหาโอกาสในการทำกำไรจากความไม่สมดุลหรือความผิดปกติระหว่างราคาอนุพันธ์กับราคาสินค้าอ้างอิงในตลาดเงินสด (spot market) ซึ่งเป็นโอกาสการทำกำไรแบบที่มีความเสี่ยงจำกัด		
<b>Illustration: Arbitrageur:</b> Someone who takes advantage of arbitrage opportunities. [CP09.txt]		
<b>Linguistic Specification:</b> -		
<b>Cross-reference:</b> Investor (TR012), Arbitrage (TR036)		
<b>Notes:</b> สร้างศัพท์ใหม่โดยวิธีอิงกลุ่ม		

<b>TR036</b>	<b>Eng :</b> Arbitrage [CP014.txt]	<b>Thai:</b> การทำกำไรจากผลต่างของราคาใน 2 ตลาด (TE02)
<b>Grammatical Category:</b> Noun		<b>Subject Field:</b> Futures and Options Trading-Market Participants
<b>Definition:</b> การทำกำไรจากความไม่สมดุลหรือความผิดปกติของราคาอนุพันธ์กับราคาสินค้าอ้างอิงในตลาดเงินสด (spot market) ซึ่งเป็นโอกาสการทำกำไรแบบที่มีความเสี่ยงจำกัด		
<b>Illustration: Arbitrage:</b> A strategy involving the simultaneous purchase and sale of identical or equivalent commodity futures contracts or other instruments across two or more markets in order to benefit from a discrepancy in their price relationship. In a theoretical efficient market, there is a lack of opportunity for profitable <b>arbitrage</b> . [CP01.txt]		
<b>Linguistic Specification:</b> -		
<b>Cross-reference:</b> Investor (TR012), Arbitrageur (TR035)		
<b>Notes:</b>		

<b>TR037</b>	<b>Eng :</b> Scalper [CP004.txt]	<b>Thai:</b> ผู้เก็งกำไรที่ซื้อขายหลายรอบในหนึ่งวันทำการ
<b>Grammatical Category:</b> Noun		<b>Subject Field:</b> Futures and Options Trading-Market Participants
<b>Definition:</b> ผู้เก็งกำไรประเภทหนึ่งซึ่งซื้อขายในระยะสั้นมากๆ (สั้นกว่า day trader) โดยจะทำการซื้อขายและปิดสถานะเพื่อรับรู้กำไรขาดทุนหลายรอบในช่วงเวลาการซื้อขายแต่ละช่วง โดยไม่ถือครองสถานะข้ามวัน		
<b>Illustration: Scalper:</b> A speculator on the trading floor of an exchange who buys and sells rapidly, with small profits or losses, holding his positions for only a short time during a trading session. Typically, a <b>scalper</b> will stand ready to buy at a fraction below the last transaction price and to sell at a fraction above, thus creating market liquidity. [CP001.txt]		
<b>Linguistic Specification:</b> -		
<b>Cross-reference:</b> Investor (TR012)		
<b>Notes:</b> สร้างศัพท์ใหม่โดยวิธีนำคำนิยามศัพท์มาใช้		

<b>TR038</b>	<b>Eng :</b> Day Trader [CP011.txt]	<b>Thai:</b> ผู้เก็งกำไรรายวัน*
<b>Grammatical Category:</b> Noun phrase		<b>Subject Field:</b> Futures and Options Trading-Market Participants
<b>Definition:</b> ผู้เก็งกำไรประเภทหนึ่งที่ตั้งซื้อขายอนุพันธ์และปิดสถานะภายในหนึ่งวัน โดยไม่ถือครองสถานะข้ามวัน ผู้ลงทุนเหล่านี้มุ่งทำกำไรและปิดสถานะในระหว่างวัน และบางกรณีอาจทำการซื้อขายมากกว่าหนึ่งรอบในหนึ่งวัน		
<b>Illustration:</b> A <b>day trader</b> holds a position open somewhat longer but closes all positions at the end of the day. [CP04.txt]		
<b>Linguistic Specification:</b> -		
<b>Cross-reference:</b> Investor (TR012)		
<b>Notes:</b> สร้างศัพท์ใหม่โดยวิธีนำคำนิยามศัพท์มาใช้		

<b>TR039</b>	<b>Eng :</b> Hedger [CP002.txt]	<b>Thai:</b> ผู้ป้องกันความเสี่ยง (TE01)
<b>Grammatical Category:</b> Noun		<b>Subject Field:</b> Futures and Options Trading-Market Participants
<b>Definition:</b> ผู้ที่ซื้อหรือขายอนุพันธ์ เพื่อบริหารความเสี่ยงจากความผันผวนของราคาของสินทรัพย์อ้างอิงที่ถือครองอยู่ หรือที่คาดว่าจะได้รับ		
<b>Illustration:</b> A <b>hedger</b> is a person or corporation that transacts business in the underlying commodity or financial instrument specified in the futures contract. <b>Hedgers</b> trade futures and options in order to reduce exposure to price fluctuations. By taking a position in the futures (options) market that is opposite their underlying cash position, they can reduce the risk of price variability. In other words, they take a position in the futures or options market in order to offset risk in their underlying business. [CP014.txt]		
<b>Linguistic Specification:</b> -		
<b>Cross-reference:</b> Investor (TR012), Hedge (TR040)		
<b>Notes:</b>		

<b>TR040</b>	<b>Eng :</b> Hedge [CP014.txt]	<b>Thai:</b> การป้องกันความเสี่ยง (TE01)
<b>Grammatical Category:</b> Noun		<b>Subject Field:</b> Futures and Options Trading
<b>Definition:</b> การซื้อหรือขายอนุพันธ์เพื่อบริหารความเสี่ยง		
<b>Illustration: Hedging:</b> Taking a position in a futures market opposite to a position held in the cash market to minimize the risk of financial loss from an adverse price change; or a purchase or sale of futures as a temporary substitute for a cash transaction that will occur later. [CP001.txt]		
<b>Linguistic Specification:</b> -		
<b>Cross-reference:</b> Investor (TR012), Hedger (TR039)		
<b>Notes:</b>		

<b>TR041</b>	<b>Eng :</b> Position Trader [CP004.txt]	<b>Thai:</b> ผู้ลงทุนที่ถือสถานะข้ามวัน*
<b>Grammatical Category:</b> Noun phrase		<b>Subject Field:</b> Futures and Options Trading-Market participant
<b>Definition:</b> ผู้ซื้อหรือขายอนุพันธ์เพื่อทำกำไรซึ่งมักถือครองสถานะข้ามวัน และมีช่วงเวลาการถือครองสถานะนานกว่าผู้เก็งกำไรประเภทอื่น		
<b>Illustration: Position Trader:</b> A commodity trader who either buys or sells contracts and holds them for an extended period of time, as distinguished from a day trader, who will normally initiate and offset a futures position within a single trading session. [CP001.txt]		
<b>Linguistic Specification:</b> -		
<b>Cross-reference:</b> Investor (TR012)		
<b>Notes:</b> สร้างศัพท์ใหม่โดยวิธีนำคำนิยามมาใช้		

## ดัชนีศัพท์

## A

Arbitrageur	ผู้ค้ากำไรจากส่วนต่างของราคาระหว่างตลาด	ER035	TR035
Arbitrage	การทำกำไรจากผลต่างของราคาในสองตลาด	ER036	TR036

## B

Broker	นายหน้าซื้อขายอนุพันธ์	ER014	TR014
Buy order	คำสั่งซื้อ	ER012	TR012

## C

Call	สัญญาให้สิทธิซื้อ	ER005	TR005
Cash Settlement	การชำระราคาเป็นเงินสด	ER032	TR032
Closing out	การปิดสถานะ	ER031	TR031

## D

Day Trader	ผู้เก็งกำไรรายวัน	ER038	TR038
------------	-------------------	-------	-------

## E

-

## F

Fill and Kill	คำสั่งซื้อ/ขายที่ให้ซื้อขายทั้งจำนวนทันที และยกเลิกส่วนที่เหลือ	ER030	TR030
Fill or Kill	คำสั่งซื้อขายที่ให้ซื้อ/ขายได้ทั้งจำนวนทันที ถ้าไม่ได้ให้ยกเลิก	ER029	TR029
Futures	สัญญาซื้อขายล่วงหน้า	ER004	TR004
Futures Exchange	ตลาดอนุพันธ์	ER001	TR001

## G

Gold Futures	สัญญาซื้อขายล่วงหน้าทองคำ	ER010	TR010
--------------	---------------------------	-------	-------

## H

Hedge	การป้องกันความเสี่ยง	ER040	TR040
-------	----------------------	-------	-------

Hedger	ผู้ป้องกันความเสี่ยง	ER039	TR039
--------	----------------------	-------	-------

Hidden Order	คำสั่งซื้อขายที่แสดงการเสนอซื้อขายเพียงบางส่วน	ER028	TR028
--------------	--	-------	-------

## I

Initial Margin	เงินประกันขั้นต้น	ER023	TR023
----------------	-------------------	-------	-------

Investor	ผู้ลงทุน	ER011	TR011
----------	----------	-------	-------

## J

-

## K

-

## L

Long Position	สถานะซื้อ	ER018	TR018
---------------	-----------	-------	-------

## M

Maintenance Margin	เงินประกันรักษาสภาพ	ER024	TR024
--------------------	---------------------	-------	-------

Margin	เงินประกัน	ER021	TR021
--------	------------	-------	-------

Margin call	เงินประกันส่วนเพิ่ม	ER022	TR022
-------------	---------------------	-------	-------

Market order	คำสั่งซื้อขายในราคาตลาด	ER025	TR025
--------------	-------------------------	-------	-------



## N

-

## O

Offsetting	การปิดสถานะโดยทำธุรกรรมตรงข้ามกับสถานะเดิม	ER033	TR033
Open Interest	สถานะคงค้าง	ER020	TR020
Option	สัญญาสิทธิ	ER003	TR003

## P

Position Trader	ผู้ลงทุนที่ถือสถานะข้ามวัน	ER041	TR041
Put	สัญญาให้สิทธิขาย	ER006	TR006

## Q

-

## R

-

## S

Scalper	ผู้แก่งกำไรที่ซื้อขายหลายรอบในหนึ่งวันทำการ	ER037	TR037
Sell order	สัญญาขาย	ER013	TR013
SET50 Index Futures	สัญญาซื้อขายล่วงหน้าดัชนี SET50	ER008	TR008
SET50 Index Option	สัญญาสิทธิดัชนี SET50	ER007	TR007
Short Position	สถานะขาย	ER019	TR019
Single Stock Futures	สัญญาซื้อขายล่วงหน้าหุ้นรายตัว	ER009	TR009

Speculator	ผู้เก็งกำไร	ER034	TR034
Spread order	คำสั่งซื้อขาย 2 สัญญาพร้อมกัน	ER026	TR026
Stop order	คำสั่งซื้อขายเพื่อหยุดการขาดทุน	ER027	TR027

## T

TFEX Trading System	ระบบการซื้อขายของตลาดอนุพันธ์	ER016	TR016
Thailand Clearing house	บริษัทสำนักหักบัญชี (ประเทศไทย) จำกัด	ER015	TR015
Thailand Futures Exchange	บริษัทตลาดอนุพันธ์ (ประเทศไทย) จำกัด (มหาชน)	ER002	TR002
Trading Transaction	รายการซื้อขายอนุพันธ์	ER017	TR017

## U

-

## V

-

## W-Z

-